
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 沙漠中的迪克(dick In The Desert) 000001

2. 沙漠中的迪克(dick In The Desert) 000002

3. 沙漠中的迪克(dick In The Desert) 000003

4. 沙漠中的迪克(dick In The Desert) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙漠中的迪克(Dick in the Desert)
第1/4页

['sʌnʃaɪn] ['laɪbrəri] .
SUNSHINE LIBRARY .
阳光 图书馆 .

阳光图书馆。

[ðə; ði] [blaɪnd] ['brʌðə(r)] .
THE BLIND BROTHER .
这 瞎的 兄弟 .

盲人兄弟。

[baɪ]['həʊmə(r)] [griːn] $0 . -
By Homer Greene $0 . 50
经过 荷马 格林 $0 . -

作者：霍默·格林 0.50美元

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɒg] .
THE CAPTAIN'S DOG .
这 船长的 狗 .

船长的狗。

[baɪ] ['luːɪs] - $0 . -
By Louis Énault $0 . 50
经过 路易斯 - $0 . -

路易·埃诺著，售价0.50美元

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌmɑːʃə'nes] .
DEAR LITTLE MARCHIONESS .
亲爱的 小的 侯爵夫人 .

亲爱的小侯爵夫人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] $0 . -
The Story of a Child's Faith and Love $0 . 50
这 故事 的 一个 孩子的 信仰 和 爱 $0 . -

一个孩子的信仰与爱的故事 0.50美元

[dɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .
DICK IN THE DESERT .
迪克 在 这 沙漠 .

沙漠中的迪克。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] $0 . -
By James Otis $0 . 50
经过 詹姆斯 奥蒂斯 $0 . -

作者：詹姆斯·奥蒂斯 0.50美元

[ðə; ði] [gəʊld] [θred] .
THE GOLD THREAD .
这 金子 线 .

金线。

[baɪ] ['nɔːmən] [mə'klaʊd] , [diː] . [diː] . $0 . -
By Norman McLeod , D . D . $0 . 50
经过 诺曼 麦克劳德 , D . D . $0 . -

作者：诺曼·麦克劳德，DD 0.50美元

[haʊ] ['tɒmi] [seɪvd] [ðə; ði] [bɑ:n] .
HOW TOMMY SAVED THE BARN .
如何 汤米 已保存 这 谷仓 .

汤米是如何拯救谷仓的。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] $0 . -
By James Otis $0 . 50
经过 詹姆斯 奥蒂斯 $0 . -

作者：詹姆斯·奥蒂斯 0.50美元

[dʒeɪ] . [kəʊl] .
J . COLE .
J . 油菜 .

J. 科尔。

[baɪ] ['emə] ['gɛlɪˌbrænd] $0 . -
By Emma Gellibrand $0 . 50
经过 艾玛 吉利布兰德 $0 . -

作者：艾玛·盖利布兰德 0.50美元

['dʒɛsɪkəz] [fɜ:st] [preə(r)] .
JESSICA'S FIRST PRAYER .
杰西卡的 第一的 祷告 .

杰西卡的第一次祷告。

[baɪ] [hɛsbə] ['strɛtən] $0 . -
By Hesba Stretton $0 . 50
经过 赫斯巴 斯特雷顿 $0 . -

作者：Hesba Stretton 0.50美元

['lædi] .
LADDIE .
小伙子 .

小伙子。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [mɪs] - ['mɪʃ(ə)n] " $0 . -
By the Author of " Miss Toosey's Mission " $0 . 50
经过 这 作者 的 " 错过 - 使命 " $0 . -

《图西小姐的使命》作者作品，售价 0.50 美元

['lɪt(ə)l] ['pi:tə(r)] .
LITTLE PETER .
小的 彼得 .

小彼得。

[baɪ]['lu:kəs]['mælɪt] $0 . -
By Lucas Malet $0 . 50
经过 卢卡斯 马莱特 $0 . -

作者：卢卡斯·马莱特 0.50美元

['mɑ:stə(r)] ['sʌnʃaɪn] .
MASTER SUNSHINE .
掌握 阳光 .

阳光大师。

[baɪ]['mɪsɪz] . [si:] . [ef] . ['freɪzə(r)] $0 . -
By Mrs . C . F . Fraser $0 . 50
经过 太太 . C . F . 弗雷泽 $0 . -

弗雷泽夫人著，0.50美元

[mɪs] - ['mɪʃ(ə)n] .
MISS TOOSEY'S MISSION .
错过 - 使命 .

图西小姐的使命。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lædi] " $0 . -
By the Author of " Laddie " $0 . 50
经过 这 作者 的 " 拉迪 " $0 . -

作者著《小伙子》 0.50美元

['mjuːzɪk(ə)l] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['diːljə] .
MUSICAL JOURNEY OF DOROTHY AND DELIA .
音乐 旅行 的 多萝西 和 德莉娅 .

多萝西和黛莉娅的音乐之旅。

[baɪ] ['brædli] ['gɪlmən] $0 . -
By Bradley Gilman $0 . 50
经过 布拉德利 吉尔曼 $0 . -

作者：布拉德利·吉尔曼 0.50美元

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [kruːz] .
A SHORT CRUISE .
一个 短的 巡航 .

短途游轮之旅。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] $0 . -
By James Otis $0 . 50
经过 詹姆斯 奥蒂斯 $0 . -

作者：詹姆斯·奥蒂斯 0.50美元

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəs] .
THE WRECK OF THE CIRCUS .
这 破坏 的 这 马戏团 .

马戏团的残骸。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] $0 . -
By JAMES OTIS $0 . 50
经过 詹姆斯 奥蒂斯 $0 . -

作者：詹姆斯·奥蒂斯 0.50美元

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & ['kʌmpəni] ,
THOMAS Y . CROWELL & COMPANY ,
托马斯 是 . 克罗威尔 & 公司 ,

托马斯·Y·克罗威尔公司

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɒstən] .
NEW YORK AND BOSTON .
新的 约克 和 波士顿 .

纽约和波士顿。

[dɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dezət]
Dick in the Desert
迪克 在 这 沙漠

沙漠中的迪克

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz]['əʊtɪs]
JAMES OTIS
詹姆斯 奥蒂斯

詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [haʊ] ['tɒmi] [seɪvd] [ðə; ði] [bɑːn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF " HOW TOMMY SAVED THE BARN , " ETC .
作者 的 " 如何 汤米 已保存 这 谷仓 , " ETC .

《汤米如何拯救谷仓》等书的作者

[njuː] [jɔːk] : - [iːst] 14th [striːt]
New York : 46 East 14th Street
新的 约克 : - 东方 14th 街道

纽约：东14街46号

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & ['kʌmpəni]
THOMAS Y . CROWELL & COMPANY
托马斯 是 . 克罗威尔 & 公司

托马斯·Y·克罗威尔公司

['bɒstən] : - ['pɜːtʃəs] [striːt]
Boston : 100 Purchase Street
波士顿 : - 购买 街道

波士顿：帕切斯街100号

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1893 ,
版权 , - ,

版权所有，1893年

[baɪ] ['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & ['kʌmpəni] .
By Thomas Y . Crowell & Company .
经过 托马斯 是 . 克罗威尔 & 公司 .

由 Thomas Y. Crowell & Company 出版。

[taɪ'pɒgrəfi] [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['piːtəz] & [sʌn] , ['bɒstən] .
Typography by C . J . Peters & Son , Boston .
排版 经过 C . J . 彼得斯 & 儿子 , 波士顿 .

字体设计：CJ Peters & Son，波士顿。

['preswɜːk] [baɪ][es] . [dʒeɪ] . ['pɑːrkˌhɪl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Presswork by S . J . Parkhill & Co .
冲压 经过 S . J . 帕克希尔 & 合作 .

SJ Parkhill & Co 印刷品

" [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'tenʃ(ə)n] , [dɪk] [suːn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Thanks to the timely Attention , Dick soon opened his Eyes .
" 谢谢 到 这 及时 注意力 , 迪克 很快 打开 他的 眼睛 .

“多亏了及时的关注，迪克很快就睁开了眼睛。”

" — [piː] . - .
" — P . 48 .
" — P . - .

“——第 48 页。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dɪk] ['stiːvnz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
For the lad to whom I have given the name of Dick Stevens this little
为了 这 小伙子 到 谁 我 有 给定 这 姓名 的 迪克 史蒂文斯 这 小的
['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] ,
story has been written ,
故事 有 到过 书面 ,

我为这个名叫迪克·史蒂文斯的男孩写了这个小故事。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][æz; əz][ai][dɪd][hɪz; ɪz]
with the hope that he may enjoy the reading of it even as I did his
和 这 希望 那 他 可能 享受 这 阅读 的 它 甚至 作为 我 做过 他的
['mɒdɪst] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
modest manner of telling it .
谦虚的 方式 的 讲述 它 .

希望他能像我一样，喜欢阅读这个故事，也喜欢他谦逊的叙述方式。

[dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
James Otis .
詹姆斯 奥蒂斯 .

詹姆斯·奥蒂斯。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . [dɪks] ['dædi] [wʌn]
I . Dick's Daddy 1
我 . 迪克的 爸爸 1

I. 迪克的爸爸 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['vɪdʒɪl] -
A Lonely Vigil 17
一个 孤独 守夜 -

孤独的守夜 17

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ][sænd] - [stɔːm] -
A Sand - Storm 34
一个 沙 - 风暴 -

沙尘暴 34

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[æt; ət] ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] -
At Antelope Spring 52
在 羚羊 春天 -

在羚羊泉52

[viː] . [dɪk] " [pul] [θruː] " -
V . Dick " Pulls Through " 69
V . 迪克 " 拉 通过 " -

V. Dick“挺过难关”69

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[dɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .
DICK IN THE DESERT .
迪克 在 这 沙漠 .

沙漠中的迪克。

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER I .

章 我 .

第一章

[dɪks] ['dædi] .

DICK'S DADDY .

迪克的 爸爸 .

迪克的爸爸。

[ɛtwiːn] [fɒks] [piːk] [ænd; ənd] [sməʊk] [kriːk] ['dezət] , [ɒn][ðə; ði] ['westən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]

etween Fox Peak and Smoke Creek Desert , on the western edge of the State

介于 狐狸 顶峰 和 抽烟 溪 沙漠 , 在 这 西 边缘 的 这 状态

[ɒv; əv][nə'vɑːdə] ,

of Nevada ,

的 内华达州 ,

位于内华达州西部边缘，介于福克斯峰和烟溪沙漠之间

[ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , ['kɑːpit] [wɪð] [bʌntʃ] [grɑːs] ,

is a beautiful valley , carpeted with bunch grass ,

是 一个 美丽的 谷 , 铺地毯的 和 束 草 ,

这是一个美丽的山谷，铺满了簇生草。

[wɪtʃ] [lʊks] [pə'tɪkjələli] [braɪt] [ænd; ənd] [griːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ventʃəsəm] ['trævələ(r)] [huː] [hæz; həz]

which looks particularly bright and green to the venturesome traveller who has

哪个 看起来 特别 明亮的 和 绿色的 到 这 冒险 游客 WHO 有

[dʒʌst] [krɒst] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪ'zɜːts] ['laɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .

just crossed either of the two deserts lying toward the east .

只是 交叉 任何一个 的 这 二 沙漠 说谎 朝向 这 东方 .

对于刚刚穿越东部两片沙漠之一的勇敢旅行者来说，这片沙漠看起来格外明亮翠绿。

" ['bʌfələʊ] [medəuz] " [ðə; ði] ['ɪndiənz] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] ,

" Buffalo Meadows " the Indians named it ,

" 水牛 草地 " 这 印度人 命名 它 ,

印第安人把它命名为"水牛草甸"。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][hɜːrdz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n] [faʊnd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt]

because of the vast herds of American bison found there before the white

因为 的 这 广阔的 畜群 的 美国人 野牛 成立 那里 前 这 白色的

[men] ['hʌntɪd] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ;

men hunted simply for the sport of killing ;

男人 猎杀 简单地 为了 这 运动 的 杀 ;

因为在白人到来之前，那里曾有大量的美洲野牛，而白人仅仅是为了取乐而猎杀它们；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hɔːlt][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['wɔːtəkɔːs] ['praɪə(r)][tuː; tə] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [waɪd]

but those who halt at the last watercourse prior to crossing the wide

但 那些 WHO 停止 在 这 最后的 河道 事先的 到 过境 这 宽的

['stretʃɪz] [ɒv; əv][sænd][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [iːst] ,

stretches of sand on the journey east ,

伸展 的 沙 在 这 旅行 东方 ,

但是，那些在穿越东行途中广阔的沙地之前，在最后一条水道边停下的人，

[spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " ['kʌmfət] ['hɒləʊ] .

speak of it as " Comfort Hollow .

说话 的 它 作为 " 舒适 空洞的 .

称其为"舒适谷"。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['træv(ə)l] - [steɪnd] ['pɑːti] [huː] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði]

" To a travel - stained party who halted at the

" 到 一个 旅行 - 染色 派对 WHO 停止 在 这

"致一群饱经风霜、在……停留的旅伴

[ˈwɔːtə(r)] - [puːl] [ˈnɪərɪst] [ðə; ði] [ˈdezət] [ɒn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn][sepˈtembə(r)] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
water - pool nearest the desert on a certain afternoon in September two years ago ,
水 - 水池 最近的 这 沙漠 在 一个 肯定 下午 在 九月 二 年 前 ,

两年前九月的某个下午，沙漠附近的水池

[ðɪs] [lɑːst] [neɪm] [siːmd] [pəˈtɪkjələli] [əˈprəʊpriət] .
this last name seemed particularly appropriate .
这 最后的 姓名 似乎 特别 合适的 .

这个姓氏似乎特别合适。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈnaɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][gəʊld][nɔː(r)][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] ; [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]
They had come neither for gold nor the sport of hunting ; but were
他们 有 来 两者都不 为了 金子 也不 这 运动 的 打猎 ; 但 是
[ˈwɪərəli] [rɪˈtreɪsɪŋ] [ðeə(r)] [steps] ,
wearily retracing their steps ,
疲劳 回溯 他们的 步骤 ,

他们既不是为了淘金而来，也不是为了狩猎而来；而是疲惫地原路返回。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈwɔndə] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiərəz] [ɪn][ə; eɪ]
after having wandered and suffered among the foot - hills of the Sierras in a
后 拥有 漫步 和 遭受 之中 这 脚 - 丘陵 的 这 山脉 在 一个
[ˈfruːtləs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] ,
fruitless search for a home ,
徒劳无功 搜索 为了 一个 家 ,

在内华达山脉山麓流浪跋涉、饱受苦难，徒劳地寻找家园之后，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [lˈɔːd] [baɪ] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈspekjəˌleɪtəz] .
on which they had been lured by unscrupulous speculators .
在 哪个 他们 有 到过 诱饵 经过 无良的 投机者 .

他们被不择手段的投机者诱骗了。

[ˈnɪəli] [tuː] [jˈiəz] [ˈpriːviəs] [ˈrɪtʃəd] [ˈstiːvnz] — " [ˈrəʊvɪŋ] [dɪk] " [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [kɔːld] [hɪm]
Nearly two years previous Richard Stevens — " Roving Dick " his acquaintances called him
几乎 二 年 以前的 理查德 史蒂文斯 — " 漫游 迪克 " 他的 熟人 称为 他
— [hæd; həd][fɜːst] [krɒst] [ðə; ði][vɑːst][pleɪn][ɒv; əv][sænd] ,
— had first crossed the vast plain of sand ,
— 有 第一的 交叉 这 广阔的 清楚的 的 沙 ,

大约两年前，理查德·史蒂文斯——他的熟人称他为“流浪汉迪克”——首次穿越了这片广袤的沙原。

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] .
with his wife , son , and daughter .
和 他的 妻子 , 儿子 , 和 女儿 .

与妻子、儿子和女儿一起。

[hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈwɜːldli] [pəˈzeʃənz] [kənˈsistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [əˈsɔːtmənt] [ɒv; əv] [ˈhaʊshəʊld]
His entire worldly possessions consisted of a small assortment of household
他的 全部的 世俗 财产 由……组成 的 一个 小的 品种 的 家庭
[gʊdz] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] [staʊt] ,
goods packed in a stout ,
商品 包装 在 一个 肥硕 ,

他全部的家当只有少量家用物品，装在一个结实的箱子里。

[lɒŋ] - ['bɒdid] ['wæɡən] , ['kʌvəd] [wɪð] ['kænvəs] [stretʃt] ['əʊvə(r)] [faɪv] [pəʊlz] [bent] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] -
long - bodied wagon , covered with canvas stretched over five poles bent in a half -
长的 - 有形的 车皮 , 涵盖 和 帆布 拉伸 超过 五 杆子 弯曲 在 一个 一半 -

['sɜːk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

长身篷车，篷布绷在五根弯成半圆形的杆子上，

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [dɪ'krepɪt] ['hɔːsɪz] .
and drawn by two decrepit horses .
和 绘制 经过 二 衰老 马匹 .

由两匹老迈的马拉着。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz]
The journey had been a failure , so far as finding a home in the wilds
这 旅行 有 到过 一个 失败 , 所以 远的 作为 寻找 一个 家 在 这 荒野

[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,

就寻找荒野家园而言，这次旅程以失败告终。

[weə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]
where the head of the family could live without much labor ; and now the
在哪里 这 头 的 这 家庭 可以 居住 没有 很多 劳动 ; 和 现在 这

['həʊmləs] [wʌnz] ,
homeless ones ,
无家可归者 一个 ,

以前一家之主无需太多劳动就能生活；而现在，那些无家可归的人，

[dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪləʊ] [pɔɪnt] , [ɒn] [ðə; ði]
decidedly the worse for wear , were returning to Willow Point , on the
绝对地 这 更糟 为了 穿 , 是 返回 到 柳 观点 , 在 这

['lɪt(ə)l] ['hʌmˌbɔːlt] ['rɪvə(r)] .
Little Humboldt River .
小的 洪堡 河 .

他们明显疲惫不堪，返回了小洪堡河畔的柳树角。

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [ɪɡ'zɔːstɪd] ; [ðə; ði] ['wæɡən] ['ruːdli] [rɪ'peəd] [ɪn] ['meni]
The provisions had long since been exhausted ; the wagon rudely repaired in many
这 条款 有 长的 自从 到过 筋疲力尽的 ; 这 车皮 粗鲁地 已修复 在 许多

['pleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;

物资早已用尽；马车多处破损不堪；

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [wʌn] [pɒt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
the cooking utensils were reduced to one pot and a
这 烹饪 餐具 是 减少 到 一 锅 和 一个

烹饪用具只剩下一个锅和一个

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['bætəd] ['dɪpə(r)] ; [ðə; ði] ['kænvəs] ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
battered dipper ; the canvas covering was torn and decaying , and the
伤痕累累 杓 ; 这 帆布 覆盖 曾是 撕裂 和 腐烂的 , 和 这

['hɔːsɪz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] - [laɪk] [ə'pɪərəns] .
horses presented a skeleton - like appearance .
马匹 呈现 一个 骨骼 - 喜欢 外貌 .

破旧的水桶；帆布盖破损腐烂，马匹瘦骨嶙峋，如同骷髅一般。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['sʌfəd] ['aʊtwədli] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [gʊdz] .
The family had suffered outwardly quite as much as the goods .
这 家庭 有 遭受 向外 相当 作为 很多 作为 这 商品 .

这个家庭表面上遭受的损失与货物遭受的损失一样严重。

[jʌŋ] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pætʃt] [ænd; ənd]
Young Dick and his father wore clothing which had been patched and
年轻的 迪克 和 他的 父亲 穿着 衣服 哪个 有 到过 已修补 和
[riːpætʃt] [wɪð] ['eniθɪŋ] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [θruː] ,
repatched with anything Mrs . Stevens could push a needle through ,
重新打补丁 和 任何事物 太太 . 史蒂文斯 可以 推 一个 针 通过 ,

小迪克和他的父亲穿着的衣服都是史蒂文斯太太用任何能塞进针眼的东西缝补过的。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][mə'tɪəriəl] ;
until it would have been impossible to say what was the original material ;
直到 它 会 有 到过 不可能的 到 说 什么 曾是 这 原来的 材料 ;

直到根本无法分辨哪些是原始材料；

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
but to a boy thirteen years of age this seemed a matter of little
但 到 一个 男生 十三 年 的 年龄 这 似乎 一个 事情 的 小的
['kɒnsɪkwəns] ,
consequence ,
结果 ,

但对一个十三岁的男孩来说，这似乎无关紧要。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [prɪ'fɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒstjuːm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪg'zɜːt][hɪm'self][tuː; tə][tæn]
while his father preferred such a costume rather than exert himself to tan
尽管 他的 父亲 首选 这样的 一个 戏服 相当 比 发挥 他自己 到 棕褐色
[dɪə(r)] - [haɪdz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .
deer - hides for one more serviceable .
鹿 - 隐藏 为了 一 更多的 可用 .

而他的父亲宁愿选择这样的服装，也不愿费力去鞣制鹿皮来制作一件更实用的服装。

['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [ænd; ənd][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld]['mɑːdʒi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [les] [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn]
Mrs . Stevens and six - year - old Margie were in a less forlorn condition
太太 . 史蒂文斯 和 六 - 年 - 老的 玛吉 是 在 一个 较少的 绝望 状况
[æz; əz][tuː; tə] ['gɑːmənts] ;
as to garments ;
作为 到 服装 ;

史蒂文斯太太和六岁的玛吉的衣着状况则没那么糟糕；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['aʊtfɪt] ['sædli] ,
but they also needed a new outfit sadly ,
但 他们 还 需要 一个 新的 全套服装令人遗憾的是 ,

但可惜的是，他们也需要一套新衣服。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [jʌŋ] [dɪk] [təʊld][ðem; ðəm] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend]
and nearly every day young Dick told them confidentially that he would attend
和 几乎 每一个 天 年轻的 迪克 讲述 他们 保密 那 他 会 出席
[tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['wɪləʊ] [pɔɪnt] ,
to the matter immediately after arriving at Willow Point ,
到 这 事情 立即地 后 抵达 在 柳 观点 ,

几乎每天，年轻的迪克都会私下告诉他们，他一到柳树岬镇就会立即处理此事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
even if it became necessary for him to sell his rifle ,
甚至 如果 它 成为 必要的 为了 他 到 卖 他的 步枪 ,

即使他不得不卖掉自己的步枪，

[ðə; ði]['əʊnli]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['væljuː][hiː; hi] [əʊnd] .
the only article of value he owned .
这 仅有的 文章 的 价值 他 拥有 .

他唯一值钱的物品。

" [wʌns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Once across the desert , mother , " he said ,
" 一次 穿过 这 沙漠 , 母亲 , " 他 说 ,

“母亲，一旦穿过沙漠，”他说。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɒri] - ['lʊkɪŋ] [tiːm] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
as the sorry - looking team was drawn up by the side of the pool ,
作为 这 对不起 - 寻找 团队 曾是 绘制 向上 经过 这 边 的 这 水池 ,

当这支看起来很狼狈的队伍在泳池边列队时，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'hɑːnɪs] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
and he began to unharness the horses while his father went in search of
和 他 开始 到 解开 这 马匹 尽管 他的 父亲 去 在 搜索 的
[geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
game for supper ,
游戏 为了 晚餐 ,

他父亲出去寻找晚餐的猎物时，他便开始解开马匹的缰绳。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [wiː; wi][hæd; həd]
" and then we shall be well on our way to the old home we had
" 和 然后 我们 将 是 出色地 在 我们的 方式 到 这 老的 家 我们 有
[nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [liːv] . "
no business to leave . "
不 商业 到 离开 . "

“然后我们就能顺利回到我们原本不必离开的老家了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðæt] ['wʌrɪs]
" It is this portion of the journey that worries
" 它 是 这 部分 的 这 旅行 那 担忧

“正是这段旅程令人担忧。”

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ˌem 'iː][məʊst] , [dɪk] .
me most , Dick .
我 最多 , 迪克 .

我最喜欢迪克。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd]
You remember what a hard time we had when the animals were in good
你 记住 什么 一个 难的 时间 我们 有 什么时候 这 动物 是 在 好的
[kən'dɪʃn] ;
condition ;
状况 ;

你还记得动物们身体状况良好时我们有多艰难吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][ðeə(r)] [əʊn] [bəʊnz] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði]
and now that they are hardly able to drag their own bones along , the
和 现在 那 他们 是 几乎 有能力的 到 拖 他们的 自己的 骨头 沿着 , 这
['deɪndʒə(r)][ɪz] [greɪt] . "
danger is great . "
危险 是 伟大的 . "

现在他们连自己的骨头都拖不动了，危险性很大。

" [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['fɑːðə(r)][dɪd] [fiːl] [ə'freɪd][ðeə(r)] ,

" No more than when we crossed the river ; and even though father did feel afraid there ,

" 不 更多的 比 什么时候 我们 交叉 这 河 ; 和 甚至 尽管 父亲 做过 感觉 害怕的 那里 ,

"和我们过河时一样；尽管父亲当时确实感到害怕，

[wiː; wi][gɒt] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

we got along all right , " was the cheerful reply .

我们 得到 沿着 全部 正确的 , " 曾是 这 快乐 回复 .

"我们相处得很好，"对方愉快地回答道。

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [geɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][skweə(r)] [fiːd] [θɪŋz] [woʊnt] [lʊk] [səʊ][bæd] .

" There should be plenty of game here , and after a square feed things won't look so bad .

" 那里 应该 是 很多 的 游戏 这里 , 和 后 一个 正方形 喂养 事物 惯于 看 所以 坏的 .

"这里应该有很多猎物，经过一番饱餐之后，情况就不会那么糟糕了。"

" ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [tɜːnd] ['wɪərəli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['hʌntə(r)][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [miːt] ,

" Mrs . Stevens turned wearily away to make preparations for the evening meal in case the hunter should bring in a supply of meat ,

" 太太 . 史蒂文斯 转向 疲劳 离开 到 制作 准备工作 为了 这 晚上 一顿饭 在 案件 这 猎人 应该 带来 在 一个 供应 的 肉 ,

"史蒂文斯太太疲惫地转身去准备晚餐，以防猎人带回一些肉。"

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

but made no reply .

但 制成 不 回复 .

但他没有回复。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [jʌŋ] [dɪk] [spəʊk] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,

She understood why young Dick spoke encouragingly ,

她 理解 为什么 年轻的 迪克 辐 令人鼓舞的是 ,

她明白了为什么年轻的迪克会说鼓励的话。

[ænd; ənd][felt] [praʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'spleɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

and felt proud that the boy displayed so much tenderness for her ;

和 毛毡 自豪的 那 这 男生 显示 所以 很多 压痛 为了 她 ;

她为男孩对她表现出的如此温柔而感到自豪；

[jet] [ðə; ði][fækt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪs'gaɪzd] [ðæt] ['deindʒəz] [bɪ'set] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒn] ['evri] [hænd] .

yet the fact could not be disguised that dangers beset the little party on every hand .

然而 这 事实 可以 不是 是 伪装 那 危险 围困 这 小的 派对 在 每一个 手 .

然而，小党四面楚歌的现实是无法掩盖的。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

It required but a small amount of labor in order to make ready for the night .

它 必需的 但 一个 小的 数量 的 劳动 在 命令 到 制作 准备好 为了 这 夜晚 .

只需少量劳动即可做好夜间准备。

['taɪəd][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [strei] ['veri] [fɑː(r)] ;
Tired as the horses were , there was no likelihood of their straying very far ;
疲劳的 作为 这 马匹 是 , 那里 曾是 不 可能性 的 他们的 迷途 非常 远的 ;

尽管马匹很累，但它们不太可能走远；

[ænd; ənd] [dɪk] ['sɪmpli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [rəʊm] [æt; ət] [wɪl] .
and Dick simply removed the harness , allowing the animals to roam at will .
和 迪克 简单地 已移除 这 马具 , 允许 这 动物 到 漫游 在 将要 .

迪克干脆解开了束缚带，让动物们自由自在地四处游荡。

[ðə; ði]['wæɡən] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][kæmp] ;
The wagon served as a camp ;
这 车皮 服务 作为 一个 营 ;

马车被用作营地；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɡæðərɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
and the most arduous task was that of gathering materials with which to make a fire ,
和 这 最多 艰巨 任务 曾是 那 的 采集 材料 和 哪个 到 制作 一个 火 ,

最艰巨的任务是收集生火所需的材料。

[wen] ['nʌθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] .
when nothing larger than a bush could be seen on either hand .
什么时候 没有什么 更大的 比 一个 衬套 可以 是 已见 在 任何一个 手 .

两边都看不到比灌木丛大的东西。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [seɪv] [ə'weɪt]
Then there was no more to be done save await
然后 那里 曾是 不 更多的 到 是 完毕 节省 等待

之后便无计可施，只能等待。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] ,
the return of the hunter ,
这 返回 的 这 猎人 ,

猎人的回归

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['leŋθən] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡluːm] [ɒv; əv] [naɪt] [ðæt] [jʌŋ] [dɪk] [felt] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] .
and it was not until the shadows began to lengthen into the gloom of night that young Dick felt seriously alarmed .
和 它 曾是 不是 直到 这 阴影 开始 到 加长 进入 这 愁云 的 夜晚 那 年轻的 迪克 毛毡 严重地 惊慌 .

直到夜幕降临，影子渐渐拉长，年轻的迪克才感到真正害怕起来。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɡɒn] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɡeɪm] ,
He knew his father would not have gone very far from the camp in search of game ,
他 知道 他的 父亲 会 不是 有 已消失 非常 远的 从 这 营 在 搜索 的 游戏 ,

他知道父亲不会为了狩猎而远离营地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] ,
because he was on foot ,
因为 他 曾是 在 脚 ,

因为他是步行的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [ðæn; ðən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['reɪdiəs]
and there was no more promising place for sport than within the radius
和 那里 曾是 不 更多的 有前途 地方 为了 运动 比 之内 这 半径
[ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɔːltɪd] .
of a mile from where they had halted .
的 一个 英里 从 在哪里 他们 有 停止 .

在他们停下的地方方圆一英里内，没有比这里更适合运动的地方了。

[bɪ'saɪdz] , [wen] ['hʌntɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'fɔːmd] ,
Besides , when hunting took the form of labor which must be performed ,
除了 ,什么时候 打猎 采取 这 形式 的 劳动 哪个 必须 是 执行 ,

此外，当狩猎演变成必须完成的劳动时，

['rɪtʃəd] ['stiːvnz] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [huː] [wʊd] [kən'tɪnjuː][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] , [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Richard Stevens was not one who would continue it long , unless he was
理查德 史蒂文斯 曾是 不是 一 WHO 会 继续 它 长的 , 除非 他 曾是
[rɪ'mɑːkəbli] ['hʌŋgri] .
remarkably hungry .
非常 饥饿的 .

除非特别饿，否则理查德·史蒂文斯不会长时间这样做。

[jʌŋ] [dɪks] ['mʌðə(r)] [geɪv] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] ['sevrəl] [taɪmz] ;
Young Dick's mother gave words to her anxiety several times ;
年轻的 迪克的 母亲 给予 字 到 她 焦虑 一些 时代 ;

小迪克的母亲曾多次表达她的焦虑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði]['æbsənt]
but the boy argued with her that no harm could have befallen the absent
但 这 男生 争论 和 她 那 不 伤害 可以 有 发生 这 缺席的
[wʌn][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,
one in that vicinity ,
一 在 那 附近 ,

但男孩反驳说，不在场的人不可能在那附近受到任何伤害。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlei] .
and for a time her fears were allayed .
和 为了 一个 时间 她 恐惧 是 缓解 .

她的恐惧暂时消散了。

[wen] [ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] [pɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
When another hour passed , however , and nothing was heard from his
什么时候 其他 小时 通过了 , 然而 , 和 没有什么 曾是 听到 从 他的
['fɑːðə(r)] , ['iːv(ə)n] [dɪk] [lɒst] ['kʌrɪdʒ] ,
father , even Dick lost courage ,
父亲 , 甚至 迪克 丢失的 勇气 ,

然而，又过了一个小时，仍然没有父亲的消息，就连迪克也失去了勇气。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .
and believed that the culminating point in their troubles had been reached .
和 相信 那 这 高潮 观点 在 他们的 麻烦 有 到过 达到 .

他们认为，他们的困境已经到了极点。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['mɑːdʒi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['wægən] [wen] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fʊli] [kʌm] ,
His mother and Margie had entered the wagon when night was fully come ,
他的 母亲 和 玛吉 有 进入 这 车皮 什么时候 夜晚 曾是 完全 来 ,

夜幕完全降临时，他的母亲和玛吉上了马车。

['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] ['sʌpələs] [tuː; tə][bed] [ən'les] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [rɪ'tɜːnd] ;
knowing they must go supperless to bed unless the hunter returned ;
会心 他们 必须 去 无晚餐 到 床 除非 这 猎人 返回 ;

他们知道，除非猎人回来，否则他们就只能饿着肚子睡觉了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] ,
and to Dick the thought that these two whom he loved so dearly were hungry ,
和 到 迪克 这 想法 那 这些 二 谁 他 喜爱 所以 亲爱的 是 饥饿的 ,

而迪克想到他深爱的这两个人竟然挨饿，心中无比难过。

[brɔːt] [hɪm]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
brought him almost as much sorrow as the unaccountable absence of his father .
带来 他 几乎 作为 很多 悲哀 作为 这 无法解释 缺席 的 他的 父亲 .

父亲的离世给他带来了几乎与父亲无故失踪一样多的悲伤。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌʌnkən'sɜːnd] , [æz; əz] [ɪf] ['kɒnfɪdənt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
He believed , however , that it was his duty to appear unconcerned , as if confident his father's
他 相信 , 然而 , 那 它 曾是 他的 责任 到 出现 漠不关心 , 作为 如果 自信的 他的 父亲的

然而，他认为自己有责任表现得毫不在意，仿佛对他父亲充满信心。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[prə'lɒŋd] ['æbsəns] [dɪd] [nɒt] [bɪ'təʊkən]['deɪndʒə(r)] .
prolonged absence did not betoken danger .
延长 缺席 做过 不是 预示 危险 .

长时间缺席并不代表危险。

[hiː; hi] [trʌdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] ,
He trudged to and fro in the immediate vicinity of the vehicle ,
他 艰难跋涉 到 和 弗 在 这 即时 附近 的 这 车辆 ,

他在车辆附近来回踱步，

[æt; ət] [taɪmz] ['wɪslɪŋ] ['tʃɪərəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
at times whistling cheerily to show there was no trouble on his mind ;
在 时代 吹口哨 兴高采烈地 到 展示 那里 曾是 不 麻烦 在 他的 头脑 ;

他有时会愉快地吹口哨，以示自己心情愉快；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['melədi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and again , when it was impossible to continue the melody because of the sorrow in his heart ,
和 再次 , 什么时候 它 曾是 不可能的 到 继续 这 旋律 因为 的 这 悲哀 在 他的 心 ,

后来，由于心中悲伤，他再也无法继续演奏这首旋律了。

[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['æbsənt] [wʌn]
repeated to his mother that nothing serious could have befallen the absent one
重复 到 他的 母亲 那 没有什么 严肃的 可以 有 发生 这 缺席的 一

,
,
,

他反复向母亲保证，不在场的人不可能出了什么事。

[ðæt] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['wɔndə] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [geɪm] .
that probably he had unconsciously wandered a long distance from the camp on the trail of game .
那 大概 他 有 不知不觉 漫步 一个 长的 距离 从 这 营 在 这 踪迹 的 游戏 .

他很可能是在不知不觉中沿着猎物的踪迹远离营地走了很远的路。

" [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [stænd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːk] ,
" It don't stand to reason he will try to make his way now it is dark ,
" 它 不 站立 到 原因 他 将要 尝试 到 制作 他的 方式 现在 它 是 黑暗的 ,

“现在天黑了，他不太可能试图强行闯关。”

['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [hiːl] [biː; bi] [hɪə(r)] ,
mother dear ; but within an hour or two after sunrise he'll be here ,
母亲 亲爱的 ; 但 之内 一个 小时 或者 二 后 日出 地狱 是 这里 ,

亲爱的母亲，日出后一两个小时他就到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brekfəst] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] .
and the breakfast we shall then have will make up for the loss of supper .
和 这 早餐 我们 将 然后 有 将要 制作 向上 为了 这 损失 的 晚餐 .

我们之后要吃的早餐将弥补晚餐的缺失。

" ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [dɪk] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sə'prest] [sɒbz] .
" Mrs . Stevens made no reply ; and listening a moment , Dick heard the sound of suppressed sobs .
" 太太 . 史蒂文斯 制成 不 回复 ; 和 聆听 一个 片刻 , 迪克 听到 这 声音 的 被抑制 啜泣 .

史蒂文斯太太没有回答；迪克侧耳倾听了一会儿，听到了压抑的啜泣声。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪ'stres] ,
His mother was in distress ,
他的 母亲 曾是 在 痛苦 ,

他的母亲情绪低落，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] [tə'wɔːd] ['kʌmfətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'piːt] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['æbsəluːtli] [bɪ'liːv] .
and he could do no more toward comforting her than repeat what he did not absolutely believe .
和 他 可以 做 不 更多的 朝向 令人感到安慰 她 比 重复 什么 他 做过 不是 绝对地 相信 .

他能做的也只有重复一些他并不完全相信的话来安慰她。

[hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ən'les] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] ,
He knew full well that unless some accident had befallen him ,
他 知道 满的 出色地 那 除非 一些 事故 有 发生 他 ,

他非常清楚，除非发生什么意外，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ;
his father would have returned before dark ;
他的 父亲 会 有 返回 前 黑暗的 ;

他父亲会在天黑前回来;

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
that he would not have allowed himself to be led so far away from the
那 他 会 不是 有 允许 他自己 到 是 引领 所以 远的 离开 从 这
['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['redɪli] [rɪ'tɜːn] ;
camping - place that he could not readily return ;
野营 - 地方 那 他 可以 不是 容易 返回 ;

他绝不会让自己被引诱到离营地太远的地方，以至于无法轻易返回;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
and the boy's sorrow was all the greater because it was impossible
和 这 男孩们 悲哀 曾是 全部 这 更大的 因为 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
to console his mother .
到 安慰 他的 母亲 .

男孩的悲伤更加强烈，因为他无法安慰他的母亲。

['klæmbərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]
Clambering into the wagon , he put his arms
攀爬 进入 这 车皮 , 他 放 他的 武器

他爬上马车，伸出双臂

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [kləʊz] [ə'genst] [hɜːz] ,
around her neck , pressing his cheek close against hers ,
大约 她 脖子 , 紧迫 他的 脸颊 关闭 反对 她的 ,

他搂着她的脖子，脸颊紧紧贴着她的脸颊。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
and during what seemed a very long while the two remained silent ,
和 期间 什么 似乎 一个 非常 长的 尽管 这 二 剩余 沉默的 ,

两人沉默了许久，仿佛过了很久很久。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fɪəz] .
not daring to give words to their fears .
不是 大胆 到 给 字 到 他们的 恐惧 .

他们不敢用言语表达自己的恐惧。

[ðen] [dɪk] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] ['ɒfəd] [sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [həʊp]
Then Dick bethought himself of a plan which offered some slight degree of hope
然后 迪克 思考 他自己 的 一个 计划 哪个 提供 一些 轻微 程度 的 希望
,
,
,

于是迪克想出了一个计划，这个计划带来了一丝希望。

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [sed] , —
and starting up suddenly , said , —
和 开始 向上 突然 , 说 , —

突然间，他说道——

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː] [leɪt] [naʊ] . "
" I ought to have done it before , an ' it ain't too late now . "
" 我 应该 到 有 完毕 它 前 , 一个 - 它 不是 也 晚的 现在 . "

“我早该这么做了，现在还不算晚。”

" [dʌn] [wɒt] , [dɪk] [dɪə(r)] ? "
" Done what , Dick dear ? "
" 完毕 什么 , 迪克 亲爱的 ? "

"干了什么，迪克亲爱的？"

" [gɒn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['fɑːðə(r)] [tʊk] , [ænd; ənd] ['faɪəd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .
" Gone out in the direction father took , and fired the rifle two or three times .
" 已消失 出去 在 这 方向 父亲 采取 , 和 被解雇 这 步枪 二 或者 三 时代 .

"朝着父亲离开的方向走去，开了两三枪。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,
It may be he has lost his bearings ,
它 可能 是 他 有 丢失的 他的 轴承 ,

他可能迷失了方向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] . "
and the report of the gun would be enough to let him know where we are . "
和 这 报告 的 这 枪 会 是 足够的 到 让 他 知道 在哪里 我们 是 . "

枪声足以让他知道我们在哪里。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːk] , [maɪ] [bɔɪ] .
" But you must not go now that it is dark , my boy .
" 但 你 必须 不是 去 现在 那 它 是 黑暗的 , 我的 男生 .

"但是现在天黑了，你不能走，孩子。"

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ?
Suppose you should lose your way ?
认为 你 应该 失去 你的 方式 ?

假设你迷路了怎么办？

[ðen] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['mɑːdʒi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ? "
Then what would become of Margie and me ? "
然后 什么 会 变得 的 玛吉 和 我 ? "

那我和玛吉该怎么办呢？

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , ['mʌðə(r)] .
" There's no danger of that , mother .
" 有 不 危险 的 那 , 母亲 .

"母亲，不会有那种危险的。"

[aɪv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . "
I've been in the woods often enough to be able to take care of myself , surely . "
我已经 到过 在 这 树林 经常 足够的 到 是 有能力的 到 拿 关心 的 我 , 一定 . "

我经常去树林里，肯定有能力照顾好自己。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [set] [aʊt] ;
" Your father would have said the same thing when he set out ;
" 你的 父亲 会 有 说 这 相同的 事物 什么时候 他 放 出去 ;

"你父亲出发时也会这么说；

[bʌt; bət] [jet] [wiː; wi] [nəʊ] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] . "
but yet we know some accident must have befallen him . "
但 然而 我们 知道 一些 事故 必须 有 发生 他 . "

但我们知道他一定是遭遇了某种意外。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , ['mʌðə(r)] . "
" Let me go only a little way , mother . "
" 让 我 去 仅有的 一个 小的 方式 , 母亲 . "

“妈妈，就让我走一小段路吧。”

" [ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] , [maɪ] [sʌn] ?
" Of what avail would that be , my son ?
" 的 什么 可用 会 那 是 , 我的 儿子 ?

“那又有什么用呢，我的孩子？”

[ɪf] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] , ['həʊpɪŋ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,
If the purpose is to discharge your rifle , hoping father may hear the report ,
如果 这 目的 是 到 释放 你的 步枪 , 希望 父亲 可能 听到 这 报告 ,

如果你的目的是鸣枪示警，希望父亲能听到枪声，

[waɪ] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ?
why not do it here ?
为什么 不是 做 它 这里 ?

为什么不在这里做呢？

" [[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
" [Pg 8]
" [页 8]

[第 8 页]

" [ai] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ]['fɑːðə(r)] . "
" I will , if you won't let me go farther . "
" 我 将要 , 如果 你 惯于 让 我 去 更远 . "

“如果你不让我继续往前走，我就自己去。”

" [ai] [kænt] , [dɪk] [dɪə(r)] .
" I can't , Dick dear .
" 我 不能 , 迪克 亲爱的 .

“我不能，亲爱的迪克。”

[ai] [mait] [biː; bi]['breɪvə(r)]['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
I might be braver under other circumstances ,
我 可能 是 更勇敢 在下面 其他 情况 ,

在其他情况下我或许会更勇敢。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][beə(r)] . "
but now the thought of your leaving me is more than I can bear . "
但 现在 这 想法 的 你的 离开 我 是 更多的 比 我 能 熊 . "

但现在一想到你要离开我，我就无法承受。

" [ai][woʊnt][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['wægən] , " [dɪk] [sed] ,
" I won't go so far but that I can see the wagon , " Dick said ,
" 我 惯于 去 所以 远的 但 那 我 能 看 这 车皮 , " 迪克 说 ,

“我不会走那么远，但我能看到那辆马车，”迪克说。

['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɑːdʒi] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ;
kissing his mother and little Margie much as though bidding them good - by ;
接吻 他的 母亲 和 小的 玛吉 很多 作为 尽管 投标 他们 好的 - 经过 ;

他亲吻了母亲和小玛吉，仿佛在向她们道别；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['ɔːlməʊst] ['stɑːtld] [ðə; ði]
and a few moments later the report of his rifle almost startled the
和 一个 很少 时刻 之后 这 报告 的 他的 步枪 几乎 惊慌 这
['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .
occupants of the wagon .
居住者 的 这 车皮 .

片刻之后，他的步枪声几乎吓到了马车里的人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] [dɪk] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət] [liːst] [twelv] [taɪmz] ,
During the next hour Dick discharged his weapon at least twelve times ,
期间 这 下一个 小时 迪克 出院 他的 武器 在 至少 十二 时代 ,

在接下来的一个小时里，迪克至少开了十二枪。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ˌwɒtsəʊ'evə(r)]['neɪtʃə(r)] .
but there was no reply of whatsoever nature .
但 那里 曾是 不 回复 的 任何 自然 .

但是没有任何形式的回复。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ,
If his father was alive and within hearing ,
如果 他的 父亲 曾是 活 和 之内 听力 ,

如果他父亲还活着，而且就在附近，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bædli][dɪs'eɪb(ə)ld][tuː; tə] [gɪv] ['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .
he was too badly disabled to give token of his whereabouts .
他 曾是 也 糟糕 已禁用 到 给 令牌 的 他的 下落 .

他身体状况太差，无法透露自己的行踪。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] ['veri] ['meni] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst]
The supply of cartridges was not so large that very many could be used
这 供应 的 墨盒 曾是 不是 所以 大的 那 非常 许多 可以 是 用过的
[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪnrəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɔː(r)] ;
without making a serious inroad upon the store ;
没有 制作 一个 严肃的 侵入 之上 这 店铺 ;

弹药供应量并不大，如果不大量使用，就会对库存造成严重影响；

[ænd; ənd] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['efəts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , [dɪk] [went]
and realizing the uselessness of further efforts in this direction , Dick went
和 意识到 这 无用性 的 更远 努力 在 这 方向 , 迪克 去
[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] .
back to the wagon .
后退 到 这 车皮 .

迪克意识到继续往这个方向努力是徒劳的，于是回到了马车旁。

['mɑːdʒi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['piləu] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] ; [ænd; ənd]
Margie had fallen asleep , her head pillowed in her mother's lap ; and
玛吉 有 倒下 睡着了 , 她 头 枕头 在 她 母亲的 膝 ; 和
['mɪsɪz] . ['stiːvnz] ,
Mrs . Stevens ,
太太 . 史蒂文斯 ,

玛吉睡着了，头枕在母亲的腿上；史蒂文斯太太，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
unwilling to disturb the child ,
不情愿 到 打扰 这 孩子 ,

不愿打扰孩子，

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [rest] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kænvəs]
was taking such rest as was possible while she leaned against the canvas
曾是 采取 这样的 休息 作为 曾是 可能的 尽管 她 倾斜 反对 这 帆布
['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .
covering of the wagon .
覆盖 的 这 车皮 .

她倚靠在马车的帆布篷布上，尽可能地休息着。

[dɪk] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Dick seated himself beside her .
迪克 坐着 他自己 旁 她 .

迪克在她旁边坐了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt]
It was not necessary he should speak of his failure , for she knew that
它 曾是 不是 必要的 他 应该 说话 的 他的 失败 , 为了 她 知道 那
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

他不必开口谈及自己的失败，因为她早已知道。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ,
He had thought it his duty to join her for a few moments ,
他 有 想法 它 他的 责任 到 加入 她 为了 一个 很少 时刻 ,

他觉得有义务陪她一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['sentɪn(ə)l] ,
and then go outside again to act the part of sentinel ,
和 然后 去 外部 再次 到 行为 这 部分 的 哨兵 ,

然后再次走到外面去扮演哨兵的角色。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl] ;
although such labor could be of little avail ;
虽然 这样的 劳动 可以 是 的 小的 可用 ;

尽管这样的努力可能收效甚微；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['nestlɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [aɪz]
but before he had been nestling by her side five minutes his eyes
但 前 他 有 到过 雏鸟 经过 她 边 五 分钟 他的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɪn]['slʌmbə(r)] ;
were closed in slumber ;
是 关闭 在 睡眠 ;

但他还没在她身边躺上五分钟，就闭上眼睛睡着了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['æbsənt]['fɑːðə(r)] ,
and the mother , her mind reaching out to the absent father ,
和 这 母亲 , 她 头脑 到达 出去 到 这 缺席的 父亲 ,

母亲的思绪却在思念着远方的父亲。

[spent] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['weɪkflnəs] , ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
spent the hours of the night in wakefulness , watching over her children .
花费 这 小时 的 这 夜晚 在 清醒 , 观看 超过 她 孩子们 .

她整夜未眠，守护着她的孩子们。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [dɪks] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ; [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə]
The sun had risen before Dick's eyes were opened ; and springing to
这 太阳 有 升起 前 迪克的 眼睛 是 打开 ; 和 弹簧 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ['kwɪkli] ,
his feet quickly ,
他的 脚 迅速地 ,

太阳升起时，迪克的眼睛还没睁开；他迅速跳了起来，

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [slept] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kept] [gɑːd] , [hiː; hi] [sed] , —
ashamed of having slept while his mother kept guard , he said , —
羞愧 的 拥有 睡着了 尽管 他的 母亲 保留 警卫 , 他 说 , —

他为自己趁母亲守夜时睡觉而感到羞愧，说道：

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][hɪə(r)][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] ,
" I didn't mean to hang on here like a baby while you were awake ,
" 我 没有 意思是 到 悬挂 在 这里 喜欢 一个 婴儿 尽管 你 是 醒 ,

“我不是故意在你醒着的时候像个婴儿一样黏着你的。”

['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [bɪ'fɔː(r)][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
mother , but my eyes shut before I knew it . "
母亲 , 但 我的 眼睛 关闭 前 我 知道 它 . "

“妈妈，但我还没反应过来，眼睛就闭上了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ] ['restɪd] , [maɪ][sʌn] .
" It is well you rested , my son .
" 它 是 出色地 你 休息 , 我的 儿子 .

“孩子，你休息得很好。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [hæd; həd][juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] . "
Nothing could have been done had you remained awake . "
没有什么 可以 有 到过 完毕 有 你 剩余 醒 . "

如果你当时没睡着，那就什么都做不了了。

" [pə'hæps] [nɒt] ; [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] ['betə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz]
" Perhaps not ; but I should have felt better , because if anything has
" 也许 不是 ; 但 我 应该 有 毛毡 更好的 , 因为 如果 任何事物 有
['hæpənd] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ,
happened to father ,
发生 到 父亲 ,

“或许不是；但我应该感觉好些，因为如果父亲出了什么事，

[ðəʊ] [ai][dəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ,
though I don't say it can be possible ,
尽管 我 不 说 它 能 是 可能的 ,

虽然我并不认为这一定可能，

[aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɑːdʒi] .
I'm the one who must take care of you and Margie .
我是 这 一 WHO 必须 拿 关心 的 你 和 玛吉 .

我得负责照顾你和玛吉。

" ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk] ; [ænd; ənd]
" Mrs . Stevens kissed the boy , not daring to trust herself to speak ; and
" 太太 . 史蒂文斯 亲吻 这 男生 , 不是 大胆 到 相信 她自己 到 说话 ; 和
[hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] ,
he hurried out ,
他 慌忙 出去 ,

史蒂文斯太太吻了吻那个男孩，不敢开口说话；然后他匆匆走了出去。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][hɪm][ə; eɪ] [fʊl] [deɪz] [wɜːk] ,
for there was before him a full day's work ,
为了 那里 曾是 前 他 一个 满的 天 工作 ,

因为他面前还有一整天的工作要做。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
if he would do that which he had decided upon in his mind the evening
如果 他 会 做 那 哪个 他 有 决定 之上 在 他的 头脑 这 晚上
['priːviəs] .
previous .
以前的 .

如果他能做到前一天晚上在心里决定的事情的话。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['riːznəbl] [həʊp] ['eni][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] —
There was no reasonable hope any one would come that way for many days —
那里 曾是 不 合理的 希望 任何 一 会 来 那 方式 为了 许多 天 —
[pə'hæps] [mʌnθs] .
perhaps months .
也许 几个月 .

在接下来的几天甚至几个月里，都不太可能有人会从那边过来。

[第10页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ]
They were alone , and whatever was done must be accomplished by
他们 是 独自的 , 和 任何 曾是 完毕 必须 是 完成 经过
[ðɪs] [ˌθɜːˈtiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] .
this thirteen - year - old boy .
这 十三 - 年 - 老的 男生 .

他们孤身一人，所有的事情都必须由这个十三岁的男孩来完成。

" [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] , [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [kaʊnt] [ɒn] [ˈtraɪɪŋ]
" I'm going after something for breakfast , mother , and then count on trying
" 我是 去 后 某物 为了 早餐 , 母亲 , 和 然后 数数 在 尝试
[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈfɑː.ðərz] [treɪl] ,
to follow father's trail ,
到 跟随 父亲的 踪迹 ,

“妈妈，我得去找点东西当早餐，然后就打算沿着爸爸的踪迹去找。”

" [dɪk] [sed] , [ˈɑːftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
" Dick said , after looking around in every direction ,
" 迪克 说 , 后 寻找 大约 在 每一个 方向 ,

迪克环顾四周后说道：“

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
even though he knew there was no possibility of seeing any human being .
甚至 尽管 他 知道 那里 曾是 不 可能性 的 看到 任何 人类 存在 .

即使他知道根本不可能见到任何人。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]
" There is no reason why you should spend the time in trying to get food for
" 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 花费 这 时间 在 尝试 到 得到 食物 为了
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,

“你完全没必要花时间为我们弄食物。”

[dɪk] [dɪə(r)] .
Dick dear .
迪克 亲爱的 .

亲爱的迪克。

[ˈmɑːdʒi] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [get] [ɒn] [ˈveri] [wel] [wɪˈðaʊt] [ˈbrekfəst] ,
Margie and I can get on very well without breakfast ,
玛吉 和 我 能 得到 在 非常 出色地 没有 早餐 ,

我和玛吉不吃早餐也能相处得很好。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ; [bʌt; bət]
and you will have the more time to hunt for your father ; but
和 你 将要 有 这 更多的 时间 到 打猎 为了 你的 父亲 ; 但
[rɪˈmembə(r)] ,
remember ,
记住 ,

这样你就有更多的时间去寻找你的父亲；但记住，

[maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [naʊ] ,
my boy , that you are the only one we can depend upon now ,
我的 男生 , 那 你 是 这 仅有的 一 我们 能 依赖 之上 现在 ,

孩子，现在我们唯一能依靠的就是你了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][wiː; wi] [mait] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [stɑːvd] . "
and without you we might remain here until we starved . "
和 没有 你 我们 可能 保持 这里 直到 我们 饥饿 . "

如果没有你们，我们可能一直待在这里直到饿死。

" [aɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [maɪ] [wei] [bæk] ;
" I'll take good care not to go so far from the wagon but that I can find my way back ;
" 患病的 拿 好的 关心 不是 到 去 所以 远的 从 这 车皮 但 那 我 能 寻找 我的 方式 后退 ;

“我会小心，不会离马车太远，但我会确保能找到回去的路；

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [treɪl] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .
for surely I'll be able to follow on my own trail , if there's no other .
为了 一定 患病的 是 有能力的 到 跟随 在 我的 自己的 踪迹 , 如果 有 不 其他 .

如果没有其他路可走，我肯定能沿着自己的路走下去。

['hædnt] [ai] ['betə(r)] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [fɜːst] ? "
Hadn't I better do a little hunting first ? "
之前没有 我 更好的 做 一个 小的 打猎 第一的 ? "

我难道不应该先去打打猎吗?

" [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] ['hʌŋgri] , [dɪk] .
" Not unless you are very , very hungry , Dick .
" 不是 除非 你 是 非常 , 非常 饥饿的 , 迪克 .

“除非你饿得非常非常饿，迪克。”

[fuːd] [wʊd] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] ,
Food would choke me just now ,
食物 会 呛 我 只是 现在 ,

我现在吃东西会噎住我。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bred] [wiː; wi] [beɪkt] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɑːdʒi] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brekfəst] . "
and there is enough of the bread we baked yesterday morning to give you and Margie an apology for a breakfast . "
和 那里 是 足够的 的 这 面包 我们 烘焙 昨天 早晨 到 给 你 和 玛吉 一个 道歉 为了 一个 早餐 . "

我们昨天早上烤的面包还够你和玛吉吃顿早餐，算是弥补一下之前的遗憾。

" [ai] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [maɪ] [ʃeə(r)] .
" I can get along without ; you shall eat my share .
" 我 能 得到 沿着 没有 ; 你 将 吃 我的 分享 .

“我可以自己过日子；你来吃我的那份。”

[naʊ] , [doʊnt] ['wʌri] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [bæk] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)] ['sʌnset] .
Now , don't worry if I'm not back until near sunset .
现在 , 不 担心 如果 我是 不是 后退 直到 靠近 日落 .

如果我直到日落时分才回来，请不要担心。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,
The horses are close at hand ,
这 马匹 是 关闭 在 手 ,

马匹就在附近，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [woʊnt] [streɪ] [waɪl] [ðə; ði] [fiːd] [ɪz] ['plentɪf(ə)l] .
and you may be certain they won't stray while the feed is plentiful .
和 你 可能 是 肯定 他们 惯于 流浪 尽管 这 喂养 是 丰富 .

只要饲料充足，你就可以肯定它们不会走失。

[steɪ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ]
Stay in the wagon , even though there is nothing
停留 在 这 车皮 , 甚至 尽管 那里 是 没有什么

即使什么都没有，也要待在车厢里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'raʊnd] .
to harm you if you walk around .
到 伤害 你 如果 你 走 大约 .

如果你在附近走动，可能会对你造成伤害。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ['kʌmz] [ə'pɒn][juː 'es] ; [səʊ] [kiːp] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] ,
We must be careful that no more trouble comes upon us ; so keep under cover ,
我们 必须 是 小心 那 不 更多的 麻烦 来 之上 我们 ; 所以 保持 在下面 覆盖 ,

我们必须小心，避免再有麻烦降临；所以要躲起来。

['mʌðə(r)][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ['kʌmz] .
mother dear , and I'll be here again before night comes .
母亲 亲爱的 , 和 患病的 是 这里 再次 前 夜晚 来 .

亲爱的妈妈，天黑之前我还会再来的。

" [dɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['kɒnfɪdənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [treɪl] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;
" Dick was not as confident he could follow his father's trail as he would have it appear to his mother ;
" 迪克 曾是 不是 作为 自信的 他 可以 跟随 他的 父亲的 踪迹 作为 他 会 有 它 出现 到 他的 母亲 ;

“迪克并不像他想让母亲相信的那样，对自己能够追寻父亲的足迹充满信心；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːtʃ] ,
but he decided upon the direction in which he would search ,
但 他 决定 之上 这 方向 在 哪个 他 会 搜索 ,

但他决定了要寻找的方向。

[ænd; ənd][set] ['breɪvli] [aʊt] ['hedɪŋ] [djuː] [west] ,
and set bravely out heading due west ,
和 放 勇敢地 出去 标题 到期的 西方 ,

于是勇敢地向正西方向出发了。

['nəʊɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [baɪ][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
knowing he could hold such a course by aid of the sun's position ,
会心 他 可以 抓住 这样的 一个 课程 经过 援助 的 这 太阳的 位置 ,

他知道借助太阳的位置，他可以保持这样的航向，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] .
as his father had often explained to him .
作为 他的 父亲 有 经常 解释 到 他 .

正如他父亲经常向他解释的那样。

[dɪk] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [skɔːnd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Dick was hungry , but scorned to let his mother know it ,
迪克 曾是 饥饿的 , 但 被鄙视 到 让 他的 母亲 知道 它 ,

迪克饿了，但他不屑让母亲知道。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [baɪ] ['tʃuːɪŋ] [twɪgz] [ænd; ənd] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
and tried to dull the edge of his appetite by chewing twigs and blades of grass .
和 尝试 到 乏味的 这 边缘 的 他的 食欲 经过 咀嚼 树枝 和 刀片 的 草 .

他试图通过咀嚼树枝和草叶来抑制食欲。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ten] ['mɪnɪts] , [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [də'rekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] [biːn] ,
After walking rapidly ten minutes , more careful as to direction than he ever had been ,
后 步行 快速 十 分钟 , 更多的 小心 作为 到 方向 比 他 曾经 有 到过 ,

他快速走了十分钟，比以往任何时候都更加注意方向。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðæt] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ;
because of the responsibility that rested upon him , he stopped and shouted his father's name ;
因为 的 这 责任 那 休息 之上 他 , 他 停止 和 喊叫 他的 父亲的 姓名 ;

因为他肩负着重大的责任，他停下来大声喊着父亲的名字；

[ðen] ['lɪsnd] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
then listened , hoping to hear a reply .
然后 听着 , 希望 到 听到 一个 回复 .

然后侧耳倾听，希望能听到回应。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['ɪnsekt] [laɪf] , [nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [ɪəz] .
Save for the hum of insect life , no sound came to his anxious ears .
节省 为了 这 哼 的 昆虫 生活 , 不 声音 来了 到 他的 焦虑的 耳朵 .

除了昆虫的嗡嗡声，他焦急的耳朵里什么声音也没有。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [prest] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
Once more he pressed forward , and again shouted , but without avail .
一次 更多的 他 按下 向前 , 和 再次 喊叫 , 但 没有 可用 .

他再次向前冲去，再次大声呼喊，但仍然无济于事。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ʌn'tɪl] ,
He continued on until ,
他 持续 在 直到 ,

他继续前进，直到……

['siːɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wægən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːm] ,
seeing the trail made by the wagon when they had come in from the stream ,
看到 这 踪迹 制成 经过 这 车皮 什么时候 他们 有 来 在 从 这 溪流 ,

看到他们从溪流边回来时马车留下的痕迹，

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .
he knew he was very near to the border of the valley .
他 知道 他 曾是 非常 靠近 到 这 边界 的 这 谷 .

他知道自己离山谷的边界很近了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [ˌaʊt'saɪd] ,
Surely his father would not have gone outside ,
一定 他的 父亲 会 不是 有 已消失 外部 ,

他父亲肯定不会出去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðæt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['bʌfələʊ] [medəuz]
because he had said before they arrived that only in the Buffalo Meadows
因为 他 有 说 前 他们 到达的 那 仅有的 在 这 水牛 草地
[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [geɪm] .
were they likely to find game .
是 他们 可能 到 寻找 游戏 .

因为他之前说过，只有在布法罗草甸他们才有可能找到猎物。

[ðen] [dɪk] [tɜːnd] ,
Then Dick turned ,
然后 迪克 转向 ,

然后迪克转过身去，

['pʊʃɪŋ] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðəli] [də'rekʃ(ə)n][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd]
pushing on in a northerly direction at right angles with the course he had
推动 在 在 一个 北风 方向 在 正确的 角度 和 这 课程 他 有
[dʒʌst] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] ,
just been pursuing ,
只是 到过 追求 ,

他继续向正北方向前进，与他刚才行进的方向成直角。

[ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æt; ət][faɪv] - ['mɪnɪt] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
and halting at five - minute intervals to shout .
和 停止 在 五 - 分钟 间隔 到 喊 .

每隔五分钟停下来大喊一声。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] [ɪn'kriːst] ['iːkwəli] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [gruː] ['əʊldə] .
His anxiety and hunger increased equally as the day grew older .
他的 焦虑 和 饥饿 增加 同样地 作为 这 天 生长 老 .

随着时间推移，他的焦虑和饥饿感也与日俱增。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [mait] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]
Try as he might , he could not keep the tears from over - running his
尝试 作为 他 可能 , 他 可以 不是 保持 这 眼泪 从 超过 - 跑步 他的
['aɪlɪdz] .
eyelids .
眼睑 .

他竭尽全力，却还是无法阻止泪水涌上眼眶。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][west] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ɔːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [vɔɪs]
The sun was sinking toward the west before he heard aught of human voice
这 太阳 曾是 下沉 朝向 这 西方 前 他 听到 零 的 人类 嗓音
[seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
save his own ;
节省 他的 自己的 ;

除了自己的声音，太阳西沉时，他才听到其他人的声音；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd]
and then a cry of joy and relief burst from his lips as he heard
和 然后 一个 哭 的 喜悦 和 宽慰 爆裂 从 他的 嘴唇 作为 他 听到
['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ['spəʊkən] .
faintly in the distance his own name spoken .
淡淡的 在 这 距离 他的 自己的 姓名 说 .

然后，当他隐约听到远处有人叫他的名字时，他发出了一声喜悦和如释重负的叫声。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] !
" I'm coming !
" 我是 未来 !

我来了！

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
I'm coming !
我是 未来 !

我来了！

" [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːwəd] ,
" he cried at the full strength of his lungs , as he dashed forward ,
" 他 哭 在 这 满的 力量 的 他的 肺 , 作为 他 虚线 向前 ,

他用尽全力向前冲去，放声痛哭。

[ɪg'zʌltənt] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] ,
exultant in the thought that his father was alive ,
眉飞色舞 在 这 想法 那 他的 父亲 曾是 活 ,

得知父亲还活着，他欣喜若狂。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
for he had begun to believe that he would never see him again in this world .
为了 他 有 开始 到 相信 那 他 会 绝不 看 他 再次 在 这 世界 .

因为他开始相信，他这辈子再也见不到他了。

['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
Mr . Stevens continued to call out now and then to guide the boy on the way ,
先生 . 史蒂文斯 持续 到 称呼 出去 现在 和 然后 到 指导 这 男生 在 这 方式 ,

史蒂文斯先生不时地喊着，给男孩指路。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)] [dɪk] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] [təʊnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ægəni] .
and as he drew nearer Dick understood from the quavering tones that his father was in agony .
和 作为 他 画 更近 迪克 理解 从 这 颤抖 音调 那 他的 父亲 曾是 在 痛苦 .

随着他走近，迪克从颤抖的声音中听出父亲正在承受巨大的痛苦。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ['dædi] !
" I'm coming , daddy !
" 我是 未来 , 爸爸 !

“爸爸，我来了！”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
I'm coming !
我是 未来 !

我来了！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [jet] [laʊdə] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,
" he shouted yet louder , as if believing it was necessary to animate the sufferer ,
" 他 喊叫 然而 更大声 , 作为 如果 相信 它 曾是 必要的 到 动画 这 患者 ,

“他喊得更大声了，仿佛觉得有必要让受苦的人恢复过来。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm]['peɪnf(ə)l]
for he now knew that some painful
为了 他 现在 知道 那 一些 痛苦

因为他现在知道，有些痛苦的事情会发生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;
accident had befallen his father ;
事故 有 发生 他的 父亲 ;

他的父亲遭遇了意外；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [endid] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['lɪtərəli] [siːst] ['biːtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and when he finally ended the search his heart literally ceased beating because
和 什么时候 他 最后 结束 这 搜索 他的 心 字面上地 停止 殴打 因为
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
of his terror and dismay .
的 他的 恐怖 和 沮丧 .

当他最终结束搜寻时，由于恐惧和沮丧，他的心脏竟然停止了跳动。

[dɪk] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] [wɜːst] , [bʌt; bət] [jet] [wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
Dick believed he had anticipated the worst , but yet was unprepared for
迪克 相信 他 有 预期 这 最差 , 但 然而 曾是 毫无准备 为了
[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] .
that which he saw .
那 哪个 他 锯 .

迪克认为他已经预料到了最坏的情况，但对于他所看到的景象，他仍然毫无准备。

['laɪɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [seɪdʒ] - [grɑːs] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [strɪpt] ['ɪntuː] ['bændɪdʒ] [tuː; tə][taɪ]
Lying amid the blood - stained sage - grass , his shirt stripped into bandages to tie
说谎 之中 这 血 - 染色 圣人 - 草 , 他的 衬衫 脱衣舞 进入 绷带 到 领带
[ʌp][ə; eɪ] ['griːvəsli] ['ɪndʒəd] [lɪm] ,
up a grievously injured limb ,
向上 一个 严重地 受伤 肢 ,

他躺在血迹斑斑的鼠尾草丛中，衬衫被撕成碎片，用来包扎严重受伤的肢体。

[leɪ] " ['rəʊvɪŋ] [dɪk] , " [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pælɪd] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['blʌdləs] ,
lay " Roving Dick , " his face pallid , his lips bloodless ,
躺 " 漫游 迪克 , " 他的 脸 苍白 , 他的 嘴唇 无血 ,

“流浪迪克”躺在地上，脸色苍白，嘴唇毫无血色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huːm] [deθ] [hæz; həz] ['nɪəli] [ˌəʊvər'teɪkən] .
and his general appearance that of one whom death has nearly overtaken .
和 他的 一般的 外貌 那 的 一 谁 死亡 有 几乎 被超越 .

他看起来就像一个濒临死亡的人。

" ['dædi] ! ['dædi] !
" Daddy ! daddy !
" 爸爸 ! 爸爸 !

“爸爸！爸爸！”

" [dɪk] [kraɪd] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['kɒnʃəsnəs] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd]
" Dick cried piteously , and then he understood that consciousness had deserted
" 迪克 哭 可怜地 , 和 然后 他 理解 那 意识 有 荒凉的
[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .
the wounded man .
这 受伤 男人 .

“迪克悲恸地哭了起来，然后他意识到受伤的人已经失去了意识。”

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] [ʌn'tɪl] [eɪd][wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

He had retained possession of his faculties until aid was near at hand ,

他 有 保留 拥有 的 他的 学院 直到 援助 曾是 靠近 在 手 ,

直到救援人员赶到，他才恢复了神智。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] [streɪn] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['ægəni][hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'læps] .

and then the long strain of physical and mental agony had brought about a collapse .

和 然后 这 长的 拉紧 的 身体的 和 精神的 痛苦 有 带来 关于 一个 坍塌 .

然后，长期的身心痛苦导致了崩溃。

[dɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hed] ['tendəli] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] — [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ;

Dick raised his father's head tenderly , imploring him to speak — to tell him what should be done ;

迪克 提高 他的 父亲的 头 温柔地 , 恳求 他 到 说话 — 到 告诉 他 什么 应该 是 完毕 ;

迪克温柔地抬起父亲的头，恳求他开口说话——告诉他应该怎么做；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndʒəd] [mæn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][æz; əz] [ɪf] [deθ] [hæd; həd] [ˌɪntə'pəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [rɪ'liːf] .

but the injured man remained silent as if death had interposed to give him relief .

但 这 受伤 男人 剩余 沉默的 作为 如果 死亡 有 插入 到 给 他 宽慰 .

但受伤的男子却一言不发，仿佛死神已经出手相救。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋli] , [æz; əz] [ðəʊz] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [duː; də] ['ɜːli] [ɪn][laɪf] ,

Looking about scrutinizingly , as those born and bred on the frontier learn to do early in life ,

寻找 关于 仔细地 , 作为 那些 出生 和 繁殖 在 这 边境 学习 到 做 早期的 在 生活 ,

像那些在边疆地区出生长大的人从小就学会的那样，仔细地环顾四周。

[dɪk] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['raɪf(ə)l] ['twenti] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'weɪ] ,

Dick saw his father's rifle twenty feet or more away ,

迪克 锯 他的 父亲的 步枪 二十 脚 或者 更多的 离开 ,

迪克看到他父亲的步枪在二十英尺甚至更远的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪm][ə; eɪ][treɪl] [ɒv; əv] [blʌd] [θruː] [ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] , [ðen] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ,

and between it and him a trail of blood through the sage - brush , then a sinister ,

和 之间 它 和 他 一个 踪迹 的 血 通过 这 圣人 - 刷子 , 然后 一个 险恶 ,

他和它之间，穿过蒿草丛，留下一道血迹，然后是一股不祥的气息。

['krɪmz(ə)n] [blɒtʃ] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

crimson blotch on the sand .

赤红 斑点 在 这 沙 .

沙滩上的一块深红色污渍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 14]

[页 -]

[第14页]

['mɪstə(r)] . ['stiːvənzɪz] [raɪt] [leg][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['membə(r)] ,

Mr . Stevens's right leg was the injured member ,

先生 . 史蒂文斯的 正确的 腿 曾是 这 受伤 成员 ,

史蒂文斯先生受伤的是右腿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ræpt] [səʊ] ['taɪtli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['bændɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

and it had been wrapped so tightly with the improvised bandages that the

和 它 有 到过 包装 所以 紧紧 和 这 即兴发挥 绷带 那 这

[bɔɪ] [kʊd; kəd] [fɔːm] [nəʊ][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ;

boy could form no idea as to the extent of the wound ;

男生 可以 形式 不 主意 作为 到 这 程度 的 这 伤口 ;

伤口用临时绷带包扎得非常紧，以至于男孩根本无法判断伤口的严重程度；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['sɪəriəs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [səʊ] ['θʌrəli] [wʌn]

but he knew it must indeed be serious to overcome so thoroughly one

但 他 知道 它 必须 的确 是 严肃的 到 克服 所以 彻底 一

[huː] ,

who ,

WHO ,

但他知道，要彻底战胜一个这样的人，事情肯定非同小可。

[ðəʊ] ['ɪndələnt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

though indolent by nature ,

尽管 懒惰的 经过 自然 ,

虽然天性懒惰，

[hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [sɪns]

had undergone much more severe suffering than he could have known since

有 经历 很多 更多的 严重 痛苦 比 他 可以 有 已知 自从

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] .

the time of leaving the wagon to search for game .

这 时间 的 离开 这 车皮 到 搜索 为了 游戏 .

自从离开马车去寻找猎物以来，他所遭受的苦难远比他所能想象的要严重得多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [æz; əz] [ɪf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

It seemed to Dick as if more than ten minutes elapsed before his father

它 似乎 到 迪克 作为 如果 更多的 比 十 分钟 过去 前 他的 父亲

[spəʊk] ,

spoke ,

辐 ,

迪克觉得过了十多分钟，他父亲才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

and then it was to ask for water .

和 然后 它 曾是 到 问 为了 水 .

然后，他要了杯水。

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [begd] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,

He might as well have begged for gold ,

他 可能 作为 出色地 有 乞求 为了 金子 ,

他简直就像是在乞讨黄金一样。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [dɪks] [ə'bɪləti][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

so far as Dick's ability to gratify the desire was concerned .

所以 远的 作为 迪克的 能力 到 满足 这 欲望 曾是 担心的 .

就迪克满足这种欲望的能力而言。

" [tuː; tə][get] ['eni] , ['dædi] , [ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,

" To get any , daddy , I may have to go way back to the wagon ,

" 到 得到 任何 , 爸爸 , 我 可能 有 到 去 方式 后退 到 这 车皮 ,

“爸爸，要想拿到这些东西，我可能得回到马车那里去。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['hævnt] [kʌm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wɔːtəkɔːs] [sɪns] ['liːvɪŋ] [kæmp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
for I haven't come upon a single watercourse since leaving camp this morning . "
为了 我 还没有 来 之上 一个 单身的 河道 自从 离开 营 这 早晨 . "

因为自从今天早上离开营地以来，我连一条水道都没遇到。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːdʒi] ? "
" Your mother and Margie ? "
" 你的 母亲 和 玛吉 ? "

“你妈妈和玛吉？”

" [ai] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] .
" I left them at the camp .
" 我 左边 他们 在 这 营 .

我把他们留在了营地。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ? "
How did you get here ? "
如何 做过 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .
" It was just before nightfall .
" 它 曾是 只是 前 黄昏 .

“当时正值夜幕降临前。”

[ai] [hæd; həd] [biːn] ['stɔːkɪŋ] [æn; ən] ['æntɪləʊp] ; [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['drægɪŋ] [maɪ] ['raɪf(ə)l] ,
I had been stalking an antelope ; was crawling on the ground dragging my rifle ,
我 有 到过 跟踪 一个 羚羊 ; 曾是 爬行 在 这 地面 拖拽 我的 步枪 ,

我当时正在跟踪一只羚羊；我匍匐在地，拖着我的步枪。

[wen] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [seɪdʒ] - [brʌʃ] ; [ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
when the hammer must have caught amid the sage - brush ; the weapon was discharged ,
什么时候 这 锤 必须 有 捕捉 之中 这 圣人 - 刷子 ; 这 武器 曾是 出院 ,

当时锤子可能卡在了蒿草丛中；武器走火了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv] [maɪ] [leg] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃætəd] . "
and the bone of my leg appears to be shattered . "
和 这 骨 的 我的 腿 出现 到 是 破碎 . "

我的腿骨好像碎了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dædi] !
" Poor , poor daddy !
" 贫穷的 , 贫穷的 爸爸 !

“可怜的爸爸！”

" [ænd; ənd] [dɪk] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" and Dick kissed him on the forehead .
" 和 迪克 亲吻 他 在 这 前额 .

“迪克吻了他的额头。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] , " ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [sed] ,

" We must be four miles from the camp , " Mr . Stevens said ,

" 我们 必须 是 四 英里 从 这 营 , " 先生 . 史蒂文斯 说 ,

“我们离营地应该还有四英里,”史蒂文斯先生说。

['spiːkɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [ænd; ənd]['swəʊlən] [tʌŋ] .

speaking with difficulty because of his parched and swollen tongue .

请讲 和 困难 因为 的 他的 干渴 和 肿 舌头 .

由于舌头干裂肿胀，说话十分困难。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ; [bʌt; bət][ai] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] ,

" I should say so ; but I went toward the west ,

" 我 应该 说 所以 ; 但 我 去 朝向 这 西方 ,

“我应该这么说；但我向西去了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [ʌn'tɪl] [nuːn] [strʌk] [ə'krɒs] [ðɪs] [wei] , [səʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

and after travelling until noon struck across this way , so have no idea of

和 后 旅行 直到 中午 击 穿过 这 方式 , 所以 有 不 主意 的

[ðə; ði] ['dɪstəns] . "

the distance . "

这 距离 . "

一路赶到中午才走到这边，所以不知道距离有多远。

" [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [dɪk] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [wuːnd] [dʌz] [nɒt] [kɪl]

" I shall die for lack of water , Dick , even though the wound does not kill

" 我 将 死 为了 缺少 的 水 , 迪克 , 甚至 尽管 这 伤口 做 不是 杀

[ˌem 'iː] . "

me . "

我 . "

“迪克，即使伤口没要了我的命，我也会因为缺水而死，即使伤口没要了我的命。”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][get][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ?

" How shall I get it , daddy ?

" 如何 将 我 得到 它 , 爸爸 ?

“爸爸，我该怎么得到它呢？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] ['pɪtiəsli] .

" the boy cried piteously .

" 这 男生 哭 可怜地 .

男孩凄惨地哭了起来。

" [ai][kænt] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə'ləʊn] ,

" I can't leave you here alone ,

" 我 不能 离开 你 这里 独自的 ,

我不能把你一个人留在这里，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][drɒp]['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kæmpt] . "

and I don't believe there's a drop nearer than where we are camped . "

和 我 不 相信 有 一个 降低 更近 比 在哪里 我们 是 露营 . "

而且我相信，离我们营地最近的落水点应该没有了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː] , [dɪk] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] [waɪl] ['steɪˌɪŋ]

" You must leave me , Dick ; for you can do no good while staying

" 你 必须 离开 我 , 迪克 ; 为了 你 能 做 不 好的 尽管 入住

[hɪə(r)] ,

here ,

这里 ,

“迪克，你必须离开我；因为你留在这里帮不上任何忙。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [help] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['meni] ['aʊəz] [tuː; tə] [weɪt] ,
and the thought that help is coming , even though there may be many hours to wait ,
和 这 想法 那 帮助 是 未来 ， 甚至 尽管 那里 可能 是 许多 小时 到 等待 ，

即使可能要等上几个小时，也要相信救援即将到来。

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] .
will give me strength .
将要 给 我 力量 .

会给我力量。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] ? "
Can you find your way to the camp and back after nightfall ? "
能 你 寻找 你的 方式 到 这 营 和 后退 后 黄昏 ？ "

天黑后你能找到往返营地的路吗？

" [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , ['dædi] !
" I'll do it somehow , daddy !
" 患病的 做 它 不知何故 ， 爸爸 ！

“爸爸，我总会想办法做到的！”

[aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I'll do it ! "
患病的 做 它 ！ "

我来做！

" [ðen] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Then set out at once , and bring one of the horses back with you .
" 然后 放 出去 在 一次 ， 和 带来 一 的 这 马匹 后退 和 你 .

“那就立刻出发，把其中一匹马带回来。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] [fɔː(r)] [maɪlz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [twaɪs] [ðæt] ['dɪstəns] ,
I should be able to ride four miles , or even twice that distance ,
我 应该 是 有能力的 到 骑 四 英里 ， 或者 甚至 两次 那 距离 ，

我应该能骑四英里，甚至两倍的距离。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] . "
since it is to save my life . "
自从 它 是 到 节省 我的 生活 . "

因为这样可以救我的命。

" [bʌt; bət] [jʊl] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] , ['dædi] [dɪə(r)] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
" But you'll keep up a brave heart , daddy dear , won't you ?
" 但 你会 保持 向上 一个 勇敢的 心 ， 爸爸 亲爱的 ， 惯于 你 ？

“但是，亲爱的爸爸，你会保持勇敢的心，对吗？”

[doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] ,
Don't think you are going to die ; but remember that mother and I ,
不 思考 你 是 去 到 死 ； 但 记住 那 母亲 和 我 ，

别觉得自己会死；但记住，我和妈妈，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒi] , [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [θruː] . "
and even little Margie , will do all we can to pull you through . "
和 甚至 小的 玛吉 ， 将要 做 全部 我们 能 到 拉 你 通过 . "

就连小玛吉也会尽一切努力帮助你渡过难关。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it , Dick , I know it .
" 我 知道 它 ， 迪克 ， 我 知道 它 .

我知道，迪克，我知道。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd]
You are a good
你 是 一个 好的

你是个好人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[læd] — [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [biːn] ['fɑːðə(r)] ;
lad — far better than I have been father ;
小伙子 — 远的 更好的 比 我 有 到过 父亲 ;

孩子——比我做父亲好得多；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [aɪv] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] ,
and if it should chance that when you come back I've gone from this world ,
和 如果 它 应该 机会 那 什么时候 你 来 后退 我已经 已消失 从 这 世界 ,

如果万一你回来的时候我已经离开了这个世界，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['beɪbi]
remember that you are the only one to whom the mother and baby
记住 那 你 是 这 仅有的 一 到 谁 这 母亲 和 婴儿
[kæn; kən] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] . "
can look for protection . "
能 看 为了 保护 . "

记住，你是母亲和婴儿唯一可以依靠的保护者。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ,
" You know I'd always take care of them ; but I am going to save you ,
" 你 知道 ID 总是 拿 关心 的 他们 ; 但 我 是 去 到 节省 你 ,
['dædi] [dɪə(r)] .
daddy dear .
爸爸 亲爱的 .

"你知道我一定会照顾他们的；但我会救你，亲爱的爸爸。"

['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['gɒtn] ['əʊvə(r)] [wɜːs] [wuːndz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
People have gotten over worse wounds than this ,
人们 有 获得 超过 更糟 伤口 比 这 ,

人们曾克服过比这更严重的伤痛。

[ænd; ənd][wʌns][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][kæmp][wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [ɪn]['bʌfələʊ] [medəuz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and once you are at the camp we will stay in Buffalo Meadows till it is
和 一次 你 是 在 这 营 我们 将要 停留 在 水牛 草地 直到 它 是
['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd] .
possible for you to ride .
可能的 为了 你 到 骑 .

到达营地后，我们将留在布法罗草甸，直到您可以骑马为止。

[aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn][juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [hæv; həv]
I'll look out for the whole outfit , and from this on you sha'n't have
患病的 看 出去 为了 这 所有的 全套服装 , 和 从 这 在 你 不会 有
[ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ,
a trouble ,
一个 麻烦 ,

我会照看好整套行头，从今以后你就不会再有麻烦了。

[ɪk'sept] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] . "
except because of the wound . "
除了 因为 的 这 伤口 . "

除了伤口之外。"

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [gəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [maɪ] [wɪl] ,
" Give me your hand , my boy , and now go ; for strong as may be my will ,
" 给 我 你的 手 , 我的 男生 , 和 现在 去 ; 为了 强的 作为 可能 是 我的 将要 ,

"孩子，把手给我，现在就走吧；因为无论我的意志多么坚定，

[ai] [kænt] [stænd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [blʌd] .
I can't stand the loss of much more blood .
我 不能 站立 这 损失 的 很多 更多的 血 .

我无法承受更多的失血了。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [dɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
God bless you , Dick , and remember that I always loved you ,
上帝 保佑 你 , 迪克 , 和 记住 那 我 总是 喜爱 你 ,

上帝保佑你，迪克，记住我一直爱你。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] ['nevə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .
even though I never provided for you as a father should have done .
甚至 尽管 我 绝不 假如 为了 你 作为 一个 父亲 应该 有 完毕 .

虽然我从未像一个父亲应该做的那样供养你。

" [dɪk] ['heɪstɪli] [klɪəd] [ðə; ði] [mɪst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Dick hastily cleared the mist from his eyes ,
" 迪克 草草 已清除 这 薄雾 从 他的 眼睛 ,

迪克赶紧拂去眼中的雾气。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['wægən] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,
and without speaking darted forward in the direction where he believed the wagon would be found ,
和 没有 请讲 飞镖 向前 在 这 方向 在哪里 他 相信 这 车皮 会 是 成立 ,

他一言不发，朝着他认为马车所在的方向猛地冲了过去。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [pleɪn] [ðə; ði] [treɪl] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] .
breaking the sage - brush as he ran in order that he might make plain the trail over which he must return .
打破 这 圣人 - 刷子 作为 他 跑 在 命令 那 他 可能 制作 清楚的 这 踪迹 超过 哪个 他 必须 返回 .

他奔跑时踩断了蒿草，以便清楚地标出他必须返回的路线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['vɪdʒɪl] .
A LONELY VIGIL .
一个 孤独 守夜 .

孤独的守夜。

[tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [dɑːk] [wen] [dɪk] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,
t was not yet dark when Dick arrived within sight of the wagon ,
t 曾是 不是 然而 黑暗的 什么时候 迪克 到达的 之内 视线 的 这 车皮 ,

当迪克到达马车附近时，天色还未黑。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['tʃɪərəli] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
and shouted cheerily that those who were so anxiously awaiting his coming
和 喊叫 兴高采烈地 那 那些 WHO 是 所以 焦虑地 等待中 他的 未来
[mait] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .
might know he had been fortunate in the search .
可能 知道 他 有 到过 幸运 在 这 搜索 .

他兴高采烈地喊道，那些焦急等待他到来的人们应该知道，他在寻找他的过程中很幸运。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , ['stɑːtlɪŋli] [laʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst]
As soon as his voice rang out , startlingly loud because of the almost
作为 很快 作为 他的 嗓音 响铃 出去 , 令人震惊地 大声 因为 的 这 几乎
[ə'presɪv] ['stɪlnəs] ,
oppressive stillness ,
压迫性的 寂静 ,

他的声音一响起，就显得格外响亮，因为周围几乎是令人窒息的寂静。

['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvərɪŋ] ,
Mrs . Stevens appeared from beneath the flap of the canvas covering ,
太太 . 史蒂文斯 出现 从 下面 这 瓣膜 的 这 帆布 覆盖 ,

史蒂文斯夫人从帆布罩的翻盖下走了出来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][məʊst] [ɪn'tens] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
and an expression of most intense disappointment passed over her face
和 一个 表达 的 最多 激烈的 失望 通过了 超过 她 脸
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
as she saw that Dick was alone .
作为 她 锯 那 迪克 曾是 独自的 .

当她看到迪克独自一人时，脸上掠过一丝极度失望的表情。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] !
" It's all right , mother !
" 它是 全部 正确的 , 母亲 !

“没关系，妈妈！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ðə; ði]['suːnə(r)][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm]
" he cried , quickening his pace that she might the sooner be relieved from
" 他 哭 , 加速 他的 步伐 那 她 可能 这 很快 是 松了口气 从
[hɜː(r); hə(r)] [sə'spens] .
her suspense .
她 悬念 .

“他喊道，加快了脚步，好让她早点从焦虑中解脱出来。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ! "
" It's all right ! "
" 它是 全部 正确的 ! "

“没关系！”

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "
" Did you find your father ? "
" 做过 你 寻找 你的 父亲 ? "

你找到你父亲了吗?

" [jes] ; [æn; ən] - [aɪv] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
" Yes ; an ' I've come back for one of the horses .
" 是的 ; 一个 - 我已经 来 后退 为了 一 的 这 马匹 .

“是的；我是回来接其中一匹马的。”

[hiːz] [biːn] [hɜːt] , [æn; ən] - [kænt] [wɔːk] . "
He's been hurt , an ' can't walk . "
他是 到过 伤害 , 一个 - 不能 走 . "

他受伤了，走不了路。

" [θæŋk] [gɒd] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] !
" Thank God he is alive !
" 感谢 上帝 他 是 活 !

感谢上帝，他还活着！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv]
" she cried , and then for the first time since the previous evening she gave
" 她 哭 , 和 然后 为了 这 第一的 时间 自从 这 以前的 晚上 她 给予
[wei] [tuː; tə] [tɪəz] .
way to tears .
方式 到 眼泪 .

她哭了，然后，自前一天晚上以来，她第一次放声大哭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[dɪk] [dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [tə'wɔːd] ['kʌmfətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['setɪŋ]
Dick did all he could toward comforting her without making any delay in setting
迪克 做过 全部 他 可以 朝向 令人感到安慰 她 没有 制作 任何 延迟 在 环境
[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .
out on the return journey .
出去 在 这 返回 旅行 .

迪克尽其所能地安慰她，并没有耽搁返程的行程。

[waɪl] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]
While he filled the canteen with fresh water he repeated what his father had
尽管 他 已填 这 食堂 和 新鲜的 水 他 重复 什么 他的 父亲 有
['bɪdn] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] ;
bidden him to say ;
拜登 他 到 说 ;

他一边往水壶里灌满清水，一边重复着父亲吩咐他要说的话；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɑːskt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] ,
and when his mother asked concerning the wound ,
和 什么时候 他的 母亲 问 有关 这 伤口 ,

当他母亲询问伤口的情况时，

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəs] .
he spoke as if he did not consider it serious .
他 辐 作为 如果 他 做过 不是 考虑 它 严肃的 .

他的语气好像并不认为这件事很严重。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [bæd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɪŋks] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [hæz; həz] [biːn] ['splɪntə]
" Of course it's bad , for he thinks one of the bones has been splintered
" 的 课程 它是 坏的 , 为了 他 思考 一 的 这 骨头 有 到过 破碎的
;
;
;

“当然情况很糟糕，因为他认为其中一根骨头碎裂了；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃudnt] [kʌm] - [raʊnd] [ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [spel] .
but I don't see why he shouldn't come ' round all right after a spell .
但 我 不 看 为什么 他 不应该 来 - 圆形的 全部 正确的 后 一个 拼写 .

但我看不出他过段时间就不能完全康复的原因。

[wɪv] [nəʊn] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [wɜːs] [hɜːts] [ænd; ənd] [jet] [gɒt] [wel] . "
We've known of people who had worse hurts and yet got well . "
我们已经 已知 的 人们 WHO 有 更糟 疼痛 和 然而 得到 出色地 . "

我们认识一些人，他们的伤势比我们严重得多，但最终还是康复了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [weə(r)] [æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] ['niːdɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prə'kjʊəd] ,
" But they were where at least something of what might be needed could be procured ,
" 但 他们 是 在哪里 在 至少 某物 的 什么 可能 是 需要 可以 是 采购 ,

但至少在那里可以获得一些所需的物资。

[waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] . "
while we are here in the desert . "
尽管 我们 是 这里 在 这 沙漠 . "

而我们现在身处这片沙漠之中。

" [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] .
" Not quite so bad as that , mother dear .
" 不是 相当 所以 坏的 作为 那 , 母亲 亲爱的 .

"没那么糟糕，亲爱的妈妈。"

[wiː; wi] [hæv; həv] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [fuːd] [ɪn] ['plenti] .
We have water , and I should be able to get food in plenty .
我们 有 水 , 和 我 应该 是 有能力的 到 得到 食物 在 很多 .

我们有水，而且我应该能弄到充足的食物。

['ɑːftə(r)] [aɪv] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [kæmp] , [aɪm] [gɔɪn] - [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] ,
After I've supplied the camp , I'm goin ' on foot to Antelope Spring ,
后 我已经 供应 这 营 , 我是 去 - 在 脚 到 羚羊 春天 ,

给营地补给完毕后，我就要步行前往羚羊泉。

[weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [bai] [wɒt'evə(r)] ['dædi] [meɪ] [niːd] . "
where we can buy whatever daddy may need . "
在哪里 我们 能 买 任何 爸爸 可能 需要 . "

在那里我们可以买到爸爸可能需要的任何东西。

" [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [ə'ləʊn] ! "
" Across the desert alone ! "
" 穿过 这 沙漠 独自的 ! "

"独自穿越沙漠！"

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] " —
" A boy like me ought to be able to do it , and " —
" 一个 男生 喜欢 我 应该 到 是 有能力的 到 做 它 , 和 " —

"像我这样的男孩应该能做到，而且"——

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['hæznt] [ə; eɪ] ['peni] , [dɪk] [dɪə(r)] . "
" Your father hasn't a penny , Dick dear . "
" 你的 父亲 还没有 一个 一分钱 , 迪克 亲爱的 . "

"你父亲一分钱都没有了，迪克亲爱的。"

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪl] [sel] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
" I know that , mother ; but I'll sell my rifle before he shall suffer for anything .
" 我 知道 那 , 母亲 ; 但 患病的 卖 我的 步枪 前 他 将 遭受 为了 任何事物 .

"我知道，母亲；但我宁愿卖掉我的步枪，也不愿让他为任何事受苦。"

[naʊ] [doʊnt] ['wʌri] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] . "
Now don't worry , and keep up a good heart till I come back . "
现在 不 担心 , 和 保持 向上 一个 好的 心 直到 我 来 后退 . "

别担心，在我回来之前保持好心情。

" [kænt] [ai][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [ɪf] [ai][gəʊ] [tuː] ?
" Can't I be of some assistance if I go too ?
" 不能 我 是 的 一些 协助 如果 我 去 也 ?

"如果我也去的话，是不是能帮上点忙呢？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

" [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] ['mɑːdʒi] .
" You'd better stay here with Margie .
" 你会 更好的 停留 这里 和 玛吉 .

你最好留在这里陪着玛吉。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [ai] ['rekən] .
Father and I can manage it alone , I reckon .
父亲 和 我 能 管理 它 独自的 , 我 估计 .

我想，我和父亲自己就能搞定。

" [ðen] [dɪk] [set] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ;
" Then Dick set about catching one of the horses ;
" 然后 迪克 放 关于 捕捉 一 的 这 马匹 ;

然后迪克开始去抓其中一匹马；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][rəʊd][ðə; ði] ['sɒri] - ['lʊkɪŋ] [stiːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,
and as he rode the sorry - looking steed up to the wagon ,
和 作为 他 骑 这 对不起 - 寻找 骏马 向上 到 这 车皮 ,

他骑着那匹看起来很可怜的马来到马车旁，

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['skænti][stɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['wuːndɪd]
his mother gave him such articles from her scanty store as the wounded
他的 母亲 给予 他 这样的 文章 从 她 稀少 店铺 作为 这 受伤
[mæn] [mait] [niːd] .
man might need .
男人 可能 需要 .

他母亲从她那点可怜的存货里拿出一些伤员可能需要的物品送给他。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ;
" You're a good boy , Dick , " she said , as he stooped over to kiss her ;
" 你是 一个 好的 男生 , 迪克 , " 她 说 , 作为 他 弯腰 超过 到 吻 她 ;

"你真是个好孩子，迪克，"她说着，迪克俯身吻了她；

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] . "
" and some day you shall have your reward . "
" 和 一些 天 你 将 有 你的 报酬 . "

"总有一天你会得到你的奖赏。"

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ai] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['dʒɒli] ;
" I'll get it now , mother , if I see you looking a little more jolly ;
" 患病的 得到 它 现在 , 母亲 , 如果 我 看 你 寻找 一个 小的 更多的 快乐的 ;

"妈妈，如果我看到您心情好些，我就现在去拿；"

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [θɪŋz] [eɪnt] [kwaɪt][səʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] ,
and indeed things ain't quite so bad as they seem ,
和 的确 事物 不是 相当 所以 坏的 作为 他们 似乎 ,

事实上，事情并没有看起来那么糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [pʊl] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gæŋ] [θruː] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] ,
for I can pull our little gang through in great shape ,
为了 我 能 拉 我们的 小的 帮派 通过 在 伟大的 形状 ,

因为我可以带领我们的小团队顺利度过难关，

[ðəʊ] [aɪm] [ə'freɪd] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [biːn] [dʌn] [ai] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
though I'm afraid after it's been done I sha'n't be able to get you and
尽管 我是 害怕的 后 它是 到过 完毕 我 不会 是 有能力的 到 得到 你 和
['mɑːdʒi] [ðə; ði] [njuː] ['aʊtfɪt] [ai] ['prɒmɪst] . "
Margie the new outfit I promised . "
玛吉 这 新的 全套服装 我 承诺 . "

不过恐怕事情办完之后，我就没办法给你和玛吉买我答应你们的新衣服了。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['θæŋkfl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə'laɪv] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi]
" We should be so thankful your father is alive as not to realize that we
" 我们 应该 是 所以 感恩 你的 父亲 是 活 作为 不是 到 意识到 那 我们
[niːd] ['eniθɪŋ] [els] . "
need anything else . "
需要 任何事物 别的 . "

“我们应该为你的父亲还活着而感到无比庆幸，以至于根本不会意识到我们还需要其他任何东西。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] ;
" But you do , just the same , whether you realize it or not ;
" 但 你 做 , 只是 这 相同的 , 无论 你 意识到 它 或者 不是 ;

但不管你是否意识到，你实际上确实做到了；

[æn; ən] - [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
an ' I'll attend to everything if I have time enough .
一个 - 患病的 出席 到 一切 如果 我 有 时间 足够的 .

如果时间允许，我会处理好一切。

[doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ɪf] [wɪr] [nɒt] [bæk] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
Don't trouble yourself if we're not back much before morning ,
不 麻烦 你自己 如果 是 不是 后退 很多 前 早晨 ,

如果我们要到早上才能回来，请不要担心。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['rekən] ['dædi] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [raɪd] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɔːk] .
for I reckon daddy can't stand it to ride faster than a walk .
为了 我 估计 爸爸 不能 站立 它 到 骑 快点 比 一个 走 .

我觉得爸爸受不了骑车的速度比走路快。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [lɒŋgə(r)] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv]
" Then , without daring to stop longer , lest he should betray some sign of
" 然后 , 没有 大胆 到 停止 更长 , 免得 他 应该 背叛 一些 符号 的
['wiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

“然后，他不敢再多停顿，以免显露出任何软弱的迹象，

[dɪk] [rəʊd] [ə'weɪ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['mɑːdʒi] ,
Dick rode away , waving his hand to Margie ,
迪克 骑 离开 , 挥手 他的 手 到 玛吉 ,

迪克骑马离去，临走前还向玛吉挥了挥手。

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] , [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ]
who was looking out of the rear end of the wagon , but giving
WHO 曾是 寻找 出去 的 这 后部 结尾 的 这 车皮 , 但 给予

他正从马车后部向外张望，但却……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siː] [hɪm] .
vent to a sigh which was almost a sob when they could no longer see him .
发泄 到 一个 叹 哪个 曾是 几乎 一个 哭泣 什么时候 他们 可以 不 更长 看 他 .

当他们再也看不到他时，他们叹了口气，那叹息几乎变成了啜泣。

[jʌŋ] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [dɪk] [ˌʌndə'stʊd] [fʊl] [wel] [ɔːl] [ðə; ði] ['deindʒəz] [wɪtʃ] ['menəs] .
Young though he was , Dick understood full well all the dangers which menaced .
年轻的 尽管 他 曾是 , 迪克 理解 满的 出色地 全部 这 危险 哪个 受威胁 .

尽管年纪轻轻，迪克却非常清楚所有潜伏的危险。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] " [pʊl] [ðə; ði] [gæŋ] [θruː] ,
Although he had spoken so confidently of being able to " pull the gang through ,
虽然 他 有 说 所以 自信地 的 存在 有能力的 到 " 拉 这 帮派 通过 ,

虽然他曾自信满满地表示能够"带领团伙渡过难关"，

" [hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['perilz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ;
" he knew what perils were before them during the journey across the desert ;
" 他 知道 什么 危险 是 前 他们 期间 这 旅行 穿过 这 沙漠 ;

他知道他们在穿越沙漠的旅途中会遇到哪些危险；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ʃɔːt] [taɪm] ,
and it must be made within a reasonably short time ,
和 它 必须 是 制成 之内 一个 合理 短的 时间 ,

而且必须在合理的短时间内完成。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [stɔːrmz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊld] [həʊm] .
otherwise they might be overtaken by the winter storms before arriving at their old home .
否则 他们 可能 是 被超越 经过 这 冬天 暴风雨 前 抵达 在 他们的 老的 家 .

否则，它们可能在到达老家之前就被冬季风暴吞噬。

[ðə; ði] [biːst] [hiː; hi] [rəʊd] , [wɔːn] [baɪ] [lɒŋ] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] ['skænti] [feə(r)] ,
The beast he rode , worn by long travelling and scanty fare ,
这 兽 他 骑 , 磨损 经过 长的 旅行 和 稀少 票价 ,

他骑的那头牲畜，因长途跋涉和食物匮乏而破旧不堪。

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] ;
could not be forced to a rapid pace ;
可以 不是 是 强制 到 一个 迅速的 步伐 ;

不能强迫自己加快速度；

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [dɪk] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] .
and when night came Dick was hardly more than two miles from the wagon .
和 什么时候 夜晚 来了 迪克 曾是 几乎 更多的 比 二 英里 从 这 车皮 .

夜幕降临时，迪克距离马车还不到两英里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [twaɪs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz]
He could have walked twice the distance in that time ; but the delay was
他 可以 有 步行 两次 这 距离 在 那 时间 ; 但 这 延迟 曾是
[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,
unavoidable ,
不可避免的 ,

他本可以在那段时间内走两倍的路程；但延误是不可避免的。

[sɪns] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][kæmp] .
since only on the horse's back could his father be brought into camp .
自从 仅有的 在 这 马匹 后退 可以 他的 父亲 是 带来 进入 营 .

因为只有骑马才能把他父亲带进营地。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['brəʊkən][seɪdʒ] - [brʌʃ] [wɪtʃ]
When it was so dark that he could not see the broken sage - brush which
什么时候 它 曾是 所以 黑暗的 那 他 可以 不是 看 这 破碎的 圣人 - 刷子 哪个
[mɑːkt] [ðə; ði] [treɪl] ,
marked the trail ,
标记 这 踪迹 ,

天色太黑，连用来标记小路的断裂的鼠尾草都看不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [prə'siːd] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['sləʊə]
it was necessary he should dismount , and proceed even at a slower
它 曾是 必要的 他 应该 下马 , 和 继续 甚至 在 一个 慢点
[peɪs] ;
pace ;
步伐 ;

他必须下马，并且放慢速度继续前进；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd] ['stedəli] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['sləʊli] , [ʌn'tɪl] ,
but he continued to press forward steadily , even though slowly , until ,
但 他 持续 到 按 向前 稳步 , 甚至 尽管 缓慢地 , 直到 ,

但他仍然稳步前进，尽管速度缓慢，直到……

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [spent] ,
when it seemed to him that the night was well - nigh spent ,
什么时候 它 似乎 到 他 那 这 夜晚 曾是 出色地 - 夜 花费 ,

当他觉得夜已近尾声时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] ['məʊnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɪn] [əd'vɑːns] .
he heard a sound as of moaning a short distance in advance .
他 听到 一个 声音 作为 的 呻吟 一个 短的 距离 在 进步 .

他听到前方不远处传来呻吟声。

" [aɪv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , ['dædi] .
" I've come at last , daddy .
" 我已经 来 在 最后的 , 爸爸 .

“爸爸，我终于来了。”

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɒŋ] [waɪl] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd] " —
It's been a terrible long while , I know ; but it was the best I could " —
它是 到过 一个 糟糕的 长的 尽管 , 我 知道 ; 但 它 曾是 这 最好的 我 可以 " —

我知道这时间太长了，但这已经是我尽力了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌfərə(r)] ,
He ceased speaking very suddenly as he stood by the side of the sufferer ,
他 停止 请讲 非常 突然 作为 他 站立 经过 这 边 的 这 患者 ,

他站在病人身边，突然停止了说话。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [baɪ][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑːz] .
whom he could dimly see by the faint light of the stars .
谁 他 可以 依稀 看 经过 这 头晕的 光 的 这 明星 .

借着微弱的星光，他隐约能看到他。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd] [ʌp'ruːt] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][hæd; həd] ,
From the broken and uprooted sage - brush around him , it was evident the wounded man had ,
从 这 破碎的 和 连根拔起 圣人 - 刷子 大约 他 , 它 曾是 明显 这 受伤 男人 有 ,

从他周围被折断和连根拔起的蒿草丛可以看出，受伤的男子显然受了伤。

[məʊst] ['laɪkli] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv]['fiːvə(r)] ,
most likely while in a delirium of fever ,
最多 可能 尽管 在 一个 谵妄 的 发烧 ,

很可能是在发烧引起的谵妄期间，

[ə'temptɪd] [tuː; tə][dræɡ] [hɪm'self] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
attempted to drag himself on in the direction of the camp ,
尝试过 到 拖 他自己 在 在 这 方向 的 这 营 ,

他试图拖着身子朝营地的方向挪动，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːst] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['efəts] ['əʊnli] [wen] [kəm'pliːtli] [ɪɡ'zɔːstɪd] .
and had ceased such poor efforts only when completely exhausted .
和 有 停止 这样的 贫穷的 努力 仅有的 什么时候 完全地 筋疲力尽的 .

直到筋疲力尽才停止这种徒劳的努力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He was lying on his back ,
他 曾是 说谎 在 他的 后退 ,

他仰面躺着，

['lʊkɪŋ] [streɪt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][hiː; hi] [ɔːl'tɜːnətli] [məʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æt; ət] ['rændəm] ,
looking straight up at the sky as he alternately moaned and talked at random ,
寻找 直的 向上 在 这 天空 作为 他 交替 呻吟 和 谈话 在 随机的 ,

他直直地望着天空，时而呻吟，时而胡言乱语。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɜːθləs] [lɑːf] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
with now and then a mirthless laugh which frightened the boy .
和 现在 和 然后 一个 无趣 笑 哪个 害怕 这 男生 .

他时不时发出毫无笑意的笑声，吓坏了男孩。

" [doʊnt] , ['dædi] , [doʊnt] !
" Don't , daddy , don't !
" 不 , 爸爸 , 不 !

“爸爸，不要，不要！”

" [hiː; hi] [beɡd] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [hed] .
" he begged , as he raised the sufferer's head .
" 他 乞求 , 作为 他 提高 这 患者的 头 .

他一边恳求，一边抬起受苦者的头。

" [siː] , [ɪts] [dɪk] [kʌm] [bæk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪd] ['ɪntuː][kæmp] ! "
" See , it's Dick come back ; and now you can ride into camp ! "
" 看 , 它是 迪克 来 后退 ; 和 现在 你 能 骑 进入 营 ! "

“看，是迪克回来了；现在你可以骑马进营地了！”

" ['mʌðə(r)] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] , [ænd; ənd] [aɪm] — [siː] [ðæt] [striːm] !
" Mother is dying of thirst , and I'm — see that stream !
" 母亲 是 垂死 的 口渴 ， 和 我是 — 看 那 溪流 ！

“母亲快渴死了，而我——看那条小溪！”

[kʌm] , [bɔɪz] , [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] ['hedə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪm] [ɒn] ['faɪə(r)] — ['faɪə(r)] !
Come , boys , we'll take a header into it — I'm on fire — fire !
来 ，男孩们， 出色地 拿 一个 标题 进入 它 — 我是 在 火 — 火 ！

来吧，伙计们，我们全力冲刺——我状态火热——火热！

" ['fraɪt(ə)nd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [dɪk] [njuː] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [məʊst] ['niːdɪd] ;
" Frightened though he was , Dick knew water was the one thing his father most needed ;
" 害怕 尽管 他 曾是 ， 迪克 知道 水 曾是 这 一 事物 他的 父亲 最多 需要 ；

尽管迪克很害怕，但他知道水是他父亲最需要的东西；

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hed] ['dʒentli] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] ,
and laying the poor head gently back on the sand ,
和 躺下 这 贫穷的 头 轻轻地 后退 在 这 沙 ，

然后轻轻地将可怜的头颅放回沙滩上，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] .
he took the canteen from a bag which had served instead of a saddle .
他 采取 这 食堂 从 一个 包 哪个 有 服务 反而 的 一个 鞍 。

他从一个代替马鞍的袋子里拿出水壶。

" [drɪŋk] [ðɪs] , ['dædi] , [ænd; ənd] [jʊl] [fiːl] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊksɪŋli] ,
" Drink this , daddy , and you'll feel better , " he said coaxingly ,
" 喝 这 ， 爸爸 ， 和 你会 感觉 更好的 ， " 他 说 哄骗地 ，

“爸爸，喝了这个，你会感觉好些的，”他哄着说。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
much as if speaking to a child .
很多 作为 如果 请讲 到 一个 孩子 。

就像在跟孩子说话一样。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [siːzd] [ðə; ði] [tɪn] ['ves(ə)l] ['iːgəli] ,
The wounded man seized the tin vessel eagerly ,
这 受伤 男人 查获 这 锡 血管 急切地 ，

受伤的男子急忙抓住了锡罐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] [dɪks] [streŋθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['dreɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
and it required all Dick's strength to prevent him from draining it at once .
和 它 必需的 全部 迪克的 力量 到 防止 他 从 排水 它 在 一次 。

迪克使出了浑身解数才阻止他一下子把水全部吸干。

" [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [naʊ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] ; [bʌt; bət] [weɪt] ,
" I'm afraid to give you more now , my poor old man ; but wait ,
" 我是 害怕的 到 给 你 更多的 现在 ， 我的 贫穷的 老的 男人 ； 但 等待 ，

“我恐怕现在不能再给你更多了，我可怜的老头；但是等等，

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [wen] [jʊr; jər] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] .
like a dear , and I'll let you take it again when you're on the horse .
喜欢 一个 亲爱的 , 和 患病的 让 你 拿 它 再次 什么时候 你是 在 这 马 .

像只小鹿一样，等你骑上马，我会让你再拿一次。

" [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈstrʌg(ə)l] ,
" Not until after a violent struggle ,
" 不是 直到 后 一个 暴力 斗争 ,

“直到经过一番激烈的斗争之后，

[wɪtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [dɪk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
which frightened Dick because it seemed almost as if he was raising his
哪个 害怕 迪克 因为 它 似乎 几乎 作为 如果 他 曾是 提高 他的
[hænd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] ,
hand against his father ,
手 反对 他的 父亲 ,

这让迪克感到害怕，因为这看起来几乎就像他要对父亲动手一样。

[dɪd] [hiː; hi] [rɪˈgeɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kænˈtiːn] ,
did he regain possession of the canteen ,
做过 他 恢复 拥有 的 这 食堂 ,

他是否重新控制了食堂？

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [hæd; həd] [biːn] [kənˈsjuːmd] .
and then a full half of the contents had been consumed .
和 然后 一个 满的 一半 的 这 内容 有 到过 消耗 .

然后，一半的内容物就被消耗掉了。

[wen] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [kwentʃt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈstiːvnz] [leɪ] [ˈkwaɪətli] [ɒn] [ðə; ði]
When his thirst was in a measure quenched , Mr . Stevens lay quietly on the
什么时候 他的 口渴 曾是 在 一个 措施 淬火 , 先生 . 史蒂文斯 躺 悄悄 在 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

史蒂文斯先生的口渴得到了一定程度的缓解后，便静静地躺在沙滩上。

[seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [məʊn] [ɪn] [ʌnˈkɒnʃəs] [ˈægəni] , [ˈhiːdɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [bɔɪz]
save now and then as he moaned in unconscious agony , heeding not the boy's
节省 现在 和 然后 作为 他 呻吟 在 无意识 痛苦 , 听从 不是 这 男孩们
[ˈpliːdɪŋ] [wɜːdz] .
pleading words .
恳求 字 .

他时不时发出呻吟，在无意识的痛苦中呻吟，对男孩的恳求之词充耳不闻。

" [traɪ] [tuː; tə] [help] [jɔːˈself] [ə; eɪ] [bɪt] , [ˈdædi] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .
" Try to help yourself a bit , daddy , " he urged .
" 尝试 到 帮助 你自己 一个 少量 , 爸爸 , " 他 敦促 .

“爸爸，你也稍微帮帮自己吧，”他劝道。

" [ɪf] [jʊl] [stænd] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [ai] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [lɪft] [juː; jʊ] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [bæk] .
" If you'll stand on one foot I can manage to lift you onto the horse's back .
" 如果 你会 站立 在 一 脚 我 能 管理 到 举起 你 到 这 马匹 后退 .

“如果你能单脚站立，我就可以把你抬到马背上。”

" [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [dɪd] [dɪk] [traɪ] [baɪ] [wɜːdz] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [duː; də]
" Again and again did Dick try by words to persuade his father to do
" 再次 和 再次 做过 迪克 尝试 经过 字 到 说服 他的 父亲 到 做
[æz; əz] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] ,
as he desired ,
作为 他 想要的 ,

迪克一次又一次地试图用言语说服他的父亲按照他的意愿去做，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈjuːsləs] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] .
and then he realized how useless were his efforts .
和 然后 他 已实现 如何 无用 是 他的 努力 .

然后他意识到自己的努力是多么徒劳。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm] [wɪtʃ] [ˈɒf(ə)n] [ˈfɒləʊz] [nɪˈɡlekt] [ɒv; əv] [ɡʌn] - [ʃɒt] [wuːndz] ,
He had heard of this delirium which often follows neglect of gun - shot wounds ,
他 有 听到 的 这 谵妄 哪个 经常 跟随 忽视 的 枪 - 射击 伤口 ,

他听说过这种谵妄症，这种病通常发生在枪伤未得到及时治疗之后。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [əˈbaʊt] [ˈtʃekɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
but had no idea how he should set about checking it .
但 有 不 主意 如何 他 应该 放 关于 检查 它 .

但他完全不知道该如何着手检查。

[ˈɑːftə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːsləs] ,
After understanding that words were useless ,
后 理解 那 字 是 无用 ,

在意识到言语无用之后，

[ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪft] [ʌnˈeɪdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [bæk] ,
and knowing full well he could not lift unaided such a weight onto the horse's back ,
和 会心 满的 出色地 他 可以 不是 举起 未受帮助 这样的 一个 重量 到 这 马匹 后退 ,

他非常清楚自己无法独自将如此重的物体抬到马背上，

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [saɪd] [ɪn] [ˈhelpləs] [ɡriːf] .
he crouched by his father's side in helpless grief .
他 蹲着 经过 他的 父亲的 边 在 无助 悲伤 .

他无助地蜷缩在父亲身边，悲痛欲绝。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] ,
Never before had he known what it was to be afraid ,
绝不 前 有 他 已知 什么 它 曾是 到 是 害怕的 ,

他以前从未体会过恐惧的滋味。

[haʊˈevə(r)] [fɑː(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
however far he might be from others of his kind ; but now ,
然而 远的 他 可能 是 从 其他的 的 他的 种类 ; 但 现在 ,

无论他与同类有多么遥远；但现在，

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋləs] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [məʊnz] , [ˈterə(r)] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ,
as he listened to the meaningless words , or the piteous moans , terror took possession of him ,
作为 他 听着 到 这 无意义的 字 , 或者 这 可怜的 呻吟 , 恐怖 采取 拥有 的 他 ,

当他听着那些毫无意义的话语或凄惨的呻吟时，恐惧攫住了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [ˈsaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [wɪnd] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmenəs] .
and the soft sighing of the gentle wind sounded in his ears like a menace .
和 这 柔软的 叹息 的 这 温和的 风 听起来 在 他的 耳朵 喜欢 一个 威胁 .

微风轻拂的叹息声在他耳中听起来却像是一种威胁。

[ðə; ði] [hɔːs] [streɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːkɪŋ] [fuːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɡeɪv] [nəʊ] [hiːd] .
The horse strayed here and there seeking food , but he gave no heed .
这 马 迷路了 这里 和 那里 寻求 食物 ， 但 他 给予 不 注意 .

马儿四处游荡寻找食物，但他却毫不在意。

[sʌtʃ] ['ɡɑːmənts] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] , [dɪk] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ;
Such garments as his mother had given him , Dick spread over the sufferer ;
这样的 服装 作为 他的 母亲 有 给定 他 ， 迪克 传播 超过 这 患者 ；

迪克将母亲给他的衣物披在了病人身上；

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [seɪv] [tuː; tə] [weɪt] .
and that done there was nothing for him save to wait .
和 那 完毕 那里 曾是 没有什么 为了 他 节省 到 等待 .

事情就这样结束了，他除了等待别无他法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] ['nevə(r)] [end] .
It seemed to the anxious boy as if the night would never end .
它 似乎 到 这 焦虑的 男生 作为 如果 这 夜晚 会 绝不 结尾 .

在焦虑的男孩看来，这漫漫长夜似乎永无止境。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Now and then he rose to his feet ,
现在 和 然后 他 玫瑰 到 他的 脚 ，

他时不时地站起身来，

['skænɪŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɔːn] ;
scanning the eastern sky in the hope of seeing some signs of coming dawn ;
扫描 这 东 天空 在 这 希望 的 看到 一些 标志 的 未来 黎明 ；

我环顾东方的天空，希望能看到黎明到来的迹象；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [nɒt] ['feɪdɪd] ,
but the light of the stars had not faded ,
但 这 光 的 这 明星 有 不是 褪色 ，

但星光并未消逝。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [jet] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
and he knew the morning was yet far away .
和 他 知道 这 早晨 曾是 然而 远的 离开 .

他知道天亮还很遥远。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ，

最后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] ['lɒŋɡə(r)] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ['lɪsənɪŋ]
when it seemed to him as if he could no longer remain idle listening
什么时候 它 似乎 到 他 作为 如果 他 可以 不 更长 保持 闲置的 聆听
[tuː; tə] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mænz] ['tʃaɪldɪʃ] ['præt(ə)l] ,
to a strong man's childish prattle ,
到 一个 强的 男人的 幼稚 喋喋不休 ，

当他觉得再也无法袖手旁观，听一个壮汉幼稚地胡言乱语时，

[ðə; ði] ['iːstən] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dʌl] [ɡləʊ] ,
the eastern heavens were lighted by a dull glow ,
这 东 天 是 照明 经过 一个 乏味的 辉光 ，

东方的天空泛着昏暗的光芒，

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hɔːs] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [draɪ] [bʌntʃ] -
which increased steadily until he could see the horse feeding on the dry bunch -
哪个 增加 稳步 直到 他 可以 看 这 马 喂养 在 这 干燥 束 -
[ɡrɑːs] [æn; ən] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
grass an hundred yards away ,
草 一个 百 码 离开 ,

距离逐渐增大，直到他能看到一百码外那匹马正在吃干枯的丛生草。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['vɪdʒɪl] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
and his long vigil was nearly at an end .
和 他的 长的 守夜 曾是 几乎 在 一个 结尾 .

他的漫长守候即将结束。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
His father called for water from time to time ,
他的 父亲 称为 为了 水 从 时间 到 时间 ,

他的父亲时不时地要水喝。

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [tɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
and Dick had given him to drink from the canteen till no more than
和 迪克 有 给定 他 到 喝 从 这 食堂 直到 不 更多的 比
[ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [rɪ'meɪnd] .
a cupful remained .
一个 一杯 剩余 .

迪克让他从食堂喝水，直到只剩下一杯为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[naʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'ɡen] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] [fə'mɪliə(r)] ;
Now he asked again , but in a voice which sounded more familiar ;
现在 他 问 再次 , 但 在 一个 嗓音 哪个 听起来 更多的 熟悉的 ;

现在他又问了一遍，但这次的声音听起来更熟悉了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [həʊp] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , —
and a great hope sprang up in the boy's heart as he said , —
和 一个 伟大的 希望 弹簧 向上 在 这 男孩们 心 作为 他 说 , —

男孩心中燃起了一股巨大的希望，他说道：

" [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [left] , [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] ,
" There's only a little left , you poor old man ,
" 有 仅有的 一个 小的 左边 , 你 贫穷的 老的 男人 ,

“只剩下一点点了，可怜的老头儿。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [ɡet] [mɔː(r)] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [kæmp] .
and we can't get more this side the camp .
和 我们 不能 得到 更多的 这 边 这 营 .

营地这边我们已经无法获得更多物资了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙漠中的迪克(Dick in the Desert)

第2/4页

[ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ? "
Shall I give it to you now ? "
将 我 给 它 到 你 现在 ? "

我现在给你好吗?

" [let] [ˌem 'iː] ['mɔɪsn] [maɪ][lɪps] , [dɪk] [dɪə(r)] .
" Let me moisten my lips , Dick dear .
" 让 我 濡 我的 嘴唇 , 迪克 亲爱的 .

“让我润润嘴唇，亲爱的迪克。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːtʃt] , [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [ɪz]['swəʊlən][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] .
They are parched , and my tongue is swollen until it seems ready to burst .
他们 是 干渴 , 和 我的 舌头 是 肿 直到 它 似乎 准备好 到 爆裂 .

它们都干裂了，我的舌头也肿胀得好像要爆裂开来。

" [dɪk] ['hændɪd][hɪm][ðə; ði] [kæn'tiːn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dræŋk] ['speərɪŋli] ,
" Dick handed him the canteen ; and his father drank sparingly ,
" 迪克 递交 他 这 食堂 ; 和 他的 父亲 喝 少量地 ,

迪克把水壶递给他；他父亲只喝了几口。

[ɪn] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['griːdi] ['swɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['priːviəs] .
in marked contrast to his greedy swallowing of a few moments previous .
在 标记 对比 到 他的 贪婪的 吞咽 的 一个 很少 时刻 以前的 .

这与他刚才贪婪地吞咽形成了鲜明的对比。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [swiːt] , [maɪ] [bɔɪ] ;
" It tastes sweet , my boy ;
" 它 口味 甜的 , 我的 男生 ;

“孩子，它尝起来很甜；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][kæmp] [aɪl] [niːd] ['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk]
and when we are at the camp I'll need only to look at the brook
和 什么时候 我们 是 在 这 营 患病的 需要 仅有的 到 看 在 这 溪
[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [rɪ'liːf] .
in order to get relief .
在 命令 到 得到 宽慰 .

当我们到达营地时，我只需要看一眼小溪就能得到缓解。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [suːn] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] ? "
Are you soon going for the horse ? "
是 你 很快 去 为了 这 马 ? "

你很快就要去骑马了吗?

" [ai] [went] , [æn; ən] - [hæv; həv][gɒt] [bæk] , ['dædi] [dɪə(r)] .
" I went , an ' have got back , daddy dear .
" 我 去 , 一个 - 有 得到 后退 , 爸爸 亲爱的 .

“我去了，也回来了，亲爱的爸爸。”

[juːv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['maɪti] [kwɪə(r)] — [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] , [ai] [sə'pəʊz] . "
You've been talking mighty queer — on account of the wound , I suppose . "
你已经 到过 说 强大的 酷儿 — 在 帐户 的 这 伤口 , 我 认为 . "

你说话一直很古怪——我想是因为伤口的缘故吧。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] ? "
" How long have you been with me , child ? "
" 如何 长的 有 你 到过 和 我 , 孩子 ? "

“孩子，你跟我在一起多久了? ”

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [naʊ] . "

" I must have got here before midnight , and the morning is just coming now . "

" 我 必须 有 得到 这里 前 午夜 , 和 这 早晨 是 只是 未来 现在 . "

"我肯定是在午夜之前到的，现在天都亮了。"

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [dɪk] . "

" You're a good boy , Dick . "

" 你是 一个 好的 男生 , 迪克 . "

"你真是个好孩子，迪克。"

" [ðæts] [wɒt] ['mʌðə(r)] [sed] [bɪ'fɔː(r)][ai][left] ,

" That's what mother said before I left ,

" 那就是 什么 母亲 说 前 我 左边 ,

"这是我离开前母亲说的话。"

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][aɪm][ə'freɪd] [jʊl] [meɪk] [ˌem 'iː][aʊt] [wei] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ai] [dɪ'zɜːv] .

and between the two of you I'm afraid you'll make me out way beyond what I deserve .

和 之间 这 二 的 你 我是 害怕的 你会 制作 我 出去 方式 超过 什么 我 应得 .

恐怕你们两个这样下去，会让我遭受远超我应得的惩罚。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ; [fɔː(r); fə(r)]

We must get back as soon as we can , you poor old man ; for

我们 必须 得到 后退 作为 很快 作为 我们 能 , 你 贫穷的 老的 男人 ; 为了

我们必须尽快回去，可怜的老人家；因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 25]

[页 -]

[第25页]

[ʃɪl] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɔː(r)] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [wɪv] [bəuθ] [nɒkt] ['ʌndə(r)] .

she'll be crying her eyes sore with thinking we've both knocked under .

壳 是 哭泣 她 眼睛 疮 和 思维 我们已经 两个都 敲门 在下面 .

她会哭得眼睛都疼，因为她觉得我们俩都失败了。

[wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['getɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] ? "

Will we have a try at getting on horseback ? "

将要 我们 有 一个 尝试 在 获得 在 马背 ? "

我们能尝试骑马吗?

" [jes] ; [ænd; ənd][ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

" Yes ; and I reckon it can be done .

" 是的 ; 和 我 估计 它 能 是 完毕 .

"是的；而且我认为这是可以做到的。"

[liːd] [ðə; ði] [biːst] [ʌp][hɪə(r)] ,

Lead the beast up here ,

带领 这 兽 向上 这里 ,

把这头野兽引到这里来，

[ænd; ənd] [ðen] [help] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [fiːt] — [aɪv] [grəʊn] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] , [dɪk] . "

and then help me on my feet — I've grown as weak as a baby , Dick . "

和 然后 帮助 我 在 我的 脚 — 我已经 生长 作为 虚弱的 作为 一个 婴儿 , 迪克 . "

然后扶我起来——迪克，我现在虚弱得像个婴儿一样。"

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" And I don't wonder at it .
" 和 我 不 想知道 在 它 .

"我对此并不感到惊讶。"

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [hɑːf][ɒv; əv][ɔːl]
According to the looks of this sage - brush you must have lost half of all
根据 到 这 看起来 的 这 圣人 - 刷子 你 必须 有 丢失的 一半 的 全部
[ðə; ði] [blʌd] [juː; jʊ][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['jestədeɪ] .
the blood you had at this time yesterday .
这 血 你 有 在 这 时间 昨天 .

根据这丛蒿草的长势来看，你昨天这个时候的血量肯定已经减少了一半。

" [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [wʌns][mɔː(r)] , [ɔːl] [dɪks] ['riːzənlɪs] ['terə(r)][fled] ,
" Now that his father was conscious once more , all Dick's reasonless terror fled ,
" 现在 那 他的 父亲 曾是 有意识的 一次 更多的 , 全部 迪克的 无理 恐怖 逃亡 ,

"父亲恢复意识后，迪克所有毫无道理的恐惧都消失了。"

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mænli] ['feləʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [hɪm'self][tuː; tə]
and again he was the manly fellow he had always shown himself to
和 再次 他 曾是 这 男子气概 同伴 他 有 总是 所示 他自己 到
[biː; bi] .
be .
是 .

他再次展现了他一贯的男子气概。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][led][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['stiːvənzɪz] [saɪd] ; [ænd; ənd] [dɪk] [reɪzd] [ðə; ði] ['nɪəli]
The horse was led to Mr . Stevens's side ; and Dick raised the nearly
这 马 曾是 引领 到 先生 . 史蒂文斯的 边 ; 和 迪克 提高 这 几乎
['paʊələs] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] ,
powerless body until ,
无力 身体 直到 ,

马被牵到史蒂文斯先生身边；迪克扶起他几乎失去知觉的身体，直到……

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][məʊst][sɪ'vɪə(r)][peɪn] ,
at the expense of most severe pain ,
在 这 费用 的 最多 严重 疼痛 ,

以承受最剧烈的疼痛为代价，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [saɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][grəʊn] ,
but without sign of it by even so much as a groan ,
但 没有 符号 的 它 经过 甚至 所以 很多 作为 一个 呻吟 ,

但他连一声呻吟都没有，就那样发不出任何迹象。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'ɪndʒəd] [lɪm] .
his father stood on the uninjured limb .
他的 父亲 站立 在 这 未受伤 肢 .

他的父亲站在未受伤的树枝上。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['prəʊtest][æt; ət] [wɒt] ['fɒləʊd] ;
Fortunately the horse was too weary to make much protest at what followed ;
幸运的是 这 马 曾是 也 厌倦 到 制作 很多 反对 在 什么 随后 ;

幸运的是，这匹马太累了，对接下来发生的事情没有提出太多抗议；

[wɪð] [ə; eɪ] ['restɪv] [stiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɑːf][lɪft]
with a restive steed it would have been impossible for the boy to half lift
和 一个 不安分 骏马 它 会 有 到过 不可能的 为了 这 男生 到 一半 举起
,
,
,

对于一匹躁动不安的马来说，男孩不可能只抬起一半。

[hɑːf] [pʊʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][bæg] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz]['sæd(ə)l]
half push his father up until he was seated on the bag that served as saddle
一半 推 他的 父亲 向上 直到 他 曾是 坐着 在 这 包 那 服务 作为 鞍
.
:
.

他用半推半就地把父亲推了起来，直到父亲坐在用作马鞍的袋子上。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ?
" How is it now , you poor old man ?
" 如何 是 它 现在 , 你 贫穷的 老的 男人 ?

"你现在感觉怎么样，可怜的老头？"

[kæn; kən][juː; jʊ][həʊld][ɒn][ðeə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] ? "
Can you hold on there a couple of hours ? "
能 你 抓住 在 那里 一个 夫妻 的 小时 ? "

你能在那儿待几个小时吗?

" [ai][mʌst; məst] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][biː; bi][ai] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ]['riːz(ə)n] [ə'gen] ,
" I must , my boy ; and if it so be I show signs of losing my reason again ,
" 我 必须 , 我的 男生 ; 和 如果 它 所以 是 我 展示 标志 的 输 我的 原因 再次 ,

"我必须这么做，孩子；如果真是这样，我恐怕又要再次失去理智了。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə]
you must contrive to
你 必须 精心策划 到

你必须想方设法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[læʃ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
lash me here ,
睫毛 我 这里 ,

鞭打我在这里，

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ðɪs] [wuːnd] [ɪz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɪn]['betə(r)] [ʃeɪp] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [naʊ] ,
for unless this wound is attended to in better shape than it is just now ,
为了 除非 这 伤口 是 参加 到 在 更好的 形状 比 它 是 只是 现在 ,

除非这处伤口得到比现在更好的处理，

[aɪl] [gəʊ]['ʌndə(r)] . "
I'll go under . "
患病的 去 在下面 . "

我会沉下去。

" [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɒn] [jɔː'self] .
" For mother's sake you must keep a good grip on yourself .
" 为了 母亲的 清酒 你 必须 保持 一个 好的 紧握 在 你自己 .

"看在母亲的份上，你一定要控制好自己。"

['itl] [kʌm] [tʌf] , [ai] [nəʊ] ;
It'll come tough , I know ;
它将 来 艰难的 , 我 知道 ;

我知道这会很艰难；

[bʌt; bət][wʌns] [wɪr] [ɪn][kæmp][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
but once we're in camp you shall live on the fat of the land .
但 一次 是 在 营 你 将 居住 在 这 胖的 的 这 土地 .

但一旦到了营地，你们就能过上优渥的生活。

" [dɪk] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['raɪf(ə)l] ,
" Dick took up his father's rifle ,
" 迪克 采取 向上 他的 父亲的 步枪 ,

迪克拿起他父亲的步枪，

— [hɪz; ɪz] [əʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɔːs] ,
— his own he had left in the wagon when he went after the horse ,
— 他的 自己的 他 有 左边 在 这 车皮 什么时候 他 去 后 这 马 ,

——他自己的钱包，在他追赶马匹时留在了马车里。

— [ænd; ənd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , ['mɑːtʃt] [ɒn] ,
— and , leading the animal by the bridle , marched on ,
— 和 , 领导 这 动物 经过 这 辔 , 行军 在 ,

——然后，牵着牲畜的缰绳，继续向前走去。

['glɑːnsɪŋ] [bæk] ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ðə; ði]['raɪdə(r)][wɒz; wəz][f'eəɹɪŋ] .
glancing back every few seconds to learn how the rider was faring .
瞥了一眼 后退 每一个 很少 秒 到 学习 如何 这 骑士 曾是 航道 .

每隔几秒钟就回头看看骑手的情况。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [rɪ'pres] ['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv][peɪn] ,
Although he struggled to repress any evidence of pain ,
虽然 他 挣扎 到 抑 任何 证据 的 疼痛 ,

尽管他努力压抑住任何痛苦的迹象，

['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði]['ægəni][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'pærənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Mr . Stevens could not prevent the agony from being apparent on his face ;
先生 . 史蒂文斯 可以 不是 防止 这 痛苦 从 存在 明显 在 他的 脸 ;

史蒂文斯先生脸上痛苦的表情无法掩饰；

[ænd; ənd] [dɪk] , [huː] [hæd; həd]['naɪðə(r)]['iːt(ə)n][nɔː(r)] [slept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
and Dick , who had neither eaten nor slept during the past twenty - four hours ,
和 迪克 , WHO 有 两者都不 吃 也不 睡着了 期间 这 过去的 二十 - 四 小时 ,

而迪克，在过去的24小时里既没吃也没睡，

[dɪd][ɔːl][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði]['sʌfərə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nə'sesəti] .
did all a boy could have done to cheer the sufferer , without thought of his own necessities .
做过 全部 一个 男生 可以 有 完毕 到 欢呼 这 患者 , 没有 想法 的 他的 自己的 必需品 .

他尽一切努力去安慰病人，完全不顾自己的需要。

" [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi][ɪn][kæmp] , ['dædi] , [wen] [jʊr; jər][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] ,
" We'll soon be in camp , daddy , when you're to have everything you need ,
" 出色地 很快 是 在 营 , 爸爸 , 什么时候 你是 到 有 一切 你 需要 ,

“爸爸，我们很快就要到营地了，到时候您需要的一切都会准备妥当。”

" [hiː; hi] [sed] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['fænsi] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
" he said from time to time ; and then , fancying this was not sufficient encouragement ,
" 他 说 从 时间 到 时间 ; 和 然后 , 幻想 这 曾是 不是 充足的 鼓励 ,

“他时不时地说；然后，觉得这样的鼓励还不够，

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['ædɪd] ,
he finally added ,
他 最后 额外 ,

他最后补充道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['dɒktəz] [stʌf] [æz; əz]
" you know I'm going over to Antelope Spring to get some doctor's stuff as
" 你 知道 我是 去 超过 到 羚羊 春天 到 得到 一些 医生的 东西 作为
[suːn] [æz; əz] [aɪv] [faʊnd] [geɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kæmp] [sə'plaɪd] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] . "
soon as I've found game enough to keep the camp supplied while I'm away . "
很快 作为 我已经 成立 游戏 足够的 到 保持 这 营 供应 尽管 我是 离开 . "

"你知道，等我找到足够的猎物来保证营地在我离开期间的物资供应后，我就要去羚羊泉买些医生的用品。"

" ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] !
" Antelope Spring !
" 羚羊 春天 !

"羚羊之春！"

" ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [kraɪd] , [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ] [ðə; ði]
" Mr . Stevens cried , aroused from his suffering for an instant by the
" 先生 . 史蒂文斯 哭 , 被唤醒 从 他的 痛苦 为了 一个 立即的 经过 这
[bəʊld] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
bold assertion .
大胆的 断言 .

"史蒂文斯先生喊了起来，这句大胆的断言让他从痛苦中瞬间惊醒过来。"

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] , [nɒt] [ɪf] [ai] [hæd; həd]
" You shall never do it , Dick , not if I had
" 你 将 绝不 做 它 , 迪克 , 不是 如果 我 有

"你永远也做不到，迪克，就算我……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['twenti] [wuːndz] !
twenty wounds !
二十 伤口 !

二十处伤口！

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [ɒn] [fʊt] ,
It's as much as a man's life is worth to cross the desert on foot ,
它是 作为 很多 作为 一个 男人的 生活 是 值得 到 叉 这 沙漠 在 脚 ,

徒步穿越沙漠，这可是关乎一个人生命的代价。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] . "
and these horses of ours are worse than none at all . "
和 这些 马匹 的 我们的 是 更糟 比 没有任何 在 全部 . "

我们这些马还不如没有马。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪv] [biːn] [ɪn] [kæmp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [weə(r)] [ðə; ði] [fiːd] [ɪz] [gʊd] ,
" By the time we've been in camp a couple of weeks where the feed is good ,
" 经过 这 时间 我们已经 到过 在 营 一个 夫妻 的 周 在哪里 这 喂养 是 好的 ,

"等到我们在营地待上几个星期，食物充足的时候，

[ðel] [pɪk] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['wægən] [həʊm] .
they'll pick up in great shape , and be fit to haul the old wagon home .
他们会 挑选 向上 在 伟大的 形状 , 和 是 合身 到 运输 这 老的 车皮 家 .

它们状态极佳，完全可以把那辆旧马车拉回家。

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][praɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [wʌns][mɔː(r)] ?
Won't it be prime to see the town once more ?
惯于 它 是 主要的 到 看 这 镇 一次 更多的 ?

再去一次这座小镇岂不是很棒?

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['hʌntɪŋ] - [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['iːzi] ,
And there'll be no more hunting ' round for a place where we can get a livin ' easy ,
和 将会 是 不 更多的 打猎 - 圆形的 为了 一个 地方 在哪里 我们 能 得到 一个 生活 - 简单的 ,

我们再也不用四处寻找能轻松谋生的地方了。

[eɪ] , ['dædi] ? "
eh , daddy ? "
嗯 , 爸爸 ? "

嗯，爸爸?

" [nəʊ] , ['dɪki] ; [wʌns] [wɪr] [ðeə(r)][wiːl; wil] [steɪ] ,
" No , Dickey ; once we're there we'll stay ,
" 不 , 迪基 ; 一次 是 那里 出色地 停留 ,

“不，迪基；一旦到了那里，我们就会留下来。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] [ɪf] [maɪ][laɪf][ɪz] [speəd] .
and I'm going to turn over a new leaf if my life is spared .
和 我是 去 到 转动 超过 一个 新的 叶子 如果 我的 生活 是 幸存 .

如果我的生命得以保全，我将重新开始。

[aɪl] [duː; də][mɔː(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [les] [ləuf] .
I'll do more work and less loafing .
患病的 做 更多的 工作 和 较少的 游手好闲 .

我会多工作，少偷懒。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [ə'ləʊn] , [maɪ] [bɔɪ] . "
But you're not to cross the desert alone , my boy . "
但 你是 不是 到 叉 这 沙漠 独自的 , 我的 男生 . "

但你不能独自穿越沙漠，孩子。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['trævələz] [wɪl] [kʌm] ['aʊə(r)] [wei] , [æn; ən] - [ai][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
" It may be travellers will come our way , an ' I can go with them ,
" 它 可能 是 旅行者 将要 来 我们的 方式 , 一个 - 我 能 去 和 他们 ,

“或许会有旅行者经过我们这里，我可以和他们一起走。”

" [dɪk] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prɒmɪsɪz] ;
" Dick replied , taking good care not to make any promises ;
" 迪克 回复 , 采取 好的 关心 不是 到 制作 任何 承诺 ;

迪克回答道，小心翼翼地没有做出任何承诺;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [eɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['set(ə)lmənt] .
for he understood from what his mother had said that it would be absolutely necessary that aid should be had from the nearest settlement .
为了 他 理解 从 什么 他的 母亲 有 说 那 它 会 是 绝对地 必要的 那 援助 应该 是 有 从 这 最近的 沉降 .

因为他从母亲的话中明白，必须从最近的定居点获得援助。

['fɔːtʃənətli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Fortunately , as it then seemed to the boy ,
幸运的是 , 作为 它 然后 似乎 到 这 男生 ,

幸运的是，当时男孩似乎觉得

[ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ;
the pain which his father was enduring prevented him from dwelling upon the subject ;
这 疼痛 哪个 他的 父亲 曾是 持久 阻止 他 从 住宅 之上 这 主题 ;

父亲所承受的痛苦使他无暇顾及此事；

[ænd; ənd] [æz; əz] [dɪk] [trʌdʒ] [ɒn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [hɔːs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ræpɪd] [geɪt] ,
and as Dick trudged on , trying to force the horse into a more rapid gait ,
和 作为 迪克 艰难跋涉 在 , 尝试 到 力量 这 马 进入 一个 更多的 迅速的 步态 ,

迪克艰难地向前走着，试图让马跑得更快一些。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
he turned over in his mind all he had heard regarding such a journey .
他 转向 超过 在 他的 头脑 全部 他 有 听到 关于 这样的 一个 旅行 .

他仔细回想了所有关于这段旅程的传闻。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [mʌst; məst] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kɔːzd]
There were many times when it seemed certain Mr . Stevens must succumb to the suffering caused
那里 是 许多 时代 什么时候 它 似乎 肯定 先生 . 史蒂文斯 必须 屈服 到 这 痛苦 导致

很多时候，人们都认为史蒂文斯先生肯定会因遭受的痛苦而去世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[baɪ] [ðə; ði] [wuːnd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] " [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] " [ɒn] [hɪm'self] , [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,
by the wound ; but he contrived to " keep a good grip " on himself , as Dick had suggested ,
经过 这 伤口 ; 但 他 人为的 到 " 保持 一个 好的 紧握 " 在 他自己 , 作为 迪克 有 建议 ,

尽管身负重伤，但他还是设法"控制住了自己"，正如迪克建议的那样。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːni] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ,
and after what seemed the longest and most painful journey the boy had ever experienced ,
和 后 什么 似乎 这 最长 和 最多 痛苦 旅行 这 男生 有 曾经 经验丰富的 ,

经历了男孩一生中最漫长、最痛苦的旅程之后，

[ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ə'pɒn] ['lændmɑːrks] [wɪtʃ] [təʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
the two came upon landmarks which told they were nearing the encampment .
这 二 来了 之上 地标 哪个 讲述 他们 是 临近 这 营地 .

两人发现了一些地标，表明他们正在接近营地。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['gɑːstli] [peɪl] .
His father was ghastly pale .
他的 父亲 曾是 阴森 苍白 .

他父亲脸色惨白。

[ðə; ði] [bɪg] [drɒps] [ɒv; əv] [swet] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [təʊld] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [peɪn] ; [ænd; ənd] ,
The big drops of sweat on his forehead told of intense pain ; and ,
这 大的 滴 的 汗 在 他的 前额 讲述 的 激烈的 疼痛 ; 和 ,

他额头上渗出的大颗大颗汗珠表明他正承受着剧烈的疼痛；而且，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,
in order to revive his courage yet a little longer ,
在 命令 到 复活 他的 勇气 然而 一个 小的 更长 ,

为了让他再多保持一会儿勇气，

[dɪk] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .
Dick shouted loudly to warn the dear ones who were waiting .
迪克 喊叫 高声 到 警告 这 亲爱的 一个 WHO 是 等待 .

迪克大声喊叫，提醒等候在那里的亲人们。

" [ðel] [suːn] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ɒn][ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] ,
" They'll soon come running to meet us ; and you must put on a bold front ,
" 他们会 很快 来 跑步 到 见面 我们 ; 和 你 必须 放 在 一个 大胆的 正面 ,

“他们很快就会跑来迎接我们；你必须表现得勇敢无畏。”

['dædi] , [els] ['mʌðə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [jʊr; jər][nɪə(r)] [ded] .
daddy , else mother will think you're near dead .
爸爸 , 别的 母亲 将要 思考 你是 靠近 死的 .

爸爸，不然妈妈会以为你快死了。

[həʊld] [hɑːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['wægən] ,
Hold hard a little while longer , and then we'll have you in the wagon ,
抓住 难的 一个 小的 尽管 更长 , 和 然后 出色地 有 你 在 这 车皮 ,

再坚持一会儿，我们就能把你弄上囚车了。

[weə(r)] [ɔːl][hændz][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən]['dɒktə(r)][juː; jʊ][ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] .
where all hands of us can doctor you in great shape .
在哪里 全部 双手 的 我们 能 医生 你 在 伟大的 形状 .

我们所有人都能让您保持最佳状态。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'ləʊn] , [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] ,
" It is more than probable that , had he been alone , with no one to cheer him ,
" 它 是 更多的 比 可能 那 , 有 他 到过 独自的 , 和 不 一 到 欢呼 他 ,

“如果他当时孤身一人，没有人为他加油打气，那么他很可能会……”

['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['ægəni] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] .
Mr . Stevens might never have been able to endure the agony which must have been his .
先生 . 史蒂文斯 可能 绝不 有 到过 有能力的 到 忍受 这 痛苦 哪个 必须 有 到过 他的 .

史蒂文斯先生或许永远无法承受他所遭受的那种痛苦。

[θæŋks] [tuː; tə] [dɪks] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
Thanks to Dick's cheering words , however , he not only kept his seat ,
谢谢 到 迪克的 欢呼 字 , 然而 , 他 不是 仅有的 保留 他的 座位 ,

然而，多亏了迪克的鼓励，他不仅保住了座位，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['kɒnʃəs] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] ['lɪftɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ['heɪstɪli] [prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði] ['viːəkl] .
but remained conscious until his wife and son lifted him from the horse to the bed hastily prepared in the vehicle .
但 剩余 有意识的 直到 他的 妻子 和 儿子 抬起 他 从 这 马 到 这 床 草草 准备 在 这 车辆 .

但他一直保持清醒，直到他的妻子和儿子把他从马上抬到车里匆忙准备好的床上。

[ðen] ['neɪtʃə(r)] [ə'sɜːtɪd] [hɜː'self] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['spiːdəli] [sæŋk]['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs]
Then nature asserted herself ; and he speedily sank into unconsciousness
然后 自然 断言 她自己 ; 和 他 迅速地 沉没 进入 无意识
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,
accompanied by delirium ,
伴随 经过 谵妄 ,

随后，自然规律发挥作用；他很快陷入昏迷，并伴有谵妄。

[æz; əz] [wen] [dɪk] [hæd; həd] [wɒtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
as when Dick had watched by his side .
作为 什么时候 迪克 有 观看 经过 他的 边 .

就像迪克在他身边观看时那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [wei] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] .
" He was just that way all night , and it frightened me , mother .
" 他 曾是 只是 那 方式 全部 夜晚 , 和 它 害怕 我 , 母亲 .

“他整晚都是那样，妈妈，这吓到我了。”

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "
What can we do for him ? "
什么 能 我们 做 为了 他 ? "

我们能为他做些什么？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [dɪk] [dɪə(r)] ; [ɪn'diːd] [ai][doʊnt] .
" I don't know , Dick dear ; indeed I don't .
" 我 不 知道 , 迪克 亲爱的 ; 的确 我 不 .

“我不知道，亲爱的迪克；真的不知道。”

[ən'les] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv]['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [deθ] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm] ,
Unless he can have proper attention death must soon come ,
除非 他 能 有 恰当的 注意力 死亡 必须 很快 来 ,

除非他能得到妥善的照料，否则死期将至。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nɜːsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [niːdz] .
and I am ignorant of such nursing as he needs .
和 我 是 无知 的 这样的 护理 作为 他 需求 .

我对这方面所需的护理一无所知。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ! "
If we were only where we could call in a doctor ! "
如果 我们 是 仅有的 在哪里 我们 可以 称呼 在 一个 医生 ! "

如果我们身处能随时叫医生的地方就好了！

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][duː; də]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "
" Wouldn't it do almost as well if we had medicine for him ? "
" 不会 它 做 几乎 作为 出色地 如果 我们 有 药品 为了 他 ? "

“如果我们有药给他用，效果岂不是也差不多吗？”

" [pə'hæps] [səʊ] ;
" Perhaps so ;
" 也许 所以 ;

或许如此；

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][æt; ət] [li:st]
but if we could get such things it would also be possible to at least
但 如果 我们 可以 得到 这样的 事物 它 会 还 是 可能的 到 在 至少
[faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:; də] . "
find out what we should do . "
寻找 出去 什么 我们 应该 做 . "

但如果我们能获得这些信息，至少就有可能弄清楚我们应该怎么做。

" [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ˌwʊdnt] [pʊl] [ˌju: 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)] [ðev] ['restɪd] [ə; eɪ] [spel] ,
" The horses wouldn't pull us across the desert until after they've rested a spell ,
" 这 马匹 不会 拉 我们 穿过 这 沙漠 直到 后 他们有 休息 一个 拼写 ,

“马儿不休息一会儿，就不会拉着我们穿越沙漠了。”

" [dɪk] [sed] [hɑ:f][tu:; tə][hɪm'self] .
" Dick said half to himself .
" 迪克 说 一半 到 他自己 .

迪克自言自语道。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [fu:d] . "
" And even if they could , we must have food . "
" 和 甚至 如果 他们 可以 , 我们 必须 有 食物 . "

“即便他们能做到，我们也必须要有食物。”

" [si:] [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] ; [ju:; jʊ] [fɪks] [ʌp] ['dædiz] [leg][ðə; ði] [best] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ,
" See here , mother ; you fix up daddy's leg the best you know how ,
" 看 这里 , 母亲 ; 你 使固定 向上 爸爸的 腿 这 最好的 你 知道 如何 ,

“妈妈，你看，你尽你所能地治好爸爸的腿。”

[ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ðætl] [fɪl] [ðə; ði] [pɒt] .
and I'll look around for something that'll fill the pot .
和 患病的 看 大约 为了 某物 那将 充满 这 锅 .

我会四处找找能把锅装满的东西。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ræbɪts] [hɪə(r)] [ɪn] ['plenti] ,
There are rabbits here in plenty ,
那里 是 兔子 这里 在 很多 ,

这里有很多兔子。

[ðəʊ] [ɪts] ['maɪti] [hɑ:d] [lʌk] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [weɪst] [ə; eɪ] ['kɑ:trɪdʒ] [ɒn] [i:tʃ] [wʌn] .
though it's mighty hard luck when you have to waste a cartridge on each one .
尽管 它是 强大的 难的 运气 什么时候 你 有 到 浪费 一个 墨盒 在 每个 一 .

虽然每次都要浪费一个墨盒，真是太倒霉了。

[aɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [mi:t] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:v] [wɒʃt] [ðə; ði] [wu:nd] .
I'll have enough in the way of meat by the time you've washed the wound .
患病的 有 足够的 在 这 方式 的 肉 经过 这 时间 你已经 洗过 这 伤口 .

等你把伤口洗干净，我的肉就够了。

[aɪv] [hɜ:d] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][hɪm'self] [seɪ] [ðæt] ['plenti] [ɒv; əv] [ku:l] ['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz]
I've heard the poor old man himself say that plenty of cool water was
我已经 听到 这 贫穷的 老的 男人 他自己 说 那 很多 的 凉爽的 水 曾是
['ni:dɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [həʊl] .
needed on a bullet - hole .
需要 在 一个 子弹 - 洞 .

我亲耳听到那位可怜的老人说，弹孔需要大量的凉水冲洗。

" ['mɪsɪz] . ['sti:vnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi]['həʊpf(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:]
" Mrs . Stevens could not be hopeful under the circumstances , for she knew
" 太太 . 史蒂文斯 可以 不是 是 充满希望 在下面 这 情况 , 为了 她 知道
['betə(r)][ðæn; ðən][dɪd] [dɪk] [haʊ]
better than did Dick how
更好的 比 做过 迪克 如何

在这种情况下，史蒂文斯太太无法抱有希望，因为她比迪克更清楚......

[slaɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
slight was the chance that the injured man could live where it was
轻微 曾是 这 机会 那 这 受伤 男人 可以 居住 在哪里 它 曾是
[ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][keə(r)] [ˈprɒpəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wuːnd] ;
impossible to care properly for the wound ;
不可能的 到 关心 适当地 为了 这 伤口 ;

受伤男子生活在无法妥善护理伤口的地方的可能性很小;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv][həʊp] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz]
but she would not deprive the boy of hope , and turned to do as
但 她 会 不是 剥夺 这 男生 的 希望 , 和 转向 到 做 作为
[hiː; hi] [səˈdʒestid] .
he suggested .
他 建议 .

但她不愿剥夺男孩的希望，于是转身按照他的建议去做。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [ˈfʊtsɔː(r)] , [dɪk] [dɪd] [nɒt] [spend] [ˈmeni] [ˈməʊmənts] [ɪn][kæmp] .
Although weary and footsore , Dick did not spend many moments in camp .
虽然 厌倦 和 脚痛 , 迪克 做过 不是 花费 许多 时刻 在 营 .

虽然疲惫不堪，脚也疼，但迪克并没有在营地待太久。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈəʊnli] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]
He waited only long enough to get his rifle and ammunition , and then
他 等待 仅有的 长的 足够的 到 得到 他的 步枪 和 弹药 , 和 然后
[trʌdʒ] [ɒf] ;
trudged off ;
艰难跋涉 离开 ;

他只等了一会儿，拿了步枪和弹药，然后就拖着脚步离开了;

[fɔː(r); fə(r)] [miːt] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ˈkɑːrtrɪdʒɪz] ,
for meat must be had , even at the expense of cartridges ,
为了 肉 必须 是 有 , 甚至 在 这 费用 的 墨盒 ,

为了获取肉类，即使付出子弹的代价也在所不惜。

[bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
both for the wounded man and the remainder of the family .
两个都 为了 这 受伤 男人 和 这 余 的 这 家庭 .

既是为了受伤的男子，也是为了他的家人。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] [dɪk] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [tuː] [ˈræbɪts] ; [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn]
An hour later Dick returned with two rabbits ; and when these had been
一个 小时 之后 迪克 返回 和 二 兔子 ; 和 什么时候 这些 有 到过
[meɪd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʊkɪŋ] ,
made ready for cooking ,
制成 准备好 为了 烹饪 ,

一小时后，迪克带着两只兔子回来了; 当兔子准备好烹饪时，

[hiː; hi] [ˈklæmbə] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwægən][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
he clambered into the wagon to see his father .
他 攀爬 进入 这 车皮 到 看 他的 父亲 .

他爬上马车去看望他的父亲。

[ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [lʊkt] [mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] ,
The invalid looked more comfortable ,
这 无效的 看起来 更多的 舒服的 ,

病人看起来舒服多了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [seɪv] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] [wuːnd] ,

even though nothing had been done for his relief save to cleanse the wound ,

甚至 尽管 没有什么 有 到过 完毕 为了 他的 宽慰 节省 到 洁净 这 伤口 ,

尽管除了清洗伤口之外，没有采取任何措施来缓解他的痛苦，

[ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,

and dress it in such fashion as was possible ; but he was still in the delirium ,

和 裙子 它 在 这样的 时尚 作为 曾是 可能的 ; 但 他 曾是 仍然 在 这 谵妄 ,

并尽可能地为他穿戴整齐；但他仍然处于谵妄状态。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

and after kissing the pale forehead ,

和 后 接吻 这 苍白 前额 ,

亲吻过苍白的额头后，

[dɪk] [went] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] [miːl] .

Dick went to where his mother was making ready for the long - delayed meal .

迪克 去 到 在哪里 他的 母亲 曾是 制作 准备好 为了 这 长的 - 延迟 一顿饭 .

迪克走到他母亲身边，母亲正在准备那顿拖延已久的晚餐。

" [ai] [doʊnt] ['rekən] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['mʌðə(r)] ? "

" I don't reckon there's a bit of anything to eat , mother ? "

" 我 不 估计 有 一个 少量 的 任何事物 到 吃 , 母亲 ? "

“妈妈，我看这里一点吃的都没有吧？”

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [ðiːz] ['ræbɪts] [kʊkt] . "

" I shall soon have these rabbits cooked . "

" 我 将 很快 有 这些 兔子 煮熟 . "

“我很快就会把这些兔子煮了。”

" [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [geɪm] , [ænd; ənd] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] . "

" But I must be off after larger game , and don't want to wait till dinner is ready . "

" 但 我 必须 是 离开 后 更大的 游戏 , 和 不 想 到 等待 直到 晚餐 是 准备好 . "

“但我必须在完成一场大型狩猎后离开，不想等到晚餐做好。”

" [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [fuːd] , ['dɪki] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɪt] [ɒv; əv] [bred] . "

" You need the food , Dickey , and there is only a tiny bit of bread . "

" 你 需要 这 食物 , 迪基 , 和 那里 是 仅有的 一个 微小的 少量 的 面包 . "

“迪基，你需要食物，可是面包只剩一点点了。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] .

" Give me that , mother dear .

" 给 我 那 , 母亲 亲爱的 .

“把那个给我，亲爱的妈妈。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɒp] [ðə; ði]

It will stop the

它 将要 停止 这

它会阻止

[həʊl] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] ,
hole in my stomach for a spell ,
洞 在 我的 胃 为了 一个 拼写 ,

我的胃像被掏空了一样，持续了一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [miːt] .
and when I come back there'll be plenty of time to eat meat .
和 什么时候 我 来 后退 将会 是 很多 的 时间 到 吃 肉 .

等我回来的时候，有的是时间吃肉。

" [hæd; həd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [biːn] [wʌn] [wɪt] [les] [greɪv] ,
" Had the circumstances been one whit less grave ,
" 有 这 情况 到过 一 白色 较少的 严重 ,

“如果情况稍微轻一分，

['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] ;
Mrs . Stevens would not have consented to his setting out before having eaten a hearty meal ;
太太 . 史蒂文斯 会 不是 有 同意 到 他的 环境 出去 前 拥有 吃 一个 爽朗 一顿饭 ;

史蒂文斯太太是不会同意他在吃过一顿丰盛的饭菜之前就出发的；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [mɔː(r)] [miːt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['niːdɪd] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [fuːd] ,
but she knew that more meat would soon be needed , since they had no other food ,
但 她 知道 那 更多的 肉 会 很快 是 需要 , 自从 他们 有 不 其他 食物 ,

但她知道很快就需要更多的肉，因为他们没有其他食物了。

[ænd; ənd] [tuː] ['ræbɪts] [wʊd] ['hɑːdli] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['feimiʃ] [wʌnz] [wɪð] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
and two rabbits would hardly provide the famishing ones with enough to stay their hunger for the time being .
和 二 兔子 会 几乎 提供 这 饥饿 一个 和 足够的 到 停留 他们的 饥饿 为了 这 时间 存在 .

两只兔子根本不足以暂时满足饥饿的兔子们的口腹之欲。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [bred] , [beɪkt] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ,
The piece of bread , baked the day previous from the last of their store of flour ,
这 片 的 面包 , 烘焙 这 天 以前的 从 这 最后的 的 他们的 店铺 的 面粉 ,

那块面包是用他们前一天储存的最后一点面粉烤制的。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [mʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ,
was brought out ; and , munching it slowly that it might seem to be more ,
曾是 带来 出去 ; 和 , 咀嚼 它 缓慢地 那 它 可能 似乎 到 是 更多的 ,

被端了出来；然后，慢慢地咀嚼，好像这样就能吃得更多似的。

[dɪk] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] .
Dick started off again .
迪克 开始 离开 再次 .

迪克又开始了。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['naɪtfɔːl] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'tɜːn] ;
Not until nearly nightfall did he return ;
不是 直到 几乎 黄昏 做过 他 返回 ;

直到夜幕降临他才回来;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [sʌtʃ] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪrz] ['kɑːkəs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dræg] ,
but he had with him such portion of a deer's carcass as he could drag ,
但 他 有 和 他 这样的 部分 的 一个 鹿的 尸体 作为 他 可以 拖 ,

但他身上带着他能拖下来的那部分鹿尸。

[ænd; ənd][ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][kæmp] .
and all fear of starvation was banished from camp .
和 全部 害怕 的 饥饿 曾是 被放逐 从 营 .

营地里所有的饥饿恐惧都消失了。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
The wounded man was resting more comfortably ,
这 受伤 男人 曾是 休息 更多的 舒适地 ,

受伤的男子休息得更舒服了。

[ɪf] [sʌtʃ] [tɜːm] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] ['prɒpəli] [wen] [wʌn][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪərɪst] [peɪn] ;
if such term can be applied properly when one is suffering severest pain ;
如果 这样的 学期 能 是 应用 适当地 什么时候 一 是 痛苦 最严重 疼痛 ;

如果这个术语能够恰当地用于描述遭受剧烈疼痛的感受;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wægən] ,
and after hanging the meat beneath the wagon ,
和 后 绞刑 这 肉 下面 这 车皮 ,

将肉挂在马车下面之后,

[dɪk] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [mait] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Dick questioned his mother as to what might be done if they were within reach of a physician .
迪克 被质问 他的 母亲 作为 到 什么 可能 是 完毕 如果 他们 是 之内 抵达 的 一个 医生 .

迪克问他母亲,如果他们能方便地找到医生,该怎么办。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wʌn] , ['dɪki] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [laɪf] [mait] [biː; bi] [seɪvd] ,
" If we could see one , Dickey , your father's life might be saved ,
" 如果 我们 可以 看 一 , 迪基 , 你的 父亲的 生活 可能 是 已保存 ,

“如果我们能看到一盏灯,迪基,你父亲的命或许就能保住。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wuːnd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['deɪndʒərəs] .
for such a wound should not be exceedingly dangerous .
为了 这样的 一个 伤口 应该 不是 是 非常 危险的 .

这样的伤口应该不会非常危险。

[ɪf] [ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wɒʃiz] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nɜːs] [hɪm]
If I knew how to treat it , and had the proper washes , we ought to nurse him
如果 我 知道 如何 到 对待 它 , 和 有 这 恰当的 洗涤 , 我们 应该 到 护士 他

如果我知道该如何治疗,并且有合适的清洗剂,我们就能好好照顾他了。

[bæk] [tuː; tə][laɪf] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ai] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [tʃek] [ðə; ði][ˈfiːvə(r)]
back to life ; but as it is , I haven't even that which would check the fever
后退 到 生活 ; 但 作为 它 是 , 我 还没有 甚至 那 哪个 会 查看 这 发烧
. "
. "
. "

恢复了生机；但现在，我连退烧的办法都没有。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? "
" If you could talk to a doctor would it be all right ? "
" 如果 你 可以 讲话 到 一个 医生 会 它 是 全部 正确的 ? "

“如果你能和医生谈谈，可以吗？”

" [ai] [bɪˈliːv] [səʊ] , [ˈdɪki] . "
" I believe so , Dickey . "
" 我 相信 所以 , 迪基 . "

“我相信是这样，迪基。”

" [wʊd] [ðə; ði] [ˈmɛdˌsɪn] [juː; jʊ] [wɒnt] [kɒst] [ˈveri] [mʌtʃ] ? "
" Would the medecine you want cost very much ? "
" 会 这 医学 你 想 成本 非常 很多 ? "

您想要的药很贵吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɔː(r)][ˈlɪt(ə)l] ,
" It is the same to us whether the price be much or little ,
" 它 是 这 相同的 到 我们 无论 这 价格 是 很多 或者 小的 ,

“对我们来说，价格高低都一样。”

[sɪns] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][get] [wɒt] [ɪz] [ˈniːdɪd] ,
since we haven't the opportunity to get what is needed ,
自从 我们 还没有 这 机会 到 得到 什么 是 需要 ,

由于我们没有机会获得所需的东西，

[nɔː(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɒp] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][æt; ət]
nor the money with which to pay for it if a shop were near at
也不 这 钱 和 哪个 到 支付 为了 它 如果 一个 店铺 是 靠近 在
[hænd] .
hand .
手 .

即使附近有商店，他也拿不出钱来购买。

" [dɪk] [siːst] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənɪŋ] ,
" Dick ceased his questioning ,
" 迪克 停止 他的 提问 ,

迪克停止了提问。

[ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [pəˈfɔːmɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp][æz; əz] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn]
and set about performing such work around the camp as might well have been
和 放 关于 表演 这样的 工作 大约 这 营 作为 可能 出色地 有 到过
[left] [ʌnˈdʌn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
left undone until the next day .
左边 未完成 直到 这 下一个 天 .

然后开始在营地周围进行那些原本可能会留到第二天再做的工作。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [brɔɪld] ['venɪsn; 'venɪzn][wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]
A generous supply of broiled venison was made ready , and the boy
一个 慷慨的 供应 的 烤制 鹿肉 曾是 制成 准备好 ， 和 这 男生
[et; eɪt] ['hɑːtɪli] ;
ate heartily ;
吃 衷心地 ；

人们准备了大量的烤鹿肉，男孩吃得津津有味；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,
after which he went into the wagon ,
后 哪个 他 去 进入 这 车皮 ，

之后他上了马车。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [nɜːs] [ʌn'tɪl] [dɑːk] ,
telling his mother he would play the part of nurse until dark ,
讲述 他的 母亲 他 会 玩 这 部分 的 护士 直到 黑暗的 ，

他告诉母亲他会扮演护士的角色直到天黑。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
when she could take his place .
什么时候 她 可以 拿 他的 地方 .

当她可以代替他的时候。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['viːəkl] , ['pɑːʃəli] [skriːnd] [frɒm; frəm] [vjuː] , [dɪk] ,
Once in the vehicle , partially screened from view , Dick ,
一次 在 这 车辆 ， 部分 筛选 从 看法 ， 迪克 ，

迪克进入车内后，部分视线被遮挡，

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [əʊnd] ,
after much search for the bit of a lead - pencil his father owned ,
后 很多 搜索 为了 这 少量 的 一个 带领 - 铅笔 他的 父亲 拥有 ，

他费了好大劲才找到父亲拥有的那根铅笔芯。

[rəʊt] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði][lɑːst] [ten] [paʊndz] [ɒv; əv]
wrote on a piece of brown paper that had contained the last ten pounds of
写道 在 一个 片 的 棕色的 纸 那 有 包含 这 最后的 十 磅 的
['flaʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] ,
flour Mr . Stevens had purchased ,
面粉 先生 . 史蒂文斯 有 购买 ，

他在一张棕色纸片上写道，这张纸片上装着史蒂文斯先生最后购买的十磅面粉。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] , —
the following words , —
这 下列的 字 ， —

以下文字，——

[dɪə(r)]['mʌðə(r)] ,
Dear Mother ,
亲爱的 母亲 ，

亲爱的母亲，

— [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt][let][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [wɒt] [aɪm]
— I know you won't let me go to Antelope Spring if I tell you about what I'm
— 我 知道 你 惯于 让 我 去 到 羚羊 春天 如果 我 告诉 你 关于 什么 我是
['maɪndɪd][tuː; tə][duː; də] ,
minded to do ,
有思想 到 做 ，

—我知道如果我告诉你我打算做什么，你肯定不会让我去羚羊泉的。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][slɪp] [ɒf] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
so I shall slip off the first thing in the morning .
所以 我 将 滑 离开 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

所以我明天一早就会溜出去。

[aɪl] [teɪk] [maɪ]['raɪf(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [get] [wɒt] [stʌf] ['dædi] [niːdz] .
I'll take my rifle with me , and by selling it , get what stuff daddy needs .
患病的 拿 我的 步枪 和 我 , 和 经过 销售 它 , 得到 什么 东西 爸爸 需求 .

我会带着我的步枪去，把它卖掉，换取爸爸需要的东西。

[ai][kæn; kən] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ]
I can talk with a
我 能 讲话 和 一个

我可以和……交谈

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['dɒktə(r)] [tuː] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [wiːl; wil] [fɪks] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][ʌp][ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] .
doctor too ; and when I come back we'll fix the poor old man up in great shape .
医生 也 ; 和 什么时候 我 来 后退 出色地 使固定 这 贫穷的 老的 男人 向上 在 伟大的 形状 .

医生也一样；等我回来，我们会把可怜的老人好好照顾，让他恢复健康。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][get] [ə'krɒs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɒðə(r)] .
Don't worry about me , for I can get across without any bother .
不 担心 关于 我 , 为了 我 能 得到 穿过 没有 任何 打扰 .

别担心我，我可以毫不费力地过去。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd][sʌm; səm]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [miːt] ,
I'm going to take the canteen and some slices of meat ,
我是 去 到 拿 这 食堂 和 一些 切片 的 肉 ,

我打算带上水壶和一些肉片。

[səʊ][ai] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ɔː(r)] ['θɜːsti] .
so I sha'n't be hungry or thirsty .
所以 我 不会 是 饥饿的 或者 渴 .

所以我不会感到饥饿或口渴。

[ai] [kaʊnt] [ɒn] ['biːɪŋ] [bæk] [ɪn] [θriː] [deɪz] ;
I count on being back in three days ;
我 数数 在 存在 后退 在 三 天 ;

我预计三天后就能回来；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [gɒn] [faɪv] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] ,
but if I'm gone five you mustn't think anything has gone wrong ,
但 如果 我是 已消失 五 你 不得 思考 任何事物 有 已消失 错误的 ,

但如果我睡了五分钟，你千万别觉得出了什么事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][trɪp][ðæn; ðən][aɪm] [rɛkənɪn] - [ɒn] .
for it may be a longer trip than I'm reckonin ' on .
为了 它 可能 是 一个 更长 旅行 比 我是 计算 - 在 .

因为这可能比我预想的要长。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['dædi] , [ænd; ənd] ['mɑːdʒi] ['maɪti] [wel] ;
I love you , and daddy , and Margie mighty well ;
我 爱 你 , 和 爸爸 , 和 玛吉 强大的 出色地 ;

我非常爱你，也非常爱爸爸和玛吉；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [eɪnt] [hɑːf] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk]
and this footing it across the desert ain't half as dangerous as you think
和 这 立足点 它 穿过 这 沙漠 不是 一半 作为 危险的 作为 你 思考
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

而且，徒步穿越沙漠并没有你想象的那么危险。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
Your son ,
你的 儿子 ,

你的儿子，

['dɪki] .
Dickey .
迪基 .

迪基。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [twaɪs] , [smuːðd] [ðə; ði] [heə(r)] [bæk]
When this had been done , he kissed his father twice , smoothed the hair back
什么时候 这 有 到过 完毕 , 他 亲吻 他的 父亲 两次 , 平滑 这 头发 后退
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪl] ,
from the pale ,
从 这 苍白 ,

做完这一切后，他吻了父亲两下，将苍白的头发捋到耳后。

[dæmp] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , —
damp forehead , and whispered , —
潮湿 前额 , 和 低声说道 , —

他额头湿润，低声说道：

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [səʊz] [jʊl] [get] [wel] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk]
" I'm going so's you'll get well , my poor old man ; and you mustn't make
" 我是 去 所以也是 你会 得到 出色地 , 我的 贫穷的 老的 男人 ; 和 你 不得 制作
['eni] [kɪk] ,
any kick ,
任何 踢 ,

“我走了，这样你就能康复，我可怜的老头；你千万别踢我。”

- [kɔːz] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
' cause it's got to be done .
- 原因 它是 得到 到 是 完毕 .

因为这件事必须要做。

" [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [nɜːs] ,
" Then he came out as if tired of playing the nurse ,
" 然后 他 来了 出去 作为 如果 疲劳的 的 玩耍 这 护士 ,

然后他走出来，好像厌倦了扮演护士的角色。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [sliːp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wægən] [ðæt] [naɪt] .
and proposed that he sleep under the wagon that night .
和 建议的 那 他 睡觉 在下面 这 车皮 那 夜晚 .

并提议他当晚睡在马车底下。

" [wɪð] [ɔːl] [hændz] [ˌɪn'saɪd] , ['dædi] [wʊd] [biː; bi] ['kraʊdɪd] ; [ænd; ənd] [aɪm] [æz; əz] [wel] [ɒf] [aʊt] - [ɒv; əv]
" With all hands inside , daddy would be crowded ; and I'm as well off out - of
" 和 全部 双手 里面 , 爸爸 会 是 挤 ; 和 我是 作为 出色地 离开 出去 - 的
- [dɔːz] .
- doors .
- 门 .

“如果所有人都待在屋里，爸爸就太挤了；而我待在户外也挺好的。”

[kɪs] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['maɪti] ['taɪəd] .
Kiss me , mother , for I'm mighty tired .
吻 我 , 母亲 , 为了 我是 强大的 疲劳的 .

妈妈，吻我一下，我好累。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 34]
" [页 -]

[第34页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [sænd] - [stɔːm] .
A SAND - STORM .
一个 沙 - 风暴 .

沙尘暴。

[en] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [ðʌs] ['ɜːli] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)]
n this proposal to retire thus early Mrs . Stevens saw nothing to excite her
n 这 提议 到 退休 因此 早期的 太太 . 史蒂文斯 锯 没有什么 到 激发 她
[sə'spiʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [dɪks] ['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
suspicions regarding Dick's real intentions .
怀疑 关于 迪克的 真实的 意图 .

对于迪克提前退休的提议，史蒂文斯夫人并没有看出任何值得怀疑的地方，也没有对迪克的真实意图产生任何怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] [aʊəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] ;
He had worked for thirty - six hours almost incessantly ;
他 有 工作 为了 三十 - 六 小时 几乎 不已 ;

他几乎不间断地工作了三十六个小时；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [ɪg'zɜːʃn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and it would not be strange if this unusual exertion , together with the
和 它 会 不是 是 奇怪的 如果 这 异常 用力 , 一起 和 这
['wɪərinəs] [kɔːzd] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,
weariness caused by excitement ,
疲劳 导致 经过 激动 ,

如果这种异常的用力，再加上兴奋带来的疲惫，

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
had brought him to the verge of exhaustion .
有 带来 他 到 这 边缘 的 疲惫 .

这让他几乎精疲力竭。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [wɔːn] ['blæŋkɪts]
His mother would have insisted upon bringing out one of the well - worn blankets
他的 母亲 会 有 坚持 之上 带来 出去 一 的 这 出色地 - 磨损 毯子
,
,
,

他母亲一定会坚持拿出其中一条旧毯子。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən]
but that Dick was decidedly opposed to taking anything from the wagon
但 那 迪克 曾是 绝对地 反对 到 采取 任何事物 从 这 车皮
[wɪtʃ] [mait] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kʌmfət] .
which might in the slightest degree contribute to his father's comfort .
哪个 可能 在 这 丝毫 程度 贡献 到 他的 父亲的 舒适 .

但迪克坚决反对从马车上拿走任何可能哪怕有一点点能让他父亲更舒服的东西。

" [aɪm] ['veri] [wel] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [graʊnd] ,
" I'm very well off on the bare ground ,
" 我是 非常 出色地 离开 在 这 裸 地面 ,

"我光是站在地上就已经过得很好了。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['wæɡən] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dju:] [ai] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['betə(r)]
and with the wagon to shelter me from the dew I couldn't be better
和 和 这 车皮 到 庇护所 我 从 这 露 我 不能 是 更好的
[fɪkst] .
fixed .
固定的 .

有了这辆马车遮风挡雨，我真是太满足了。

['aʊə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] [ni:dz] [ɔ:l] [wɪv] [ɡɒt] , ['mʌðə(r)] ;
Our poor old man needs all we've got , mother ;
我们的 贫穷的 老的 男人 需求 全部 我们已经 得到 , 母亲 ;

母亲，我们可怜的老人需要我们所有的积蓄；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [woʊnt] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feðə(r)] - [bedz] [wi:; wi]
and you may be sure I won't lay awake thinking of the feather - beds we
和 你 可能 是 当然 我 惯于 躺 醒 思维 的 这 羽毛 - 床 我们
[hæd; həd] [æt; ət] ['wɪləʊ] [pɔɪnt] ,
had at Willow Point ,
有 在 柳 观点 ,

你完全可以放心，我不会因为想起柳树岬的羽绒床而辗转反侧。

- [kɔ:z] [ɪts] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [du:; də] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .
' cause it's about as much as I can do to keep my eyes open .
- 原因 它是 关于 作为 很多 作为 我 能 做 到 保持 我的 眼睛 打开 .

因为我只能勉强睁开眼睛。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ɡʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɡɒd] [wɪl] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] .
" You are a dear good boy , and God will reward you .
" 你 是 一个 亲爱的 好的 男生 , 和 上帝 将要 报酬 你 .

"你真是个好孩子，上帝会奖赏你的。"

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['seɪvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ju:v] [dʌn] [ðɪs] [deɪ] ,
In addition to saving your father's life , for that is what you've done this day ,
在 添加 到 保存 你的 父亲的 生活 , 为了 那 是 什么 你已经 完毕 这 天 ,

除了救了你父亲的命之外，因为你今天确实做到了这一点，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['laɪt(ə)nd] [maɪ] ['bɜ:d(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [rɪ'paɪn] . "
you have lightened my burden until it would be wicked to repine . "
你 有 轻度 我的 负担 直到 它 会 是 邪恶 到 抱怨 . "

你减轻了我的负担，以至于我都不愿再抱怨了。

" [aɪl] [rɪsk] [jɔ:(r); jə(r)] ['evə(r)] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ['veri] ['wɪkɪd] , ['mʌðə(r)] ;
" I'll risk your ever doing anything very wicked , mother ;
" 患病的 风险 你的 曾经 正在做 任何事物 非常 邪恶 , 母亲 ;

"我冒着让你做任何坏事的风险，母亲；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [doʊnt] [du:; də]
and if the time comes when it seems to you as though I don't do
和 如果 这 时间 来 什么时候 它 似乎 到 你 作为 尽管 我 不 做
[ɪɡ'zæktli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ,
exactly as you want me to ,
确切地 作为 你 想 我 到 ,

如果有一天你觉得我没有完全按照你的意愿去做，

[dʒʌst][rɪ'membə(r)][ɔːl] [juːv] [sed] [ə'baʊt][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [æn; ən] - [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]
just remember all you've said about my being a good boy , an ' let it be a
只是 记住 全部 你已经 说 关于 我的 存在 一个 好的 男生 , 一个 - 让 它 是 一个
[stænd] - [ɒf] ,
stand - off ,
站立 - 离开 ,

记住你之前说我是个好孩子的话，就让我们僵持下去吧。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "

你会？"

" [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː] ['sɒrəʊ] , ['dɪki] , [dɪə(r)] .
" I am certain you will never do anything to cause me sorrow , Dickey , dear .
" 我 是 肯定 你 将要 绝不 做 任何事物 到 原因 我 悲哀 , 迪基 , 亲爱的 .

"我确信你永远不会做任何让我伤心的事，迪基，亲爱的。"

[doʊnt][get] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['θʌrəli] ['restɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
Don't get up until you have been thoroughly rested ; for now that we have
不 得到 向上 直到 你 有 到过 彻底 休息 ; 为了 现在 那 我们 有
[fuːd] [ɪn][kæmp] ,
food in camp ,
食物 在 营 ,

休息充足之前不要起床；因为现在营地里有食物了，

[ai][kæn; kən][duː; də][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] .
I can do all that will be necessary .
我 能 做 全部 那 将要 是 必要的 .

我可以做所有必要的事情。

" [ðen] [dɪks] ['mʌðə(r)] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] ,
" Then Dick's mother kissed him again ,
" 然后 迪克的 母亲 亲吻 他 再次 ,

然后迪克的母亲又吻了他一下。

[nɒt] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] ;
not leaving him until he had stretched out at full length under the wagon ;
不是 离开 他 直到 他 有 拉伸 出去 在 满的 长度 在下面 这 车皮 ;

直到他完全伸展开身体躺在马车下，才肯离开。

[ænd; ənd][səʊ]['taɪəd][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [teɪk]
and so tired was the boy that Mrs . Stevens had hardly got back to take
和 所以 疲劳的 曾是 这 男生 那 太太 . 史蒂文斯 有 几乎 得到 后退 到 拿
[ʌp][hɜː(r); hə(r)]['djuːtiz][æz; əz] [nɜːs] [wen] [hɪz; ɪz][laʊd] ['briːðɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
up her duties as nurse when his loud breathing told that he was asleep .
向上 她 职责 作为 护士 什么时候 他的 大声 呼吸 讲述 那 他 曾是 睡着了 .

男孩累得筋疲力尽，史蒂文斯太太刚回到病房准备履行护士的职责，就听到他粗重的呼吸声，知道他已经睡着了。

[wen] [dɪk] [ə'weɪkənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][nəʊ]
When Dick awakened it was still dark ; but he believed , because he no
什么时候 迪克 觉醒 它 曾是 仍然 黑暗的 ; 但 他 相信 , 因为 他 不
[lɒŋgə(r)][felt] [ɪk'striːmli] ['wɪəri] ,
longer felt extremely weary ,
更长 毛毡 极其 厌倦 ,

迪克醒来时天还黑着；但他相信，因为他不再感到极度疲惫了。

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [spent] ;
that the night was nearly spent ;
那 这 夜晚 曾是 几乎 花费 ;

夜色已近尾声；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
and for the success of his plan it was of the utmost importance
和 为了 这 成功 的 他的 计划 它 曾是 的 这 极致 重要性
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][set] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə'stɜː] .
he should set out before his mother was astir .
他 应该 放 出去 前 他的 母亲 曾是 搅拌 .

为了确保计划成功，他必须在母亲醒来之前出发，这一点至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɒn] [fʊt] [tuː; tə] ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] ,
It was his purpose to travel on foot to Antelope Spring ,
它 曾是 他的 目的 到 旅行 在 脚 到 羚羊 春天 ，

他此行的目的是徒步前往羚羊泉。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][æn; ən][eə(r)] - [laɪn][ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv]
a distance in an air - line of about forty - five
一个 距离 在 一个 空气 - 线 的 关于 四十 - 五

直线距离约为45

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[maɪlz] , [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sməʊk] [kriːk] ['dezət]
miles , fifteen of which would be across the upper portion of Smoke Creek Desert
英里 ， 十五 的 哪个 会 是 穿过 这 上 部分 的 抽烟 溪 沙漠
.
.
.

英里，其中十五英里将横穿烟溪沙漠的上游部分。

[ɪn] [ðɪs] [weɪst] [ɒv; əv][sænd] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
In this waste of sand lay all the danger of the undertaking .
在 这 浪费 的 沙 躺 全部 这 危险 的 这 承诺 .

这项工程的所有危险都蕴藏在这堆沙土之中。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [maɪlz] [tuː; tə][biː; bi] ['trævld] ['trʌbld] [hɪm] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
The number of miles to be travelled troubled him but little ,
这 数字 的 英里 到 是 旅行 麻烦 他 但 小的 ，

路途的远近并没有让他感到困扰。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][hiː; hi] [wɔːkt] ['nɪəli] [æz; əz][fɑː(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ]
for more than once had he walked nearly as far in a single day
为了 更多的 比 一次 有 他 步行 几乎 作为 远的 在 一个 单身的 天
[waɪl] ['hʌntɪŋ] ;
while hunting ;
尽管 打猎 ；

他不止一次在狩猎时一天之内走了几乎同样的路程；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [spend] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [ɒn] [iːtʃ] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
and he proposed to spend thirty - six hours on each stage of the journey .
和 他 建议的 到 花费 三十 - 六 小时 在 每个 阶段 的 这 旅行 .

他提议在旅程的每个阶段花费 36 小时。

['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] ,
Creeping cautiously out from under the wagon ,
爬行 谨慎地 出去 从 在下面 这 车皮 ，

小心翼翼地从马车底下爬出来，

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvərɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)]
he fastened his letter to the flap of the canvas covering in such a manner
他 系紧 他的 信 到 这 瓣膜 的 这 帆布 覆盖 在 这样的 一个 方式
[ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [keɪm] [aʊt] ;
that his mother could not fail to see it when she first came out ;
那 他的 母亲 可以 不是 失败 到 看 它 什么时候 她 第一的 来了 出去 ;

他把信贴在帆布罩的折边上，这样他母亲一出来就一定能看到。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ræpt] [ɪn] [liːvz] ['sevrəl] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [brɔɪld] ['venɪsn; 'venɪzn] ,
and then he wrapped in leaves several slices of broiled venison ,
和 然后 他 包装 在 树叶 一些 切片 的 烤制 鹿肉 ,

然后他用叶子包了几片烤鹿肉。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stəʊd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
after which he stowed them in his pocket .
后 哪个 他 已存放 他们 在 他的 口袋 .

之后他把它们放进口袋里。

[ðə; ði] [kæn'tiːn] [wɒz; wəz] [fɪld] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɪə(r)] - [baɪ] .
The canteen was filled at a spring near - by .
这 食堂 曾是 已填 在 一个 春天 靠近 - 经过 .

水壶里的水取自附近的泉水。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [belt] [kən'teɪnd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]
He saw to it that his ammunition belt contained no more than half a
他 锯 到 它 那 他的 弹药 腰带 包含 不 更多的 比 一半 一个
['dʌz(ə)n] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,
dozen cartridges ,
打 墨盒 ,

他确保自己的弹药带上最多只有六发子弹。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['lʌvɪŋli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]
and then took up his rifle , handling it almost lovingly ; for this , his
和 然后 采取 向上 他的 步枪 , 处理 它 几乎 深情地 ; 为了 这 , 他的
['əʊnli]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] ,
only valuable possession ,
仅有的 有价值的 拥有 ,

然后他拿起步枪，几乎是爱不释手地抚摸着；因为这是他唯一值钱的东西。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [wɒt] [mait] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
he intended to part with in order to secure what might be necessary for
他 故意的 到 部分 和 在 命令 到 安全的 什么 可能 是 必要的 为了
[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
his father's relief and comfort .
他的 父亲的 宽慰 和 舒适 .

他打算将财产捐赠出去，以确保他父亲能够得到必要的帮助和舒适。

[ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz]
The weapon was slung over his back where it would not impede his
这 武器 曾是 吊着 超过 他的 后退 在哪里 它 会 不是 阻碍 他的
['muːvmənts] ;
movements ;
移动 ;

武器斜挎在他的背上，这样就不会妨碍他的行动；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] ['bækwəd] [hiː; hi] [set] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
and with a single glance backward he set out with a long ,
和 和 一个 单身的 瞥一眼 落后 他 放 出去 和 一个 长的 ,

他回头瞥了一眼，便迈着长长的步伐出发了。

['swɪŋɪŋ] [straɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
swinging stride such as he knew by experience he could maintain for many
摇摆 步幅 这样的 作为 他 知道 经过 经验 他 可以 维持 为了 许多
['aʊəz] .
hours .
小时 .

他迈着他凭经验知道可以保持数小时的摆动步伐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl]
It was still dark when he had crossed the fertile
它 曾是 仍然 黑暗的 什么时候 他 有 交叉 这 沃

他穿过肥沃的土地时，天色还黑着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[medəuz] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['lɪmɪtləs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]
meadows , and arrived at the border of an apparently limitless expanse of
草地 , 和 到达的 在 这 边界 的 一个 显然 无限 广阔 的
['jeləʊ] [sænd] .
yellow sand .
黄色的 沙 .

穿过草地，到达了看似无边无际的黄色沙地的边缘。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
Here it would not be possible to maintain the pace at which he had
这里 它 会 不是 是 可能的 到 维持 这 步伐 在 哪个 他 有
['stɑːtɪd] ,
started ,
开始 ,

在这里，他不可能保持开始时的速度。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːs] [sænd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [æn; ən]
because of the loose sand in which his feet sank to the depth of an
因为 的 这 松动的 沙 在 哪个 他的 脚 沉没 到 这 深度 的 一个
[ɪntʃ] [æt; ət] [iːtʃ] [step] .
inch at each step .
英寸 在 每个 步 .

因为沙子很松软，他的脚每走一步都会陷进一英寸深。

['hævɪŋ] [set] [aʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [ðɪs] [bɔɪ] ,
Having set out at such an early hour , this boy ,
拥有 放 出去 在 这样的 一个 早期的 小时 , 这 男生 ,

这个男孩一大早就出发了，

[huː] [wɒz; wəz] ['pɛrəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
who was perilling his life in the hope of aiding his father ,
WHO 曾是 危险 他的 生活 在 这 希望 的 协助 他的 父亲 ,

他冒着生命危险，希望能帮助他的父亲。

[bɪ'liːvd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [mait] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [bɪ'fɔː(r)]
believed the more dangerous portion of the journey might be accomplished before
相信 这 更多的 危险的 部分 的 这 旅行 可能 是 完成 前
[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [sɪ'vɪə(r)] .
the heat of the day should be the most severe .
这 热 的 这 天 应该 是 这 最多 严重 .

他认为旅途中更危险的部分应该在一天中最热的时候到来之前完成。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [dɪk] [hæd; həd] ['trævld] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
When the sun rose Dick had travelled , as nearly as he could
什么时候 这 太阳 玫瑰 迪克 有 旅行 , 作为 几乎 作为 他 可以
['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
estimate ,
估计 ,

当太阳升起时，迪克已经走了很远的路，据他估计，

['əʊvə(r)] [θri:] [maɪlz] [ɒv; əv] ['dezət] ;
over three miles of desert ;
超过 三 英里 的 沙漠 ;

超过三英里的沙漠；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn'kri:st] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns]
and his courage increased with the knowledge that one - fifth of the distance
和 他的 勇气 增加 和 这 知识 那 一 - 第五 的 这 距离
[ə'krɒs] [ðə; ði] [sændz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] .
across the sands had already been traversed .
穿过 这 沙子 有 已经 到过 穿越 .

得知自己已经走过了穿越沙地五分之一的路程，他的勇气更加坚定了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi]
At the end of the next hour he said to himself that he must be
在 这 结尾 的 这 下一个 小时 他 说 到 他自己 那 他 必须 是
['nɪəli] [ˌmɪd'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [sænd] ;
nearly midway on the road of sand ;
几乎 中途 在 这 路 的 沙 ;

接下来的一个小时结束时，他心想自己应该已经走到了沙路的一半路程了；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [wɒz; wəz] [məʊst] [sɪ'vɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['veri]
and although the labor of walking was most severe , his heart was very
和 虽然 这 劳动 的 步行 曾是 最多 严重 , 他的 心 曾是 非常
[lait] .
light .
光 .

虽然行走十分吃力，但他的心情却很轻松。

" [wʌns] [ə'krɒs] , [aɪl] [pʊʃ] [ɒn] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] ['eni] ['feləʊ] [kæn; kən] [wɔ:k] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] ,
" Once across , I'll push on as fast as any fellow can walk , " he said aloud ,
" 一次 穿过 , 患病的 推 在 作为 快速地 作为 任何 同伴 能 走 , " 他 说 大声 ,

“过了河之后，我会以最快的速度赶路，”他大声说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [geɪv] [hɪm] [tʃɪə(r)] .
as if the sound of his own voice gave him cheer .
作为 如果 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 给予 他 欢呼 .

仿佛听到自己的声音就让他感到快乐。

" [baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] ['efət] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnaɪt] ,
" By making an extra effort I ought to be in Antelope Spring before midnight ,
" 经过 制作 一个 额外的 努力 我 应该 到 是 在 羚羊 春天 前 午夜 ,

“只要我再加把劲，午夜前应该就能到达羚羊泉了。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [sli:p] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] .
and have plenty of time to sleep between now and morning .
和 有 很多 的 时间 到 睡觉 之间 现在 和 早晨 .

从现在到明天早上，你有充足的时间睡觉。

[hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] , [æn; ən] - [baɪ] [wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] , [æn; ən] - [baɪ] ['sʌnset] [ai]
Half a day there to sell the rifle , an ' buy what is needed , an ' by sunset I
一半 一个 天 那里 到 卖 这 步枪 , 一个 - 买 什么 是 需要 , 一个 - 经过 日落 我

在那儿待了半天，把步枪卖掉，买好需要的东西，到日落时分，我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [ə'gen] ,
should be at the edge of the desert again ,
应该 是 在 这 边缘 的 这 沙漠 再次 ,

应该又到沙漠边缘了。

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træmp] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
ready to make this part of the tramp after dark .
准备好 到 制作 这 部分 的 这 流浪汉 后 黑暗的 .

准备在天黑后开始这段流浪之旅。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [gəʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .
" He walked quickly , and like one who intends to go but a short distance .
" 他 步行 迅速地 , 和 喜欢 一 WHO 意图 到 去 但 一个 短的 距离 .

他走得很快，好像只打算走一小段路似的。

[ðə; ði] ['fɔːti] - [faɪv] - [maɪl] [træmp] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The forty - five - mile tramp seemed to him but a trifle as compared with what was to be gained by the making of it .
这 四十 - 五 - 英里 流浪汉 似乎 到 他 但 一个 琐事 作为 比较的 和 什么 曾是 到 是 获得 经过 这 制作 的 它 .

在他看来，这四十五英里的跋涉与从中获得的收益相比，简直微不足道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɒn] [ðə; ði] [flæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] - ['kʌvərɪŋ] ,
He thought of his mother as she read the note he had left on the flap of the wagon - covering ,
他 想法 的 他的 母亲 作为 她 读 这 笔记 他 有 左边 在 这 瓣膜 的 这 车皮 - 覆盖 ,

他想起了母亲读着他留在马车篷布上的纸条时的情景。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
and wondered if she looked upon his departure as an act of disobedience ,
和 想知道 如果 她 看起来 之上 他的 离开 作为 一个 行为 的 不服从 ,

他不禁思忖，她是否将他的离开视为一种不服从的行为。

[wɪtʃ] , [ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [sɪns] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
which , in fact , it was , since both his parents had insisted he should not attempt it .
哪个 , 在 事实 , 它 曾是 , 自从 两个都 他的 父母 有 坚持 他 应该 不是 试图 它 .

事实上，情况确实如此，因为他的父母都坚持让他不要尝试。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
Then his thoughts went out to his father ,
然后 他的 想法 去 出去 到 他的 父亲 ,

然后，他的思绪飘向了他的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði]
and he told over in his mind all the questions he would ask of the
和 他 讲述 超过 在 他的 头脑 全部 这 问题 他 会 问 的 这
['dɒktə(r)][æt; ət] ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] ;
doctor at Antelope Spring ;
医生 在 羚羊 春天 ;

他在心里盘算着要问羚羊泉医生的所有问题;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [prə'feʃn]
for he had no doubt but that he should find one of that profession
为了 他 有 不 怀疑 但 那 他 应该 寻找 一 的 那 职业
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

因为他毫不怀疑自己会在那里找到一个从事这个职业的人。

[hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [vjuː] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
He took little heed to the monotonous view around him ,
他 采取 小的 注意 到 这 单调 看法 大约 他 ,

他对周围单调的景色毫不在意。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ]
until suddenly he saw in the distance what appeared to be a low - hanging
直到 突然 他 锯 在 这 距离 什么 出现 到 是 一个 低的 - 绞刑
[klaʊd] ;
cloud ;
云 ;

直到他突然看到远处似乎有一团低垂的云;

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sʌnz] [feɪs] [wʊd]
then he said to himself that if a shower should spring up the sun's face would
然后 他 说 到 他自己 那 如果 一个 淋浴 应该 春天 向上 这 太阳的 脸 会
[biː; bi] ['kʌvəd] ,
be covered ,
是 涵盖 ,

然后他心想，如果突然下起阵雨，太阳就会被雨水遮蔽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [greɪt] , [mʌst; məst][biː; bi] ['les(ə)nd] .
and the heat , which was now very great , must be lessened .
和 这 热 , 哪个 曾是 现在 非常 伟大的 , 必须 是 减少 .

现在天气非常炎热，必须降低温度。

[æz; əz] [ðɪs] [klaʊd] [əd'vɑːnst] , [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sændz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
As this cloud advanced , descending to the sands while it rose toward the
作为 这 云 先进的 , 下降 到 这 沙子 尽管 它 玫瑰 朝向 这
['hevənz] ,
heavens ,
天 ,

随着这片云层推进，它一边向天空升起，一边下降到沙地上。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔː(r)] [blæk] ; [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv]
it grew more black ; and on either side were long columns of
它 生长 更多的 黑色的 ; 和 在 任何一个 边 是 长的 列 的

它变得越来越黑；两侧是长长的柱状物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

['siːmɪŋ] ['veɪpə(r)] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .
seeming vapor rising , and as rapidly disappearing .
似乎 汽 上升 ， 和 作为 快速 消失 .

仿佛蒸汽升腾而起，又迅速消失。

[ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [muːvd] ['swɪftli] ,
Then across the darkness on that portion of the horizon something bright moved swiftly ,
然后 穿过 这 黑暗 在 那 部分 的 这 地平线 某物 明亮的 已搬 迅速地 ，

然后，在地平线那片黑暗中，有一个明亮的东西迅速移动着。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] ;
as if a flash of lightning had passed over the face of the cloud ;
作为 如果 一个 闪光 的 闪电 有 通过了 超过 这 脸 的 这 云 ；

仿佛一道闪电划过云层表面；

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [vjuː] .
and in an instant the sun and the sky were shut out from view .
和 在 一个 立即的 这 太阳 和 这 天空 是 关闭 出去 从 看法 .

刹那间，太阳和天空都消失不见了。

[naʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [tʊk] [ɒn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dens] [blæk] [fɒg] ,
Now the clouds took on the appearance of a dense black fog ,
现在 这 云 采取 在 这 外貌 的 一个 稠密 黑色的 多雾路段 ，

现在，云层看起来像是一团浓厚的黑雾。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saʊθwəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dezət] , [ʌn'tɪl] [dɪk] [wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [wɔːl] ,
coming up from the southward over the desert , until Dick was seemingly looking at a gigantic wall ,
未来 向上 从 这 向南 超过 这 沙漠 ， 直到 迪克 曾是 似乎 寻找 在 一个 巨大 墙 ，

从南方的沙漠上来，直到迪克仿佛看到一堵巨大的墙，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃɒn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [braɪt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [lait] .
over the face of which shone now and then bright flashes of light .
超过 这 脸 的 哪个 闪耀 现在 和 然后 明亮的 闪光灯 的 光 .

其表面不时闪过明亮的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːtld] [bɔɪ] ;
There was a shrieking and moaning in the air , so it seemed to the startled boy ;
那里 曾是 一个 尖叫 和 呻吟 在 这 空气 ，所以 它 似乎 到 这 惊慌 男生 ；

惊恐的男孩感觉空气中弥漫着尖叫声和呻吟声；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [siːn] , [ʌn'tɪl] ,
and he failed to understand the meaning of this strange scene , until ,
和 他 失败的 到 理解 这 意义 的 这 奇怪的 场景 ， 直到 ，

他始终无法理解这奇怪场景的含义，直到……

[ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːl] ['hævɪŋ] [kʌm] [səʊ] [nɪə(r)] ,
the impenetrable wall having come so near ,
这 坚不可摧 墙 拥有 来 所以 靠近 ，

坚不可摧的城墙已经逼近，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wɒt] [ə'pɪəd] [laɪk] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [lait] [wɜː(r); wə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] ['kɒləms]
he could see that what appeared like flashes of light were gigantic columns
他 可以 看 那 什么 出现 喜欢 闪光灯 的 光 是 巨大 列

[ɒv; əv][sænd] ['sprɪŋɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] ,
of sand springing high in the air with fantastic shapes ,
的 沙 弹簧 高的 在 这 空气 和 极好的 形状 ,

他看到那些看似闪光的东西，实际上是巨大的沙柱，它们以奇特的形状高高耸立在空中。

[ænd; ənd] [glint] [baɪ][ðə; ði][sʌn][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['veɪpə(r)] ,
and glinted by the sun from above the apparent vapor ,
和 闪闪发光 经过 这 太阳 从 多于 这 明显 汽 ,

阳光从上方照射下来，在看似水汽的物体上闪烁着光芒。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [bæŋk][ɒv; əv] [klaʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
until they were swallowed up in the enormous bank of cloud behind them .
直到 他们 是 吞咽 向上 在 这 巨大的 银行 的 云 在后面 他们 .

直到他们被身后巨大的云层吞没。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪk] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd]
Then it was Dick knew the meaning of this terrible danger which threatened
然后 它 曾是 迪克 知道 这 意义 的 这 糟糕的 危险 哪个 威胁

[hɪm] .
him .
他 .

这时，迪克才明白威胁着他的可怕危险意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][sænd] .
It was a storm of sand .
它 曾是 一个 风暴 的 沙 .

这是一场沙尘暴。

" ['dɑːnsɪŋ] ['dʒaɪənts] " [sʌm; səm][hæv; həv] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
" Dancing giants " some have termed it , and others speak of it as
" 跳舞 巨人 " 一些 有 称为 它 , 和 其他的 说话 的 它 作为

[ðə; ði] " [hɒt] ['blɪzəd] .
the " hot blizzard .
这 " 热的 暴风雪 .

有人称之为“跳舞的巨人”，也有人称之为“热暴风雪”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , ['swɜːrlɪŋ] ['kɒləms] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv]
As if in an instant the dancing , swirling columns and the rushing cloud of
作为 如果 在 一个 立即的 这 跳舞 , 旋转 列 和 这 匆忙 云 的

[sænd] ,
sand ,
沙 ,

仿佛就在一瞬间，舞动的、旋转的沙柱和奔涌的沙尘暴，

[wɪtʃ] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][fæn'tæstɪk] ['muːvmənts] , [sə'raʊndɪd] [hɪm] .
which swayed to and fro in fantastic movements , surrounded him .
哪个 摇摆 到 和 弗 在 极好的 移动 , 包围 他 .

那些在他周围摇曳生姿、动作奇特的物体环绕着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪkləʊn] ['freɪtɪd] [wɪð] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][sænd] .
He was in the centre of a cyclone freighted with particles of sand .
他 曾是 在 这 中心 的 一个 气旋 货运 和 颗粒 的 沙 .

他身处一场裹挟着沙粒的旋风中心。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɔ:d] [ʌn'tɪl] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
The wind roared until one might have believed he heard the crash of thunder .
这 风 咆哮 直到 一 可能 有 相信 他 听到 这 碰撞 的 雷 .

狂风怒吼，仿佛听到了雷鸣般的巨响。

[dɪk] ['hɔ:ltɪd] , ['terɪfaɪd] , [bɪ'wɪldəd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
Dick halted , terrified , bewildered ; and as he came to a standstill ,
迪克 停止 , 恐惧 , 困惑 ; 和 作为 他 来了 到 一个 停顿 ,

迪克停了下来，惊恐万分，不知所措；当他完全僵住时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒn] ['evri] [hænd] ['loʊərd; 'laʊərd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [ə'bʌv] .
it seemed to him that the clouds on every hand lowered until he could see the blue sky above .
它 似乎 到 他 那 这 云 在 每一个 手 降低 直到 他 可以 看 这 蓝色的 天空 多于 .

在他看来，四面八方的云层似乎都渐渐低了下来，直到他能看到头顶的蓝天。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃri:k] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] ['veri] [sænd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] ['biləu] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .
Then with a shriek from the wind the very sand beneath his feet rose and fell like billows of the sea .
然后 和 一个 尖叫 从 这 风 这 非常 沙 下面 他的 脚 玫瑰 和 跌倒 喜欢 波澜 的 这 海 .

随后，狂风怒吼，他脚下的沙子像海浪一样起伏涌动。

[ðə; ði] ['tempɪst] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] .
The tempest was upon him .
这 暴风雨 曾是 之上 他 .

暴风雨袭来。

[hi:; hi] ['ʃi:ldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ,
He shielded his eyes with his arm ; but the stinging ,
他 屏蔽 他的 眼睛 和 他的 手臂 ; 但 这 刺痛 ,

他用手臂遮住眼睛；但刺痛感，

['hi:tɪd] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [sɔ:t] [aʊt] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] .
heated particles sought out every inch of his body , and his clothing afforded but little protection .
加热 颗粒 寻求 出去 每一个 英寸 的 他的 身体 , 和 他的 衣服 提供 但 小的 保护 .

灼热的粒子侵袭他身体的每一寸肌肤，他的衣服几乎起不到任何保护作用。

[ðə; ði] [sænd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] [bɜ:nd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bled] .
The sand penetrated his ears and nostrils , and burned his lips until they bled .
这 沙 渗透 他的 耳朵 和 鼻孔 , 和 烧伤 他的 嘴唇 直到 他们 出血 .

沙子钻进了他的耳朵和鼻孔，灼伤了他的嘴唇，直到鲜血流出。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['məʊʃnləs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] [mi:nz] [deθ] ;
He had heard it said that to remain motionless in such a tempest means death ;
他 有 听到 它 说 那 到 保持 静止不动 在 这样的 一个 暴风雨 方法 死亡 ;

他曾听人说过，在这种暴风雨中一动不动就等于死亡；

[fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)][ðə; ði][wɪnd] [miːts] [wɪð] [æn; ən] [əb'strʌkʃn] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][paɪlz][ðə; ði][sænd][ɪn]
for wherever the wind meets with an obstruction , there it piles the sand in
为了 无论 这 风 满足 和 一个 梗阻 , 那里 它 堆 这 沙 在
[hjuːdʒ] [maʊndz] ,
huge mounds ,
巨大的 土堆 ,

凡是风遇到障碍物的地方，都会把沙子堆积成巨大的沙丘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['hʌntə(r)] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [biːn]
and his father had told of more than one hunter who had thus been
和 他的 父亲 有 讲述 的 更多的 比 一 猎人 WHO 有 因此 到过
['berid] [ə'laɪv] .
buried alive .
埋葬 活 .

他的父亲曾讲述过不止一个猎人因此被活埋的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [muːv] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It was death to remain motionless , and yet to move seemed impossible .
它 曾是 死亡 到 保持 静止不动 , 和 然而 到 移动 似乎 不可能的 .

保持静止不动如同死亡，然而移动却似乎是不可能的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['weðə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][ðə; ði][left][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
Whether he turned to the right or the left the whirlwind struck him with a
无论 他 转向 到 这 正确的 或者 这 左边 这 旋风 击 他 和 一个
['fjʊəri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] .
fury which it was difficult to withstand .
愤怒 哪个 它 曾是 难的 到 经受 .

无论他向左还是向右，旋风都以难以抵挡的猛烈力量袭击了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ɪn][ə'pɒn][hɪm][frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was as if the wind swept in upon him from every point of the
它 曾是 作为 如果 这 风 扫荡 在 之上 他 从 每一个 观点 的 这
['kʌmpəs] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hwɜːrl] ,
compass — as if he was the centre of this whirling ,
罗盘 — 作为 如果 他 曾是 这 中心 的 这 旋转 ,

仿佛四面八方的风都向他袭来——仿佛他就是这股旋风的中心。

['dɑːnsɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] , ['mɜːdərəs] ['ɒnrʌʃ] [ɒv; əv][sænd] .
dancing , blinding , murderous onrush of sand .
跳舞 , 失明 , 杀人犯 匆忙 的 沙 .

舞动的、刺目的、致命的沙尘暴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz][draɪ] .
The boy's throat was dry .
这 男孩们 喉 曾是 干燥 .

男孩喉咙发干。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [θɜːst] .
He was burning with thirst .
他 曾是 燃烧 和 口渴 .

他渴得厉害。

[ðə; ði] [dʌst] - ['leɪdn] [eə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪtərəli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
The dust - laden air seemed to have literally filled his lungs ,
这 灰尘 - 满载 空气 似乎 到 有 字面上地 已填 他的 肺 ,

满是灰尘的空气仿佛灌满了他的肺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] .
and it was with difficulty he could breathe .
和 它 曾是 和 困难 他 可以 呼吸 .

他呼吸困难。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fleɪmd] , [ænd; ənd]
Despite the protection he sought to give , his eyes were inflamed , and
尽管 这 保护 他 寻求 到 给 , 他的 眼睛 是 发炎的 , 和
[ðə; ði][lɪdz] ['kruːəli] ['swəʊlən] .
the lids cruelly swollen .
这 盖子 残酷地 肿 .

尽管他竭力保护自己，但他的眼睛还是发炎了，眼睑也肿胀得厉害。

[hiː; hi][sæŋk]['æŋk(ə)l] - [diːp] [æt; ət] ['evri] [step] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ði]
He sank ankle - deep at every step , and above him and around him the
他 沉没 踝 - 深的 在 每一个 步 , 和 多于 他 和 大约 他 这
[waɪld][blɑːsts] [ʃriːk] ,
wild blasts shrieked ,
荒野 爆炸 尖叫 ,

他每走一步，脚踝都会陷进水里，头顶和周围狂风呼啸而过。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [fɪəd] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
until there were times when he feared lest he should be thrown from his
直到 那里 是 时代 什么时候 他 害怕 免得 他 应该 是 抛掷 从 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

甚至有好几次，他都担心自己会被摔倒在地。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ,
Pulling his hat down over his aching eyes , the bewildered ,
拉 他的 帽子 向下 超过 他的 疼痛 眼睛 , 这 困惑 ,

他拉低帽子遮住疼痛的双眼，茫然地看着这一切。

['terɪfaɪd] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɜːst] [wɪtʃ] [ə'seil] [hɪm] .
terrified boy tried to gain some relief from the thirst which assailed him .
恐惧 男生 尝试 到 获得 一些 宽慰 从 这 口渴 哪个 遭受攻击 他 .

惊恐万分的男孩试图缓解强烈的口渴感。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːdɪd] ['dʒeləsli] ;
He understood that the contents of his canteen must be guarded jealously ;
他 理解 那 这 内容 的 他的 食堂 必须 是 守卫 嫉妒 ;

他明白自己必须严加看管水壶里的东西；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sevrəl] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['dʒɜːni]
for if he lived there were still several miles of the desert journey
为了 如果 他 居住地 那里 是 仍然 一些 英里 的 这 沙漠 旅行
[tuː; tə][biː; bi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ,
to be traversed ,
到 是 穿越 ,

因为即便他活着，还有好几英里的沙漠路要走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [stɔːm] [set][ɪn] ,
and the walking would be even more difficult than before the storm set in ,
和 这 步行 会 是 甚至 更多的 难的 比 前 这 风暴 放 在 ,

而且，暴风雨来临之前，行走会更加困难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] .
because of the shifting sand .
因为 的 这 转变 沙 .

因为沙子在流动。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ['rendəd] [hɪm] ['rekləs] ; [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdləs]
His distress rendered him reckless ; and regardless
他的 痛苦 渲染 他 鲁莽 ; 和 不管

他的痛苦使他变得鲁莽；而且不顾一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [hiː; hi][dræŋk] ['fʊli] [hɑːf][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːn] ,
of the future , he drank fully half the water in the canteen ,
的 这 未来 , 他 喝 完全 一半 这 水 在 这 食堂 ,

展望未来，他喝光了食堂里一半的水。

['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [pɔː] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
bathing his eyes with a small quantity poured in the hollow of his hand .
洗澡 他的 眼睛 和 一个 小的 数量 倾倒 在 这 空洞的 的 他的 手 .

他将少量液体倒在手掌中，洗了洗眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [traɪd][tuː; tə][faɪnd] [rɪ'liːf] [baɪ] [ðɪs] [lɑːst]
It would have been better if he had not tried to find relief by this last
它 会 有 到过 更好的 如果 他 有 不是 尝试 到 寻找 宽慰 经过 这 最后的
['meθəd] ,
method ,
方法 ,

如果他当初没有尝试用最后这种方法来寻求解脱，那就好了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][sænd] [ædh'iəd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]
for the flying particles of sand adhered to such portions of his face as
为了 这 飞行 颗粒 的 沙 粘着 到 这样的 部分 的 他的 脸 作为
[wɜː(r); wə(r)] [wet] ,
were wet ,
是 湿的 ,

因为飞溅的沙粒粘在了他脸上潮湿的部位，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skɪn]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] .
forming a coating over the skin almost instantly .
成型 一个 涂层 超过 这 皮肤 几乎 即刻 .

几乎瞬间即可在皮肤表面形成一层保护膜。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
He attempted to brush it off ,
他 尝试过 到 刷子 它 离开 ,

他试图轻描淡写地带过这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪti] ['sʌbstəns] [kʌt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
and the gritty substance cut into his flesh as if he had rubbed it with
和 这 粗粝的 物质 切 进入 他的 肉 作为 如果 他 有 摩擦 它 和
['eməri] - ['peɪpə(r)] .
emery - paper .
金刚砂 - 纸 .

这种粗糙的物质割伤了他的皮肤，就像用砂纸摩擦过一样。

[ðen] [keɪm] ['ɪntuː] [dɪks] [maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][mɔː(r)] [siː] [hɪz; ɪz]['peərənts]
Then came into Dick's mind the thought that he should never more see his parents
然后 来了 进入 迪克的 头脑 这 想法 那 他 应该 绝不 更多的 看 他的 父母
[ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ,
on this earth ,
在 这 地球 ,

迪克脑海中突然浮现出一个念头：他这辈子恐怕再也见不到他的父母了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [səʊ][fɑː(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]
and for the instant his courage so far deserted him that he was on
和 为了 这 立即的 他的 勇气 所以 远的 荒凉的 他 那 他 曾是 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fliŋ] [hɪm'self] [feɪs] ['daʊnwəd] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] .
the point of flinging himself face downward upon the sand .
这 观点 的 投掷 他自己 脸 向下 之上 这 沙 .

那一刻，他的勇气完全消失了，他几乎就要脸朝下扑倒在沙滩上。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['vɪʒn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['laɪɪŋ]
Fortunately there appeared before his mental vision a picture of his father lying
幸运的是 那里 出现 前 他的 精神的 想象 一个 图片 的 他的 父亲 说谎
[ɪn][ðə; ði]['wæɡən] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [deθ] [wʊd] [kʌm] [ən'les] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd] [brɪŋ]
in the wagon with the certainty that death would come unless his son could bring
在 这 车皮 和 这 肯定 那 死亡 会 来 除非 他的 儿子 可以 带来
[rɪ'liːf] ,
relief ,
宽慰 ,

幸运的是，他脑海中浮现出一幅画面：他的父亲躺在马车里，确信除非儿子能救他，否则死神将至。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɜːvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [jet] ['ɡreɪtə(r)] [ɪɡ'zɜːʃn] .
and this nerved the boy to yet greater exertion .
和 这 神经质 这 男生 到 然而 更大的 用力 .

这反而激励男孩更加努力。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [wʌns][mɔː(r)] ,
With his arms over his face , he pushed forward once more ,
和 他的 武器 超过 他的 脸 , 他 推动 向前 一次 更多的 ,

他双手抱脸，再次向前冲去。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [ɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
not knowing whether he might be retracing his steps , or proceeding in the
不是 会心 无论 他 可能 是 回溯 他的 步骤 , 或者 进行中 在 这
['prɒpə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
proper direction .
恰当的 方向 .

不知道他是在走回头路，还是在朝着正确的方向前进。

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [fɪəs] [wɪnd] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [sænd]
Every inch of advance was made against the fierce wind and drifting sand
每一个 英寸 的 进步 曾是 制成 反对 这 凶猛的 风 和 漂流 沙
[wɪtʃ] ['nɪəli] [ˌəʊvə'θruː] [hɪm] .
which nearly overthrew him .
哪个 几乎 推翻 他 .

他每前进一寸都是顶着凛冽的狂风和滚滚的沙尘，几乎被吹倒在地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['evri] [breθ] [hiː; hi] [druː] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] [dʌst] .
Every breath he drew was choked with dust .
每一个 气息 他 画 曾是 窒息 和 灰尘 .

他每次呼吸都呛得喘不过气来。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [ðʌs] ['lɪtərəli] [fɔːt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
How long he thus literally fought against the elements it was impossible for
如何 长的 他 因此 字面上地 战斗 反对 这 元素 它 曾是 不可能的 为了
[hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] .
him so much as to conjecture .
他 所以 很多 作为 到 推测 .

他究竟与恶劣的自然环境抗争了多久，他自己也无从得知。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] ['ræpɪdli] ;
He knew his strength was spending rapidly ;
他 知道 他的 力量 曾是 开支 快速 ;

他知道自己的体力正在迅速消耗；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [step] , [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] ,
and when it seemed as if he could not take another step , he stumbled ,
和 什么时候 它 似乎 作为 如果 他 可以 不是 拿 其他 步 , 他 踉跄 ,

当他似乎再也迈不动一步时，他踉跄了一下。

[ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv][sænd] .
and fell against a mound of sand .
和 跌倒 反对 一个 冢 的 沙 .

然后跌倒在沙堆上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] " ['dɑːnsɪŋ] ['dʒaɪənts] " [wen] [sʌm; səm] [əb'strʌkʃn] [hæd; həd]
It had been built by the " dancing giants " when some obstruction had
它 有 到过 建造 经过 这 " 跳舞 巨人 " 什么时候 一些 梗阻 有

[biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ;
been found in the path of the storm ;
到过 成立 在 这 小路 的 这 风暴 ;

它是由“跳舞的巨人”建造的，当时风暴路径上发现了一些障碍物；

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪk] [fel] ['prɒstreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
and as Dick fell prostrate at the foot of this slight elevation ,
和 作为 迪克 跌倒 前列腺 在 这 脚 的 这 轻微 海拔 ,

迪克瘫倒在这座小山坡脚下。

[ðeə(r)] ['ɪnstəntli] [keɪm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dipɪst] [rɪ'liːf] .
there instantly came a sense of deepest relief .
那里 即刻 来了 一个 感觉 的 最深处 宽慰 .

瞬间，一种深深的释然感油然而生。

[ðə; ði][sænd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θrəʊn] [ə'genst] [hɪm][baɪ][ðə; ði][blɑːst] ;
The sand was no longer thrown against him by the blast ;
这 沙 曾是 不 更长 抛掷 反对 他 经过 这 爆炸 ;

爆炸不再将沙子抛向他；

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] ,
the wind had ceased to buffet him ; he was in comparative quiet ,
这 风 有 停止 到 自助餐 他 ; 他 曾是 在 比较 安静的 ,

风不再吹打他；他身处相对平静的环境中。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .
and for an instant he failed to understand the reason .
和 为了 一个 立即的 他 失败的 到 理解 这 原因 .

他一时没明白其中的原因。

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [maʊnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Then he realized that this mound , which had thrown him from his feet ,
然后 他 已实现 那 这 冢 , 哪个 有 抛掷 他 从 他的 脚 ,

然后他意识到，这个把他掀翻在地的土堆，

[wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['tempɪst] ,
was affording a shelter against the tempest ,
曾是 负担得起 一个 庇护所 反对 这 暴风雨 ,

为人们提供了一个躲避暴风雨的庇护所，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [æz; əz]
which was now coming from one direction instead of in a circle as
哪个 曾是 现在 未来 从 一 方向 反而 的 在 一个 圆圈 作为

[ˌhɪətu'fɔː(r)] ;
heretofore ;
此前 ;

现在它不再像以前那样呈环形传播，而是从一个方向传播过来；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and a fervent prayer of thanksgiving went up from his heart ,
和 一个 热切 祷告 的 感恩 去 向上 从 他的 心 ,

他心中升起一阵热切的感恩祷告。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [eɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
for he believed his life had been saved that he might aid his father .
为了 他 相信 他的 生活 有 到过 已保存 那 他 可能 援助 他的 父亲 .

因为他相信自己之所以能活下来，是为了能够帮助他的父亲。

['ɑːftə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l]
After recovering in a measure from the exhaustion consequent upon his battle
后 恢复中 在 一个 措施 从 这 疲惫 后果 之上 他的 战斗

[wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] ,
with the elements ,
和 这 元素 ,

在从与恶劣天气搏斗带来的疲惫中稍稍恢复过来之后，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz]
he proceeded with infinite care to brush the particles
他 继续 和 无限 关心 到 刷子 这 颗粒

他极其小心地刷去颗粒物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɒv; əv] [sænd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs]
of sand from his face
的 沙 从 他的 脸

他脸上的沙子

; [ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] , [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [jet] ['greɪtə(r)] .
; and this done , his relief was yet greater .
; 和 这 完毕 , 他的 宽慰 曾是 然而 更大的 .

事情办妥后，他更加如释重负。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ;
Overhead the air was full of darkness ;
开销 这 空气 曾是 满的 的 黑暗 ;

头顶上空一片漆黑；

[ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [skriːmd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] [ə'lɒft] [ðə; ði] ['spaɪrəl] ['kɒləms] [ɒv; əv] [dʌst] ;
the wind still screamed as it whirled aloft the spiral columns of dust ;
这 风 仍然 尖叫 作为 它 旋转 高空 这 螺旋 列 的 灰尘 ;

狂风依旧呼啸着卷起螺旋状的尘埃柱；

[ðə; ði] [weɪv] - [laɪk] [drɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] [sɜːrdʒd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
the wave - like drift of the sand surged on either side ; but for the
这 海浪 - 喜欢 漂移 的 这 沙 激增 在 任何一个 边 ; 但 为了 这

['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] .
moment he was safe .
片刻 他 曾是 安全的 .

沙浪般的沙粒在两侧汹涌而来；但此刻他是安全的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [sʌtʃ] ['tempɪsts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][bʌt; bət] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] ,
He had been told that such tempests were of but short duration ,
他 有 到过 讲述 那 这样的 暴风雨 是 的 但 短的 期间 ,

他曾被告知，这种风暴持续时间很短。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ɔːl'redi] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn]
and yet it seemed to him as if already half a day had been spent in
和 然而 它 似乎 到 他 作为 如果 已经 一半 一个 天 有 到过 花费 在
[ðɪs] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
this fight for life .
这 斗争 为了 生活 .

然而，在他看来，这场生死搏斗似乎已经持续了半天。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['seɪfti] [ʌn'tɪl]
Then he said to himself that he could remain where he was in safety until
然后 他 说 到 他自己 那 他 可以 保持 在哪里 他 曾是 在 安全 直到
[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [səb'said] ;
the wind had subsided ;
这 风 有 平静下来 ;

然后他心想，他可以待在原地，等到风停了再走。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs]
but even as the words were formed in his mind he was conscious
但 甚至 作为 这 字 是 形成 在 他的 头脑 他 曾是 有意识的
[ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [lɪmz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [hɪm] [daʊn] ,
of a weight upon his limbs as if something was bearing him down ,
的 一个 重量 之上 他的 四肢 作为 如果 某物 曾是 轴承 他 向下 ,

但即便这些话在他脑海中成形，他也感觉到四肢沉重，仿佛有什么东西压着他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] ['berid] [ə'laɪv]
and for the first time he realized that he was being rapidly buried alive
和 为了 这 第一的 时间 他 已实现 那 他 曾是 存在 快速 埋葬 活
.
.
.

他这才第一次意识到自己正在被迅速活埋。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['feɪt(ə)l] ;
To remain where he was ten minutes longer must be fatal ;
到 保持 在哪里 他 曾是 十 分钟 更长 必须 是 致命的 ;

再待在原地十分钟必死无疑；

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [hɪm] ,
and perhaps even that length of time would not be allowed him ,
和 也许 甚至 那 长度 的 时间 会 不是 是 允许 他 ,

或许连那么长的时间都不会允许他获得。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][səʊ] ['ʃɪftɪd] [æz; əz][tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ,
for if the wind so shifted as to cut off the top of the mound ,
为了 如果 这 风 所以 转移 作为 到 切 离开 这 顶部 的 这 冢 ,

如果风向改变，将土堆顶部削平，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['lændslaɪd] .
then he would be overwhelmed as if in a landslide .
然后 他 会 是 不堪重负 作为 如果 在 一个 滑坡 .

然后他就会像被山体滑坡掩埋一样，瞬间被淹没。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wʌns][mɔː(r)] ;
There was nothing for it but to go into the conflict once more ;
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 去 进入 这 冲突 一次 更多的 ;

除了再次投入战斗之外，别无他法；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sekənd] ['efət] [ðə; ði] [ɒdz] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ə'genst] [hɪm] ,
and in this second effort the odds would be still greater against him ,
和 在 这 第二 努力 这 赔率 会 是 仍然 更大的 反对 他 ,

而在这第二次尝试中，他的胜算会更小。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['les(ə)nd] .
because his courage was lessened .
因为 他的 勇气 曾是 减少 .

因为他的勇气减弱了。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['menəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He knew the danger which menaced , and the
他 知道 这 危险 哪个 受威胁 , 和 这

他知道危险正在逼近，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
suffering he would have to endure the instant he rose from behind the
痛苦 他 会 有 到 忍受 这 立即的 他 玫瑰 从 在后面 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃeltə(r)] ;
poor shelter ;
贫穷的 庇护所 ;

他从简陋的棚屋后站起来的那一刻起，就必须承受苦难；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['stæɡəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
yet it was necessary , and the boy staggered to his feet .
然而 它 曾是 必要的 , 和 这 男生 交错 到 他的 脚 .

然而，这是必要的，男孩踉跄着站了起来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
There was nothing to guide him in the right direction ,
那里 曾是 没有什么 到 指导 他 在 这 正确的 方向 ,

没有任何事物可以指引他走向正确的方向。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [grɪt] ;
for all around was blackness and flying grit ;
为了 全部 大约 曾是 黑 和 飞行 砂砾 ;

四周一片漆黑，尘土飞扬；

[jet] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [wei] [leɪ] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,
yet he believed his way lay directly in the teeth of the storm ,
然而 他 相信 他的 方式 躺 直接地 在 这 牙齿 的 这 风暴 ,

但他坚信自己的出路就在风暴的最前端。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'liːf] [prest] ['ɒnwəd] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː]
and because of such belief pressed onward , resolving that he would continue
和 因为 的 这样的 信仰 按下 向前 , 解决 那 他 会 继续
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
as long as was possible .
作为 长的 作为 曾是 可能的 .

正是因为这种信念，他才坚持了下来，决心只要有可能，就要继续下去。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [səʊ][hiː; hi][dɪd] , ['stæɡərɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
As he said to himself so he did , staggering this way and that ,
作为 他 说 到 他自己 所以 他 做过 , 令人震惊 这 方式 和 那 ,

他一边自言自语，一边踉跄跄地走着。

[bʌt; bət]['evə(r)] ['presɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː]
but ever pressing forward on the course which he believed to be the true
但 曾经 紧迫 向前 在 这 课程 哪个 他 相信 到 是 这 真的
[wʌn] ,
one ,
一 ，

但他始终坚持走他认为正确的道路，

['blaɪndɪd] , ['tʃəʊkɪŋ] , [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪmli] ['kɒnʃəs]
blinded , choking , bewildered by the swirling particles until he was dimly conscious
失明 , 窒息 , 困惑 经过 这 旋转 颗粒 直到 他 曾是 依稀 有意识的
[ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ,
of falling ,
的 坠落 ，

他眼前一片模糊，呼吸困难，被旋转的颗粒物弄得晕头转向，直到隐约意识到自己正在坠落。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .
and then he knew no more .
和 然后 他 知道 不 更多的 .

然后他就什么都不知道了。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [dɪk] [fel] ['væŋkwɪʃt] ,
At the moment Dick fell vanquished ,
在 这 片刻 迪克 跌倒 战败者 ，

就在迪克战败倒下的那一刻，

['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] ['maʊntɪd] [ɒn]
hardly more than a quarter of a mile distant were two men mounted on
几乎 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 遥远 是 二 男人 安装 在
['ɪndiən] ['pəuniz] ,
Indian ponies ,
印度 小马 ，

不到四分之一英里远的地方，有两个骑着印第安小马的男人。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [θriː] ['bʊrəʊz] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ]['maɪnərz] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'spektɪŋ] .
and leading three burros laden with a miner's outfit for prospecting .
和 领导 三 驴 满载 和 一个 矿工的 全套服装 为了 勘探 .

并牵着三头驮着矿工装备去勘探的驴子。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][sænd] - [stɔːrmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [streɪndʒ] ;
To them the sand - storms of the desert were not strange ;
到 他们 这 沙 - 暴风雨 的 这 沙漠 是 不是 奇怪的 ;

对他们来说，沙漠的沙尘暴并不陌生；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [bɔːn] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ðeɪ] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] "
and with the knowledge born of experience they made preparations for "
和 和 这 知识 出生 的 经验 他们 制成 准备工作 为了 "
['raɪdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [geɪl] ,
riding out the gale ,
骑术 出去 这 大风 ，

凭借经验积累的知识，他们为“抵御风暴”做好了准备。

" [wen] [ðə; ði] [ləʊ] , [dɑːk] [klaʊd] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] .
" when the low , dark cloud first appeared in the eastern horizon .
" 什么时候 这 低的 , 黑暗的 云 第一的 出现 在 这 东 地平线 .

“当低矮的黑云首次出现在东方的地平线上时。”

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] ; [ðə; ði] ['raɪdəz] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn]
The animals were fastened with their heads together ; the riders bending forward in
这 动物 是 系紧 和 他们的 头部 一起 ; 这 骑手 弯曲 向前 在
[ðə; ði] ['sædlz] ,
the saddles ,
这 马鞍 ,

这些动物被拴在一起，头靠在一起；骑手们在马鞍上向前弯腰，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] , ['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [hedz]
and , as well as it could be accomplished , throwing over all the heads
和 , 作为 出色地 作为 它 可以 是 完成 , 投掷 超过 全部 这 头部
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] .
a number of blankets .
一个 数字 的 毯子 .

而且，尽可能地，把许多毯子盖在所有人的头上。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [waɪl] [ə'sjuːmɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]
The two horsemen had taken the precaution while assuming this position to
这 二 骑兵 有 已采取 这 预防 尽管 假设 这 位置 到
['prez(ə)nt][ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
present their backs to the wind ,
展示 他们的 背部 到 这 风 ,

两名骑手采取这种背对风的姿势时，已经做好了预防措施。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [taɪd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)]
and each had tied one end of his blanket around his waist in such manner
和 每个 有 系 一 结尾 的 他的 毯子 大约 他的 腰部 在 这样的 方式
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [strɪpt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] .
that it could not be stripped off by the tempest .
那 它 可以 不是 是 脱衣舞 离开 经过 这 暴风雨 .

他们各自将毯子的一端系在腰间，这样即使被暴风雨扯掉也不会被扯掉。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
Two or three blankets were fastened to the heads of the animals ,
二 或者 三 毯子 是 系紧 到 这 头部 的 这 动物 ,

动物头上绑着两三条毯子，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] .
and thus the faces of all were protected .
和 因此 这 面孔 的 全部 是 受保护 .

因此，所有人的面容都得到了保护。

[wen] [ðə; ði][sænd][hæd; həd] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid]
When the sand had whirled around them until the animals were buried
什么时候 这 沙 有 旋转 大约 他们 直到 这 动物 是 埋葬
['nɪəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [['beliz]] ,
nearly to their bellies ,
几乎 到 他们的 肚子 ,

当沙子在它们周围翻滚，直到动物们几乎被埋到腹部时，

[ðə; ði]['raɪdəz] [fɔːst] [ðə; ði] [bʌntʃ] ['ɒnwəd] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪsɪz] ,
the riders forced the bunch onward ten or fifteen paces ,
这 骑手 强制 这 束 向前 十 或者 十五 步幅 ,

骑手们迫使大部队向前推进了十到十五步。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ləʊ'keɪʃn] [æt; ət] [liːst] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
continuing to make this change of location at least every five minutes during the
继续 到 制作 这 改变 的 地点 在 至少 每一个 五 分钟 期间 这
[ɪn'taɪə(r)] [taɪm] [ðə; ði] ['tempɪst] [reɪdʒd] ;
entire time the tempest raged ;
全部的 时间 这 暴风雨 愤怒 ;

在暴风雨肆虐的整个过程中，至少每隔五分钟就更换一次位置；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv][sænd] .
and thus it was they escaped being buried in the downpour of sand .
和 因此 它 曾是 他们 逃脱 存在 埋葬 在 这 倾盆大雨 的 沙 .

就这样，他们躲过了被倾盆大沙掩埋的命运。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [blɑːst] [strʌk] [dɪk] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] " ['dɑːnsɪŋ] ['dʒaɪənts] " [wɜːl]
From the time the first blast struck Dick , until the " dancing giants " whirled
从 这 时间 这 第一的 爆炸 击 迪克 , 直到 这 " 跳舞 巨人 " 旋转
[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwəd] ,
away to the westward ,
离开 到 这 向西 ,

从第一声爆炸击中迪克，到“跳舞的巨人”向西旋转消失，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [ʌn'klaʊdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sændz] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
leaving the sky unclouded and the yellow sands shimmering in the sunlight ,
离开 这 天空 晴朗无云 和 这 黄色的 沙子 闪闪发光 在 这 阳光 ,

天空万里无云，金色的沙滩在阳光下闪闪发光。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] ;
no more than thirty minutes had passed ;
不 更多的 比 三十 分钟 有 通过了 ;

不到三十分钟就过去了；

[jet] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [wʌn] ['hjuːmən] [laɪf] [ɒn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [dɪ'pendɪd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
yet in that short interval one human life on which others depended would have been
然而 在 那 短的 间隔 一 人类 生活 在 哪个 其他的 取决于 会 有 到过
['sækrɪfaɪst] ,
sacrificed ,
牺牲 ,

然而，就在这短短的时间里，一条关乎他人生命存亡的生命却被牺牲了。

[ən'les] [ðiːz] [tuː] ['trævələz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ɪndʒəd] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [ɪg'zækt]
unless these two travellers who were uninjured should chance to reach that exact
除非 这些 二 旅行者 WHO 是 未受伤 应该 机会 到 抵达 那 精确的
[spɒt] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɑːʃəli] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['dezərts] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .
spot where lay the boy partially covered by the desert's winding - sheet .
点 在哪里 躺 这 男生 部分 涵盖 经过 这 沙漠的 绕线 - 床单 .

除非这两位毫发无损的旅行者碰巧到达了那个男孩躺在的地方，他被沙漠的裹尸布部分覆盖着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪl] [æt; ət] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] ['draʊnd] [ɔːl]
" You can talk of a gale at sea where the sailors are half drowned all
" 你 能 讲话 的 一个 大风 在 海 在哪里 这 水手们 是 一半 溺水 全部
[ðə; ði] [taɪm] ;
the time ;
这 时间 ;

“你可以说海上狂风大作，水手们总是半溺水；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ]['mɑːkə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] - [eə(r)] [red] - [hɒt] ['blɪzədz] , [eɪ] , [p'ɑːsənz] ?

but it ain't a marker alongside of these ' ere red - hot blizzards , eh , Parsons ?

但 它 不是 一个 标记 旁边 的 这些 - 埃雷 红色的 - 热的 暴风雪 , 嗯 , 帕森斯 ?

但这跟这些酷热的暴风雪比起来，可就逊色多了，是吧，帕森斯?

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] ['blæŋkit] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

" one of the horsemen said as he threw off the blanket from his head with a long - drawn sigh of relief .

" 一 的 这 骑兵 说 作为 他 扔 离开 这 毯子 从 他的 头 和 一个 长的 - 绘制 叹 的 宽慰 .

“其中一个骑手一边说着，一边从头上扯下毯子，长长地舒了一口气。”

" ['draʊnɪn] - [mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] ['plez(ə)nt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv]['tʃoʊkɪn] - [tuː; tə] [deθ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [biːn] - [fɪld] [plʌm] [fʊl] [wɪð] [draɪ][sænd] ,

" Drownin ' must be mighty pleasant kind of fun alongside of chokin ' to death on account of bein ' filled plum full with dry sand ,

" 溺水 - 必须 是 强大的 令人愉快的 种类 的 乐趣 旁边 的 乔金 - 到 死亡 在 帐户 的 是 - 已填 李子 满的 和 干燥 沙 ,

“溺水肯定是一种非常愉快的乐趣，当然，被灌满干沙窒息而死也是一种乐趣。”

" [p'ɑːsənz] [rɪ'plaɪd] .

" Parsons replied .

" 帕森斯 回复 .

帕森斯回答道。

" [ai] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['brægɪn] - [ə'baʊt] ['aʊə(r)][nə'vɑːdə] ['hʌrɪkənz] ,

" I allow there ain't no call for us to stay here braggin ' about our Nevada hurricanes ,

" 我 允许 那里 不是 不 称呼 为了 我们 到 停留 这里 吹牛 - 关于 我们的 内华达州 飓风 ,

“我承认我们没必要留在这里吹嘘内华达州的飓风，

[tɒm] ['rɑːbɪnsən] ,

Tom Robinson ,

汤姆 罗宾逊 ,

汤姆·罗宾逊

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [wiːl; wil] [meɪk] [les] ['hedweɪ] [naʊ] [ðə; ði][sænd][hæz; həz] [biːn] [stɜːd] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] . "

more especially since we'll make less headway now the sand has been stirred up a bit . "

更多的 尤其 自从 出色地 制作 较少的 进展 现在 这 沙 有 到过 搅拌 向上 一个 少量 . "

尤其是现在沙子被搅动了一下，我们的进展会更慢。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː][hɪə(r)] , " ['rɑːbɪnsən] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

" There's nothin ' to hold me here , " Robinson replied with a laugh .

" 有 什么也没有 - 到 抓住 我 这里 , " 罗宾逊 回复 和 一个 笑 .

“这里没有什么能留住我的，”罗宾逊笑着回答道。

['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːnd] [ðeə(r)]['pəuniz] - [hedz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] ;

Straightway the two men turned their ponies ' heads toward the west ;

立刻 这 二 男人 转向 他们的 小马 - 头部 朝向 这 西方 ;

两人立刻调转马头，朝西边跑去；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['bʊrəʊz] ,
and as they advanced the patient burros ,
和 作为 他们 先进的 这 病人 驴 ,

随着他们带着病人驴向前走，

['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [gʊdz] [ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [hedz]
laden with a miscellaneous assortment of goods until little else than their heads
满载 和 一个 各种各样的 品种 的 商品 直到 小的 别的 比 他们的 头部
[ænd; ənd] [teɪlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,
and tails could be seen ,
和 尾巴 可以 是 已见 ,

车上装满了各种各样的货物，以至于除了车头和车尾之外几乎什么都看不见了。

['fɒləʊd] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
followed steadily in the rear .
随后 稳步 在 这 后部 .

稳稳地跟在后面。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [p'ɑːsənz] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd]
Five minutes after they had resumed their journey Parsons cried , as he raised
五 分钟 后 他们 有 恢复 他们的 旅行 帕森斯 哭 , 作为 他 提高
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrəp] ,
himself in the stirrups ,
他自己 在 这 马镫 ,

他们重新启程五分钟后，帕森斯一边在马镫上起身，一边哭了起来。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [piə] [ə'hed] , —
shading his eyes with his hands as he peered ahead , —
阴影 他的 眼睛 和 他的 双手 作为 他 窥视 前方 , —

他用手遮住眼睛，向前凝视着——

" [wʌts] [ðæt] - [eə(r)][bɪt][ɒv; əv] [bluː] [aʊt] [ðeə(r)] ?
" What's that ' ere bit of blue out there ?
" 是什么 那 - 埃雷 少量 的 蓝色的 出去 那里 ?

“那边那块蓝色的东西是什么？”

[pɑːt] [ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz] ['aʊtfɪt] ?
Part of somebody's outfit ?
部分 的 某人的 全套服装 ?

某人服装的一部分?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪprek] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ?
or was there a shipwreck close at hand ?
或者 曾是 那里 一个 海难 关闭 在 手 ?

或者附近有沉船?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

[第48页]

" [ɪts] [ə; eɪ][mæn] — [məʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['tendəfʊt] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðɪs] - [eə(r)]
" It's a man — most likely a tenderfoot , if he tried to walk across this ' ere
" 它是 一个 男人 — 最多 可能 一个 嫩脚 , 如果 他 尝试 到 走 穿过 这 - 埃雷
['dezət] .
desert .
沙漠 .

“这是一个人——很可能是个新手，如果他试图穿越这片沙漠的话。”

" [ðə; ði] [tuː] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [dɪk] ['stiːvənzɪz] [laɪf][wɒz; wəz] [seɪvd] .
" The two halted , and Dick Stevens's life was saved .
" 这 二 停止 , 和 迪克 史蒂文斯的 生活 曾是 已保存 .

“两人停了下来，迪克·史蒂文斯的生命得救了。”

[hæd; həd][ðə; ði] [stɔːm] ['lɑːstɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , [ɔː(r)] [ðiːz] ['prɔsˌpektəz] [gɒn] [ɪn]
Had the storm lasted two or three minutes longer , or these prospectors gone in
有 这 风暴 持续 二 或者 三 分钟 更长 ， 或者 这些 探矿者 已消失 在
['eni] ['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
any other direction ,
任何 其他 方向 ，

如果暴风雨再持续两三分钟，或者这些探矿者朝其他方向走去，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .
he must have died where he had fallen .
他 必须 有 死亡 在哪里 他 有 倒下 .

他肯定是倒在了那里身亡。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][sænd] , [ænd; ənd][leɪd]
Now he was dragged out from beneath the weight of sand , and laid
现在 他 曾是 拖拽 出去 从 下面 这 重量 的 沙 ， 和 铺设
[ə'pɒn][ə; eɪ] ['blæŋkit] ,
upon a blanket ,
之上 一个 毯子 ，

现在他被从沙子下面拖了出来，放在了毯子上。

[waɪl] [ðə; ði] [men] , ['nəʊɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
while the men , knowing by experience what should be done in such cases ,
尽管 这 男人 ， 会心 经过 经验 什么 应该 是 完毕 在 这样的 案例 ，

而男人们，凭借经验知道在这种情况下应该怎么做，

[set] [ə'baʊt] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .
set about restoring the boy to consciousness .
放 关于 恢复 这 男生 到 意识 .

着手让男孩恢复意识。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'tenʃ(ə)n] , [dɪk] [suːn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Thanks to the timely attention , Dick soon opened his eyes ,
谢谢 到 这 及时 注意力 ， 迪克 很快 打开 他的 眼睛 ，

多亏及时救治，迪克很快睁开了眼睛。

[stɛərd] [ə'raʊnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] ,
stared around him for an instant in bewilderment ,
凝视 大约 他 为了 一个 立即的 在 困惑 ，

他茫然地环顾四周，一时不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz] , —
and then exclaimed as he made a vain attempt to rise , —
和 然后 惊呼 作为 他 制成 一个 徒劳 试图 到 上升 ， —

然后，他徒劳地试图站起来，同时惊呼道：

" [ai] [kʌm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['nɒkɪn] - ['ʌndə(r)] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?
" I come pretty near knockin ' under , didn't I ?
" 我 来 漂亮的 靠近 敲门声 - 在下面 ， 没有 我 ？

我差点就被打倒了，对吧？

[ðə; ði][lɑːst][ai][rɪ'membə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['fɔːlɪn] - . "
The last I remember was of fallin ' . "
这 最后的 我 记住 曾是 的 坠落 - . "

我最后的记忆是摔倒了。

" [ai] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kləusɪst] [ʃeɪv] [jʊl] ['evə(r)][hæv; həv][ə'gɪn] , " [p'ɑːsənz] [rɪ'plaɪd]
" I allow it was the closest shave you'll ever have agin , " Parsons replied
" 我 允许 它 曾是 这 最接近 刮胡子 你会 曾经 有 再次 ， " 帕森斯 回复
['grɪmli] ;
grimly ;
阴沉地 ；

"我承认，这绝对是你经历过的最惊险的一次剃须了，"帕森斯冷冷地回答道；

" [æn; ən] - [aɪm] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðem; ðəm][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [zɪç] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə] [krɒs] [ðɪs] -
" an ' I'm free to say that them as are sich fools as to cross this '
" 一个 - 我是 自由的 到 说 那 他们 作为 是 sich 傻瓜 作为 到 叉 这 -
[eə(r)][sænd] - ['bærən] [ə'fʊt] [ɔːt] [steɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
ere sand - barren afoot oughter stay on it ,
埃雷 沙 - 荒芜 步行 应该 停留 在 它 ,

“我可以自由地说，那些愚蠢到徒步穿越这片荒芜沙洲的人，最好还是待在原地吧。”

[laɪk] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [ɒv; əv]['dɔɪɪn] - [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [kʌm] [ə'lɒŋ] . "
like as you were in a fair way of doin ' before we come along . "
喜欢 作为 你 是 在 一个 公平的 方式 的 做 - 前 我们 来 沿着 . "

就像我们来之前你一直过得那样。”

" [æn; ən] - [ðæts] [wɒt] ['dædi] [wʊd] [seɪ] , [ai] [spəʊz] .
" An ' that's what daddy would say , I s'pose .
" 一个 - 那就是 什么 爸爸 会 说 , 我 假设 .

“我想，爸爸大概也会这么说吧。”

[ɪf] [id] [nəʊn] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ,
If he'd known what I was goin ' to do ,
如果 他会 已知 什么 我 曾是 去 - 到 做 ,

如果他知道我要做什么，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [stɒp] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
there would have been a stop put to it ,
那里 会 有 到过 一个 停止 放 到 它 ,

这件事本应得到制止。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ai] [keɪm] .
even though it was to save his life I came .
甚至 尽管 它 曾是 到 节省 他的 生活 我 来了 .

即使是为了救他的命，我也来了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

[第49页]

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪv] ['ɛniˌbɑːdiz] [laɪf][baɪ]['kʌmɪn] - [aʊt][ɪn] [zɪç] [ə; eɪ][tɒm] - [fuːl] [wei] [æz; əz]
" How can you save anybody's life by comin ' out in sich a tom - fool way as
" 如何 能 你 节省 任何人的 生活 经过 即将到来 - 出去 在 sich 一个 汤姆 - 傻子 方式 作为
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

“你这样傻乎乎地出来，怎么可能救人呢？”

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Less than a quart of water ,
较少的 比 一个 夸脱 的 水 ,

不到一夸脱水

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæŋkit] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [jɔː'self] . "
and not so much as a blanket with which to protect yourself . "
和 不是 所以 很多 作为 一个 毯子 和 哪个 到 保护 你自己 . "

与其说是一条可以保护自己的毯子，不如说是一条可以保护自己的毯子。

" [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] [æn; ən] - ['faɪndɪn] - [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , "
" I can do it by goin ' to Antelope Spring an ' findin ' a doctor , "
" 我 能 做 它 经过 去 - 到 羚羊 春天 一个 - 发现 - 一个 医生 , "
[dɪk] [rɪ'plaɪd] .
Dick replied .
迪克 回复 .

“我可以去羚羊泉找个医生，”迪克回答说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dædi] [ʃɒt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [leg] — [stəʊv] [ə; eɪ] [bəʊn] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;
" You see , daddy shot himself in the leg — stove a bone all to pieces ;
" 你 看 , 爸爸 射击 他自己 在 这 腿 — 火炉 一个 骨 全部 到 件 ;

"你看，爸爸开枪打中了自己的腿——把骨头打得粉碎；

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [səʊ] [ai] [slɪd] [ɒf] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [wɪ'ðaʊt] ['telɪn] - ['enibɒdi] . "
and mother don't know what to do , so I slid off this mornin ' without tellin ' anybody . "
和 母亲 不 知道 什么 到 做 , 所以 我 滑行 离开 这 早晨 - 没有 告诉 - 任何人 . "

母亲不知道该怎么办，所以我今天早上没告诉任何人就溜走了。

" ['kaʊntɪn] - [ɒn] - - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] ?
" Countin ' on footin ' it to Antelope Spring ?
" 计数 - 在 - - 它 到 羚羊 春天 ?

"指望步行到羚羊泉吗？"

" [p'ɑːsənz] [ɑːskt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Parsons asked as if in surprise .
" 帕森斯 问 作为 如果 在 惊喜 .

帕森斯似乎很惊讶地问道。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mə'rɛn] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz] [ðə; ði] [wei] [wɪv] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes ; it ain't more'n forty - five miles the way we've reckoned it . "
" 是的 ; 它 不是 更多 四十 - 五 英里 这 方式 我们已经 估计 它 . "

"是的，按我们估算，不超过四十五英里。"

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [stɑːt] [frɒm; frəm] ? "
" Where did you start from ? "
" 在哪里 做过 你 开始 从 ? "

你从哪里开始的？

" ['bʌfələʊ] [medəuz] . "
" Buffalo Meadows . "
" 水牛 草地 . "

"布法罗草甸。"

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒn] ['meɪkɪn] - [ðæt] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz] ? "
" And when did you count on makin ' that forty - five miles ? "
" 和 什么时候 做过 你 数数 在 制造 - 那 四十 - 五 英里 ? "

"你打算什么时候走完这45英里？"

" [ai] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] . "
" I allowed to get there before midnight . "
" 我 允许 到 得到 那里 前 午夜 . "

"我允许他们在午夜前到达那里。"

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [kæmp] ? "
" Where's your camp ? "
" 在哪里? 你的 营 ? "

你们的营地在哪里？

" [wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['raɪtli] [kɔːl] [ə; eɪ] [kæmp] ;
" Well , we haven't got anything you can rightly call a camp ;
" 出色地 , 我们 还没有 得到 任何事物 你 能 没错 称呼 一个 营 ;

"嗯，我们这里根本没有可以称得上是营地的东西；

[bʌt; bət] [wɪr] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['preəri] ['skuːnə(r)] [nɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] . "
but we're located in a prairie schooner near by the spring in the valley . "
但 是 位于 在 一个 草原 大篷车 靠近 经过 这 春天 在 这 谷 . "

但我们位于山谷泉水附近的一艘草原篷车里。

" [haʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] ? "
" How many in the party ? "
" 如何 许多 在 这 派对 ? "

“党内有多少人? ”

" ['dædi] , ['mʌðə(r)] , [æn; ən] - ['mɑːdʒi] .
" Daddy , mother , an ' Margie .
" 爸爸 , 母亲 , 一个 - 玛吉 .

“爸爸、妈妈和玛吉。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [dɪk] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" The two men looked at Dick an instant , and then glanced at each other ,
" 这 二 男人 看起来 在 迪克 一个 立即的 , 和 然后 瞥了一眼 在 每个 其他 ,

两人看了迪克一眼，然后互相看了一眼。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [p'ɑːsənz] [sed] [ɪm'fætɪkli] , —
after which Parsons said emphatically , —
后 哪个 帕森斯 说 强调地 , —

随后帕森斯强调道:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ɡɒt] [ɡrɪt] ;
" The boy has got grit ;
" 这 男生 有 得到 砂砾 ;

“这孩子很有毅力;

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wei] [ɒf] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ]['wæɡən] .
but the old man must have been way off to come through this section of the country in a wagon .
但 这 老的 男人 必须 有 到过 方式 离开 到 来 通过 这 部分 的 这 国家 在 一个 车皮 .

但这位老人一定是走了很远的路，才会乘着马车经过这个地区。

" [dɪk] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Dick explained how it was they chanced to be travelling , and then ,
" 迪克 解释 如何 它 曾是 他们 偶然 到 是 旅行 , 和 然后 ,

迪克解释了他们是如何碰巧踏上旅途的，然后,

['iːɡə(r)][tuː; tə][ɡeɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] , [ɑːskt] , —
eager to gain all the information possible , asked , —
渴望的 到 获得 全部 这 信息 可能的 , 问 , —

为了尽可能获取所有信息，他问道——

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] ? "
" Do you know anything about Antelope Spring ? "
" 做 你 知道 任何事物 关于 羚羊 春天 ? "

你知道羚羊泉的情况吗?

" ['nʌθɪn] - [ɡʊd] .
" Nothin ' good .
" 什么也没有 - 好的 .

没什么好事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['set(ə)lmənt] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][nəʊ] - [ə'kaʊnt] [pleɪs] . "
There's a settlement by that name ; but it's a no - account place . "
有 一个 沉降 经过 那 姓名 ; 但 它是 一个 不 - 帐户 地方 . "

确实有个叫这个名字的定居点；但那是个名不见经传的地方。

" [ai] [spəʊz] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ? "
" I s'pose I'll find a doctor ? "
" 我 假设 患病的 寻找 一个 医生 ? "

“我想我应该能找到医生吧？”

" [ai] ['rekən] [ðev] [gɒt] ['sʌmθɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['hæŋɪŋ] - - [raʊnd] .
" I reckon they've got somethin ' of the kind hangin ' ' round .
" 我 估计 他们有 得到 某物 - 的 这 种类 悬挂 - - 圆形的 .

“我估计他们那里肯定有这种东西。”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kaʊntɪn] - [ɒn] ['drægɪn] - [wʌn] [daʊn] [tuː; tə]['bʌfələʊ] [medəuz] ? "
But are you countin ' on draggin ' one down to Buffalo Meadows ? "
但 是 你 计数 - 在 拖拽 - 一 向下 到 水牛 草地 ? "

但你打算把其中一辆车拖到布法罗草甸去吗？

" [ai][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['lʌki] .
" I don't expect to be so lucky .
" 我 不 预计 到 是 所以 幸运的 .

“我没想到自己会这么幸运。”

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] ['sʌmbədi] [huː] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
But mother seemed to have the idea that if somebody who knew all about it
但 母亲 似乎 到 有 这 主意 那 如果 某人 WHO 知道 全部 关于 它
[wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['dædiz] [wuːnd] ,
would tell her how to take care of daddy's wound ,
会 告诉 她 如何 到 拿 关心 的 爸爸的 伤口 ,

但母亲似乎觉得，如果能找到一位懂行的人告诉她如何处理父亲的伤口，

[ʃɪd] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [fetʃ] [tuː; tə][help] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['fiːvə(r)] .
she'd get along with such stuff as I could fetch to help him out in the fever .
棚 得到 沿着 和 这样的 东西 作为 我 可以 拿来 到 帮助 他 出去 在 这 发烧 .

她很乐意接受我能帮他拿来的东西，以缓解他发烧的症状。

[seɪ] , [ai][doʊnt] ['rekən] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]['wɒnts][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪf(ə)l] ?
Say , I don't reckon either of you wants to buy a good rifle ?
说 , 我 不 估计 任何一个 的 你 想要 到 买 一个 好的 步枪 ?

我说，我觉得你们俩都不想买把好步枪吧？

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ]['betə(r)][wʌn][ɒn] ['hʌmˌbɔːlt] ['rɪvə(r)] ;
There ain't a better one on Humboldt River ;
那里 不是 一个 更好的 一 在 洪堡 河 ;

洪堡河上没有比这更好的了；

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [dɪk] [ˌʌn'slʌŋ] [ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
" and as he spoke Dick unslung the weapon which hung at his back .
" 和 作为 他 辐 迪克 解开 这 武器 哪个 悬挂 在 他的 后退 .

“说着，迪克就解下了挂在背后的武器。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙漠中的迪克(Dick in the Desert)

第3/4页

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɪn] ['sɛlɪn] - [ðə; ði] [gʌn] ?
" What's your idea in sellin ' the gun ?
" 是什么 你的 主意 在 销售 - 这 枪 ?

"你打算怎么卖枪？"

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [ɪf] [jʊr; jər] ['kaʊntɪn] - [ɒn] ['pʊlɪn] - [θruː] [frɒm; frəm] ['bʌfələʊ] [medəuz] [tuː; tə] ['wɪləʊ] [pɔɪnt] ,
It strikes me , if you're countin ' on pullin ' through from Buffalo Meadows to Willow Point ,
它 罢工 我 , 如果 你是 计数 - 在 拉林 - 通过 从 水牛 草地 到 柳 观点 ,

我觉得，如果你指望从布法罗草甸一路开到柳树岬，

[jʊl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
you'll need it . "
你会 需要 它 . "

你会需要它的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl] ; [bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] .
" Of course I shall ; but it's got to go .
" 的 课程 我 将 ; 但 它是 得到 到 去 .

"我当然会；但它必须得被处理掉。"

[juː; jʊ] [siː] , ['dædiz] [ded] [brəʊk] , [æn; ən] - [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ]
You see , daddy's dead broke , an ' I must have money to pay
你 看 , 爸爸的 死的 打破 , 一个 - 我 必须 有 钱 到 支付

你看，爸爸破产了，我必须有钱支付。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [stʌf] .
for the doctor's stuff .
为了 这 医生的 东西 .

给医生用的。

[ai][doʊnt] [spəʊ̯z] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] .
I don't s'pose you want it ; but if you did , here's a good chance .
我 不 假设 你 想 它 ; 但 如果 你 做过 , 这里是 一个 好的 机会 .

我想你大概不想要吧；但如果你想要的话，这倒是个好机会。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bai] [ai] ['rekən] [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ʌp][tuː; tə] ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] [huːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [maɪ][hændz] . "
If you don't buy I reckon there'll be some one up to Antelope Spring who'll take it off my hands . "
如果 你 不 买 我 估计 将会 是 一些 一 向上 到 羚羊 春天 谁会 拿 它 离开 我的 双手 . "

如果你不买，我想肯定会有人从羚羊泉那边把它买走。

" ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ʌp] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɛtɪn] - [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [gəʊ] ?
" Haven't you got anything else you can put up , instead of lettin ' the rifle go ?
" 还没有 你 得到 任何事物 别的 你 能 放 向上 , 反而 的 莱廷 - 这 步枪 去 ?

"除了放走步枪，你难道没有其他办法可以拿出来吗？"

[ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [tuːl] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [stænd][ə; eɪ][mæn] [gʊd] [ə'gɪn] [stɑː'veɪʃ(ə)n] . "
In this section of the country a tool like that will stand a man good agin starvation . "
在 这 部分 的 这 国家 一个 工具 喜欢 那 将要 站立 一个 男人 好的 再次 饥饿 . "

在这个地区，像这样的工具能让人免受饥饿之苦。

" [ɪts] [ɔːl][ai] [əʊn] [ðæts] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;
" It's all I own that's worth anything , an ' I'll be mighty sorry to lose it ;
" 它是 全部 我 自己的 那就是 值得 任何事物 , 一个 - 患病的 是 强大的 对不起 到 失去 它 ;

"这是我唯一值钱的东西，如果失去它我会非常难过；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] .
but she's got to go .
但 她是 得到 到 去 .

但她必须走。

" [ə'gen] [ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
" Again the men looked at the boy , then at each other ;
" 再次 这 男人 看起来 在 这 男生 , 然后 在 每个 其他 ;

"男人们又看了看那个男孩，然后互相看了看；

[ænd; ənd] [p'ɑːsənz] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
and Parsons motioned for his companion to follow him a short distance away ,
和 帕森斯 示意 为了 他的 伴侣 到 跟随 他 一个 短的 距离 离开 ,

帕森斯示意他的同伴跟他走一小段距离，

[weə(r)] , [tuː; tə] [dɪks] [greɪt] [sə'praɪz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
where , to Dick's great surprise , they began an animated conversation .
在哪里 , 到 迪克的 伟大的 惊喜 , 他们 开始 一个 动画 对话 .

令迪克大吃一惊的是，他们竟然开始热烈地交谈起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[æt; ət] ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] .
AT ANTELOPE SPRING .
在 羚羊 春天 .

在羚羊泉。

['ɪk] [wɒz; wəz] [pə'plekst] [baɪ][ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['strendʒər] .
ick was perplexed by the behavior of these two strangers .
恶心 曾是 困惑 经过 这 行为 的 这些 二 陌生人 .

ick对这两个陌生人的行为感到困惑。

[hiː; hi] [feɪld] ['ʌtəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He failed utterly to understand why they should have anything of such a
他 失败的 完全地 到 理解 为什么 他们 应该 有 任何事物 的 这样的 一个
['praɪvət] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [muːv] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] ;
private nature to discuss that it was necessary to move aside from him ;
私人的 自然 到 讨论 那 它 曾是 必要的 到 移动 旁边 从 他 ;

他完全无法理解为什么他们之间会有如此私密的事情要讨论，以至于需要走到一边避开他；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] ,
for in a few moments they would be alone on the desert ,
为了 在 一个 很少 时刻 他们 会 是 独自的 在 这 沙漠 ,

因为再过一会儿，他们就会独自置身于沙漠之中。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
after he had gone his way .
后 他 有 已消失 他的 方式 .

他走后，我就离开了。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [dɪd] [nɒt] ['ɒkjupaɪ]
The discussion , or conversation , whichever it may have been , did not occupy
这 讨论 , 或者 对话 , 任何 它 可能 有 到过 , 做过 不是 占据
['meni] ['moʊmənts] ;
many moments ;
许多 时刻 ;

这场讨论或对话，不管是什么，都没有持续太久；

[bʌt; bət] [briːf] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] ,
but brief as was the time ,
但 简短的 作为 曾是 这 时间 ,

但时间虽短暂，

[dɪk] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [men]
Dick had turned to continue his journey at the instant when the men
迪克 有 转向 到 继续 他的 旅行 在 这 立即的 什么时候 这 男人
[ˌriː'dʒɔin, ri-] [hɪm] .
rejoined him .
重新加入 他 .

就在迪克转身继续赶路的那一刻，那些人又与他汇合了。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['raɪf(ə)l] ?
" What do you allow you ought to get for that rifle ?
" 什么 做 你 允许 你 应该 到 得到 为了 那 步枪 ?

“你觉得那支步枪应该值多少钱？”

" [p'ɑːsənz] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .
" Parsons asked abruptly .
" 帕森斯 问 突然 .

帕森斯突然问道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" That's what I don't know .
" 那就是 什么 我 不 知道 .

“这就是我不知道的。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] , [bʌt; bət] ['treɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left]
You see , I didn't buy it new , but traded for her before we left
你 看 , 我 没有 买 它 新的 , 但 交易 为了 她 前 我们 左边
[həʊm] .
home .
家 .

你看，这件衣服不是我买的新衣服，而是在我们离开家之前用它跟她交换的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɑːɡən] [æt; ət] — [æt; ət] — [ten] [d'ɒləz] . "

It seems to me she ought to be a bargain at — at — ten dollars . "

它 似乎 到 我 她 应该 到 是 一个 便宜货 在 — 在 — 十 美元 . "

我觉得她值十美元，简直是捡了个大便宜。

" [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [kæʃ] [jʊr; jər] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

" An ' if you get the cash you're goin ' to blow it right in for what the doctor can tell you ,

" 一个 - 如果 你 得到 这 现金 你是 去 - 到 吹 它 正确的 在 为了 什么 这 医生 能 告诉 你 ,

“而且，如果你拿到钱，你肯定会把它全部花在医生告诉你的那些事情上。”

[æn; ən] - [zɪç]

an ' sich

一个 - sich

和这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 53]

[页 -]

[第53页]

[stʌf] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [eɪ] ? "

stuff as he thinks your old man ought to have eh ? "

东西 作为 他 思考 你的 老的 男人 应该 到 有 嗯 ? "

就像他觉得你老爸应该有的那样，是吧?

" [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [æz; əz] [mʌtʃ] . "

" That's what I'll do if it costs as much . "

" 那就是 什么 患病的 做 如果 它 成本 作为 很多 . "

“如果花费一样多，我就这么做。”

" - [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] ?

" S'posen it don't ?

" - 它 不 ?

假设它没有呢?

[ə'laʊ] [ðæt] [juːv] [ɡɒt] [faɪv] [d'ɒləz] [left] , [wɒt] [ðen] ? "

Allow that you've got five dollars left , what then ? "

允许 那 你已经 得到 五 美元 左边 , 什么 然后 ? "

假设你只剩下五美元了，那该怎么办?

" [aɪl] [bai] ['flaʊə(r)] , [æn; ən] - ['beɪkən] , [æn; ən] - ['sʌmθɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)][æn; ən] - ['mɑːdʒi] [wɪð] [ðə; ði] ['bæləns] . "

" I'll buy flour , an ' bacon , an ' somethin ' for mother an ' Margie with the balance . "

" 患病的 买 面粉 , 一个 - 熏肉 , 一个 - 某物 - 为了 母亲 一个 - 玛吉 和 这 平衡 . "

“剩下的钱我买面粉、培根，还有给妈妈和玛吉买点东西。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [zɪç] [ə; eɪ] ['tendəfʊt] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðɪs] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['aʊtfɪt] ?

" Do you mean to tell me your father was sich a tenderfoot as to come down through this way without any outfit ?

" 做 你 意思是 到 告诉 我 你的 父亲 曾是 sich 一个 嫩脚 作为 到 来 向下 通过 这 方式 没有 任何 全套服装 ?

“你是说你父亲是个新手，竟然没穿任何行头就从这里下来? ”

" ['rɑːbɪnsən] [ɑːskt] ['stɜːnli] .

" Robinson asked sternly .

" 罗宾逊 问 严厉地 .

罗宾逊严厉地问道。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] ['stɑːtɪd] ;
" He had plenty at the time we started ;
" 他 有 很多 在 这 时间 我们 开始 ;

“我们刚开始的时候，他有很多钱；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [strʌk] [bæd] [lʌk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] ,
but you see we struck bad luck all the way along ,
但 你 看 我们 击 坏的 运气 全部 这 方式 沿着 ,

但你看，我们一路走来都运气很差。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['pʊld] ['ɪntuː]['bʌfələʊ] [medəuz] [wiː; wi][hæd; həd] [kʊkt] [ðə; ði][lɑːst] [paʊnd]
and when we pulled into Buffalo Meadows we had cooked the last pound
和 什么时候 我们 拉 进入 水牛 草地 我们 有 煮熟 这 最后的 磅
[ɒv; əv]['flaʊə(r)] .
of flour .
的 面粉 .

当我们驶入布法罗草甸时，我们已经煮完了最后一磅面粉。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [miːt] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ʃɒt] .
There wasn't even a bit of meat in the camp when he got shot .
那里 不是 甚至 一个 少量 的 肉 在 这 营 什么时候 他 得到 射击 .

他被枪杀时，营地里连一点肉都没有。

[ai] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)][lɑːst] [naɪt] , [æn; ən] - [ðæt] [wɪl] [kiːp] - [ɪm] [gɔɪn] - [tɪl] [ai][get] [bæk] . "
I knocked over a deer last night , an ' that will keep ' em goin ' till I get back . "
我 敲门 超过 一个 鹿 最后的 夜晚 , 一个 - 那 将要 保持 - 呃 去 - 直到 我 得到 后退 . "

我昨晚撞倒了一头鹿，够他们忙活一阵子了，直到我回来。

" [æn; ən] - [ə; eɪ][kɪd] [laɪk] [juː; jʊ][ɪz] ['sʌpɔːrtɪn] - [ə; eɪ]['fæməli] , [eɪ] ?
" An ' a kid like you is supportin ' a family , eh ?
" 一个 - 一个 孩子 喜欢 你 是 支持 - 一个 家庭 , 嗯 ?

“像你这样的孩子都要养家糊口了，是吗？”

" [p'ɑːsənz] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [təʊn] .
" Parsons asked in a kindly tone .
" 帕森斯 问 在 一个 亲切地 语气 .

帕森斯和蔼地问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][fɪst][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
" I don't know what kind of a fist I'm goin ' to make of it ;
" 我 不 知道 什么 种类 的 一个 拳头 我是 去 - 到 制作 的 它 ;

“我不知道我会把它打成什么样的拳头；

[bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [tɪl] ['dædi] [gets] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .
but that's what I'll try to do till daddy gets on his feet again .
但 那就是 什么 患病的 尝试 到 做 直到 爸爸 获得 在 他的 脚 再次 .

但我会尽力这样做，直到爸爸康复为止。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] ['ɪtl] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get] [wel] [wen] [wʌn][leg][ɪz] [nɒkt]
how long do you s'pose it'll take a man to get well when one leg is knocked
如何 长的 做 你 假设 它将 拿 一个 男人 到 得到 出色地 什么时候 一 腿 是 敲门
['endweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [plʌm] [θruː] [ðə; ði] [bəʊn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
endways with a bullet plum through the bone of it ? "
端向 和 一个 子弹 李子 通过 这 骨 的 它 ? "

你觉得一个人如果一条腿被子弹击穿骨头，腿骨扭曲，需要多久才能康复？

" ['itl] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ,
" It'll be quite a bit ,
" 它将 是 相当 一个 少量 ,

“那将相当多，

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - — [tu:] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ['bʌfələʊ] [medəuz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
I'm thinkin ' — too long for you to stay in Buffalo Meadows at this time
我是 思考 - — 也 长的 为了 你 到 停留 在 水牛 草地 在 这 时间

我觉得——你现在在布法罗梅多斯待的时间太长了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
of the year .
的 这 年 .

年度最佳。

[tu:] [mʌnθs] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [eɪ] , [p'ɑ:sənz] ? "
Two months ought to do it , eh , Parsons ? "
二 几个月 应该 到 做 它 , 嗯 , 帕森斯 ? "

两个月应该够了吧，帕森斯？

" [wel] , [jes] ; [hi:; hi] [woʊnt] [get] - [raʊnd] ['eni] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" Well , yes ; he won't get ' round any quicker than that . "
" 出色地 , 是的 ; 他 惯于 得到 - 圆形的 任何 更快 比 那 . "

“嗯，是的；他不可能跑得更快了。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪf] [hi:; hi] [kænt] [wɔ:k] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
" I don't know as it makes much difference if he can't walk a great deal ,
" 我 不 知道 作为 它 制作 很多 不同之处 如果 他 不能 走 一个 伟大的 交易 ,

“我不知道，因为他如果不能走很多路，差别不大。”

- [kɔ:z] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [hæv; həv] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [grɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
' cause after the horses have had plenty of grass for a couple of
- 原因 后 这 马匹 有 有 很多 的 草 为了 一个 夫妻 的
[wi:ks] [wi:l; wil] [pʊl] [ə'krɒs] [ðɪs] [pleɪs] ;
weeks we'll pull across this place ;
周 出色地 拉 穿过 这 地方 ;

因为等马儿们吃饱草料两周后，我们就会穿过这个地方；

[æn; ən] - [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ai] ['ʃɑ:nt] ['wʌri] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [teɪk] - [ɪm] [θru:]
an ' once on the other side I sha'n't worry but what I can take ' em through
一个 - 一次 在 这 其他 边 我 不会 担心 但 什么 我 能 拿 - 呃 通过
[ɔ:l] [raɪt] . "
all right . "
全部 正确的 . "

一旦到了另一边，我就不用担心了，我可以带他们好好度过难关。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [sʌn] , " ['rɑ:bɪnsən] [sed] , [æz; əz] [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [lædz]
" Look here , my son , " Robinson said , as he laid his hand on the lad's
" 看 这里 , 我的 儿子 , " 罗宾逊 说 , 作为 他 铺设 他的 手 在 这 小伙子的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

“听着，我的孩子，”罗宾逊说着，把手放在男孩的肩膀上。

" [ju:v] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [sænd] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
" You've got plenty of sand , that's a fact .
" 你已经 得到 很多 的 沙 , 那就是 一个 事实 .

“你们那里有很多沙子，这是事实。”

[ai] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [kɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ðæt] [wʊd] ['tæk(ə)l] [ðə; ði]
I allow there ain't a kid within a thousand miles of here that would tackle the
我 允许 那里 不是 一个 孩子 之内 一个 千 英里 的 这里 那 会 处理 这
['kɒntrækt; kən'trækt] [juːv] ['teɪkən] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
contract you've taken this mornin ' .
合同 你已经 已采取 这 早晨 - .

我承认方圆一千英里内，没有哪个孩子会愿意接你今天早上签的这份合同。

[ɪf] [wiː; wi] ['wʌznt] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪnə'mʌkə] [reɪndʒ] , [æn; ən] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [səʊ] [leɪt] [ɪn]
If we wasn't bound to the Winnemucca Range , an it wasn't quite so late in
如果 我们 不是 边界 到 这 温尼马卡 范围 ， 一个 它 不是 相当 所以 晚的 在
[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ，

如果我们不必局限于温尼马卡山脉，而且季节也还没那么晚的话，

[wɪd] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [baɪ] [gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [kæmp] [æn; ən] - - - [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɪt] ;
we'd help you out by goin ' down to camp an ' straightenin ' things a bit ;
我们会 帮助 你 出去 经过 去 - 向下 到 营 一个 - - - 事物 一个 少量 ；

我们会去营地帮你把事情理顺一下；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] .
but it can't be done now .
但 它 不能 是 完毕 现在 .

但现在还做不到。

[wiːl; wil] [bai] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪf(ə)l] [ðəʊ] , [æn; ən] - [ðæts] [wɒt] [wɪv] [ə'griːd] [ɒn] .
We'll buy your rifle though , an ' that's what we've agreed on .
出色地 买 你的 步枪 尽管 ， 一个 - 那就是 什么 我们已经 同意 在 .

我们会买下你的步枪，我们已经达成一致了。

[ten] [d'ɒləz] [eɪnt] [zɪç] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌn] ; [bʌt; bət] [jet] [ɪts] ['plenti] [ɪ'nʌf] —
Ten dollars ain't sich a big pile for the gun ; but yet it's plenty enough —
十 美元 不是 sich 一个 大的 桩 为了 这 枪 ； 但 然而 它是 很多 足够的 —
['liːstweɪz] ,
leastways ,
至少 ，

十美元买枪不算多；但至少也够用了。

[ɪts] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] . "
it's all we can afford to put out just now . "
它是 全部 我们 能 买得起 到 放 出去 只是 现在 . "

这是我们目前唯一能负担得起的。

" [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ;
" I'll be mighty glad to sell it for that if you need a rifle ;
" 患病的 是 强大的 高兴的 到 卖 它 为了 那 如果 你 需要 一个 步枪 ；

“如果你需要一支步枪，我非常乐意以这个价格卖给你；

[æn; ən] - ['ɪtl] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [treɪd] [naʊ] [ðæn; ðən] [weɪt] [tɪl] [ai] [get] ['ɪntuː] ['æntɪləʊp]
an ' it'll be better to make the trade now than wait till I get into Antelope
一个 - 它将 是 更好的 到 制作 这 贸易 现在 比 等待 直到 我 得到 进入 羚羊
[sprɪŋ] ,
Spring ,
春天 ，

现在就进行交易比等到我到达羚羊泉镇再做要好得多。

- [kɔːz] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ded] ['sɜːt(ə)nti] [aɪl] [faɪnd] ['enibɒdi] [ðeə(r)] [huːl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
' cause there's no dead certainty I'll find anybody there who'll buy it .
- 原因 有 不 死的 肯定 患病的 寻找 任何人 那里 谁会 买 它 .

因为我不能百分之百确定会有人买它。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 55]
" [页 -]

[第55页]

[pˈɑːsənz] [tʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbʌkskɪn] [bæɡ] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] ,
Parsons took from a buckskin bag a small roll of bills ,
帕森斯 采取 从 一个 鹿皮 包 一个 小的 卷 的 账单 ,

帕森斯从一个鹿皮袋里掏出一小卷钞票，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ten] [dˈɒləz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and when he had counted out ten dollars there was but little of the
和 什么时候 他 有 计数 出去 十 美元 那里 曾是 但 小的 的 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [əˈmaʊnt] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
original amount remaining .
原来的 数量 其余的 .

当他数出十美元时，剩下的钱已经所剩无几了。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [dɪk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈbriːfɪst] [ˌhezɪˈteɪʃn]
He handed the money to Dick ; and the latter , after the briefest hesitation
他 递交 这 钱 到 迪克 ; 和 这 后者 , 后 这 最简短 犹豫
,
,
,

他把钱递给了迪克；迪克略作犹豫后，

[held] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [təˈwɔːd] [hɪm] .
held the rifle toward him .
握住 这 步枪 朝向 他 .

步枪对准了他。

" [ˈsɒri] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [eɪ] ? " [ˈrɑːbɪnsən] [ɑːskt] .
" Sorry to give it up , eh ? " Robinson asked .
" 对不起 到 给 它 向上 , 嗯 ? " 罗宾逊 问 .

“很遗憾要放弃它，是吗？”罗宾逊问道。

" [wel] , [ai] [eɪnt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈɡɛtɪn] - [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdædi] ;
" Well , I ain't when it comes to gettin ' the money for daddy ;
" 出色地 , 我 不是 什么时候 它 来 到 获得 - 这 钱 为了 爸爸 ;

“嗯，说到帮爸爸挣钱，我就不是那样了；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪˈd] [biː; bi] .
if it wasn't for that I'd be .
如果 它 不是 为了 那 ID 是 .

如果不是因为这件事，我就会……

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ai] [ˈevə(r)] [əʊnd] , [æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [lʊk] [naʊ] ,
You see , it's the first one I ever owned , an ' the way things look now ,
你 看 , 它是 这 第一的 一 我 曾经 拥有 , 一个 - 这 方式 事物 看 现在 ,

你看，这是我拥有的第一台，而现在的情况是，

[ˈitl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [ɡet] [əˈnʌðə(r)] . "
it'll be a good while before I get another . "
它将 是 一个 好的 尽管 前 我 得到 其他 . "

我得过很长一段时间才能再得到一个。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiːl; wil] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] , [sʌn] .
" I'll tell you how we'll fix it , son .
" 患病的 告诉 你 如何 出色地 使固定 它 , 儿子 .

“儿子，我来告诉你我们该怎么解决这个问题。”

[maɪ]['pɑːtnə(r)][æn; ən] - [ai] [eɪnt] ['niːdɪn] - [æn; ən]['ekstrə]['raɪf(ə)l][dʒʌst] [naʊ] ;
My partner an ' I ain't needin ' an extra rifle just now ;
我的 伙伴 一个 - 我 不是 需要 - 一个 额外的 步枪 只是 现在 ;

我和我的搭档现在不需要额外的步枪；

[æn; ən] - [mɔː(r)][ðæn; ðən][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] — [ɪn][fækt] ,
an ' more than as likely as not — in fact ,
一个 - 更多的 比 作为 可能 作为 不是 — 在 事实 ,

而且极有可能——事实上，

[ai] [meɪ] [seɪ] [ɪts] ['sɜːt(ə)n] — [wiːl; wil][biː; bi][ʌp] - [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['feəli]
I may say it's certain — we'll be up ' round your way before the winter fairly
我 可能 说 它是 肯定 — 出色地 是 向上 - 圆形的 你的 方式 前 这 冬天 相当
[sets] [ɪn] .
sets in .
套 在 .

我可以肯定地说——在冬天真正来临之前，我们一定会到你们那边去。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tɪl] [ðen] ,
Now , if you could keep it for us till then ,
现在 , 如果 你 可以 保持 它 为了 我们 直到 然后 ,

如果你能帮我们保管到那时就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,
it would be the biggest kind of a favor ,
它 会 是 这 最大 种类 的 一个 偏爱 ,

这将是莫大的恩惠。

- [kɔːz] [juː; jʊ] [siː] [wɪr] [prə'spektɪŋ] [æn; ən] - [hæv; həv][gɒt] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][ləʊd] [ðə; ði]['bʊrəʊz]
' cause you see we're prospecting an ' have got about all the load the burros
- 原因 你 看 是 勘探 一个 - 有 得到 关于 全部 这 加载 这 驴
[kæn; kən]['tæk(ə)l] . "
can tackle . "
能 处理 . "

因为你知道，我们正在勘探矿藏，而且驴子们驮的重量已经差不多达到极限了。

" [jʊr; jər] — [jʊr; jər] — [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ðɪs] [gʌn] , [eɪ] ? "
" You're — you're — sure you want to buy this gun , eh ? "
" 你是 — 你是 — 当然 你 想 到 买 这 枪 , 嗯 ? "

“你……你确定要买这把枪吗？”

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] ['wʌznt] , [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [sens] [ɪn]['meɪkɪn] - [ðə; ði] [tɔːk] . "
" Well , if we wasn't , there wouldn't have been much sense in makin ' the talk . "
" 出色地 , 如果 我们 不是 , 那里 不会 有 到过 很多 感觉 在 制造 - 这 讲话 . "

“如果我们不是那样想的，那进行这次谈话也就没什么意义了。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['prɒsˌpektəz] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gɛtɪn] - - [raʊnd] [tuː; tə]
" But if you're prospectors , there isn't any show of your gettin ' ' round to
" 但 如果 你是 探矿者 , 那里 不是 任何 展示 的 你的 获得 - - 圆形的 到
['wɪləʊ] [pɔɪnt] . "
Willow Point . "
柳 观点 . "

“但如果你是淘金者，那就没有任何迹象表明你去了柳树角。”

" [əʊ] , [wiː; wi] [drɪft] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] , [hɪə(r)][æn; ən] - [ðeə(r)] , [dʒʌst]
" Oh , we drift up an ' down , here an ' there , just
" 哦 , 我们 漂移 向上 一个 - 向下 , 这里 一个 - 那里 , 只是

“哦，我们忽上忽下，一会儿在这里，一会儿在那里，就这么……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
as the case may be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [treɪlɪn] - [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [taɪm] ,
There ain't any question about our trailin ' all over the State in time ,
那里 不是 任何 问题 关于 我们的 尾随 - 全部 超过 这 状态 在 时间 ,

毫无疑问，我们会及时追踪到全州各地。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [tɪl] [wiː; wi][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and you shall keep the rifle in good shape till we call for it .
和 你 将 保持 这 步枪 在 好的 形状 直到 我们 称呼 为了 它 .

你们要好好保管这支步枪，直到我们征用为止。

[səʊ] [lɒŋ] , [maɪ] [sʌn] .
So long , my son .
所以 长的 , 我的 儿子 .

再见了，我的儿子。

[ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hʊfɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,
It's time for you to be hoofin ' it ,
它是 时间 为了 你 到 是 蹄类动物 - 它 ,

是时候让你开始奔跑了！

[ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒn] ['gɛtɪn] - [tuː; tə] ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - .
if you count on gettin ' to Antelope Spring this side of to - morrow mornin ' .
如果 你 数数 在 获得 - 到 羚羊 春天 这 边 的 到 - 明天 早晨 - .

如果你指望在明天早上之前到达羚羊泉的话。

" [æz; əz][hiː; hi] [speʊk] , [p'ɑːsənz] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['pəʊni] , ['rɑːbɪnsən] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] ;
" As he spoke , Parsons mounted his pony , Robinson following the example ;
" 作为 他 辐 , 帕森斯 安装 他的 小马 , 罗宾逊 下列的 这 例子 ;

“帕森斯说话间，骑上了他的小马，罗宾逊也跟着做了；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [wʌns][mɔː(r)] ,
and in another moment the two were on their way once more ,
和 在 其他 片刻 这 二 是 在 他们的 方式 一次 更多的 ,

片刻之后，两人再次踏上了旅程。

['liːvɪŋ] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ]
leaving Dick in a painful state of uncertainty regarding their purpose in purchasing
离开 迪克 在 一个 痛苦 状态 的 不确定 关于 他们的 目的 在 购买
[ðə; ði][gʌn] .
the gun .
这 枪 .

这让迪克陷入了痛苦的迷茫之中，他不知道他们购买枪支的目的是什么。

['djʊərɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
During two or three minutes the boy stood where they had left him , and then
期间 二 或者 三 分钟 这 男生 站立 在哪里 他们 有 左边 他 , 和 然后
[kraɪd] , —
cried , —
哭 , —

男孩在他们离开的原地站了两三分钟，然后哭了起来——

" [hə'ləʊ][ðeə(r)] !
" Hello there !
" 你好 那里 !

“你好呀！

[həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Hold on a minute , will you ? "
抓住 在 一个 分钟 , 将要 你 ? "

等一下好吗?

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " [ænd; ənd] [p'ɑːsənz] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" What's the matter now ? " and Parsons looked over his shoulder ,
" 是什么 这 事情 现在 ? " 和 帕森斯 看起来 超过 他的 肩膀 ,

"现在又出什么事了? "帕森斯回头看了一眼。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [rein] [ɪn][ðeə(r)] [sti:d] .
but neither he nor his partner reined in their steeds .
但 两者都不 他 也不 他的 伙伴 勒住 在 他们的 马匹 .

但他和他的同伴都没有勒住他们的马。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['baɪ,ɪn] - [ðɪs] ['raɪf(ə)l] ?
" Are you buyin ' this rifle ?
" 是 你 购买 - 这 步枪 ?

"你要买这支步枪吗? "

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['meɪkɪn] - [bɪ'liːv] [soʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ten] [d'ɒləz] ? "
or are you makin ' believe so's to give me the ten dollars ? "
或者 是 你 制造 - 相信 所以也是 到 给 我 这 十 美元 ? "

还是你假装这样想给我十美元?

" - [wiː; wi][wɒz; wəz]['meɪkɪn] - [bɪ'liːv] ? "
" S'posen we was makin ' believe ? "
" - 我们 曾是 制造 - 相信 ? "

"假设我们是在假装? "

" [waɪ] [ðen] [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , - [kɔːz] [ai] [eɪnt] [aʊt] ['begɪŋ] . "
" Why then I wouldn't take the money , ' cause I ain't out begging . "
" 为什么 然后 我 不会 拿 这 钱 , - 原因 我 不是 出去 乞讨 . "

"那我为什么不收钱呢? 因为我又不是出去乞讨的。"

" [doʊnt] [fret] [jɔː'self] , [maɪ] [sʌn] .
" Don't fret yourself , my son .
" 不 烦恼 你自己 , 我的 儿子 .

"别担心,孩子。"

[wɪv] [bɔːt] [ðə; ði] [gʌn] [ɔːl] [raɪt] ; [æn; ən] - [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hænd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
We've bought the gun all right ; an ' the next time we meet , you can hand it over .
我们已经 买 这 枪 全部 正确的 ; 一个 - 这 下一个 时间 我们 见面 , 你 能 手 它 超过 .

我们已经买好了枪;下次见面的时候,你可以把它交给我。

[ai] [wɪʃ] ['aʊə(r)][paɪl][hæd; həd] [biːn] [bɪgə(r)] [soʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['twenti] ,
I wish our pile had been bigger so's we could have given twenty ,
我 希望 我们的 桩 有 到过 大 所以也是 我们 可以 有 给定 二十 ,

我希望我们堆的钱更多一些,这样我们就能捐出二十个了。

- [kɔːz] [ə; eɪ][kɪd] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] .
' cause a kid like you deserves it .
- 原因 一个 孩子 喜欢 你 值得 它 .

因为像你这样的孩子值得拥有它。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] ,
The horsemen continued on ,
这 骑兵 持续 在 ,

骑兵们继续前进。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'waɪz]
and by this time were so far away that Dick would have been unwise
和 经过 这 时间 是 所以 远的 离开 那 迪克 会 有 到过 失策
[hæd; həd] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .
had he attempted to overtake them .
有 他 尝试过 到 超过 他们 .

这时他们已经远远超过了迪克，如果他试图追上他们，那将是不明智的。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːtli] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] [ðɪs]
He stood irresolutely an instant as if doubtful of the genuineness of this
他 站立 犹豫不决 一个 立即的 作为 如果 疑 的 这 真实性 的 这
[ə'ledʒd] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] .
alleged business transaction .
据称 商业 交易 .

他犹豫地站在那里，似乎对这笔所谓的商业交易的真实性有所怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [men] [fɪəd] [hiː; hi] [mait] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] ;
It was as if the men feared he might attempt to overtake them ;
它 曾是 作为 如果 这 男人 害怕 他 可能 试图 到 超过 他们 ;

仿佛这些人害怕他会试图追上他们；

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hevi] [ləʊdz] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊrəʊz] [ðeɪ] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [biːsts] ['fɔːwəd] [æt; ət]
for despite the heavy loads on the burros they urged the beasts forward at
为了 尽管 这 重的 负载 在 这 驴 他们 敦促 这 野兽 向前 在
[ðeə(r)] [best] [peɪs] ,
their best pace ,
他们的 最好的 步伐 ,

尽管驴子驮着重物，他们还是驱使着它们以最快的速度向前走。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]
and Dick was still revolving the matter in his mind when they were a
和 迪克 曾是 仍然 旋转 这 事情 在 他的 头脑 什么时候 他们 是 一个
[maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ə'weɪ] .
mile or more away .
英里 或者 更多的 离开 .

当迪克和迪克已经走远了一英里甚至更远的时候，他还在思考这件事。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ɪts] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stænd] [hɪə(r)] ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] ['weðə(r)] [ðev] ['gɪv(ə)n]
it's no use for me to stand here tryin ' to figure out whether they've given
它是 不 使用 为了 我 到 站立 这里 尝试 - 到 数字 出去 无论 他们有 给定
[ˌem 'iː] [ðɪs] ['mʌni] [ɔː(r)] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ,
me this money or really mean to buy the rifle ,
我 这 钱 或者 真的 意思是 到 买 这 步枪 ,

我站在这里琢磨他们到底是真想把钱给我还是真的想买这支步枪，是没用的。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [straɪk] ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] - ['mɪdnaɪt] .
for I've got to strike Antelope Spring between this time an ' midnight .
为了 我已经 得到 到 罢工 羚羊 春天 之间 这 时间 一个 - 午夜 .

因为我必须在现在到午夜之间击中羚羊泉。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] [d'ɒləz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
Now that there are ten dollars in my pocket ,
现在 那 那里 是 十 美元 在 我的 口袋 ,

现在我口袋里有十美元了，

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [stɪk] [ɪf] [ai][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
I'll be a pretty poor stick if I don't do it ;
患病的 是 一个 漂亮的 贫穷的 戳 如果 我 不 做 它 ;

如果我不做这件事，我就太没用了；

[bʌt; bət][ðə; ði][sænd] - [stɔːm] [keɪm] ['maɪti] [nɪə(r)] - - [ˌem 'iː][ʌp] .
but the sand - storm came mighty near windin ' me up .
但 这 沙 - 风暴 来了 强大的 靠近 - - 我 向上 .

但那场沙尘暴差点把我逼疯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʌfɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
It was the toughest thing I ever saw .
它 曾是 这 最难 事物 我 曾经 锯 .

那是我见过的最艰难的事情。

" [ðen] [dɪk] [set] ['fɔːwəd] [wʌns][mɔː(r)] ,
" Then Dick set forward once more ,
" 然后 迪克 放 向前 一次 更多的 ,

然后迪克再次向前迈进，

[tɔil] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [luːs] ['sɜːfɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [sæŋk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [æt; ət]
toiling over the loose surface into which his feet sank three or four inches at
辛勤劳作 超过 这 松动的 表面 进入 哪个 他的 脚 沉没 三 或者 四 英寸 在
['evri] [step] ;
every step ;
每一个 步 ;

他艰难地走在松软的地面上，每走一步，他的脚都会陷进地面三四英寸深；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][fɜːm][sɔɪl] [iːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [weɪst] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [sænd]
and when he finally stood on the firm soil east of this waste of shifting sand
和 什么时候 他 最后 站立 在 这 公司 土壤 东方 的 这 浪费 的 转变 沙
,
,
,

当他最终站在这片流沙荒地东边坚实的土地上时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] [pɑːst] [nuːn] .
it was two hours past noon .
它 曾是 二 小时 过去的 中午 .

当时是中午过两小时。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rekən] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [maɪlz] [jet] [tuː; tə][biː; bi]
As he had reckoned , there were more than thirty miles yet to be
作为 他 有 估计 , 那里 是 更多的 比 三十 英里 然而 到 是
['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ;
traversed ;
穿越 ;

正如他所估计的那样，还有三十多英里的路要走；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] ['trʌbld] [hɪm]['lɪt(ə)l] .
but the distance troubled him little .
但 这 距离 麻烦 他 小的 .

但距离并没有给他带来多少困扰。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [bai]
He had in his possession that which would buy
他 有 在 他的 拥有 那 哪个 会 买

他拥有可以购买的东西

[sʌtʃ] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [drʌgz] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [mait] [niːd] ,
such knowledge and such drugs as his father might need ,
这样的 知识 和 这样的 药物 作为 他的 父亲 可能 需要 ,

他父亲可能需要的知识和药物，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
and he believed it would be almost a sin to rebel even in his
和 他 相信 它 会 是 几乎 一个 罪 到 反叛 甚至 在 他的
[θɔːts] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈleɪbə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [pəˈfɔːmd] .
thoughts against the labor which must be performed .
想法 反对 这 劳动 哪个 必须 是 执行 .

他认为，即使在思想上反抗必须完成的劳动，也几乎是一种罪过。

[naʊ] [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] , [ˈwɪslɪŋ] [ˈtʃɪərəli] ,
Now he advanced , whistling cheerily ,
现在 他 先进的 , 吹口哨 兴高采烈地 ,

他一边欢快地吹着口哨，一边向前走去。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [straɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [geɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈkærid] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
with a long stride and a swinging gait that should have carried him over the
和 一个 长的 步幅 和 一个 摇摆 步态 那 应该 有 携带 他 超过 这
[treɪl] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ;
trail at the rate of four miles an hour ;
踪迹 在 这 速度 的 四 英里 一个 小时 ;

他迈着大步，迈着摇摆的步伐，本应以每小时四英里的速度跑完这条小路；

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [dɪd][hiː; hi] [pəˈmɪt] [hɪmˈself][tuː; tə][hɔːlt] ,
and not until late in the afternoon did he permit himself to halt ,
和 不是 直到 晚的 在 这 下午 做过 他 允许 他自己 到 停止 ,

直到傍晚时分，他才允许自己停下来。

[ænd; ənd] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔɪld] [ˈvenɪsn; ˈvenɪzn] .
and partake of the broiled venison .
和 参加 的 这 烤制 鹿肉 .

然后享用烤鹿肉。

[ðen] [hiː; hi][et; eɪt] [ˈevri] [ˈmɔːs(ə)l] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [miːl] [ˈfɪnɪʃt] ,
Then he ate every morsel , and , the meal finished ,
然后 他 吃 每一个 小块 , 和 , 这 一顿饭 完成的 ,

然后他把每一口都吃光了，饭菜也吃完了。

[sed] [əˈlaʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkɒntent] : —
said aloud with a low laugh of perfect content : —
说 大声 和 一个 低的 笑 的 完美的 内容 : —

带着满足的低笑声，他大声说道：——

" [ɪts] [ˈlʌki] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ˈeni] [mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [ˈsɜːt(ə)nti]
" It's lucky I didn't bring any more ; for I should eat it to a dead certainty
" 它是 幸运的 我 没有 带来 任何 更多的 ; 为了 我 应该 吃 它 到 一个 死的 肯定
,
,
,

“幸好我没带更多；不然我肯定会把它吃个精光。”

[æn; ən] - [ðen] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][æz; əz] [gʊd] [trɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɑːkɪn] - .
an ' then I wouldn't be in as good trim for walkin ' .
一个 - 然后 我 不会 是 在 作为 好的 修剪 为了 步行 - .

那样的话，我就没那么适合走路了。

['dædi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ðə; ði] ['iːzɪə] [hiː; hi]
Daddy always says that the less a fellow has in his stomach the easier he
爸爸 总是 说道 那 这 较少的 一个 同伴 有 在 他的 胃 这 更轻松 他
[kæn; kən][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
can get over the ground ,
能 得到 超过 这 地面 ,

爸爸常说，一个人肚子里的东西越少，走路就越轻松。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn]['nevə(r)] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː]['truːə(r)] .
and the poor old man never struck it truer .
和 这 贫穷的 老的 男人 绝不 击 它 更真实 .

可怜的老人从未说过如此正确的话。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hɔːlt][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [dɪk] [prest] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [dɪ'leɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
" After this halt of fifteen minutes Dick pressed forward without more delay until he
" 后 这 停止 的 十五 分钟 迪克 按下 向前 没有 更多的 延迟 直到 他
[keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
came upon the settlement ,
来了 之上 这 沉降 ,

"停顿了十五分钟后，迪克没有再耽搁，继续向前，直到到达定居点。"

[æt; ət] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ,
at what time he knew not ,
在 什么 时间 他 知道 不是 ,

他不知道具体是什么时候。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]
but to the best of his belief it was hardly more than an hour
但 到 这 最好的 的 他的 信仰 它 曾是 几乎 更多的 比 一个 小时
[pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
past midnight .
过去的 午夜 .

但据他所知，当时距离午夜也才刚过一个小时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni]
There was no thought in his mind of spending any portion of the money
那里 曾是 不 想法 在 他的 头脑 的 开支 任何 部分 的 这 钱
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] .
for a bed .
为了 一个 床 .

他根本没想过要用这笔钱买床。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['ɒfəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz]['sætɪsfaɪd][hɪm] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]
The earth offered such a resting - place as satisfied him ; and since the day
这 地球 提供 这样的 一个 休息 - 地方 作为 使满意 他 ; 和 自从 这 天
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm]
his father departed from
他的 父亲 已离开 从

大地为他提供了一处令他满意的安息之所；自从他父亲离世的那一天起……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['wɪləʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ'keɪʃn] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːn] [ə; eɪ]
Willow Point in the hope of finding a location where he could earn a
柳 观点 在 这 希望 的 寻找 一个 地点 在哪里 他 可以 赚 一个
['laɪvlihʊd] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)] ,
livelihood with but little labor ,
生计 和 但 小的 劳动 ,

他来到柳树角，希望能找到一个只需付出少量劳动就能谋生的地方。

[dɪk] [hæd; həd][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [slept] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] .
Dick had more often slept upon the ground than elsewhere .
迪克 有 更多的 经常 睡着了 之上 这 地面 比 别处 .

迪克睡在地上的次数比睡在其他地方的次数要多得多。

[naʊ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] , [ɔː(r)] [ʃed] ,
Now he threw himself down by the side of a storehouse , or shed ,
现在 他 扔 他自己 向下 经过 这 边 的 一个 库 , 或者 棚 ,

他随即倒在了仓库或棚子旁边。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ;
where he would be protected from the night wind ;
在哪里 他 会 是 受保护 从 这 夜晚 风 ;

在那里他可以免受夜风侵袭；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [rest]
and there was hardly more than time to compose himself for rest
和 那里 曾是 几乎 更多的 比 时间 到 撰写 他自己 为了 休息
[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɪn]['slʌmbə(r)] .
before his eyes were closed in slumber .
前 他的 眼睛 是 关闭 在 睡眠 .

他还没来得及稍作休息，双眼便闭上，沉沉睡去。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['aʊə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ]
No person in Antelope Spring was awake at an earlier hour next morning
不 人 在 羚羊 春天 曾是 醒 在 一个 早些时候 小时 下一个 早晨
[ðæn; ðən] [dɪk] ['stiːvnz] ;
than Dick Stevens ;
比 迪克 史蒂文斯 ;

第二天早上，羚羊泉镇没有人比迪克·史蒂文斯醒得更早；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ʃəʊn] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
for the sun had not yet shown himself when the boy arose to his feet ,
为了 这 太阳 有 不是 然而 所示 他自己 什么时候 这 男生 出现 到 他的 脚 ,

当男孩站起身来时，太阳还没有升起。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃn] .
and looked around as if to say that he was in fine condition .
和 看起来 大约 作为 如果 到 说 那 他 曾是 在 美好的 状况 .

他环顾四周，仿佛在说他身体状况良好。

" [ə; eɪ][træmp][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] ,
" A tramp of forty - five miles ain't to be sneezed at ,
" 一个 流浪汉 的 四十 - 五 英里 不是 到 是 打喷嚏 在 ,

“跋涉四十五英里可不是件小事。”

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɒv; əv] ['dezət] [æn; ən] - [ə; eɪ][sænd] - [stɔːm] [tuː; tə] [buːt]
an ' when you throw in fifteen miles of desert an ' a sand - storm to boot
一个 - 什么时候 你 扔 在 十五 英里 的 沙漠 一个 - 一个 沙 - 风暴 到 启动
,
,
,

再加上十五英里的沙漠，以及一场沙尘暴，

[ɪts] [wɒt] [ai][kɔːl][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] ; [jet] [aɪm] ['fiːlɪn] - [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] ,
it's what I call a pretty good day's work ; yet I'm feelin ' fine as a fiddle ,
它是 什么 我 称呼 一个 漂亮的 好的 天 工作 ; 然而 我是 感觉 - 美好的 作为 一个 小提琴 ,

我觉得今天工作干得相当不错；而且我感觉棒极了。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" he said in a tone of satisfaction ,
" 他 说 在 一个 语气 的 满意 ,

他带着满意的语气说道：“

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɔɪlət] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [nɪə(r)] - [baɪ] .
after which he made an apology for a toilet at the stream near - by .
后 哪个 他 制成 一个 道歉 为了 一个 洗手间 在 这 溪流 靠近 - 经过 .

之后，他为附近溪流边的厕所道歉。

[dɪk] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [faʊnd] ;
Dick had no idea in which direction a physician might be found ;
迪克 有 不 主意 在 哪个 方向 一个 医生 可能 是 成立 ;

迪克完全不知道哪个方向才能找到医生；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [stɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
therefore he halted in front of the first store he saw to wait until the
所以 他 停止 在 正面 的 这 第一的 店铺 他 锯 到 等待 直到 这
[prə'praɪətə(r)] [keɪm] ,
proprietor came ,
业主 来了 ,

因此，他停在他看到的第一家商店前，等着店主过来。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['kʌstəməz] .
half an hour later , to attend to customers .
一半 一个 小时 之后 , 到 出席 到 顾客 .

半小时后，开始接待顾客。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒp] [æz; əz][wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt]
It was such a shop as one would naturally expect to find in a settlement
它 曾是 这样的 一个 店铺 作为 一 会 自然 预计 到 寻找 在 一个 沉降
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][nə'vɑːdə] .
among the mountains of Nevada .
之中 这 山脉 的 内华达州 .

这是一家人们在内华达州山区的定居点里自然会找到的商店。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[frɒm; frəm] [mə'læsɪz] [tuː; tə] [pə'fjuːməri] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [plaʊz] [tuː; tə] [fɪʃ] - [hʊks] , [ðə; ði]
From molasses to perfumery , and from ploughs to fish - hooks , the
从 糖蜜 到 香水 , 和 从 犁 到 鱼 - 钩子 , 这
[ə'sɔːtmənt] [ræn] ,
assortment ran ,
品种 跑 ,

从糖蜜到香水，从犁到鱼钩，商品种类繁多。

[ʌn'tɪl][wʌn] [wʊd] [seɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['wɒnts] [mait] [biː; bi] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɒk] .
until one would say all his wants might be supplied from the stock .
直到 一 会 说 全部 他的 想要 可能 是 供应 从 这 库存 .

直到有人说他所有的需求都可以从库存中得到满足。

[tʃiːz] [wɒz; wəz] [wɒt] [dɪk] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [miːl] ; [ænd; ənd]
Cheese was what Dick had decided upon for his morning meal ; and
奶酪 曾是 什么 迪克 有 决定 之上 为了 他的 早晨 一顿饭 ; 和
['ɑːftə(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] [tuː] [paʊndz] ,
after purchasing two pounds ,
后 购买 二 磅 ,

迪克决定早餐吃奶酪；他买了2磅后，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['krækəz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] ,
together with such an amount of crackers as he thought would be necessary ,
一起 和 这样的 一个 数量 的 饼干 作为 他 想法 会 是 必要的 ,

以及他认为必要的饼干数量，

[hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd]
he set about eating breakfast at the same time that he gained the desired
他 放 关于 吃 早餐 在 这 相同的 时间 那 他 获得 这 想要的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

他一边吃早餐，一边获取了所需的信息。

" [aɪv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [sməʊk] [kriːk] ['dezət] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
" I've come from the other side of Smoke Creek Desert , " he began ,
" 我已经 来 从 这 其他 边 的 抽烟 溪 沙漠 , " 他 开始 ,

“我来自烟溪沙漠的另一边，”他开口说道。

['spiːkɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [æn; ən] - [wɒnt] [tuː; tə]
speaking indistinctly because of the fulness of his mouth , " an ' want to
请讲 模糊不清 因为 的 这 充满 的 他的 嘴 , " 一个 - 想 到
[faɪnd] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] . "
find a doctor . "
寻找 一个 医生 . "

由于嘴里塞满了东西，他说话含糊不清：“我想找个医生。”

" [eɪnt] [sɪk] , [ɑː(r); ə(r)] [jə(r)] ? " [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [ɑːskt] [wɪð] [maɪld] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" Ain't sick , are yer ? " the shopkeeper asked with mild curiosity .
" 不是 生病的 , 是 你的 ? " 这 店主 问 和 温和的 好奇心 .

“你没生病吧？”店主带着一丝好奇问道。

" ['dædi] [ʃɒt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [leg] , [æn; ən] - ['mʌðə(r)] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)]
" Daddy shot himself in the leg , an ' mother don't know what to do for
" 爸爸 射击 他自己 在 这 腿 , 一个 - 母亲 不 知道 什么 到 做 为了
[hɪm] ;
him ;
他 ;

“爸爸开枪打中了自己的腿，妈妈不知道该怎么办；

[səʊ] [aɪv] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
so I've come up to hire a doctor to tell me ,
所以 我已经 来 向上 到 聘请 一个 医生 到 告诉 我 ,

所以我来这里请了一位医生告诉我：

[æn; ən] - [bai] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sez] [ɪz] ['niːdɪd] . "
an ' buy whatever he says is needed . "
一个 - 买 任何 他 说道 是 需要 . "

买他说需要的任何东西。

" [ə; eɪ] [kɪd] [laɪk] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] !
" A kid like you come across the desert !
" 一个 孩子 喜欢 你 来 穿过 这 沙漠 !

“像你这样的孩子竟然会来到沙漠！”

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['pəʊni] ? "
Where's your pony ? "
在哪里? 你的 小马 ? "

你的小马在哪儿?

" [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] .
" I haven't got any .
" 我 还没有 得到 任何 .

我没有。

['dædiz] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['nɪəli] [pleɪd] [aʊt] [ðæt] [ðev] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə][grɑːs]
Daddy's horses are so nearly played out that they've got to be left to grass
爸爸的 马匹 是 所以 几乎 玩 出去 那 他们有 得到 到 是 左边 到 草
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ,
two or three weeks ,
二 或者 三 周 ,

爸爸的马几乎都累垮了，得让它们在草地上吃两到三个星期。

[ɪf] [wiː; wi] [kaʊnt] [ɒn]['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ] [wɪð] - [ɪm] . "
if we count on doin ' anything with ' em . "
如果 我们 数数 在 做 - 任何事物 和 - 呃 . "

如果我们指望用它们做点什么的话。”

" [dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] [ə'krɒs] ?
" Did you walk across ?
" 做过 你 走 穿过 ?

你是走过来的吗？

" [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .
" the shopkeeper asked incredulously .
" 这 店主 问 难以置信地 .

“店主难以置信地问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

" [ðæts] [wɒt] [ai][dɪd] ; " [ænd; ənd] [dɪk] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][sænd] - [stɔːm] ,
" That's what I did ; " and Dick told of his sufferings during the sand - storm ,
" 那就是 什么 我 做过 ; " 和 迪克 讲述 的 他的 苦难 期间 这 沙 - 风暴 ,

“我就是这么做的；”迪克讲述了他在沙尘暴中遭受的苦难。

[nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['bəʊstfl] [wei] ,
not in a boastful way ,
不是 在 一个 自夸 方式 ,

并非出于炫耀，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] [ðə; ði] [preɪz] [ðeɪ]
but as if it were his purpose to give the prospectors the praise they
但 作为 如果 它 是 他的 目的 到 给 这 探矿者 这 称赞 他们
[dɪ'zɜːvd] .
deserved .
应得的 .

但仿佛他的目的就是要给予探矿者们应得的赞扬。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts]
When he had concluded , the proprietor plunged his hands deep in his pockets
什么时候 他 有 结束 , 这 业主 暴跌 他的 双手 深的 在 他的 口袋
,
,
,

说完，店主将双手深深地插进口袋里。

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [mʌtʃ] [æz; əz] [p'ɑːsənz] [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] [hæd; həd]
surveyed the boy from head to foot much as Parsons and Robinson had
调查 这 男生 从 头 到 脚 很多 作为 帕森斯 和 罗宾逊 有
,
,
,

他像帕森斯和罗宾逊那样，从头到脚打量了这个男孩。

['seɪɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [dɪks] [feɪs] ['redən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] ['skruːtəni] , [wen] [hiː; hi]
saying not a word until Dick's face reddened under the close scrutiny , when he
说 不是 一个 单词 直到 迪克的 脸 发红 在下面 这 关闭 审查 , 什么时候 他
[ɪk'skleɪmd] , —
exclaimed , —
惊呼 , —

直到迪克的脸在众人的仔细审视下涨得通红，他才开口说道：

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgəd] !
" Well , I'll be jiggered !
" 出色地 , 患病的 是 抖动 !

“我的天哪！”

[ə; eɪ] [kɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [saɪz] — [seɪ] , [haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [bʌb] ? "
A kid of your size — say , how old are you , bub ? "
一个 孩子 的 你的 尺寸 — 说 , 如何 老的 是 你 , 泡泡 ? "

你这么大的孩子——哎，你几岁了，宝贝？

" [ˌθɜː'tiːn] . "
" Thirteen . "
" 十三 . "

“十三。”

" [wel] , [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['laɪtɪn] - [aʊt] [ə'krɒs] [sməʊk] [kriːk] ['dezət] ,
" Well , a baby of thirteen lightin ' out across Smoke Creek Desert ,
" 出色地 , 一个 婴儿 的 十三 闪电 - 出去 穿过 抽烟 溪 沙漠 ,

“嗯，一个十三岁的孩子飞快地穿过烟溪沙漠，

[æn; ən] - [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hɛlpɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [dæd] , [eɪ] ?
an ' all for the sake of helpin ' your dad , eh ?
一个 - 全部 为了 这 清酒 的 帮助 - 你的 爸爸 , 嗯 ?

这一切都是为了帮助你爸爸，是吗？

[duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . - [ɪə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt]
Do you reckon you can bite out of Dr . Manter's ear all you want
做 你 估计 你 能 咬 出去 的 博士 . - 耳朵 全部 你 想
[tuː; tə] [nəʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

你以为你可以咬掉曼特医生的耳朵，问出你想知道的一切吗？

[æn; ən] - [ðen] [gəʊ] [bæk] [æn; ən] - [rʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ? "
an ' then go back an ' run the business ? "
一个 - 然后 去 后退 一个 - 跑步 这 商业 ? "

然后回去继续经营公司？

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['mʌðə(r)] [niːdz] [tuː; tə] [duː; də] ,
" It seems as if he ought to tell me what mother needs to do ,
" 它 似乎 作为 如果 他 应该 到 告诉 我 什么 母亲 需求 到 做 ,

“他好像应该告诉我母亲需要做什么。”

[æn; ən] - [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['evri] [wɜːd] .
an ' I can remember every word .
一个 - 我 能 记住 每一个 单词 .

而且我能记住每一个字。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['medsn; 'medɪsn] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['fiːvə(r)]
Then she said there would have to be some medicine to stop the fever
然后 她 说 那里 会 有 到 是 一些 药品 到 停止 这 发烧
;
;
;

然后她说，必须服用一些药物来退烧；

[æn; ən] - [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['kaʊntɪn] - [ɒn] ['baɪˌɪn] - , [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
an ' that's what I'm countin ' on buyin ' , if he gives me the name of it . "
一个 - 那就是 什么 我是 计数 - 在 购买 - , 如果 他 给予 我 这 姓名 的 它 . "

如果他告诉我它的名字，我就打算买那个。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [bæk] ? "
" When are you goin ' back ? "
" 什么时候 是 你 去 - 后退 ? "

你什么时候回去?

" [aɪm] [ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ðɪs] [nuːn] , [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [kæmp] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - . "
" I'm in hopes to get away this noon , an ' then I'll be in camp by to - morrow mornin ' . "
" 我是 在 希望 到 得到 离开 这 中午 , 一个 - 然后 患病的 是 在 营 经过 到 - 明天 早晨 - . "

“我希望今天中午就能出发，明天早上就能回到营地。”

" [seɪ] , ['sʌni] ,
" Say , sonny ,
" 说 , 桑尼 ,

“我说，儿子，

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stʌf] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [jɑːn] [ðæt] [juːv] ['trævld] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [lɛsn]
do you want to stuff me with the yarn that you've travelled forty - five miles in less'n
做 你 想 到 东西 我 和 这 纱 那 你已经 旅行 四十 - 五 英里 在 更少

你想用你走了不到四十五英里的毛线把我塞满吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] , [æn; ən] - [kaʊnt] [ɒn] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ə'gɪn] ,
thirty - six hours , an ' count on doin ' the same thing right over agin ,
三十 - 六 小时 , 一个 - 数数 在 做 - 这 相同的 事物 正确的 超过 再次 ,

三十六个小时，并且指望再次正确地做同样的事情，

[wɪtʃ] [ɪz] ['naɪnti] [maɪlz] [ɪn] [lɛsn] [θriː] [deɪz] ? "
which is ninety miles in less'n three days ? "
哪个 是 九十 英里 在 更少 三 天 ? "

三天之内走完九十英里?

" [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
" I've done the first half of the journey ,
" 我已经 完毕 这 第一的 一半 的 这 旅行 ,

我已经完成了旅程的前半段，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mə'rɛn] [tuː] ['aʊəz] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] [wen] [ai] [gɒt] [hɪə(r)] .
an ' it couldn't have been more'n two hours past midnight when I got here .
一个 - 它 不能 有 到过 更多 二 小时 过去的 午夜 什么时候 我 得到 这里 .

我到的时候，应该已经过了午夜两个小时了。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪ] - [aʊt] [æz; əz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [gɔɪn] - [bæk] ;
With such a lay - out as this for breakfast I'll be in good shape for goin ' back ;
和 这样的 一个 躺 - 出去 作为 这 为了 早餐 患病的 是 在 好的 形状 为了 去 - 后退 ;

有了这样的早餐安排，我回去的时候肯定精神饱满；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [huː] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðɪs]
an ' it would be a mighty poor boy who couldn't get there between this
一个 - 它 会 是 一个 强大的 贫穷的 男生 WHO 不能 得到 那里 之间 这
[nuːn] [æn; ən] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - ,
noon an ' to - morrow mornin ' ,
中午 一个 - 到 - 明天 早晨 - ,

如果一个孩子在今天中午到明天早上之间到不了那里，那他可就太穷了。

- [kɔːz] [aɪl] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['laɪkli] [ðɛəl] [biː; bi]
' cause I'll go across the desert after dark , an ' it ain't likely there'll be
- 原因 患病的 去 穿过 这 沙漠 后 黑暗的 , 一个 - 它 不是 可能 将会 是
[ə'nʌðə(r)] [sænd] - [stɔːm] . "
another sand - storm . "
其他 沙 - 风暴 . "

因为我将在天黑后穿越沙漠，不太可能再遇到沙尘暴了。

" [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['sʌni] , [stænd] [raɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [waɪl] [ai] [gəʊ]
" Well , look here , sonny , stand right there for a minute , will you , while I go
" 出色地 , 看 这里 , 桑尼 , 站立 正确的 那里 为了 一个 分钟 , 将要 你 , 尽管 我 去
[aʊt] ?
out ?
出去 ?

“好了，孩子，你站在那儿等一会儿，好吗？我出去一下。”

[ai][woʊnt][biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] . "
I won't be gone a great while , an ' you can finish up your breakfast . "
我 惯于 是 已消失 一个 伟大的 尽管 , 一个 - 你 能 结束 向上 你的 早餐 . "

我不会离开太久，你可以把早餐吃完了。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" But I want to see the doctor as soon as I can , you know . "
" 但 我 想 到 看 这 医生 作为 很快 作为 我 能 , 你 知道 . "

“但我想尽快去看医生，你知道的。”

" ['ðætl̩] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" That'll be all right .
" 那将 是 全部 正确的 .

“没关系。”

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [səʊ][juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðɪs] [taʊn]
I'll make it in my way to help you along so you sha'n't be kept in this town
患病的 制作 它 在 我的 方式 到 帮助 你 沿着 所以 你 不会 是 保留 在 这 镇
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] [mə'rɛn] - [es] ['nesəsəri] .
a single hour more'n ' s necessary .
一个 单身的 小时 更多 - s 必要的 .

我会尽我所能帮助你，让你在这个小镇上一刻也不要多待。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] ,
" Having said this ,
" 拥有 说 这 ,

话虽如此，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['kʌstəmə(r)][wɒz; wəz]
and without waiting to learn whether his young and early customer was
和 没有 等待 到 学习 无论 他的 年轻的 和 早期的 顾客 曾是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] ,
willing to do as he had requested ,
愿意的 到 做 作为 他 有 请求 ,

他甚至没有等到弄清楚这位年轻的顾客是否愿意按照他的要求去做，

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ['hʌrɪdli] [left][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the proprietor of the store hurriedly left the building ,
这 业主 的 这 店铺 匆匆 左边 这 建筑 ,

店主匆匆离开了大楼。

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
and Dick had finished his meal before he returned .
和 迪克 有 完成的 他的 一顿饭 前 他 返回 .

迪克回来的时候已经吃完了饭。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['stəʊɪŋ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['krækəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
The boy was stowing the remainder of the cheese and crackers into his
这 男生 曾是 存放 这 余 的 这 奶酪 和 饼干 进入 他的
[p'ɒkɪts] [wen] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] ,
pockets when the shopkeeper ,
口袋 什么时候 这 店主 ,

男孩正把剩下的奶酪和饼干塞进口袋里，这时店主走了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [men] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['hʌntəz] [ɔː(r)]
accompanied by two men , who looked as if they might have been hunters or
伴随 经过 二 男人 , WHO 看起来 作为 如果 他们 可能 有 到过 猎人 或者
['maɪnəz] , ['entəd] .
miners , entered .
矿工 , 进入 .

两名看起来像是猎人或矿工的男子陪同着他们走了进来。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][kɪd] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [ɑːskt] ,
" Is this the kid ? " one of the strangers asked ,
" 是 这 这 孩子 ? " 一 的 这 陌生人 问 ,

“这是那个孩子吗？”其中一个陌生人问道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .
looking as curiously at the boy as had the proprietor .
寻找 作为 奇怪的是 在 这 男生 作为 有 这 业主 .

他像店主一样，好奇地打量着这个男孩。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] ; [æn; ən] - [ðə; ði] [jɑːn] [hiː; hi] [telz] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [naɪ] [truː] ,
" That's the one ; an ' the yarn he tells must be pretty nigh true ,
" 那就是 这 一 ; 一个 - 这 纱 他 讲述 必须 是 漂亮的 夜 真的 ,

“就是他；而且他讲的故事肯定相当真实。”

- [kɔːz] [hiː; hi][met] [p'ɑːsənz] [æn; ən] - ['rɑːbɪnsən] , [æn; ən] - [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ðeɪ]
' cause he met Parsons an ' Robinson , an ' accordin ' to his story they
- 原因 他 遇见 帕森斯 一个 - 罗宾逊 , 一个 - 根据 - 到 他的 故事 他们
[bɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
bought his rifle ,
买 他的 步枪 ,

因为他遇到了帕森斯和罗宾逊，据他所说，他们买下了他的步枪。

['liːvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
leavin ' it with him till such time as they want to claim it .
离开 - 它 和 他 直到 这样的 时间 作为 他们 想 到 宣称 它 .

暂时留给他保管，等他们想来认领的时候再说。

" [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] ['kwestʃənd] [dɪk] [səʊ] ['kləʊsli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [ɪts] ['pɜːpəs]
" The newcomers questioned Dick so closely regarding the journey and its purpose
" 这 新来者 被质问 迪克 所以 密切 关于 这 旅行 和 它是 目的
[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
that he began to fear something was wrong ,
那 他 开始 到 害怕 某物 曾是 错误的 ,

"新来的人对迪克的旅程和目的进行了非常详细的询问，以至于迪克开始担心出了什么问题。"

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['nɜːvəsli] , —
and asked nervously , —
和 问 紧张地 , —

他紧张地问道——

" [wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] ?
" What's the reason I shouldn't have come up here ?
" 是什么 这 原因 我 不应该 有 来 向上 这里 ?

"我为什么不应该来这里？"

[wen] [ə; eɪ] ['fɛlərz] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [gəɪn] - [tuː; tə] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [get] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ə'faʊl] [ɒv; əv] [hɪm] ,
When a feller's father is goin ' to die if he can't get a doctor afoul of him ,
什么时候 一个 伙计们 父亲 是 去 - 到 死 如果 他 不能 得到 一个 医生 犯规 的 他 ,

如果一个人的父亲即将死去，而他却无法让医生对他产生敌意，

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['hʌslɪn] - [raɪt] [ʃɑːp] . "
it's a case of hustlin ' right sharp . "
它是 一个 案件 的 努力奋斗 - 正确的 锋利的 . "

这是需要迅速行动的情况。

" [æn; ən] - [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [juːv] ['gɪv(ə)n] , [ðæts] [ə'baʊt] [wɒt] [juːv] [biːn] ['dɔɪɪn] - ,
" An ' accordin ' to the account you've given , that's about what you've been doin ' ,
" 一个 - 根据 - 到 这 帐户 你已经 给定 , 那就是 关于 什么 你已经 到过 做 - ,

"根据你所说的，你大概就是一直在做这些事。"

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strendʒər] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [nɒd] ,
" one of the strangers said with an approving nod ,
" 一 的 这 陌生人 说 和 一个 批准 点头 ,

一位陌生人赞许地点了点头说道："

[wɪtʃ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt]
which reassured the boy to such an extent that he answered without
哪个 放心 这 男生 到 这样的 一个 程度 那 他 回答 没有
[ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] .
hesitation the further questions which were asked .
犹豫 这 更远 问题 哪个 是 问 .

这让男孩安心了不少，以至于他毫不犹豫地回答了接下来提出的问题。

[wen] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd] ,
When the curiosity of the men had been satisfied ,
什么时候 这 好奇心 的 这 男人 有 到过 使满意 ,

当男人们的好奇心得到满足后，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ,
one of those whom the landlord had brought in ,
一 的 那些 谁 这 房东 有 带来 在 ,

房东带来的其中一人

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ə'drest] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz] " [bɒb]
and who was addressed by his companions as " Bob
和 WHO 曾是 已解决 经过 他的 同伴 作为 " 鲍勃

他的同伴们都称他为"鲍勃"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['meɪs(ə)n] , " [sed] [tuː; tə] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] , —
Mason , " said to Dick , as he laid his hand on the boy's shoulder , —
石匠 , " 说 到 迪克 , 作为 他 铺设 他的 手 在 这 男孩们 肩膀 , —

“梅森,”他一边说着,一边把手放在迪克的肩膀上——

" [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][bəʊld][kɪd] , [æn; ən] - [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
" We'll take care of you , my bold kid , an ' see that you get all your
" 出色地 拿 关心 的 你 , 我的 大胆的 孩子 , 一个 - 看 那 你 得到 全部 你的
['fɑːðə(r)] [niːdz] .
father needs .
父亲 需求 .

“我们会照顾你,我勇敢的孩子,并确保你得到你父亲需要的一切。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] [ðɪs] - [eə(r)] [taʊn] [ɪz] [wɜːkt] ['maɪti] [hɑːd] ,
If it wasn't that the doctor in this ' ere town is worked mighty hard ,
如果 它 不是 那 这 医生 在 这 - 埃雷 镇 是 工作 强大的 难的 ,

如果不是因为这个镇上的医生工作非常辛苦,

[aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][send][hɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kæmp] .
I'd make it my business to send him right down to your camp .
ID 制作 它 我的 商业 到 发送 他 正确的 向下 到 你的 营 .

我一定会派他到你们营地去。

[bʌt; bət][ai] ['rekən] , [ɪf] [ɪts] ['nʌθɪn] - [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][dædz][leg] ,
But I reckon , if it's nothin ' more'n a bullet through your dad's leg ,
但 我 估计 , 如果 它是 什么也没有 - 更多 一个 子弹 通过 你的 爸爸的 腿 ,

但我认为,如果只不过是你父亲腿上中了一枪,

[hiːl] [pʊl] - [raʊnd] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [zɪç] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
he'll pull ' round all right with sich things as you can carry from here .
地狱 拉 - 圆形的 全部 正确的 和 sich 事物 作为 你 能 携带 从 这里 .

他带着这些东西就能顺利完成任务,你从这里就能带走这些东西。

[naʊ] [kʌm] [ɒn] , [æn; ən] - [wiːl; wil][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði][pɪl] - ['mɑːstə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
Now come on , an ' we'll find out what the pill - master thinks of the case .
现在 来 在 , 一个 - 出色地 寻找 出去 什么 这 丸 - 掌握 思考 的 这 案件 .

好了,我们来看看这位药丸大师对这个案子有什么看法。

" [dɪk] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [sə'praɪzd] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" Dick was thoroughly surprised that so much interest in his affairs should be
" 迪克 曾是 彻底 惊讶 那 所以 很多 兴趣 在 他的 事务 应该 是
['mænɪfestɪd] [baɪ] ['strendʒər] ,
manifested by strangers ,
表现出来 经过 陌生人 ,

迪克非常惊讶,陌生人竟然对他的事情表现出如此浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [sɜːtʃ]
and it pleased him that he was to have assistance in this search
和 它 高兴 他 那 他 曾是 到 有 协助 在 这 搜索
[fɔː(r); fə(r)]['medɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
for medical knowledge .
为了 医疗的 知识 .

他很高兴能在寻求医学知识的过程中得到帮助。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðɪs] [njuː] [frend] ['redɪli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]
He followed this new friend readily , and in a few moments was standing
他 随后 这 新的 朋友 容易 ， 和 在 一个 很少 时刻 曾是 常设
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
before the doctor ,
前 这 医生 ，

他欣然跟随这位新朋友，片刻之后便站在了医生面前。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['meɪsənz] ['haɪli] ['kʌləd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
listening to Mr . Mason's highly colored version of the journey .
聆听 到 先生 . 石匠的 高度 有色 版本 的 这 旅行 .

听着梅森先生绘声绘色地讲述这段旅程。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts]
When he would have corrected the gentleman as to some of the points
什么时候 他 会 有 已更正 这 绅士 作为 到 一些 的 这 积分
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
which had been exaggerated ,
哪个 有 到过 夸张的 ，

当他本想纠正那位先生一些夸大其词的观点时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kaɪndli] [beɪd] [tuː; tə] " [həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] . "
he was kindly bade to " hold his tongue . "
他 曾是 亲切地 巴德 到 " 抓住 他的 舌头 . "

他被好心地要求“保持沉默”。

" [aɪv] [hɜːd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [jɑːn] , [maɪ] [bɔɪ] , [æn; ən] - [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz]
" I've heard all your yarn , my boy , an ' can imagine a good many things
" 我已经 听到 全部 你的 纱 ， 我的 男生 ， 一个 - 能 想象 一个 好的 许多 事物
[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] .
you didn't tell .
你 没有 告诉 .

“孩子，你讲的故事我都听过了，但我能想象出你没讲的很多事。”

[ðeəz; ðəz] ['preʃəs] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)]
There's precious few of us in this section of the country that was ever
有 宝贵的 很少 的 我们 在 这 部分 的 这 国家 那 曾是 曾经
[ˌəʊvə'tʊk] ,
overtook ,
超越 ，

在这个地区，我们当中极少有人曾经被征服过。

[waɪl] [ɒn] [fʊt] , [baɪ][ðə; ði]['dænsɪn] - ['dʒaɪənts] , [æn; ən] - [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .
while on foot , by the dancin ' giants , an ' lived to tell the story .
尽管 在 脚 ， 经过 这 跳舞 - 巨人 ， 一个 - 居住地 到 告诉 这 故事 .

步行时，他经过了跳舞的巨人，并活了下来，得以讲述这个故事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

[第65页]

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə'laɪv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [p'ɑːsənz] [æn; ən] - ['mɪstə(r)] .
" I wouldn't be alive if it hadn't been for Mr . Parsons an ' Mr .
" 我 不会 是 活 如果 它 之前没有 到过 为了 先生 . 帕森斯 一个 - 先生 .
['rɑːbɪnsən] . "
Robinson . "
罗宾逊 . "

“如果不是帕森斯先生和罗宾逊先生，我可能已经不在人世了。”

" [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [doʊnt] [kʌt] ['eni] ['fɪgər] .
" What they did don't cut any figger .
" 什么 他们 做过 不 切 任何 菲格 .

"他们所做的一切毫无意义。"

[ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [went] [θruː] [wɪð] [ðæt] [aɪm] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ,
It's what you went through with that I'm talkin ' about ,
它是 什么 你 去 通过 和 那 我是 谈话 - 关于 ,

我说的就是你所经历的一切。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɪvz] [ʌp] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] .
an ' the doctor is bound to hear the whole story before he gives up what he knows .
一个 - 这 医生 是 边界 到 听到 这 所有的 故事 前 他 给予 向上 什么 他 知道 .

医生在透露自己所知道的情况之前，一定会先听完整个故事。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒentlmən] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [əb'teɪn] ;
" Not until Mr . Mason had concluded the recital after his own fashion did he give the professional gentleman an opportunity to impart the information which Dick had worked so hard to obtain ;
" 不是 直到 先生 . 石匠 有 结束 这 独奏会 后 他的 自己的 时尚 做过 他 给 这 专业的 绅士 一个 机会 到 传授 这 信息 哪个 迪克 有 工作 所以 难的 到 获得 ;

"直到梅森先生按照自己的方式结束了演奏，他才给这位专业绅士一个机会，让他传达迪克辛辛苦苦获得的信息；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] [haʊ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] ,
and then the physician , after telling him in a general way how the patient should be treated ,
和 然后 这 医生 , 后 讲述 他 在 一个 一般的 方式 如何 这 病人 应该 是 治疗 ,

然后医生大致告诉他应该如何治疗病人之后，

[rəʊt] [aʊt] [ɪn] ['diːteɪl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
wrote out in detail instructions for Mrs . Stevens to follow .
写道 出去 在 细节 指示 为了 太太 . 史蒂文斯 到 跟随 .

写出了详细的操作指南，供史蒂文斯太太遵循。

[ðen] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [drʌgz] , [pɪlz] ,
Then from his store of drugs , pills ,
然后 从 他的 店铺 的 药物 , 药片 ,

然后从他储存的毒品、药丸中，

[ænd; ənd] ['nɔːziəs] ['pəʊʃənz] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
and nauseous potions he selected such as might be needed in the case ,
和 恶心 魔药 他 已选 这样的 作为 可能 是 需要 在 这 案件 ,

他还挑选了一些可能在案件中需要的致吐药剂。

['raɪtɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['pækɪdʒ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] ;
writing on each package full directions , at the expense of at least an hour's time ;
写作 在 每个 包裹 满的 方向 , 在 这 费用 的 在 至少 一个 小时 时间 ;

在每个包装上写明完整的使用说明，至少要花费一个小时的时间；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
and when he had finished ,
和 什么时候 他 有 完成的 ,

当他讲完之后，

[dɪk] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
Dick believed that his father would suffer for nothing in the way of
迪克 相信 那 他的 父亲 会 遭受 为了 没有什么 在 这 方式 的
['medsn; 'medɪsn] .
medicine .
药品 .

迪克认为他父亲在医疗方面得不到任何治疗，白受苦。

" [ðeə(r)] , [læd] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['mæntər] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['leibə] ,
" There , lad , " Dr . Manter said as he concluded his labors ,
" 那里 , 小伙子 , " 博士 . 曼特 说 作为 他 结束 他的 劳动 ,

“好了，孩子，”曼特医生结束工作后说道。

[ænd; ənd] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['kʌmpəs] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [aʊt] ,
and tied in the smallest possible compass the articles he had set out ,
和 系 在 这 最小 可能的 罗盘 这 文章 他 有 放 出去 ,

他将自己准备的物品用尽可能小的绳子捆了起来。

" [ai] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] ;
" I allow your mother should be able to do all that is necessary ;
" 我 允许 你的 母亲 应该 是 有能力的 到 做 全部 那 是 必要的 ;

“我认为你母亲应该能够做到所有必要的事情；

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [bəʊn] [ɪz] [səʊ] ['ʃætəd] [ðæt] [ðə; ði] [leg] [mʌst; məst] [biː; bi] ['æmpjuteɪtɪd] ,
and unless the bone is so shattered that the leg must be amputated ,
和 除非 这 骨 是 所以 破碎 那 这 腿 必须 是 截肢 ,

除非骨头碎裂到必须截肢的程度，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wɪð] [wʌn] .
it is possible you will get along as well without a physician as with one .
它 是 可能的 你 将要 得到 沿着 作为 出色地 没有 一个 医生 作为 和 一 .

你有可能没有医生也能过得很好，和有医生一样。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

[第66页]

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] [let]
" Do you mean there's a chance my poor old man might have to let
" 做 你 意思是 有 一个 机会 我的 贫穷的 老的 男人 可能 有 到 让
[hɪz; ɪz] [leg] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] ? "
his leg be cut off ? "
他的 腿 是 切 离开 ? "

“你的意思是说，我可怜的老头子有可能不得不被截肢吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [wuːnd] [kə'rektli] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri]
" If you have described the wound correctly , I should say there was every
" 如果 你 有 描述 这 伤口 正确 , 我 应该 说 那里 曾是 每一个
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

“如果你对伤口的描述正确，那么可以说当时非常危险。”

[ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
I have written , however , to your mother ,
我 有 书面 , 然而 , 到 你的 母亲 ,

但我已经写信给你的母亲了，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz]['prɒbəb(ə)l] ,
so that she may be able to decide if anything of the kind is probable ,
所以 那 她 可能 是 有能力的 到 决定 如果 任何事物 的 这 种类 是 可能 ,

以便她能够判断此类情况是否可能发生。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] [ʌp][hɪə(r)] .
and then you may be obliged to make another journey up here .
和 然后 你 可能 是 有义务 到 制作 其他 旅行 向上 这里 .

然后你可能不得不再次来到这里。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
At all events , if your father's life should be in danger ,
在 全部 活动 , 如果 你的 父亲的 生活 应该 是 在 危险 ,

无论如何，如果你的父亲生命受到威胁，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ;
you may depend upon it I will come to the camp ;
你 可能 依赖 之上 它 我 将要 来 到 这 营 ;

你可以放心，我一定会到营地来；

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ][raɪd] [ə'krɒs] [sməʊk] [kriːk] ['dezət] ['ɪz(ə)nt][wʌn] [ðæt]
although I am free to admit that a ride across Smoke Creek Desert isn't one that
虽然 我 是 自由的 到 承认 那 一个 骑 穿过 抽烟 溪 沙漠 不是 一 那
[ai]['hæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
I hanker for ,
我 渴望 为了 ,

虽然我可以坦白承认，我并不渴望穿越烟溪沙漠，

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]
although you seem to have made the journey on foot and thought little of
虽然 你 似乎 到 有 制成 这 旅行 在 脚 和 想法 小的 的
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

虽然你似乎是步行完成这段旅程，而且并没有太在意。

" [ðæts] - [kɔːz] [ai][wɒz; wəz]['dɔːɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['dædiz] [ə'kaʊnt] .
" That's ' cause I was doin ' it on daddy's account .
" 那就是 - 原因 我 曾是 做 - 它 在 爸爸的 帐户 .

“那是因为我用的是爸爸的账号。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [stʌf] ?
How much is your price for this stuff ?
如何 很多 是 你的 价格 为了 这 东西 ?

这些东西多少钱?

" ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ['ɪnstəntli] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;
" Mr . Mason instantly plunged his hand in his pocket ;
" 先生 . 石匠 即刻 暴跌 他的 手 在 他的 口袋 ;

梅森先生立刻把手插进口袋；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rɪ'plaɪd] , —
and before he could withdraw it the physician replied , —
和 前 他 可以 提取 它 这 医生 回复 , —

还没等他收回话，医生就回答道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [ɔːl] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [læd] ;
" You have earned all I've given you , lad ;
" 你 有 获得 全部我已经 给定 你 , 小伙子 ;

“孩子，你配得上我给你的一切；

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dɒlə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l]['ʃeɪvə(r)]
and I'd be ashamed to take even a dollar from a plucky little shaver
和 ID 是 羞愧 到 拿 甚至 一个 美元 从 一个 勇敢的 小的 剃须刀
[laɪk][juː; jʊ] . "
like you . "
喜欢 你 . "

“就算从你这样勇敢的小剃须者手里拿一块钱，我都觉得丢脸。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ten] [d'ɒləz] , [æn; ən] - [kæn; kən] [peɪ] [maɪ] [wei] .
" But I've got ten dollars , an ' can pay my way .
" 但 我已经 得到 十 美元 , 一个 - 能 支付 我的 方式 .

但我有十美元，可以支付我的路费。

[ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [ðə; ði] ['prɔs,pektəz] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [,em 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['baɪ,ɪn] -
If I'd thought the prospectors meant to give me the money instead of buyin '
如果 ID 想法 这 探矿者 意思是 到 给 我 这 钱 反而 的 购买 -
[ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,
the rifle ,
这 步枪 ,

如果我以为那些探矿者是想把钱给我而不是买步枪，

[aɪ'd][gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [,aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [twaɪs]['əʊvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði][gʌn] ,
I'd got along without it ; but they said twice over that they wanted the gun ,
ID 得到 沿着 没有 它 ; 但 他们 说 两次 超过 那 他们 通缉 这 枪 ,

我以前没有枪也过得去；但他们两遍都说他们想要那把枪。

[æn; ən] - [ai] [bɪ'liːvd] - [ɪm] . "
an ' I believed ' em . "
一个 - 我 相信 - 呃 . "

我竟然相信了他们。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['begə(r)] ; [bʌt; bət]
" No one can accuse you of being a beggar ; but
" 不 一 能 控 你 的 存在 一个 乞丐 ; 但

“没有人能指责你是乞丐；但

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][let] [ðɪs] [gəʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] ,
if it's the same to you , I'd rather let this go on account ,
如果 它是 这 相同的 到 你 , ID 相当 让 这 去 在 帐户 ,

如果你也这么想，那我宁愿就此作罢。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [pə'hæps] , [wen] [juːv] [strʌk] [,aɪ 'tiː] [rɪtʃ] , [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wiːl; wil]
and some day perhaps , when you've struck it rich , come around and we'll
和 一些 天 也许 , 什么时候 你已经 击 它 富有的 , 来 大约 和 出色地
[hæv; həv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] . "
have a settlement . "
有 一个 沉降 . "

也许有一天，等你发了财，再来跟我谈谈，我们就能达成和解了。

" ['dɒktə(r)] , [jʊr; jər][ə; eɪ][mæn] , ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" Doctor , you're a man , every inch of you !
" 医生 , 你是 一个 男人 , 每一个 英寸 的 你 !

“医生，你是个男人，你浑身上下都是！”

" ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [sed] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [təʊn] ,
" Mr . Mason said in a loud tone ,
" 先生 . 石匠 说 在 一个 大声 语气 ,

梅森先生大声说道：

[æz; əz][hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]
as he slapped the physician on the shoulder with a force that caused him to
作为 他 被掌掴 这 医生 在 这 肩膀 和 一个 力量 那 导致 他 到
[wɪns] [wɪð] ['æbsəluːt] [peɪn] .
wince with absolute pain .
畏缩 和 绝对 疼痛 .

他用力拍了一下医生的肩膀，力道之大让医生疼得龇牙咧嘴。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][mæn] ; [æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,
" You're a man ; an ' if the people in this town don't know it already ,
" 你是 一个 男人 ; 一个 - 如果 这 人们 在 这 镇 不 知道 它 已经 ,

"你是个男人；如果镇上的人还不知道的话，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm] [jɔːz] ['truːli] .
they shall find it out from yours truly .
他们 将 寻找 它 出去 从 你的 真的 .

他们会从我这里得知真相。

[ai] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən]['ænti] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] - [eə(r)]['mætə(r)] ,
I reckon we can ante up a little something in this ' ere matter ,
我 估计 我们 能 赌注 向上 一个 小的 某物 在 这 - 埃雷 事情 ,

我觉得我们可以在这件事上稍微出点力。

[səʊ][ðə; ði][kɪd][woʊnt][gəʊ] [həʊm] ['empti] - ['hændɪd] ;
so the kid won't go home empty - handed ;
所以 这 孩子 惯于 去 家 空的 - 递交 ;

这样孩子就不会空手而归了；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [ɪn] ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for I tell you there's nothin ' in Antelope Spring too good for him .
为了 我 告诉 你 有 什么也没有 - 在 羚羊 春天 也 好的 为了 他 .

我告诉你，羚羊泉镇里没有什么东西是他得不到的。

" [ə'gen] [dɪk] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [preɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [fɔː(r); fə(r)]
" Again Dick looked about him in surprise that such praise should be bestowed for
" 再次 迪克 看起来 关于 他 在 惊喜 那 这样的 称赞 应该 是 授予 为了
[wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ækt] .
what seemed to him a very simple act .
什么 似乎 到 他 一个 非常 简单的 行为 .

迪克再次惊讶地环顾四周，他觉得如此简单的举动竟然会得到如此赞扬。

[ðə; ði]['kaɪndli]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] ,
The kindly manner in which the physician bade him good - by ,
这 亲切地 方式 在 哪个 这 医生 巴德 他 好的 - 经过 ,

医生和蔼地向他道别。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [gəʊ][tuː; tə]['bʌfələʊ] [medəuz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
with the assurance that he would himself go to Buffalo Meadows if it should
和 这 保证 那 他 会 他自己 去 到 水牛 草地 如果 它 应该
[bɪ'kʌm] ['nesəsəri] ,
become necessary ,
变得 必要的 ,

他保证，如有必要，他本人会前往布法罗草甸。

[sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]
served to increase the boy's astonishment ; and instead of thanking the
服务 到 增加 这 男孩们 惊讶 ; 和 反而 的 谢谢 这
['dʒentlmən] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] ,
gentleman , he could only say ,
绅士 , 他 可以 仅有的 说 ,

这更加剧了男孩的惊讶；他非但没有向这位先生道谢，反而只说了这样一番话：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] , —
because of his bewilderment , —
因为 的 他的 困惑 , —

由于他的困惑，——

" [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['dædi] , [sɜː(r)] ;
" I did it for daddy , sir ;
" 我 做过 它 为了 爸爸 , 先生 ;

“我这样做是为了爸爸，先生；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [miːn] [kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊ] [huː] [ˌwʊdnt] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] .
an ' it would be a mean kind of fellow who wouldn't do as much .
一个 - 它 会 是 一个 意思是 种类 的 同伴 WHO 不会 做 作为 很多 .

而一个吝啬鬼如果不愿意付出这么多，那他肯定是个很卑鄙的人。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ['hʌrid] [hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [dɪks] ['proʊtests; prə'tests] [ɪn'sɪstɪd]
" Then Mr . Mason hurried him away , and despite Dick's protests insisted
" 然后 先生 . 石匠 慌忙 他 离开 , 和 尽管 迪克的 抗议活动 坚持
[ɒn] ['liːdɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][wʌn]
on leading him from one
在 领导 他 从 一

“然后梅森先生匆匆带他离开，尽管迪克抗议，他还是坚持要把他从一个地方带走。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
place to another ,
地方 到 其他 ,

从一处到另一个地方，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]
until it was as if he had been introduced to every citizen in the
直到 它 曾是 作为 如果 他 有 到过 介绍 到 每一个 公民 在 这
['set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

直到他仿佛已经认识了定居点里的每一位居民。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][kən'dʌktə(r)][dɪd]
He was not called upon to tell his story again , because his conductor did
他 曾是 不是 称为 之上 到 告诉 他的 故事 再次 , 因为 他的 导体 做过
[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
that for him ;
那 为了 他 ;

他无需再次讲述自己的故事，因为他的指挥家已经替他讲过了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɜː(r); wə(r)]['mægnɪfaɪd] [wɪð] [iːtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
and the details of the narrative were magnified with each repetition ,
和 这 细节 的 这 叙述 是 放大 和 每个 重复 ,

叙述的细节随着每次重复而被放大。

[ʌn'tɪl] [dɪk] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˌkɒntrə'dɪkt]['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [weər'ɪn]
until Dick believed it absolutely necessary he should contradict certain portions wherein
直到 迪克 相信 它 绝对地 必要的 他 应该 顶撞 肯定 部分 其中
[hiː; hi][wɒz; wəz] [di'pikt] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] .
he was depicted as a hero of the first class .
他 曾是 描绘 作为 一个 英雄 的 这 第一的 班级 .

直到迪克认为绝对有必要反驳某些将他描绘成一流英雄的情节。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [hi:; hi] [sed] [baɪ]
When Mr . Mason had shown the boy fully around the town , he said by
什么时候 先生 . 石匠 有 所示 这 男生 完全 大约 这 镇 , 他 说 经过
[wei] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋ] , —
way of parting , —
方式 的 离别 , —

梅森先生带着男孩把小镇逛了一圈后，临别时说道：

" [naʊ] [ju:; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['mænzˌfi:ldz] , [æn; ən] - [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] . "
" Now you go down to Mansfield's , an ' wait there till I come . "
" 现在 你 去 向下 到 曼斯菲尔德的 , 一个 - 等待 那里 直到 我 来 . "

“现在你到曼斯菲尔德家去，在那儿等我来。”

" [wɛrz] ['mænzˌfi:ldz] ? "
" Where's Mansfield's ? "
" 在哪里? 曼斯菲尔德的 ? "

曼斯菲尔德在哪儿?

" [ðæts] [ðə; ði][stɔ:(r)] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ju:; jʊ] . "
" That's the store where I found you . "
" 那就是 这 店铺 在哪里 我 成立 你 . "

“我就是在那家店里找到你的。”

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [weɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .
" But I can't wait a great while , Mr . Mason .
" 但 我 不能 等待 一个 伟大的 尽管 , 先生 . 石匠 .

“但我不能等太久，梅森先生。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [gɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [baɪ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:rnɪn] - ; [æn; ən] - [ai] [ɔ:t] [tu:; tə]
You know I've got to be back by to - morrow mornin ' ; an ' I ought to
你 知道 我已经 得到 到 是 后退 经过 到 - 明天 早晨 - ; 一个 - 我 应该 到
[bi:; bi] ['li:vɪn] - [naʊ] ,
be leavin ' now ,
是 离开 - 现在 ,

你知道我明天早上必须回去；我现在应该走了。

- [kɔ:z] [ɪts] ['prɪti] [nɪə(r)] [nu:n] . "
' cause it's pretty near noon . "
- 原因 它是 漂亮的 靠近 中午 . "

因为现在快到中午了。

" [doʊnt] ['wʌri] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [sʌn] .
" Don't worry your head about that , my son .
" 不 担心 你的 头 关于 那 , 我的 儿子 .

“别为那事操心，孩子。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][get] [tu:; tə][kæmp] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:rnɪn] - ,
You shall get to camp before sunrise to - morrow mornin ' ,
你 将 得到 到 营 前 日出 到 - 明天 早晨 - ,

明天早上日出前你必须到达营地。

[æn; ən] - [wɪ'ðaʊt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wɜ:k] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] , ['aɪðə(r)] .
an ' without so very much work on your part , either .
一个 - 没有 所以 非常 很多 工作 在 你的 部分 , 任何一个 .

而且你也不需要付出太多努力。

[naʊ] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['mænzˌfi:ldz] , [æn; ən] - [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] .
Now go down to Mansfield's , an ' wait there till I come .
现在 去 向下 到 曼斯菲尔德的 , 一个 - 等待 那里 直到 我 来 .

现在去曼斯菲尔德家，在那儿等我来。

[maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [liːv] [ðɪs] [taʊn] [tɪl] [aɪm] [bæk] [ðeə(r)] .
Mind you don't leave this town till I'm back there .
头脑 你 不 离开 这 镇 直到 我是 后退 那里 .

记住，在我回去之前，你别离开这个镇子。

" ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ['hʌrid] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] ; [ænd; ənd] [dɪk] [wɔːkt] ['sləʊli]
" Mr . Mason hurried away as he ceased speaking ; and Dick walked slowly
" 先生 . 石匠 慌忙 离开 作为 他 停止 请讲 ; 和 迪克 步行 缓慢地
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
down the street ,
向下 这 街道 ,

"梅森先生说完话就匆匆离开了；迪克则慢慢地沿着街道走去。"

[dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'beɪ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] .
debating in his mind whether he must obey this order .
辩论 在 他的 头脑 无论 他 必须 服从 这 命令 .

他内心在犹豫是否应该服从这个命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[dɪk] " [pul] [θruː] .
DICK " PULLS THROUGH .
迪克 " 拉 通过 .

迪克"挺过来了。"

" [hen] [dɪk] [hæd; həd][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz][steps] [tuː; tə] ['mænzˌfiːldz] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [les]
" hen Dick had retraced his steps to Mansfield's he found no less
" 母鸡 迪克 有 重走 他的 步骤 到 曼斯菲尔德的 他 成立 不 较少的
[ðæn; ðən][ten][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðeə(r)] ,
than ten of the citizens there ,
比 十 的 这 公民 那里 ,

"当迪克原路返回曼斯菲尔德家时，他发现那里竟然有十位市民。"

['sevrəl] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] ;
several of whom he had already met ;
一些 的 谁 他 有 已经 遇见 ;

他之前已经见过其中几位；

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['iːgə(r)][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'krɒs]
and all were evidently eager to talk with the boy who had walked across
和 全部 是 显然 渴望的 到 讲话 和 这 男生 WHO 有 步行 穿过
[sməʊk] [kriːk] ['dezət] .
Smoke Creek Desert .
抽烟 溪 沙漠 .

显然，所有人都渴望与那个穿越了烟溪沙漠的男孩交谈。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][fjuː] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [deəd]
There were but few in that section of the country who would have dared
那里 是 但 很少 在 那 部分 的 这 国家 WHO 会 有 敢于
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ventʃə(r)] ,
to make the venture ,
到 制作 这 风险投资 ,

在那个地区，敢于冒险的人寥寥无几。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
although it was by no means a dangerous or difficult journey for a
虽然 它 曾是 经过 不 方法 一个 危险的 或者 难的 旅行 为了 一个
['hɔːsmən] ;
horseman ;
骑手 ;

虽然对于骑马者来说，这绝不是一段危险或艰难的旅程；

[ænd; ənd] [dɪks] ['breɪvəri] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [pliːzd] [ðə; ði] ['sɪtəznz]
and Dick's bravery , in connection with all the circumstances , pleased the citizens
和 迪克的 勇敢 , 在 联系 和 全部 这 情况 , 高兴 这 公民
[ɒv; əv] ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] ['wʌndəfəli] [wel] .
of Antelope Spring wonderfully well .
的 羚羊 春天 太棒了 出色地 .

考虑到当时的情况，迪克的勇敢行为让羚羊泉镇的居民们非常高兴。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [dɪk] ['kærid] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
The package Dick carried told that he had been successful in finding a physician ,
这 包裹 迪克 携带 讲述 那 他 有 到过 成功的 在 寻找 一个 医生 ,

迪克携带的包裹显示他已经成功找到了一位医生。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mænsˌfiːld] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən]
and Mr . Mansfield was curious to learn how much the medical gentleman
和 先生 . 曼斯菲尔德 曾是 好奇的 到 学习 如何 很多 这 医疗的 绅士
[hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
had charged for his services .
有 带电 为了 他的 服务 .

曼斯菲尔德先生很好奇这位医生收取了多少诊疗费。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] , " [dɪk] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" He wouldn't take a cent , " Dick said in reply to the question .
" 他 不会 拿 一个 中心 , " 迪克 说 在 回复 到 这 问题 .

“他一分钱也不肯拿，”迪克回答这个问题时说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][fəʊks][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [gʊd] . "
" It seems to me the folks in this town are mighty good . "
" 它 似乎 到 我 这 各位 在 这 镇 是 强大的 好的 . "

“我觉得这个镇上的人都非常善良。”

" [ai][doʊnt] ['rekən] [wiːl; wil]['evə(r)][biː; bi] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['gʊdnəs] ,
" I don't reckon we'll ever be hung for our goodness ,
" 我 不 估计 出色地 曾经 是 悬挂 为了 我们的 善良 ,

“我不认为我们会因为行善而被绞死。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 70]
" [页 -]

[第70页]

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ;
the proprietor of the shop said with a grin ;
这 业主 的 这 店铺 说 和 一个 咧嘴笑 ;

店主咧嘴一笑说道：

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][kɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [sænd][æz; əz]
" but it is considerable of a treat to see a kid with so much sand as
" 但 它 是 大量 的 一个 对待 到 看 一个 孩子 和 所以 很多 沙 作为
[juːv] [ʃəʊn] .
you've shown .
你已经 所示 .

“但是，看到像你这样拥有这么多沙子的孩子，真是令人欣喜。”

['dɑːktər; draɪv] . ['mæntər] [njuː] [wɪtʃ] [saɪd][hɪz; ɪz] [bred] [wɒz; wəz] ['bʌtəd] [ɒn] [wen] [hiː; hi] [ˌwʊdnt]
Dr . Manter knew which side his bread was buttered on when he wouldn't
博士 . 曼特 知道 哪个 边 他的 面包 曾是 涂黄油的 在 什么时候 他 不会
[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ;
take your money ;
拿 你的 钱 ;

曼特医生很清楚，当他拒绝收你的钱时，他的利益就掌握在谁的手里；

[æn; ən] - [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][doʊnt][get]['betə(r)] [wɪð] [wɒt] [jʊr; jər]['tɑːkiːn] - [tuː; tə][hɪm] ,
an ' if your father don't get better with what you're takin ' to him ,
一个 - 如果 你的 父亲 不 得到 更好的 和 什么 你是 拿 - 到 他 ,

如果你带给父亲的药没有让他好转，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn]['mæntər] ['siːɪn] - [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .
you can count on Manter seein ' the thing through .
你 能 数数 在 曼特 看到 - 这 事物 通过 .

你可以指望曼特把事情做完。

[juːv] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ləʊd] , [maɪ] [sʌn] . "
You've got quite a load , my son . "
你已经 得到 相当 一个 加载 , 我的 儿子 . "

儿子，你肩上的担子可不轻啊。

" [jes] ; [æn; ən] - [aɪm] ['kaʊntɪn] - [ɒn] ['kæriɪn] - [mɔː(r)] , [ɪf] [jʊl] [teɪk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [bai]
" Yes ; an ' I'm countin ' on carryin ' more , if you'll take money for what I buy
" 是的 ; 一个 - 我是 计数 - 在 携带 - 更多的 , 如果 你会 拿 钱 为了 什么 我 买
.
.
.

“是的；而且我打算多带些东西，如果你愿意收我买的东西的钱的话。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [set] [maɪ'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['begə(r)] ,
I don't want to set myself up for a beggar ,
我 不 想 到 放 我 向上 为了 一个 乞丐 ,

我不想让自己沦落到乞丐的地步。

- [kɔːz] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] . "
' cause I've got the stuff to pay for everything . "
- 原因 我已经 得到 这 东西 到 支付 为了 一切 . "

因为我有足够的钱支付所有费用。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [ə'baʊt] [ten] [paʊndz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ɪn]['beɪkən][ɔː(r)][sɔːlt] [pɔːk] ,
" About ten pounds of flour , and the same weight in bacon or salt pork ,
" 关于 十 磅 的 面粉 , 和 这 相同的 重量 在 熏肉 或者 盐 猪肉 ,

大约十磅面粉，以及等重的培根或咸猪肉，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] ['kæri] . "
with a little pepper and salt , will be as much as I can carry . "
和 一个 小的 胡椒 和 盐 , 将要 是 作为 很多 作为 我 能 携带 . "

加点胡椒和盐，这就是我能带的极限了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mə'rɛn]
" It's a good deal more'n
" 它是 一个 好的 交易 更多

“这比

[aɪ'd] [wɒnt] [tu:; tə] [təʊt] ['fɔ:ti] - [faɪv] [maɪlz] - [twɪkst] [naʊ] [ænd; ənd] ['sʌnset] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz]
I'd want to tote forty - five miles ' twixt now and sunset , " one of the visitors
ID 想 到 手提袋 四十 - 五 英里 - 中间 现在 和 日落 , " 一 的 这 访客
[ri'mɑ:k] ;
remarked ;
评论 ;

"我想在日落前走完 45 英里,"一位游客说道;

[ænd; ənd] [dɪk] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪərəli] , —
and Dick replied cheerily , —
和 迪克 回复 兴高采烈地 , —

迪克兴高采烈地回答道:

" [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [si:m] ['veri] ['hevi] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] ['kæriɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [fəʊks] [hu:d]
" It wouldn't seem very heavy if you was carryin ' it to your folks who'd
" 它 不会 似乎 非常 重的 如果 你 曾是 携带 - 它 到 你的 各位 谁会
[hæd; həd] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [freʃ] [mi:t] [tu:; tə] [i:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [mʌnθ] .
had nothin ' but fresh meat to eat for the last month .
有 什么也没有 - 但 新鲜的 肉 到 吃 为了 这 最后的 月 .

"如果你把它带给你的家人,而他们上个月除了新鲜肉什么都没吃,那它就不会显得很重了。"

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɑ:dʒi] [wɪl] [bi:; bi] [waɪld] [wen] [ai] [brɪŋ] [ɪn] [ðæt] [mʌtʃ] . "
Mother and Margie will be wild when I bring in that much . "
母亲 和 玛吉 将要 是 荒野 什么时候 我 带来 在 那 很多 . "

"妈妈和玛吉看到我带回这么多东西,肯定会高兴疯的。"

" [aɪl] [pʊt] [ʌp] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪn] [ɔ:l] ,
" I'll put up twenty - five pounds in all ,
" 患病的 放 向上 二十 - 五 磅 在 全部 ,

"我总共会出资25英镑。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] ['rekən] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['hændi] ,
for I reckon there are other things that would come handy ,
为了 我 估计 那里 是 其他 事物 那 会 来 便利 ,

因为我觉得还有其他东西也会派上用场。

" ['mɪstə(r)] . ['mænsˌfi:ld] [sed] [æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [weɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [dɪk]
" Mr . Mansfield said as he began to weigh out the articles , and Dick
" 先生 . 曼斯菲尔德 说 作为 他 开始 到 称重 出去 这 文章 , 和 迪克
[ɑ:skt] ['kwɪkli] , —
asked quickly , —
问 迅速地 , —

曼斯菲尔德先生一边说着一边开始称量物品,迪克连忙问道:

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

" [jʊr; jər] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] ? "
" You're to let me pay for ' em ? "
" 你是 到 让 我 支付 为了 - 呃 ? "

"你让我付钱? "

" [ʃʊə(r)] , " [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wiŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['laundʒə] .
" Sure , " the proprietor replied as he winked at the loungers .
" 当然 , " 这 业主 回复 作为 他 眨眼 在 这 躺椅 .

"当然,"店主一边回答,一边朝躺椅上的人们眨了眨眼。

" [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɔ:l] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [wɜ:θ] . "
" You shall give all the stuff is worth . "
" 你 将 给 全部 这 东西 是 值得 . "

"你必须把所有值钱的东西都交出来。"

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæŋ] - [raʊnd] [hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] ;
" I didn't want to hang ' round here very long ;
" 我 没有 想 到 悬挂 - 圆形的 这里 非常 长的 ;

"我不想在这里待太久;

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [sed] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
but Mr . Mason said I was to wait for him . "
但 先生 . 石匠 说 我 曾是 到 等待 为了 他 . "

但梅森先生说我要等他。

" [ɪf] [bɒb]['meɪs(ə)n] [gɪv] [zɪç] ['ɔːdərs] ['itl] [biː; bi] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [spel] ;
" If Bob Mason give sich orders it'll be worth your while to stop a spell ;
" 如果 鲍勃 石匠 给 sich 订单 它将 是 值得 你的 尽管 到 停止 一个 拼写 ;

"如果鲍勃·梅森下达这样的命令,那么你最好还是停止施法;

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [æz; əz] [krɒs] - [greɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [b'rɒntʃəʊ] [wen] ['mætəz] [doʊnt][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
for he's as cross - grained as a broncho when matters don't go to his
为了 他是 作为 叉 - 颗粒状 作为 一个 支气管 什么时候 事情 不 去 到 他的
[liː'kiːn] - ,
likin ' ,
点赞 - ,

因为一旦事情不如他意,他就像一匹桀骜不驯的野马一样。

[æn; ən] - [mait] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
an ' might make trouble for you .
一个 - 可能 制作 麻烦 为了 你 .

而且可能会给你带来麻烦。

" [dɪk] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [saʊnd]
" Dick was considerably disturbed by this remark , which had much the sound
" 迪克 曾是 相当 不安 经过 这 评论 , 哪个 有 很多 这 声音
[ɒv; əv][ə; eɪ] [θret] ,
of a threat ,
的 一个 威胁 ,

迪克对这番话感到非常不安,因为这番话听起来很像是一种威胁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [ʌn'iːzɪli] .
and looked out of the door uneasily .
和 看起来 出去 的 这 门 不安地 .

他不安地向门外望去。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ;
The citizens had been exceedingly kind to him ;
这 公民 有 到过 非常 种类 到 他 ;

市民们对他非常友善;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['frʌntɪə(r)] [taʊnz] ,
but he had had no little experience with inhabitants of frontier towns ,
但 他 有 有 不 小的 经验 和 居民 的 边境 城镇 ,

但他对边境城镇的居民并不陌生。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['frendʃɪp] [mait] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['enməti] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .
and knew that friendship might be changed to enmity very suddenly .
和 知道 那 友谊 可能 是 已更改 到 敌意 非常 突然 .

他知道友谊可能会突然变成仇恨。

[ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [hæd; həd][nɒt] ['fɪnɪʃt] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɔːdə(r)] [wen] [bɒb]['meɪs(ə)n][rəʊd] [ʌp]
The shopkeeper had not finished filling the small order when Bob Mason rode up
这 店主 有 不是 完成的 填充 这 小的 命令 什么时候 鲍勃 石匠 骑 向上
[ɒn][ə; eɪ]['waɪəri] - ['lʊkɪŋ] [b'rɒntʃəʊ] ,
on a wiry - looking broncho ,
在 一个 细长的 - 寻找 支气管 ,

店主还没来得及完成那份小订单,鲍勃·梅森就骑着一匹看起来很精瘦的野马来了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪtʃɪŋ] - [pəʊst] , ['entəd] [ðə; ði][stɔː(r)] .
and after tying the beast to a hitching - post , entered the store .
和 后 捆绑 这 兽 到 一个 搭便车 - 邮政 , 进入 这 店铺 .

他把牲畜拴在拴马柱上后，走进了商店。

" [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laundʒə] [sed] ;
" I had an idea that was what you were up to , " one of the loungers said ;
" 我 有 一个 主意 那 曾是 什么 你 是 向上 到 , " 一 的 这 躺椅 说 ;

“我就知道你在搞什么鬼,”其中一个躺椅上的客人说;

[ænd; ənd]['meɪs(ə)n] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , —
and Mason replied with a laugh , —
和 石匠 回复 和 一个 笑 , —

梅森笑着回答道:

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [zɪç] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][æz; əz] [ðɪs] - [eə(r)][kɪd] ,
" When we have sich a visitor as this ' ere kid ,
" 什么时候 我们 有 sich 一个 游客 作为 这 - 埃雷 孩子 ,

“当我们有像这位孩子一样的访客时,

[ai] ['rekən] [wɪr] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I reckon we're called on to make things pleasant for him .
我 估计 是 称为 在 到 制作 事物 令人愉快的 为了 他 .

我认为我们被要求让他过得愉快。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]
" Then turning to Dick he added , " If it so
" 然后 转弯 到 迪克 他 额外 , " 如果 它 所以

然后他转向迪克补充道:“如果真是这样的话。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [pul] [θruː] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] ,
be your daddy pulls through all right for the next week or ten days ,
是 你的 爸爸 拉 通过 全部 正确的 为了 这 下一个 星期 或者 十 天 ,

如果你爸爸接下来一周或十天都安然无恙的话,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][raɪd] [ðɪs] [fɑː(r)] ? "
he should be in condition to ride this far ? "
他 应该 是 在 状况 到 骑 这 远的 ? "

他应该有能力骑这么远的路吧?

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ai] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪləʊ] [pɔɪnt] .
" After the horses have rested a little I counted on starting for Willow Point .
" 后 这 马匹 有 休息 一个 小的 我 计数 在 开始 为了 柳 观点 .
"
"
"

“等马匹休息了一会儿,我就打算去柳树角参赛。”

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [rʌf] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
" It strikes me that would be too rough a journey for the old man at this time of the year .
" 它 罢工 我 那 会 是 也 粗糙的 一个 旅行 为了 这 老的 男人 在 这 时间 的 这 年 .

“我觉得对于这位老人来说,在一年中的这个时候,这是一段太艰难的旅程。”

[wɪr] ['niːdɪn] - [kidz] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
We're needin ' kids like you in this town ,
是 需要 - 孩子们 喜欢 你 在 这 镇 ,

我们镇上需要像你这样的孩子。

[æn; ən] - [ai] [ə'laʊ] [jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [hɪə(r)] [tɪl] [sprɪŋ] .
an ' I allow you'll find a shelter here till spring .
一个 - 我 允许 你会 寻找 一个 庇护所 这里 直到 春天 .

我允许你在这里找到栖身之所，直到春天到来。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [doʊnt] [suːt] [juː; jʊ] ,
Then , if the settlement don't suit you ,
然后 , 如果 这 沉降 不 套装 你 ,

如果和解方案不合你意，

['itl] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [gɔɪn] - [ɒn] [wen] [ðə; ði] ['trævəlɪn] - [ɪz] ['iːzɪə] . "
it'll be only a case of goin ' on when the travellin ' is easier . "
它将 是 仅有的 一个 案件 的 去 - 在 什么时候 这 旅行 - 是 更轻松 . "

等旅途更轻松些，我们就可以继续前行了。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wɪd] ['betə(r)] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] ?
" Do you mean that we'd better live here ?
" 做 你 意思是 那 我们会 更好的 居住 这里 ?

你的意思是说我们最好住在这里吗?

" [dɪk] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Dick asked in surprise .
" 迪克 问 在 惊喜 .

迪克惊讶地问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [fɪgɚd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That's the way some of us have figgered it . "
" 那就是 这 方式 一些 的 我们 有 计算 它 . "

“我们当中有些人就是这么想的。”

" [kæn; kən] [ai] [faɪnd] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [wei] ?
" Can I find work enough to pay our way ?
" 能 我 寻找 工作 足够的 到 支付 我们的 方式 ?

我能找到足够的工作来支付我们的生活费用吗?

[juː; jʊ] [siː] , ['dædi] [woʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] . "
You see , daddy won't be in shape to do anything for quite a spell . "
你 看 , 爸爸 惯于 是 在 形状 到 做 任何事物 为了 相当 一个 拼写 . "

你看，爸爸在相当长的一段时间内都无法做任何事了。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɒn] [maɪ] [rɑːntʃ] , [æn; ən] - [peɪ] [feə(r)] ['weɪdʒɪz] . "
" I'll give you a job on my ranch , an ' pay fair wages . "
" 患病的 给 你 一个 工作 在 我的 牧场 , 一个 - 支付 公平的 工资 . "

“我会在我的农场给你一份工作，并支付合理的工资。”

" [ðen] [wiːl; wil] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [stɒp] . "
" Then we'll be glad to stop . "
" 然后 出色地 是 高兴的 到 停止 . "

“那我们就乐意停下来了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] .
" All right , my son .
" 全部 正确的 , 我的 儿子 .

“好的，我的儿子。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] [ə'baʊt] ['kʌmɪn] - ,
You shall take your own time about comin ' ,
你 将 拿 你的 自己的 时间 关于 即将到来 - ,

你可以自行决定何时前来。

[ænd; ənd] [aɪl] [həʊld][ðə; ði][dʒɒb]['əʊpən] [tɪl] [juː; jʊ] [get][hɪə(r)] .
and I'll hold the job open till you get here .
和 患病的 抓住 这 工作 打开 直到 你 得到 这里 .

我会一直为你保留这份工作，直到你来为止。

[naʊ] [aɪm] [æləwɪn] - [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [ðæt] [b'rɒntʃəʊ] ,
Now I'm allowin ' to lend you that broncho ,
现在 我是 允许 - 到 借 你 那 支气管 ,

现在我允许把那匹野马借给你，

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get] [bæk] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][əʊld][mæn] [grəuz] [wɜːs] .
so you can get back in case the old man grows worse .
所以 你 能 得到 后退 在 案件 这 老的 男人 生长 更糟 .

这样，如果老人的病情恶化，你就可以及时赶回来。

[hiːz] [ə; eɪ] ['trɪki] [biːst] ; [bʌt; bət][ai] ['rekən] [jʊl] ['hænd(ə)l][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
He's a tricky beast ; but I reckon you'll handle him without any too much trouble .
他是 一个 棘手 兽 ; 但 我 估计 你会 处理 他 没有 任何 也 很多 麻烦 .

他是个难缠的家伙；但我认为你应该能轻松对付他。

[ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] [ɪz] [ðæt] [ai] [kænt] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] .
The only drawback is that I can't furnish a saddle .
这 仅有的 退税 是 那 我 不能 提供 一个 鞍 .

唯一的缺点是我无法提供马鞍。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 73]
" [页 -]

[第73页]

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ðə; ði]['pəʊni] , [aɪl] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fɪksɪŋz] , " [dɪk] [rɪ'plaɪd] ,
" If you can spare the pony , I'll get along without the fixings , " Dick replied ,
" 如果 你 能 空闲的 这 小马 , 患病的 得到 沿着 没有 这 固定装置 , " 迪克 回复 ,

“如果你能把小马驹借给我，其他配件我就不用管了，”迪克回答说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;
his eyes gleaming with delight ;
他的 眼睛 闪闪发光 和 喜 ;

他眼中闪烁着喜悦的光芒；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] ,
for with such a steed he would be able to visit the town at short notice ,
为了 和 这样的 一个 骏马 他 会 是 有能力的 到 访问 这 镇 在 短的 注意 ,

有了这样一匹马，他就能随时前往镇上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] .
if it should become necessary .
如果 它 应该 变得 必要的 .

如果有必要的话。

" [aɪm] [æləwɪn] - [ðæt] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['sæd(ə)l][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ,
" I'm allowin ' that I've got a saddle he can have for a spell ,
" 我是 允许 - 那 我已经 得到 一个 鞍 他 能 有 为了 一个 拼写 ,

“我允许他暂时用我这儿的马鞍。”

" ['mɪstə(r)] . ['mæns,fiːld] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [dɪk] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
" Mr . Mansfield replied thoughtfully ; and although Dick insisted that there was
" 先生 . 曼斯菲尔德 回复 深思熟虑 ; 和 虽然 迪克 坚持 那 那里 曾是
['riːəli] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][wʌn] ,
really no need of one ,
真的 不 需要 的 一 ,

曼斯菲尔德先生若有所思地回答道；尽管迪克坚持认为其实没有必要，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] .
it was brought out .
它 曾是 带来 出去 .

它被拿出来了。

[ðə; ði] ['laundʒə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [b'rɒntʃəʊ] [wɒz; wəz] ['prɒpəli]
The loungers took it upon themselves to see that the broncho was properly
这 躺椅 采取 它 之上 他们自己 到 看 那 这 支气管 曾是 适当地
['hɑːnist] ;
harnessed ;
已掌握 ;

那些闲逛的人自告奋勇地确保这匹野马被妥善拴好；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and now that it was no longer necessary to limit the weight of the
和 现在 那 它 曾是 不 更长 必要的 到 限制 这 重量 的 这
[sə'plaɪz] ,
supplies ,
补给品 ,

既然不再需要限制物资的重量，

[ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['beɪkən][biː; bi] ['dʌbld] .
the shopkeeper suggested that the amount of flour and bacon be doubled .
这 店主 建议 那 这 数量 的 面粉 和 熏肉 是 双倍 .

店主建议面粉和培根的用量加倍。

" [wɪl] [ten] [d'ɒləz] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" Will ten dollars be enough to pay for it ?
" 将要 十 美元 是 足够的 到 支付 为了 它 ?

“十美元够付钱吗？”

" [dɪk] [ɑːskt] .
" Dick asked .
" 迪克 问 .

迪克问道。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [siːɪnz] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][bɒb]
" We'll make a charge of it , seein's you're goin ' to work for Bob
" 出色地 制作 一个 收费 的 它 , 看到 你是 去 - 到 工作 为了 鲍勃
['meɪs(ə)n] .
Mason .
石匠 .

“既然你要去为鲍勃·梅森工作，我们就对此事提出指控。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒn][hɪm]['ɑːftə(r)] [juːv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [spel] ,
You can give me an order on him after you've been here a spell ,
你 能 给 我 一个 命令 在 他 后 你已经 到过 这里 一个 拼写 ,

你在这里待一段时间后，就可以给我下达命令了。

[æn; ən] - ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [kæʃ] . "
an ' it'll be the same thing as cash . "
一个 - 它将 是 这 相同的 事物 作为 现金 . "

这和现金是一样的。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [skweə(r)] [θɪŋ] , ['mænsˌfiːld] , " ['meɪs(ə)n] [sed] [ə'pruːvɪŋli] ;
" Now you're doin ' the square thing , Mansfield , " Mason said approvingly ;
" 现在 你是 做 - 这 正方形 事物 , 曼斯菲尔德 , " 石匠 说 赞许地 ;

"现在你做对了，曼斯菲尔德,"梅森赞许地说；

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [dɪks] ['proʊtests; prə'tests] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [səʊ] [lɒŋ]
and despite Dick's protests that he preferred to pay his way so long
和 尽管 迪克的 抗议活动 那 他 首选 到 支付 他的 方式 所以 长的
[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
as he had the money ,
作为 他 有 这 钱 ,

尽管迪克抗议说，只要有钱，他宁愿自己支付费用，

[ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] .
the matter was thus arranged .
这 事情 曾是 因此 安排 .

事情就这样安排好了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ai] [kæn; kən] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiːl; wil] [niːd] [tuː; tə] [iːt]
" You are sure I can earn enough to pay for what we'll need to eat
" 你 是 当然 我 能 赚 足够的 到 支付 为了 什么 出色地 需要 到 吃
[bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ?
between now and spring ?
之间 现在 和 春天 ?

"你确定我能挣到足够的钱来支付我们从现在到春天所需的伙食费吗? "

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] ['daʊtfəli] .
" the boy asked doubtfully .
" 这 男生 问 怀疑地 .

男孩疑惑地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

" [aɪm] [ə'laʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [siːn] , [ðæt] [jʊl] [ɜːn] [ə; eɪ] [mænz] ['weɪdʒɪz] ,
" I'm allowing from what I've seen , that you'll earn a man's wages ,
" 我是 允许 从 什么 我已经 已见 , 那 你会 赚 一个 男人的 工资 ,

"就我所见，我认为你会挣到一份体面的工资。"

[æn; ən] - ['ðætl̩] [biː; bi] ['θɜːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
an ' that'll be thirty dollars a month .
一个 - 那将 是 三十 美元 一个 月 .

那就是每月三十美元。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
If your father is anything like you ,
如果 你的 父亲 是 任何事物 喜欢 你 ,

如果你的父亲和你一样，

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['fæməli] ;
I'll guarantee he can find work enough to support the family ;
患病的 保证 他 能 寻找 工作 足够的 到 支持 这 家庭 ;

我保证他能找到足够的工作来养家糊口；

[æn; ən] - ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] [ɪz] ['niːdɪn] - ['setləz] ['maɪti] [bæd] .
an ' Antelope Spring is needin ' settlers mighty bad .
一个 - 羚羊 春天 是 需要 - 定居者 强大的 坏的 .

羚羊泉镇急需定居者。

" [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] ['medsnz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ,
" The supply of provisions and the medicines were packed in a bag ,
" 这 供应 的 条款 和 这 药物 是 包装 在 一个 包 ，

"物资和药品都装在一个袋子里，

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['iːkwəl] [weɪt] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['kærid] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
divided into two portions of equal weight that they might be carried over the
分割 进入 二 部分 的 平等的 重量 那 他们 可能 是 携带 超过 这
['sæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ，

分成两份重量相等的部分，以便可以驮在马鞍上。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] .
and then Dick was ready to mount .
和 然后 迪克 曾是 准备好 到 山 .

然后迪克就准备上车了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] [haʊ] [kaɪnd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪm] ,
He realized fully how kind the people of the town had been to him ,
他 已实现 完全 如何 种类 这 人们 的 这 镇 有 到过 到 他 ，

他这才真正意识到镇上的人们对他有多么友善。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɪn][hɪz; ɪz]
and was eager to say that which should give token of the gratitude in his
和 曾是 渴望的 到 说 那 哪个 应该 给 令牌 的 这 感激 在 他的
[hɑːt] ;
heart ;
心 ；

他急于表达心中的感激之情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
but the words refused to come at his bidding .
但 这 字 拒绝 到 来 在 他的 投标 .

但他的命令却始终无法奏出那些话语。

[hiː; hi] ['stæmə] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['nɜːvəsli] , [ænd; ənd]
He stammered in the attempt to speak , cleared his throat nervously , and
他 结结巴巴 在 这 试图 到 说话 ， 已清除 他的 喉 紧张地 ， 和
[traɪd] [ə'gen] , —
tried again , —
尝试 再次 ， —

他结结巴巴地试图开口，紧张地清了清嗓子，又试了一次——

" [juːv] [biːn] ['maɪti] [gʊd] , [ɔːl][hændz] , [æn; ən] - [aɪm] ['θɪŋkɪn] - ['ɪtl] [help] ['dædi] [pʊl] [θruː] .
" You've been mighty good , all hands , an ' I'm thinkin ' it'll help daddy pull through .
" 你已经 到过 强大的 好的 ，全部 双手 ， 一个 - 我是 思考 - 它将 帮助 爸爸 拉 通过 .

"你们都表现得非常好，我想这会帮助爸爸渡过难关。"

[ai] [wɪʃ] — [ai] [wɪʃ] " —
I wish — I wish " —
我 希望 — 我 希望 " —

我希望——我希望"——

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] , " [bɒb]['meɪs(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" That's all right , my son , " Bob Mason interrupted .
" 那就是 全部 正确的 ， 我的 儿子 ， " 鲍勃 石匠 中断 .

"没关系，我的儿子，"鲍勃·梅森打断道。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [seɪ] ,
" We've got a good idea of what you want to say ,
" 我们已经 得到 一个 好的 主意 的 什么 你 想 到 说 ，

"我们大概知道你想说什么了。"

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [let] [ˌaɪ ˈtiː][ɡəʊ][æt; ət] [ðæt] .
an **'** **you** **can** **let** **it** **go** **at** **that** **.**
一个 - 你 能 让 它 去 在 那 .

就此作罢吧。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [wiː; wi][dəʊnt][get] [stʌk] [ɒn] [kidz] ;
As **a** **general** **thing** **we** **don't** **get** **stuck** **on** **kids** **;**
作为 一个 一般的 事物 我们 不 得到 卡住 在 孩子们 ;

一般来说，我们不会过分在意孩子；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ˈflæʃɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [wiː; wi] [ˈkɒtn] [tuː; tə][hɪm] [ˈmaɪtɪli] .
but **when** **one** **flashes** **up** **in** **the** **style** **you** **have** **,** **we** **cotton** **to** **him** **mightily** **.**
但 什么时候 一 闪光灯 向上 在 这 风格 你 有 , 我们 棉布 到 他 非常 .

但是，当有人以你这样的风格出现时，我们都会非常喜欢他。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊʃ] [ðæt] - [eə(r)][bˈrɒntʃəʊ] [raɪt] [əˈlɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] - [faɪv] [maɪlz] [eɪnt] [ˈeni]
You **can** **push** **that** **'** **ere** **broncho** **right** **along** **,** **for** **forty** **-** **five** **miles** **ain't** **any**
你 能 推 那 - 埃雷 支气管 正确的 沿着 , 为了 四十 - 五 英里 不是 任何

你可以推着那匹野马一路向前，四十五英里不算什么。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

[ˈterəb(ə)l][bɪg][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
terrible **big** **job** **for** **him** **,**
糟糕的 大的 工作 为了 他 ,

对他来说这是一项非常艰巨的任务。

[æn; ən] - [ˈkæntə(r)][ˈɪntuː][kæmp] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [ˈmɪdnaɪt] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm][tuː; tə][speə(r)] . "
an **'** **canter** **into** **camp** **this** **side** **of** **midnight** **with** **considerable** **time** **to** **spare** **.** **"**
一个 - 慢跑 进入 营 这 边 的 午夜 和 大量 时间 到 空闲的 . "

“午夜前就能小跑进营地，时间还很充裕。”

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] , [æn; ən] - [səʊ] [wɪl] [ˈmʌðə(r)][æn; ən] - [ˈdædi] [wen] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] ,
" **I** **thank** **you** **all** **,** **an** **'** **so** **will** **mother** **an** **'** **daddy** **when** **they** **get** **here** **,**
" 我 感谢 你 全部 , 一个 - 所以 将要 母亲 一个 - 爸爸 什么时候 他们 得到 这里 ,

“我感谢大家，爸爸妈妈到的时候也会感谢你们的。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [təʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] ;
" **he** **said** **in** **a** **husky** **tone** **,** **as** **he** **mounted** **;**
" 他 说 在 一个 沙哑 语气 , 作为 他 安装 ;

“他一边翻身上马，一边用沙哑的声音说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [əˈdjuː] , [hiː; hi] [rəʊd] [əˈweɪ] ,
and **then** **waving** **his** **cap** **by** **way** **of** **adieu** **,** **he** **rode** **away** **,**
和 然后 挥手 他的 帽 经过 方式 的 再见 , 他 骑 离开 ,

然后他挥舞着帽子告别，骑马离去。

[ðə; ði] [ˈhæpɪst] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] .
the **happiest** **boy** **to** **be** **found** **on** **either** **side** **of** **the** **Rocky** **Mountains** **.**
这 最快乐 男生 到 是 成立 在 任何一个 边 的 这 洛基 山脉 .

他是落基山脉两岸最快乐的男孩。

[naɪt] [hæd; həd][nɒt] [ˈfʊli] [kʌm] [wen] [hiː; hi][ˈhɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈiːstən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət]
Night **had** **not** **fully** **come** **when** **he** **halted** **at** **the** **eastern** **edge** **of** **the** **desert**
夜晚 有 不是 完全 来 什么时候 他 停止 在 这 东 边缘 的 这 沙漠
[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][bˈrɒntʃəʊ][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [grɑːs] ;
to **give** **the** **broncho** **water** **and** **grass** **;**
到 给 这 支气管 水 和 草 ;

夜幕尚未完全降临，他便在沙漠东缘停了下来，给野马喂水和草；

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
and here he remained an hour ,
和 这里 他 剩余 一个 小时 ,

他在这里待了一个小时。

[ðə; ði] ['krækəz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [left] [frɒm; frəm] ['brekfəst] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['sʌpə(r)]
the crackers and cheese left from breakfast affording an appetizing supper
这 饼干 和 奶酪 左边 从 早餐 负担得起 一个 令人垂涎的 晚餐
[tuː; tə] [ə; eɪ] [læd] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] [frɒm; frəm]
to a lad who had known but little variation in his bill of fare from
到 一个 小伙子 WHO 有 已知 但 小的 变化 在 他的 账单 的 票价 从
[freʃ] [miːt] ,
fresh meat ,
新鲜的 肉 ,

早餐剩下的饼干和奶酪，对于一个以前几乎只吃新鲜肉类的小男孩来说，成了一顿美味的晚餐。

[brɔɪld] [ɔː(r)] [stjuːd] , [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] [ɔː(r)] ['pepə(r)] .
broiled or stewed , more often without salt or pepper .
烤制 或者 炖 , 更多的 经常 没有 盐 或者 胡椒 .

烤或炖，通常不加盐或胡椒。

[ðə; ði] [stɑːz] ['gaɪdɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [sænd] ,
The stars guided him on the course across the waste of sand ,
这 明星 引导 他 在 这 课程 穿过 这 浪费 的 沙 ,

星辰指引他穿越荒芜的沙地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊni] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['sɜːfɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ]
and the pony made his way over the yielding surface at a pace which
和 这 小马 制成 他的 方式 超过 这 屈服 表面 在 一个 步伐 哪个
[sə'praɪzd] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] .
surprised the rider .
惊讶 这 骑士 .

小马驹在松软的路面上以令骑手惊讶的速度前进。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [wɔːk] [fɔː(r)] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃəʊɪŋ] ,
" He can walk four miles an hour , according to this showing ,
" 他 能 走 四 英里 一个 小时 , 根据 到 这 显示 ,

“根据这次测试，他每小时可以走四英里。”

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [kæmp] [bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] .
and I should be in camp before ten o'clock .
和 我 应该 是 在 营 前 十 点钟 .

我应该在十点之前到达营地。

" [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .
" In this he was not mistaken .
" 在 这 他 曾是 不是 错误 .

在这一点上，他并没有错。

[ðə; ði] [b'rɒntʃəʊ] [pʊʃt] [ə'hed] ['ræpɪdli] , ['pruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]
The broncho pushed ahead rapidly , proving that he had traversed
这 支气管 推动 前方 快速 , 证明 那 他 有 穿越
[dɪ'zɜːts] [bɪ'fɔː(r)] ,
deserts before ,
沙漠 前 ,

那匹野马快速向前奔跑，证明它以前曾穿越过沙漠。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['i:gə(r)][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ; [ænd; ənd] [wen] [dɪk] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt]
and was eager to complete the journey ; and when Dick came within sight
和 曾是 渴望的 到 完全的 这 旅行 ; 和 什么时候 迪克 来了 之内 视线
[ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
of the wagon ,
的 这 车皮 ,

他急于完成这段旅程；当迪克走到马车附近时，

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
his mother was standing in front of
他的 母亲 曾是 常设 在 正面 的

他的母亲站在前面

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] ,
the camp - fire ,
这 营 - 火 ,

篝火，

[səʊ] [ɪn'tent] [ɒn] ['brɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
so intent on broiling a slice of venison that she was ignorant of his
所以 意图 在 烤制 一个 片 的 鹿肉 那 她 曾是 无知 的 他的
['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['tʃɪərəli] , —
coming until he shouted cheerily , —
未来 直到 他 喊叫 兴高采烈地 , —

她一心只想烤一片鹿肉，直到他兴高采烈地喊叫，她才注意到他的到来。

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ['mʌðə(r)][dɪə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] [staɪl] ,
" Here I am , mother dear , coming along with a good bit of style ,
" 这里 我 是 , 母亲 亲爱的 , 未来 沿着 和 一个 好的 少量 的 风格 ,

“亲爱的妈妈，我来了，而且打扮得相当有型。”

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [jʊl] ['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['maɪti] [waɪd] [wen] [ðɪs] [bæg][ɪz]
and so many fine things that you'll open your eyes mighty wide when this bag is
和 所以 许多 美好的 事物 那 你会 打开 你的 眼睛 强大的 宽的 什么时候 这 包 是
['emptid] .
emptied .
清空 .

里面有很多好东西，当这个袋子空出来的时候，你一定会大吃一惊。

[haʊ] [ɪz][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ?
How is my poor old man ?
如何 是 我的 贫穷的 老的 男人 ?

我可怜的老头子怎么样了？

" [hi:; hi][hæd; həd] [,dis'maunt] [æz; əz][hi:; hi] [si:st] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli]
" He had dismounted as he ceased speaking , and was instantly
" 他 有 下马 作为 他 停止 请讲 , 和 曾是 即刻
[klɑ:sp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑ:mz] .
clasped in his mother's arms .
紧握 在 他的 母亲的 武器 .

“他停止说话时就下了马，立刻被母亲紧紧抱在怀里。”

" [əʊ] [dɪk] , [dɪk] , [haʊ] [sɔ:(r)][maɪ] [hɑ:t] [hæz; həz] [bi:n] !
" O Dick , Dick , how sore my heart has been !
" 哦 迪克 , 迪克 , 如何 疮 我的 心 有 到过 !

“哦，迪克，迪克，我的心好痛啊！”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [sed] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [ɒn] [fʊt] ,

Your father said you could not get across the desert on foot ,

你的 父亲 说 你 可以 不是 得到 穿过 这 沙漠 在 脚 ,

你父亲说过你不可能徒步穿越沙漠。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['piktʃəd] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] ['daɪɪŋ] . "

and I have pictured you lying on the sands dying . "

和 我 有 如图所示 你 说谎 在 这 沙子 垂死 . "

我仿佛看到你躺在沙滩上，奄奄一息。

" [juːv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] [ɔːl] [rɒŋ] , ['dɪəri] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃn] ,

" You've made your pictures all wrong , dearie ; for here I am in prime condition ,

" 你已经 制成 你的 图片 全部 错误的 , 亲爱的 ; 为了 这里 我 是 在 主要的 状况 ,

“亲爱的，你拍的照片全错了；因为照片里的我状态极佳。”

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] .

and loaded down with good things .

和 已加载 向下 和 好的 事物 .

而且满载着好东西。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌp] [æt; ət] ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] ['dʒenərəs] .

The people up at Antelope Spring have shown themselves to be mighty generous .

这 人们 向上 在 羚羊 春天 有 所示 他们自己 到 是 强大的 慷慨的 .

羚羊泉的人们展现出了极大的慷慨。

[haʊ] [ɪz] ['dædi] ? "

How is daddy ? "

如何 是 爸爸 ? "

爸爸怎么样了?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙漠中的迪克(Dick in the Desert)
第4/4页

" [hiː; hi][ɪz] ['restɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][dʒʌst] [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [kən'sɪdərəb(ə)l]
" He is resting comfortably just now , although he has suffered considerable
" 他 是 休息 舒适地 只是 现在 , 虽然 他 有 遭受 大量
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

"他现在休息得很舒服，尽管他之前遭受了相当大的痛苦。"

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ? "
Did you see a doctor ? "
做过 你 看 一个 医生 ? "

你去看过医生吗?

" [jes] ; [æn; ən] - [ˌeɪ 'em] ['ləʊdɪd] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt]
" Yes ; an ' am loaded way up to the muzzle with directions as to what
" 是的 ; 一个 - 是 已加载 方式 向上 到 这 枪口 和 方向 作为 到 什么
[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
must be done .
必须 是 完毕 .

"是的；而且我手里拿着大量的指示，告诉我该怎么做。"

[lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][bəʊθ][ðə; ði]
Let's go in and see the poor old man , an ' then I'll tell you both the
我们来吧 去 在 和 看 这 贫穷的 老的 男人 , 一个 - 然后 患病的 告诉 你 两个都 这
['stɔːri] .
story .
故事 .

我们进去看看那位可怜的老人，然后我再把事情经过告诉你们。

" ['mɪstə(r)] . ['stiːvənzɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][æz; əz]
" Mr . Stevens's voice was heard from the inside of the wagon as
" 先生 . 史蒂文斯的 嗓音 曾是 听到 从 这 里面 的 这 车皮 作为
[hiː; hi] [spəʊk] [dɪks] [neɪm] ;
he spoke Dick's name ;
他 辐 迪克的 姓名 ;

"史蒂文斯先生的声音从马车里传出来，他喊着迪克的名字；

['mɑːdʒi] ['klæmbə]
Margie clambered
玛吉 攀爬

玛吉爬了上去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[aʊt] , [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [braʊn] [aɪz] ['hevi] [wɪð] ['slʌmbə(r)] , [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
out , her big brown eyes heavy with slumber , to greet her brother ,
出去 , 她 大的 棕色的 眼睛 重的 和 睡眠 , 到 迎接 她 兄弟 ,

她睁着一双睡意朦胧的大眼睛，走了出去迎接她的哥哥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and the boy was forced to receive her caresses before it was
和 这 男生 曾是 强制 到 收到 她 爱抚 前 它 曾是
['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][b'rɒntʃəʊ] .
possible to care for the broncho .
可能的 到 关心 为了 这 支气管 .

在能够治疗支气管炎之前，男孩被迫接受了她的爱抚。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mait] [biː; bi] , [dɪk] ['entəd] [ðə; ði]['wægən] ,
Then , as soon as might be , Dick entered the wagon ,
然后 , 作为 很快 作为 可能 是 , 迪克 进入 这 车皮 ,

然后，迪克立刻钻进了马车里。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - [klɑːsp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
and the hand - clasp from his father was sufficient reward for all
和 这 手 - 搭扣 从 他的 父亲 曾是 充足的 报酬 为了 全部
[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
his sufferings in the desert .
他的 苦难 在 这 沙漠 .

父亲的握手，便是对他沙漠中所有苦难的最好补偿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
It was midnight before he finished telling of his journey ,
它 曾是 午夜 前 他 完成的 讲述 的 他的 旅行 ,

他讲述完自己的旅程时，已经是午夜了。

[ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] .
and reception by the men of Antelope Spring .
和 接待 经过 这 男人 的 羚羊 春天 .

以及羚羊泉男人们的接待。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] ['siːkrət][ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][sænd] - [stɔːm] ;
He would have kept secret the peril which came to him with the sand - storm ;
他 会 有 保留 秘密 这 危险 哪个 来了 到 他 和 这 沙 - 风暴 ;

他本会保守秘密，不让外界知道沙尘暴给他带来的危险；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['kwestʃənd] [hɪm][səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]
but his father questioned him so closely that it became necessary to go into
但 他的 父亲 被质问 他 所以 密切 那 它 成为 必要的 到 去 进入
[ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] ,
all the details ,
全部 这 细节 ,

但他父亲的盘问非常详细，以至于不得不把所有细节都问清楚。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [dɪd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [pres] [hɪm]
and more than once before the tale was concluded did his mother press him
和 更多的 比 一次 前 这 故事 曾是 结束 做过 他的 母亲 按 他
['lʌvɪŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
lovingly to her as she wiped the tears from her eyes .
深情地 到 她 作为 她 擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 .

在故事讲完之前，他的母亲不止一次地将他紧紧搂在怀里，一边擦着眼泪。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" You mustn't cry now it is all over , " he said with a smile ,
" 你 不得 哭 现在 它 是 全部 超过 , " 他 说 和 一个 微笑 ,

“现在一切都结束了，你不能哭了，”他笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [wɔːm] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
as he returned the warm pressure of her hand .
作为 他 返回 这 温暖的 压力 的 她 手 .

他回以她温暖的手掌压力。

" [aɪm] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]['hævɪn] - [biːn] [hɑːf] ['berid] , [æn; ən] - [wɪr] [rɪtʃ] .
" I'm none the worse for havin ' been half buried , an ' we're rich .
" 我是 没有任何 这 更糟 为了 拥有 - 到过 一半 埋葬 , 一个 - 是 富有的 .

“我虽然被埋了一半，但一点也不受伤，而且我们还发了财。”

[aɪm] ['kaʊntɪn] - [ɒn] ['pʊlɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [kən'dɪʃn] ;
I'm countin ' on pullin ' out of here as soon as the horses are in condition ;
我是 计数 - 在 拉林 - 出去 的 这里 作为 很快 作为 这 马匹 是 在 状况 ;

我打算等马匹恢复状态后就离开这里；

[æn; ən] - [wiːl; wil] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [tɪl] [sprɪŋ] — [pə'hæps] [lɒŋgə(r)] .
an ' we'll stay at the town till spring — perhaps longer .
一个 - 出色地 停留 在 这 镇 直到 春天 — 也许 更长 .

我们将在镇上待到春天——也许更久。

" [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hʌŋgri] ,
" Although he claimed that he was not hungry ,
" 虽然 他 声称 那 他 曾是 不是 饥饿的 ,

“尽管他声称自己不饿，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['æmpl] [stɔː(r)] [ɒv; əv]
his mother insisted on preparing supper from the seemingly ample store of
他的 母亲 坚持 在 准备 晚餐 从 这 似乎 充足 店铺 的
[prə'vɪʒ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
provisions ; and when the
条款 ; 和 什么时候 这

他的母亲坚持要用看似充足的食物储备准备晚餐；而当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[miːl] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nɪəli] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [dɪk] [wʊd] [hæv; həv]
meal had been eaten it was so nearly morning that Dick would have
一顿饭 有 到过 吃 它 曾是 所以 几乎 早晨 那 迪克 会 有
[dɪ'spenst] [wɪð] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,
dispensed with the formality of going to bed ,
分发 和 这 正式 的 去 到 床 ,

饭后已近清晨，迪克本可以不必再拘泥于上床睡觉的礼节了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [sʌm; səm] [rest] .
but that his mother declared it was necessary he should gain some rest .
但 那 他的 母亲 声明 它 曾是 必要的 他 应该 获得 一些 休息 .

但他的母亲却说他需要休息一下。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wægən] [ə'gen] ,
His heart was filled with thankfulness when he lay down under the wagon again ,
他的 心 曾是 已填 和 感恩 什么时候 他 躺 向下 在下面 这 车皮 再次 ,

他再次躺在马车下时，心中充满了感激。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ;
covered with a blanket ;
涵盖 和 一个 毯子 ;

盖上毯子；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪk] [dɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'piːt] [ðə; ði]
and perhaps for the first time in his life Dick did more than repeat the
和 也许 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 迪克 做过 更多的 比 重复 这
[preə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tɔːt] [hɪm] ,
prayer his mother taught him ,
祷告 他的 母亲 教授 他 ,

也许迪克生平第一次没有仅仅重复母亲教他的祷告词。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɪspəd] ['veri] ['sɒftli] , —
for he whispered very softly , —
为了 他 低声说道 非常 轻轻 , —

因为他低声细语，——

" [juːv] [biːn] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [gɒd] ,
" You've been mighty good to me , God ,
" 你已经 到过 强大的 好的 到 我 , 上帝 ,

“上帝，你对我太好了，

[æn; ən] - [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [wæk]
an ' I hope you're goin ' to let my poor old man have another whack
一个 - 我 希望 你是 去 - 到 让 我的 贫穷的 老的 男人 有 其他 猛击
[æt; ət] ['lɪvɪn] - .
at livin ' .
在 生活 - .

我希望你能让我可怜的老头再活一次。

" [dɪk] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði]
" Dick had repeated to his mother all the instructions given him by the
" 迪克 有 重复 到 他的 母亲 全部 这 指示 给定 他 经过 这
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

迪克把医生嘱咐他的话都复述给了他母亲。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [set] [ə'baʊt] ['dresɪŋ] [ðə; ði]
and before he was awake next morning Mrs . Stevens set about dressing the
和 前 他 曾是 醒 下一个 早晨 太太 . 史蒂文斯 放 关于 敷料 这
[wuːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['θʌrə] ['mænə(r)] [ðæn; ðən] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] .
wound in a more thorough manner than had ever been possible before .
伤口 在 一个 更多的 彻底 方式 比 有 曾经 到过 可能的 前 .

第二天早上他还没醒来，史蒂文斯太太就开始包扎伤口，其细致程度前所未有。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [tɑːsk] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
She was yet engaged in this task when the boy opened his eyes ,
她 曾是 然而 已订婚的 在 这 任务 什么时候 这 男生 打开 他的 眼睛 ,

她正忙着做这件事的时候，男孩睁开了眼睛。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊə(r)] [əʊld] ,
and learning to his surprise that the day was at least an hour old ,
和 学习 到 他的 惊喜 那 这 天 曾是 在 至少 一个 小时 老的 ,

令他惊讶的是，他发现这一天至少已经过去一个小时了。

[spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
sprang to his feet like one who has been guilty of an indiscretion .
弹簧 到 他的 脚 喜欢 一 WHO 有 到过 有罪的 的 一个 轻率 .

他像犯了错一样猛地站了起来。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ʌp] [ɔːl'redi] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [sə'praɪz] , [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [flæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] -
up already ? " he cried in surprise , as looking through the flap of the wagon -
向上 已经 ? " 他 哭 在 惊喜 , 作为 寻找 通过 这 瓣膜 的 这 车皮 -
['kʌvərɪŋ] ,
covering ,
覆盖 ,

“已经起来了？”他惊讶地喊道，透过篷布的缝隙往外看去。

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['duːɪŋ] .
he saw what his mother was doing .
他 锯 什么 他的 母亲 曾是 正在做 .

他看到了母亲在做什么。

" [jes] , [dɪk] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Yes , Dick dear , and I have good news for you .
" 是的 , 迪克 亲爱的 , 和 我 有 好的 消息 为了 你 .

“是的，亲爱的迪克，我有个好消息要告诉你。”

[bəuθ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [naʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][bəʊn]
Both your father and I now think he was mistaken in believing the bone
两个都 你的 父亲 和 我 现在 思考 他 曾是 错误 在 相信 这 骨
[wɒz; wəz] ['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] .
was shattered by the bullet .
曾是 破碎 经过 这 子弹 .

你父亲和我现在都认为他之前认为骨头是被子弹打碎的判断是错误的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splintə] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] . "
Perhaps it is splintered some , but nothing more serious . "
也许 它 是 破碎的 一些 , 但 没有什么 更多的 严肃的 . "

或许有些碎裂，但没什么大碍。

" [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][kʌt] [ɒf] , ['dædi] ,
" Then you won't be obliged to have it cut off , daddy ,
" 然后 你 惯于 是 有义务 到 有 它 切 离开 , 爸爸 ,

“那你就不必把它剪掉了，爸爸。”

[æn; ən] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [raʊnd] [raɪt] [suːn] . "
an ' should be able to get round right soon . "
一个 - 应该 是 有能力的 到 得到 圆形的 正确的 很快 . "

应该很快就能顺利完成。

" [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [mʌtʃ] ['sɜːt(ə)n] , [dɪk] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [bəʊn] [ɪz] ['ɪndʒəd] [ɔː(r)] [nɒt] ,
" There's this much certain , Dick , whether the bone is injured or not ,
" 有 这 很多 肯定 , 迪克 , 无论 这 骨 是 受伤 或者 不是 ,

“迪克，有一点可以肯定，不管骨头是否受伤，

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [seɪvd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] ;
my life has been saved through your efforts ;
我的 生活 有 到过 已保存 通过 你的 努力 ;

多亏了你的努力，我的生命才得以挽救；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [gʌn] - [ʃɒt] [wuːndz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]
for I know enough about gun - shot wounds to understand that I couldn't have
为了 我 知道 足够的 关于 枪 - 射击 伤口 到 理解 那 我 不能 有
['pʊld] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [hɪə(r)] . "
pulled through without something more than we were able to get here . "
拉 通过 没有 某物 更多的 比 我们 是 有能力的 到 得到 这里 . "

因为我对枪伤有所了解，明白如果没有比我们这里所能提供的更好的治疗，我不可能活下来。

" [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [ɪf] [ai][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] [wɒt]
" Yet you would have prevented me from leaving if I had told you what
" 然而 你 会 有 阻止 我 从 离开 如果 我 有 讲述 你 什么
[wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] . "
was in my mind . "
曾是 在 我的 头脑 . "

“但是，如果我告诉你我心里想的，你就会阻止我离开。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [mʌst; məst][gəʊ]['ʌndə(r)] ,
" I should for a fact ; because if one of us two must go under ,
" 我 应该 为了 一个 事实 ; 因为 如果 一 的 我们 二 必须 去 在下面 ,

“我当然应该这么做；因为如果我们两个必须有一个人牺牲，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] [æn; ən] - ['mɑːdʒi] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] . "
it would be best for mother an ' Margie that I was that one . "
它 会 是 最好的 为了 母亲 一个 - 玛吉 那 我 曾是 那 一 . "

对妈妈和玛吉来说，我就是那个人最好。”

" [waɪ] , ['dædi] !
" Why , daddy !
" 为什么 , 爸爸 !

“为什么，爸爸！

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ! "
you have no right to talk like that ! "
你 有 不 正确的 到 讲话 喜欢 那 ! "

你没资格这样说话！

" [ɪts] [truː] , [dɪk] .
" It's true , Dick .
" 它是 真的 , 迪克 .

“没错，迪克。”

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nɛə] - [duː; də] - [wel] , ['ʌðəwaɪz] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld]
I've been a sort of ne'er - do - well , otherwise I wouldn't have been called
我已经 到过 一个 种类 的 从未 - 做 - 出色地 , 否则 我 不会 有 到过 称为
['rəʊvɪŋ] [dɪk] ,
Roving Dick ,
漫游 迪克 ,

我一直是个游手好闲之徒，否则我也不会被称为“浪荡子迪克”。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
while you are really the head of the house . "
尽管 你 是 真的 这 头 的 这 房子 . "

但实际上，你是一家之主。

" [ai][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [tɔːk] , ['dædi] ;
" I won't listen to such talk , daddy ;
" 我 惯于 听 到 这样的 讲话 , 爸爸 ;

“爸爸，我不会听这种话的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'gen] ,
for it sounds as if you were out of your head again ,
为了 它 声音 作为 如果 你 是 出去 的 你的 头 再次 ,

听起来你好像又神志不清了。

[æz; əz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [ðæt] [naɪt] .
as when we were alone that night .
作为 什么时候 我们 是 独自的 那 夜晚 .

就像那天晚上我们独处的时候一样。

[jʊl] [pɜːk] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [wɪr] [æt; ət] ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] , [æn; ən] - [ʃəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [wɒt]
You'll perk up after we're at Antelope Spring , an ' show the people there what
你会 福利 向上 后 是 在 羚羊 春天 , 一个 - 展示 这 人们 那里 什么
[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] . "
you can do . "
你 能 做 . "

到了羚羊泉之后，你就会精神焕发，向那里的人们展示你的本事了。

" [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wɜ:k] ['veri] [hɑ:d] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃəʊɪŋ] [baɪ]
" I shall be obliged to work very hard in order to make a good showing by
" 我 将 是 有义务 到 工作 非常 难的 在 命令 到 制作 一个 好的 显示 经过
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
the side of you .
这 边 的 你 .

"我必须非常努力才能在你身边表现出色。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 80]
" [页 -]

[第 80 页]

[dɪk] ['hʌrid] [ə'weɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [peɪnd] [hɪm][tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [tɔ:k] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] ;
Dick hurried away , for it pained him to hear his father talk in such fashion ;
迪克 慌忙 离开 , 为了 它 痛苦 他 到 听到 他的 父亲 讲话 在 这样的 时尚 ;

迪克匆匆离开，因为听到父亲这样说话让他感到痛苦；

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [həʊpt] [məʊst] ['fɜ:vəntli] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)]
yet at the same time he hoped most fervently that there would be no more
然而 在 这 相同的 时间 他 希望 最多 热切地 那 那里 会 是 不 更多的
['rəʊmɪŋ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [li:st] ['pɒsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][wɒz; wəz]
roaming in search of a place where the least possible amount of labor was
漫游 在 搜索 的 一个 地方 在哪里 这 至少 可能的 数量 的 劳动 曾是
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

然而与此同时，他最热切的愿望是，不再需要四处漂泊寻找一个劳动最少的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] " ['rəʊvɪŋ] [dɪk] " [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]
and it really seemed as if " Roving Dick " had made up his mind to
和 它 真的 似乎 作为 如果 " 漫游 迪克 " 有 制成 向上 他的 头脑 到
[li:d] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] .
lead a different life .
带领 一个 不同的 生活 .

看来"流浪汉迪克"真的下定决心要过另一种生活了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] .
There was little opportunity for the boy to remain idle .
那里 曾是 小的 机会 为了 这 男生 到 保持 闲置的 .

男孩几乎没有闲暇时间。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['mænzˌfi:ldz] [ʃɒp] [wʊd] [nɒt] [sə'faɪs]
The supplies he had brought from Mr . Mansfield's shop would not suffice
这 补给品 他 有 带来 从 先生 . 曼斯菲尔德的 店铺 会 不是 足够了
[tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [fu:d] ['meni] [deɪz] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'fɔ:st] [baɪ]
to provide the family with food many days unless it was re - enforced by
到 提供 这 家庭 和 食物 许多 天 除非 它 曾是 关于 - 强制执行 经过
[freʃ] [mi:t] ;
fresh meat ;
新鲜的 肉 ;

他从曼斯菲尔德先生的商店带来的物资，如果没有新鲜肉类补充，不足以供一家人食用好几天；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [si:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and as soon as Dick had seen to it that the horses and the
和 作为 很快 作为 迪克 有 已见 到 它 那 这 马匹 和 这
[b'rɒntʃəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] ,
broncho were safe ,
支气管 是 安全的 ,

迪克确认马匹和野马安全后，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [trɪp] .
he made preparations for a hunting - trip .
他 制成 准备工作 为了 一个 打猎 - 旅行 .

他为一次狩猎之旅做好了准备。

[wen] ['brekfəst] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] ,
When breakfast had been eaten ,
什么时候 早餐 有 到过 吃 ,

早餐吃完后，

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [bred] [tuː; tə] [ðɪs]
and how delicious was the taste of bacon and flour - bread to this
和 如何 可口的 曾是 这 品尝 的 熏肉 和 面粉 - 面包 到 这
['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ,
little party ,
小的 派对 ,

对于这场小型聚会来说，培根和面粉面包的味道真是太美味了！

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fuːd] [səʊ] [lɒŋ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,
which had been deprived of such food so long , he started off ,
哪个 有 到过 被剥夺的 的 这样的 食物 所以 长的 , 他 开始 离开 ,

他开口说道，因为他已经很久没有吃到这种食物了。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪə(r)][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ræbɪts] .
returning at night - fall with a small deer and half a dozen rabbits .
返回 在 夜晚 - 落下 和 一个 小的 鹿 和 一半 一个 打 兔子 .

夜幕降临时，他带着一只小鹿和六只兔子返回。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn][hiː; hi] [kʌt] [ʌp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] ;
The greater portion of the venison he cut up ready for smoking ;
这 更大的 部分 的 这 鹿肉 他 切 向上 准备好 为了 吸烟 ;

他将大部分鹿肉切成块，准备熏制；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and when his mother asked why he was planning so much labor for
和 什么时候 他的 母亲 问 为什么 他 曾是 规划 所以 很多 劳动 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

当他母亲问他为什么要给自己安排这么多劳动时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪərəli] , —
he replied cheerily , —
他 回复 兴高采烈地 , —

他兴高采烈地回答道：

" [wɪr] ['laɪkli] [tuː; tə] [leɪ] [hɪə(r)] [ten] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] ,
" We're likely to lay here ten days at the very least ,
" 是 可能 到 躺 这里 十 天 在 这 非常 至少 ,

“我们至少可能要在这里待上十天。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [woʊnt][biː; bi][ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] ;
for the horses won't be in condition to travel in much less time ;
为了 这 马匹 惯于 是 在 状况 到 旅行 在 很多 较少的 时间 ;

因为马匹在更短的时间内无法达到长途旅行的状态；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]
and now is my chance to put in
和 现在 是 我的 机会 到 放 在

现在轮到我出手了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] .
a stock of provisions for the winter .
一个 库存 的 条款 为了 这 冬天 .

储备过冬的物资。

[ˌaɪ ˈtiː] - [duː; də] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [maɪ] [ˈweɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ;
It never'll do to spend all my wages for food ;
它 - 做 到 花费 全部 我的 工资 为了 食物 ;

我绝不能把所有工资都花在食物上；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmɑːdʒi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈprɒpə(r)] [ʃeɪp] ,
because you and Margie are to be fitted out in proper shape ,
因为 你 和 玛吉 是 到 是 适配 出去 在 恰当的 形状 ,

因为你和玛吉需要好好打扮一番，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [tuː; tə] [sel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɔsˌpektəz] .
and now I haven't even the rifle to sell , for that belongs to the prospectors .
和 现在 我 还没有 甚至 这 步枪 到 卖 , 为了 那 属于 到 这 探矿者 .

现在我连把步枪都没有了，因为那是淘金者的。

" [nɒt] [æn; ən] [ˈaɪd(ə)l] [ˈaʊə(r)] [dɪd] [dɪk] [ˈstiːvnz] [spend] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈkæmpt] [æt; ət] [ˈbʌfələʊ] [medəuz] ;
" Not an idle hour did Dick Stevens spend during the time they remained encamped at Buffalo Meadows ;
" 不是 一个 闲置的 小时 做过 迪克 史蒂文斯 花费 期间 这 时间 他们 剩余 营地 在 水牛 草地 ;

“在他们驻扎在布法罗草甸期间，迪克·史蒂文斯没有一刻闲着；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [bɪˈliːvd] [ðeɪ] [mait] [ˈseɪfli] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˈæntɪləʊp] [sprɪŋ] ,
and when the time came that his father believed they might safely begin the journey to Antelope Spring ,
和 什么时候 这 时间 来了 那 他的 父亲 相信 他们 可能 安全 开始 这 旅行 到 羚羊 春天 ,

当他父亲认为他们可以安全启程前往羚羊泉的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [sməʊkt] [miːt] [æz; əz] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɪn] [fuːd] [ˈmeni] [deɪz] .
he had such a supply of smoked meat as would keep the family in food many days .
他 有 这样的 一个 供应 的 熏制 肉 作为 会 保持 这 家庭 在 食物 许多 天 .

他囤积了大量的熏肉，足够一家人吃好几天。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈstiːvənzɪz] [wuːnd] [hæd; həd] [hiːld] [wɪð] [ˈriːznəbl] [rəˈpɪdəti] ,
Mr . Stevens's wound had healed with reasonable rapidity ,
先生 . 史蒂文斯的 伤口 有 已治愈 和 合理的 快速 ,

史蒂文斯先生的伤口愈合得相当快。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['dresɪŋ] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [risk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə]
thanks to the materials for its dressing which Dick had risked his life to
谢谢 到 这 材料 为了 它是 敷料 哪个 迪克 有 冒险 他的 生活 到

[prə'kjʊə(r)] ;
procure ;
采购 ;

多亏了迪克冒着生命危险弄到的敷料材料;

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l]
and on the morning they decided to cross the desert the invalid was able
和 在 这 早晨 他们 决定 到 叉 这 沙漠 这 无效的 曾是 有能力的

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
to take his place on the front seat of the wagon to play the part of
到 拿 他的 地方 在 这 正面 座位 的 这 车皮 到 玩 这 部分 的

['draɪvə(r)] .
driver .
司机 .

在他们决定穿越沙漠的那天早上，这位残疾人能够坐在马车的前排座位上担任司机。

[dɪk] [rəʊd] [ðə; ði] [b'rɒntʃəʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [ðɪs] ['dʒɜːni]
Dick rode the broncho , as a matter of course ; and to him this journey
迪克 骑 这 支气管 , 作为 一个 事情 的 课程 ; 和 到 他 这 旅行

[wɒz; wəz] [məʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
was most enjoyable .
曾是 最多 令人愉悦 .

迪克骑着野马，这对他来说是再平常不过的事；对他来说，这段旅程非常愉快。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
Not until the second day did the family arrive at their destination ,
不是 直到 这 第二 天 做过 这 家庭 到达 在 他们的 目的地 ,

直到第二天，一家人才到达目的地。

[ænd; ənd] [dɪk] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tuː; tə] ['red(ə)n] [wɪð] [dʒɔɪ] .
and Dick received such a reception as caused his cheeks to redden with joy .
和 迪克 已收到 这样的 一个 接待 作为 导致 他的 脸颊 到 变红 和 喜悦 .

迪克受到了热烈的欢迎，高兴得脸颊都红了。

[bɒb] ['meɪs(ə)n] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mænzˌfiːldz] [stɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [rəʊd] [ʌp] ,
Bob Mason chanced to be in front of Mansfield's store when the party rode up ,
鲍勃 石匠 偶然 到 是 在 正面 的 曼斯菲尔德的 店铺 什么时候 这 派对 骑 向上 ,

鲍勃·梅森碰巧在曼斯菲尔德的商店前，当时这群人骑马过来。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
and insisted on their remaining there until he could summon the inhabitants
和 坚持 在 他们的 其余的 那里 直到 他 可以 召唤 这 居民

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['welkəm] .
of the settlement to give them welcome .
的 这 沉降 到 给 他们 欢迎 .

他坚持让他们留在那里，直到他能召集定居点的居民来欢迎他们为止。

" [wɪr] [glæd] [juːv] [kʌm] ,
" We're glad you've come ,
" 是 高兴的 你已经 来 ,

我们很高兴你能来，

" ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [sed] [wen] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]
" Mr . Mason said when he believed the time had come for him to
" 先生 . 石匠 说 什么时候 他 相信 这 时间 有 来 为了 他 到
[meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
make a speech .
制作 一个 演讲 .

"梅森先生说，当他认为时机成熟，该发表讲话的时候。"

" [wɪv] [siːn] [ðə; ði] [kɪd] , [æn; ən] - [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [sænd] [hiːz] [gɒt] ;
" We've seen the kid , an ' know how much sand he's got ;
" 我们已经 已见 这 孩子 , 一个 - 知道 如何 很多 沙 他是 得到 ;

"我们见过那孩子，知道他有多少沙子；

[səʊ] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] ['rekən] [ðeɪ]
so if the rest of the family are anything like him , and I reckon they
所以 如果 这 休息 的 这 家庭 是 任何事物 喜欢 他 , 和 我 估计 他们
[mʌst; məst] [biː; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

所以如果他家其他人也和他一样，而我估计他们肯定都和他一样，

[wɪr] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɪtɪznz] [wiː; wi] ['hæŋkə(r)] ['ɑːftə(r)] .
we're gettin ' the kind of citizens we hanker after .
是 获得 - 这 种类 的 公民 我们 渴望 后 .

我们正在获得我们梦寐以求的那种公民。

[aɪv] ['priː] - ['ɛmptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
I've pre - empted the boy ,
我已经 预 - 空的 这 男生 ,

我已经抢先一步阻止了那个男孩。

[æn; ən] - [ə'laʊ] [hiːl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ai]
an ' allow he'll look out for things on the ranch as well as any man I
一个 - 允许 地狱 看 出去 为了 事物 在 这 牧场 作为 出色地 作为 任何 男人 我
[kʊd; kəd] ['haɪə(r)] ,
could hire ,
可以 聘请 ,

而且，如果他能像我雇佣的任何人一样照看好农场，那就更好了。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['bɛtərən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [rʌn] .
an ' a good deal better'n the average run .
一个 - 一个 好的 交易 比 这 平均的 跑步 .

而且比平均水平要好得多。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
We've got a house here for the rest of you ,
我们已经 得到 一个 房子 这里 为了 这 休息 的 你 ,

我们这里有一栋房子给你们其他人住。

[æn; ən] - ['stiːvnz] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪf] [hiːz] ['hændi] [wɪð] [tuːlz] .
an ' Stevens will find plenty of work if he's handy with tools .
一个 - 史蒂文斯 将要 寻找 很多 的 工作 如果 他是 便利 和 工具 .

如果史蒂文斯擅长使用工具，他就能找到很多工作。

[naʊ] [ðen] , [kɪd] , [wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [əʊld] [fəʊks] ['set(ə)ld] ,
Now then , kid , we'll get the old folks settled ,
现在 然后 , 孩子 , 出色地 得到 这 老的 各位 定居 ,

好了孩子，我们去安顿老人家吧。

[æn; ən] - ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪl] [jæŋk] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪð] [ˌem 'iː] .
an ' after that I'll yank you off with me .
一个 - 后 那 患病的 扬克 你 离开 和 我 .

之后我会把你拉走。

" ['meɪs(ə)n] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːd] ['ʃænti] [ɒv; əv] [bɔːdz] ,
" Mason led the way to a rude shanty of boards ,
" 石匠 引领 这 方式 到 一个 粗鲁的 棚屋 的 板 ,

梅森带头走向一间简陋的木板房，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [best] [nɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːst] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ;
which was neither the best nor the worst dwelling in the town ;
哪个 曾是 两者都不 这 最好的 也不 这 最差 住宅 在 这 镇 ;

这所房子既不是镇上最好的，也不是最差的；

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [ænd; ənd] ['mɑːdʒi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] ,
and to Mrs . Stevens and Margie it seemed much like a palace ,
和 到 太太 . 史蒂文斯 和 玛吉 它 似乎 很多 喜欢 一个 宫殿 ,

在史蒂文斯太太和玛吉看来，这里简直就像一座宫殿。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [həʊm] ,
for it was a place they could call home ,
为了 它 曾是 一个 地方 他们 可以 称呼 家 ,

因为那是他们可以称之为家的地方。

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['wɪləʊ] [pɔɪnt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
a pleasure they had not enjoyed since leaving Willow Point two years ago .
一个 乐趣 他们 有 不是 享受 自从 离开 柳 观点 二 年 前 .

这是他们自从两年前离开柳树岬以来就一直没有享受过的快乐。

[dɪk] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn]
Dick observed with satisfaction that there was a sufficient amount of furniture in
迪克 观察到 和 满意 那 那里 曾是 一个 充足的 数量 的 家具 在
[ðə; ði] ['ʃænti] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ʌn'tɪl] ['mʌni] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɜːnd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]
the shanty to serve his parents until money could be earned with which to
这 棚屋 到 服务 他的 父母 直到 钱 可以 是 获得 和 哪个 到
['pɜːtʃəs] [mɔː(r)] ;
purchase more ;
购买 更多的 ;

迪克满意地发现，小屋里的家具足够他的父母使用，直到他们挣到钱去购买更多家具为止；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [bɒb] ['meɪs(ə)n] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] - ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ðæt]
and then he rode away with Bob Mason , leading the team - horses to that
和 然后 他 骑 离开 和 鲍勃 石匠 , 领导 这 团队 - 马匹 到 那
['dʒentəlmənz] [kə'rɑːl] .
gentleman's corral .
绅士的 围栏 .

然后他和鲍勃·梅森一起骑马离开，把马匹赶到那位先生的畜栏。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
He had brought his family to a home , and had
他 有 带来 他的 家庭 到 一个 家 , 和 有

他把家人带到了一处住所，并且......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [fuːd] ,
before him a good prospect of supplying them with food ,
前 他 一个 好的 前景 的 供应 他们 和 食物 ,

他面前摆着一个为他们提供食物的良好前景，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
even though his father should not be able to do any work until the coming
甚至 尽管 他的 父亲 应该 不是 是 有能力的 到 做 任何 工作 直到 这 未来
[sprɪŋ] ;
spring ;
春天 ;

尽管他父亲要到明年春天才能开始工作；

['ðeəfɔː(r)] [dɪk] ['stiːvnz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [bɔɪ] .
therefore Dick Stevens was a very happy boy .
所以 迪克 史蒂文斯 曾是 一个 非常 快乐的 男生 .

因此，迪克·史蒂文斯是个非常快乐的男孩。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [jet] [ɪn] ['meɪsənz] [ɪm'plɔɪ] ,
Here we will leave him ; for he is yet in Mason's employ ,
这里 我们 将要 离开 他 ; 为了 他 是 然而 在 石匠的 采用 ,

我们就把他留在这里吧；因为他还在梅森手下工作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɪn] ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
and it is said in Antelope Spring to - day , or was a few months ago ,
和 它 是 说 在 羚羊 春天 到 - 天 , 或者 曾是 一个 很少 几个月 前 ,

据说，今天在羚羊泉镇，或者几个月前，是这样的：

[ðæt] [wen] " [bɒb] ['meɪs(ə)n] ['haɪəd] [ðæt] [kɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] [hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] , [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi]
that when " Bob Mason hired that kid to oversee his ranch , he knew what he
那 什么时候 " 鲍勃 石匠 雇用 那 孩子 到 监督 他的 牧场 , 他 知道 什么 他
[wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
was about .
曾是 关于 .

“鲍勃·梅森雇佣那个孩子来管理他的牧场时，他很清楚那个孩子是做什么的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ([fɔː(r); fə(r)] [dɪk]
" It is hard to believe that a boy only fifteen years of age (for Dick
" 它 是 难的 到 相信 那 一个 男生 仅有的 十五 年 的 年龄 (为了 迪克
[hæz; həz] [naʊ] [biːn] [æn; ən] ['əʊvəsɪə(r)] ,
has now been an overseer ,
有 现在 到过 一个 监工 ,

很难相信一个只有十五岁的男孩（因为迪克现在已经是一名监工了），

[ɔː(r)] " [bɒs] ['pʌntʃə(r)] " [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɜːrmd] [ɪn] [nə'vɑːdə] ,
or " boss puncher " as it is termed in Nevada ,
或者 " 老板 冲床 " 作为 它 是 称为 在 内华达州 ,

或者像内华达州所说的“老板拳击手”，

['nɪəli] [tuː] [j'iəz]) [kʊd; kəd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ɒv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] ; [jet] [hiː; hi]
nearly two years) could care for a ranch of six hundred acres ; yet he
几乎 二 年) 可以 关心 为了 一个 牧场 的 六 百 英亩 ; 然而 他
[hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
has done it ,
有 完毕 它 ,

他用了将近两年的时间就照料好了一个六百英亩的牧场；然而他确实做到了。

[æz; əz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] ,
as more than one can testify ,
作为 更多的 比 一 能 作证 ,

正如许多人可以作证的那样，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktəri][ˈmænə(r)] [ðæt] [nekst][jɪə(r)][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
and in such a satisfactory manner that next year he is to have an
和 在 这样的 一个 令人满意的 方式 那 下一个 年 他 是 到 有 一个
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][hɜːrdz][ænd; ənd] [flˈɒks] [ɒn][ðə; ði] " [ˈmeɪs(ə)n] [pleɪs] .
interest in the herds and flocks on the " Mason Place .
兴趣 在 这 畜群 和 羊群 在 这 " 石匠 地方 .

并且以如此令人满意的方式，明年他将对“梅森庄园”的牛群和羊群拥有权益。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈstiːvnz] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [djuː] [taɪm] ;
" Mr . Stevens recovered from the wound in due time ;
" 先生 . 史蒂文斯 恢复 从 这 伤口 在 到期的 时间 ;

“史蒂文斯先生很快就从伤势中康复了；

[ænd; ənd] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
and early in the spring after his arrival at the settlement ,
和 早期的 在 这 春天 后 他的 到达 在 这 沉降 ,

在他抵达定居点后的初春时节，

[hiː; hi][dʒɔɪnd] [ˈmesəz] . [pˈɑːsənz] & [ˈrɑːbɪnsən][ɪn] [prəˈspektɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈreɪndʒɪz] .
he joined Messrs . Parsons & Robinson in prospecting among the ranges .
他 加入 先生们 . 帕森斯 & 罗宾逊 在 勘探 之中 这 范围 .

他与帕森斯和罗宾逊先生一起在山脉中勘探矿藏。

[hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən] [dɪks] ;
His good fortune was even greater than Dick's ;
他的 好的 财富 曾是 甚至 更大的 比 迪克的 ;

他的运气甚至比迪克还要好；

[fɔː(r); fə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [keɪm] [əˈɡen] [ðə; ði][fɜːm][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [liːd] [ɒv; əv]
for before the winter came again the firm had struck a rich lead of
为了 前 这 冬天 来了 再次 这 公司 有 击 一个 富有的 带领 的
[ˈsɪlvə(r)] ,
silver ,
银 ,

因为在冬天再次来临之前，该公司已经发现了一处富含银矿的铅矿。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [wɜːkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈprɒfɪt] [ðæt] " [ˈrəʊvɪŋ] [dɪks] " [həʊm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
which has been worked with such profit that " Roving Dick's " home is one of the
哪个 有 到过 工作 和 这样的 利润 那 " 漫游 迪克的 " 家 是 一 的 这
[best][ænd; ənd][ðə; ði][kˈəʊzɪəst][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
best and the cosiest to be found in the State .
最好的 和 这 最舒适的 到 是 成立 在 这 状态 .

这项经营获得了丰厚的利润，“流浪迪克”的家是该州最好、最舒适的家之一。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ˈmɪstə(r)] . [ˈstiːvnz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɡlæd][hæd; həd] [jʌŋ] [dɪk] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]
Mr . Stevens would have been glad had young Dick decided to give up his
先生 . 史蒂文斯 会 有 到过 高兴的 有 年轻的 迪克 决定 到 给 向上 他的
[wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] ;
work on the ranch ;
工作 在 这 牧场 ;

如果年轻的迪克决定放弃在农场的工作，史蒂文斯先生一定会很高兴；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] ['maɪnɪŋ] ['strɪktli] [ə'ləʊn] ,
but the latter has declared again and again that he will leave mining strictly alone ,
但 这 后者 有 声明 再次 和 再次 那 他 将要 离开 矿业 严格 独自的 ，

但后者已多次声明，他将完全放弃采矿业。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " ['kæt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
because " cattle are good enough for him .
因为 " 牛 是 好的 足够的 为了 他 .

因为"牛对他来说就足够好了。"

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

"剧终。"

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌpiː 'dʒiː] - ['ædɪd] ['əʊpənɪŋ] [k'wəʊts] [bɪ'fɔː(r)] " [ai] [went] , [æn; ən] - [hæv; həv] [gɒt] [bæk] " .
Pg 24 Added opening quotes before " I went , an ' have got back " .
页 - 额外 开幕 引号 前 " 我 去 , 一个 - 有 得到 后退 " .

第 24 页 在"我去了，然后回来了"之前添加了开头引语。

['ʌðəwaɪz] , [ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [rɪ'teɪnd] .
Otherwise , archaic and inconsistent spelling and hyphenation retained .
否则 , 古老的 和 不一致 拼写 和 连字符 保留 .

否则，将保留古老且不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神